叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 沙漠之子(spawn Of The Desert) 000001

2. 沙漠之子(spawn Of The Desert) 000002

3. 沙漠之子(spawn Of The Desert) 000003

4. 沙漠之子(spawn Of The Desert) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠之子(Spawn of the Desert)
第1/4页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . (
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Spawn** **of** **the** **Desert** **,** **by** **W** **.** **C** **.** **(**
这 项目 古腾堡 电子书 , 生成 的 这 沙漠 , 经过 W . C . (

['wilbə] [siː] .) ['tʌtl]
Wilbur **C** **.** **)** **Tuttle**
威尔伯 C .) 塔特尔

古腾堡计划电子书《沙漠之子》，作者：W.C.（威尔伯·C.）·塔特尔

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / spawnofdesert00tuttrich
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **spawnofdesert00tuttrich**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / spawnofdesert00tuttrich

参见 https://archive.org/details/spawnofdesert00tuttrich

[spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
SPAWN **OF** **THE** **DESERT**
生成 的 这 沙漠

沙漠之子

[spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
SPAWN **OF** **THE** **DESERT**
生成 的 这 沙漠

沙漠之子

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
W **.** **C** **.** **TUTTLE**
W . C . 塔特尔

W·C·塔特尔

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN **CITY** **NEW** **YORK**
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . -
GARDEN **CITY** **PUBLISHING** **CO** **.** **,** **Inc** **.** **1924**
花园 城市 出版 一氧化碳 . , 公司 . -

花园城出版公司，1924年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1922** **,** **BY**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY**
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪˈzɜːrvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**
打印	在	这	团结的	各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði]	['kʌntri]	[laɪf]	[pres]	,	['gɑːrdn]	['sɪti]	, [en]	. [waɪ]	.
THE	**COUNTRY**	**LIFE**	**PRESS**	**,**	**GARDEN**	**CITY**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
这	国家	生活	按	,	花园	城市	,	N	.	是	.

乡村生活出版社，纽约州花园城

[spɑːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dezərt]
SPAWN	**OF**	**THE**	**DESERT**
生成	的	这	沙漠

沙漠之子

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
Chapter	**Page**
章	页

章节页

[aɪ]	[wʌn]
I	**1**
我	1

我 1

[iː]	-
II	**30**
二	-

二月 30

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	-
III	**35**
三、	-

III 35

[ˌaɪ ˈviː]	-
IV	**42**
第四	-

IV 42

[viː]	-
V	**57**
V	-

V 57

['vaɪ, 'viː]	-
VI	**67**
六年级	-

VI 67

[ˌviːˌaɪˈaɪ] -
VII **86**
七 -

VII 86

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
SPAWN **OF** **THE** **DESERT**
生成 的 这 沙漠

沙漠之子

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][moʊˈhɑːvi]['indiəns][hæv; həv][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
THE **Mohave** **Indians** **have** **a** **legend** **of** **the** **Calico** **Mountains** **and** **their**
这 莫哈韦 印度人 有 一个 传奇 的 这 印花布 山脉 和 他们的
['ɔːrɪdʒɪn] .
origin **.**
起源 .

莫哈维印第安人有一个关于卡利科山脉及其起源的传说。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪˈliːfs] ,
According **to** **their** **beliefs** **,**
根据 到 他们的 信仰 ,

根据他们的信仰，

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][bɪg][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] .
the **Great** **Spirit** **finished** **the** **big** **task** **of** **making** **the** **world** **at** **this** **spot** **.**
这 伟大的 精神 完成的 这 大的 任务 的 制作 这 世界 在 这 点 .

伟大的神灵在这里完成了创造世界的伟大任务。

[ðə; ði]['dezərt][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
The **desert** **was** **the** **final** **work** **of** **the** **Great** **Spirit** **,** **and** **he** **was** **much**
这 沙漠 曾是 这 最终的 工作 的 这 伟大的 精神 , 和 他 曾是 很多
[pliːzd] ;
pleased **;**
高兴 ;

沙漠是伟大神灵的最终杰作，他非常满意；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][held][ə; eɪ][bɪg]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['rɑːks] , [sænd][ænd; ənd]['pigmənts] ,
but **in** **his** **arms** **he** **held** **a** **big** **jumble** **of** **rocks** **,** **sand** **and** **pigments** **,**
但 在 他的 武器 他 握住 一个 大的 杂乱 的 岩石 , 沙 和 颜料 ,

但他怀里抱着一大堆乱七八糟的石头、沙子和颜料。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][left][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] .
which **were** **left** **from** **the** **great** **work** **.**
哪个 是 左边 从 这 伟大的 工作 .

这是伟大工程的遗存。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] ,
The **world** **was** **all** **made** **and** **very** **good** **to** **look** **upon** **,**
这 世界 曾是 全部 制成 和 非常 好的 到 看 之上 ,

世界如此美好，令人赏心悦目。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ekstrə] [mə'tɪrɪəl] .

so	he	had	no	place	for	this	extra	material	.
所以	他	有	不	地方	为了	这	额外的	材料	.

所以他没有地方存放这些额外的材料。

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['sɪmpli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,

To	get	rid	of	it	he	simply	dropped	it	at	his	feet	in	a	mass	,
到	得到	摆脱	的	它	他	简单地	掉落	它	在	他的	脚	在	一个	大量的	,

为了摆脱它，他干脆把它成堆地扔在脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - [hjʊd] ['pigməns] [[ˌtuː'tuː]]

and	the	many	-	hued	pigments	[	2	]
和	这	许多	-	有色	颜料	[	2	]

以及多种颜色的颜料[2]

[spɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] - [hjʊd] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

spilled	over	it	until	the	whole	was	as	a	bright	-	hued	piece	of	cloth	.
洒了	超过	它	直到	这	所有的	曾是	作为	一个	明亮的	-	有色	片	的	布	.

液体倾泻而下，直到整个表面变成一块色彩鲜艳的布料。

[ðʌs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ðiːz] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]

Thus	,	according	to	the	Indians	,	was	formed	these	mountains	,	which	are	but
因此	,	根据	到	这	印度人	,	曾是	形成	这些	山脉	,	哪个	是	但

[ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['bærən] ['rɑːks] ,

a	jumble	of	barren	rocks	,
一个	杂乱	的	荒芜	岩石	,

据印第安人说，这些山脉就是这样形成的，它们只不过是一堆贫瘠的岩石而已。

['raɪzɪŋ] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l]['dezərt] ; [skɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði]['dezərt]

rising	sheer	from	the	level	desert	;	scourged	through	the	centuries	by	the	desert
上升	透明	从	这	等级	沙漠	;	受鞭笞	通过	这	几个世纪	经过	这	沙漠

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

从平坦的沙漠中拔地而起，陡峭耸立；几个世纪以来饱受沙漠烈日的炙烤。

[wɪnd][ænd; ənd][sænd] — [æn; ən] [ʌn'feɪdɪŋ] [pruːf] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk][mæn] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['peɪntɪd]

wind	and	sand	—	an	unfading	proof	that	,	unlike	man	,	the	Great	Spirit	painted
风	和	沙	—	一个	不褪色	证明	那	,	与此不同	男人	,	这	伟大的	精神	绘

[diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

deeper	than	the	surface	.
更深	比	这	表面	.

风沙——永恒的证明，与人类不同，伟大的神灵描绘的远比表面更深远。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['gɔːdi] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðiːz] ['maʊntnz] , [æt; ət] [naɪt] ,

But	with	all	their	gaudy	colors	in	the	sun	,	these	mountains	,	at	night	,
但	和	全部	他们的	艳丽的	颜色	在	这	太阳	,	这些	山脉	,	在	夜晚	,

但是，尽管这些山脉在阳光下色彩斑斓，到了夜晚，

[ɑːr; ər] [blæk] [ˌsɪluː'ets] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [bredθ] [ɔːr] ['θɪknəs] ; [ɔːr]['broʊkən]

are	black	silhouettes	,	which	appear	to	be	without	breadth	or	thickness	;	or	broken
是	黑色的	轮廓	,	哪个	出现	到	是	没有	宽度	或者	厚度	;	或者	破碎的

['ɪntuː] ['mɪsti] ,

into	misty	,
进入	蒙蒙	,

是黑色的轮廓，看起来没有宽度或厚度；或者破碎成雾状，

['heɪzi] , [ˌʌn'riːəl] [paɪlz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

hazy	,	unreal	piles	in	the	moonlight	.
朦胧	,	虚幻	堆	在	这	月光	.

月光下，朦胧而虚幻的堆积物。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['dezərt] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] — [ə; eɪ] [lænd]

On	all	sides	the	desert	stretches	away	to	the	haze	of	nothingness	—	a	land
在	全部	侧面	这	沙漠	伸展	离开	到	这	阴霾	的	虚无	—	一个	土地

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'rɑːʒ] ;

of	the	mirage	;
的	这	海市蜃楼	;

四周沙漠延伸至虚无的迷雾之中——一片海市蜃楼般的土地；

[siːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['dezərt] [stiːlz] [frʌm; frəm] ['ærɪd] [lændz] [ænd; ənd] [hoʊldz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

scenes	which	the	jealous	desert	steals	from	arid	lands	and	holds	up	to	the
场景	哪个	这	嫉妒的	沙漠	偷窃	从	干旱	土地	和	持有	向上	到	这

[aɪz] [ʌv; əv] ['dezərt] [men] [tuː; tə] [lʊr] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

eyes	of	desert	men	to	lure	them	on	.
眼睛	的	沙漠	男人	到	饵	他们	在	.

嫉妒的沙漠从干旱的土地上偷走美景，并将它们展示在沙漠居民的眼前，以此引诱他们。

['sɪtiz] , ['rɪvəz] , [leɪks] , [wɪð; wɪθ] [kuːl] , ['nɑːdɪŋ] [pɑːmz] , ['rɪplɪŋ] [brʊks] , [[θriː]]

Cities	,	rivers	,	lakes	,	with	cool	,	nodding	palms	,	rippling	brooks	,	[	3	]
城市	,	河流	,	湖泊	,	和	凉爽的	,	点头	棕榈树	,	涟漪	布鲁克斯	,	[	3	]

城市、河流、湖泊，凉爽的摇曳的棕榈树，潺潺的溪流，[3]

[wɪtʃ] [siːm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðen] [feɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [dʌst] - [greɪ]

which	seem	only	a	few	feet	away	,	then	fade	out	to	show	a	waste	of	dust	-	gray
哪个	似乎	仅有的	一个	很少	脚	离开	,	然后	褪色	出去	到	展示	一个	浪费	的	灰尘	-	灰色的

[meˈskiːt,ˈmeskiːt] ,

mesquite	,
牧豆树	,

看起来似乎只有几英尺远，然后渐渐消失，露出一片灰蒙蒙的牧豆树林。

[wɪtʃ] ['rætlz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['waɪndz] , ['dʒɔʃwə] - [triːz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ægənaɪzd] [ɑːrmz] —

which	rattles	in	the	hot	winds	,	Joshua	-	trees	,	with	their	agonized	arms	—
哪个	嘎嘎作响	在	这	热的	风	,	约书亚	-	树木	,	和	他们的	痛苦的	武器	—

[ænd; ənd] [sænd] .

and	sand	.
和	沙	.

在热风中嘎嘎作响的约书亚树，用它们痛苦挣扎的枝干——还有沙子。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sænd] .

Always	the	sand	.
总是	这	沙	.

总是沙子。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪd] [reɪndʒ] [stʊd] [ə; eɪ] [taʊn] — [wʌn] [striːt] [ʌv; əv] [ə'doʊbi]

On	a	rocky	plateau	of	this	painted	range	stood	a	town	—	one	street	of	adobe
在	一个	岩石	高原	的	这	绘	范围	站立	一个	镇	—	一	街道	的	Adobe

[ʃæks] ,

shacks	,
棚屋	,

在这片色彩斑斓的山脉的岩石高原上，矗立着一座小镇——一条街道两旁都是土坯房。

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

paved	with	the	solid	rock	of	the	mountain	.
铺砌路面	和	这	坚硬的	岩石	的	这	山	.

用山上的坚硬岩石铺成的道路。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fæn'tæstɪk] ['kʌlɚz] ,

Even	the	houses	were	tinted	with	fantastic	colors	,
甚至	这	房屋	是	有色	和	极好的	颜色	,

就连房屋也被涂上了绚丽的色彩。

[wer] [ðə; ði] [kleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [maɪnz] .

where	the	clay	had	been	mixed	with	the	muck	of	the	silver	mines	.
在哪里	这	黏土	有	到过	混合	和	这	泥浆	的	这	银	矿井	.

那里的黏土与银矿的泥浆混合在一起。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'roʊz] [ʃɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

At	the	upper	end	of	the	street	the	cliffs	arose	sheer	for	several	hundred	feet	,
在	这	上	结尾	的	这	街道	这	悬崖	出现	透明	为了	一些	百	脚	,

街道尽头，悬崖峭壁拔地而起，高达数百英尺。

[laɪk] ['gɔːdi] [dreɪps] [ʌv; əv] ['kælɪkoʊ] .

like	gaudy	drapes	of	calico	.
喜欢	艳丽的	窗帘	的	印花布	.

就像艳俗的印花布窗帘。

[æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['broʊkən] [ledʒ] , [wɪtʃ] [sloʊpt] [ɔːf] [tuː; tə]

At	the	lower	end	was	a	succession	of	broken	ledges	,	which	sloped	off	to
在	这	降低	结尾	曾是	一个	演替	的	破碎的	壁架	,	哪个	倾斜的	离开	到

[ðə; ði] ['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

下方是一连串破碎的岩架，一直延伸到沙漠深处。

[wer] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪlz] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

where	the	winding	trails	came	in	from	the	rest	of	the	world	.
在哪里	这	绕线	小径	来了	在	从	这	休息	的	这	世界	.

从世界各地蜿蜒的小路汇聚于此。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] , ['rɑːki] [gɔːrdʒ] ,

To	the	left	of	the	town	was	a	deep	,	rocky	gorge	,
到	这	左边	的	这	镇	曾是	一个	深的	,	岩石	峡谷	,

小镇左侧是一条深邃的岩石峡谷。

[soʊ] [groʊ'tesk] [ɪn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

so	grotesque	in	formation	that	it	did	not	appear	to	be	a	work	of	nature	.
所以	怪诞	在	形成	那	它	做过	不是	出现	到	是	一个	工作	的	自然	.

其形状如此怪诞，以至于看起来不像是大自然的杰作。

[ðer; ðər] [[fɔːr]]

There	[	4	]
那里	[	4	]

那里[4]

[wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəl] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] , [keivz] , ['bæriərz] — [ˌʌn'riːəl] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

were	natural	stone	bridges	,	caves	,	barriers	—	unreal	in	color	and	design	,
是	自然的	石头	桥梁	,	洞穴	,	障碍	—	虚幻	在	颜色	和	设计	,

天然石桥、洞穴、屏障——色彩和造型都美得不像真的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - ['maɪndɪd] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] ['mɔdld] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kʌlərd] [kleɪ] [ænd; ənd]

as	though	a	child	-	minded	giant	had	modeled	them	in	colored	clay	and
作为	尽管	一个	孩子	-	有思想	巨大的	有	建模	他们	在	有色	黏土	和

[left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [sʌn] .

left	them	to	harden	in	the	blistering	sun	.
左边	他们	到	硬化	在	这	起泡	太阳	.

仿佛是一位心智如同孩童般的巨人用彩色黏土塑造了它们，然后将它们放在烈日下晒干变硬。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kælɪkoʊ] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]

This	was	the	residence	section	of	Calico	Town	,	and	was	known	as
这	曾是	这	住宅	部分	的	印花布	镇	,	和	曾是	已知	作为

['sʌnʃaɪn] ['æli] .

Sunshine	Alley	.
阳光	胡同	.

这里是花布镇的住宅区，被称为阳光巷。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði] ['æli] ['oʊpənd]['ɑːntə][ðə; ði]['dezərt] , [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] ,

Just	below	where	the	Alley	opened	onto	the	desert	,	on	a	slight	rise	of	ground	,
只是	以下	在哪里	这	胡同	打开	到	这	沙漠	,	在	一个	轻微	上升	的	地面	,

就在小巷通往沙漠的入口下方，地势略微高起的地方，

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] -

full	in	the	glare	of	the	sun	,	and	with	no	protection	from	the	ever	-
满的	在	这	强光	的	这	太阳	,	和	和	不	保护	从	这	曾经	-

['sɪftɪŋ] [sænd] ,

sifting	sand	,
筛分	沙	,

完全暴露在刺眼的阳光下，没有任何遮挡物来抵御不断涌来的沙砾，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['hɛlz] ['diːpoʊ] .

was	the	graveyard	,	which	was	known	as	Hell's	Depot	.
曾是	这	墓地	,	哪个	曾是	已知	作为	地狱的	仓库	.

那里曾是墓地，被称为地狱仓库。

[nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][seɪdʒ] [gruː] [hɪr] .

Not	a	blade	of	grass	,	not	even	a	spray	of	sage	grew	here	.
不是	一个	刀刃	的	草	,	不是	甚至	一个	喷	的	圣人	生长	这里	.

这里寸草不生，连一丛鼠尾草都没有。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] , ['siːmɪŋli] [leɪd] [kloʊz] [tə'geðər] [laɪk] [taɪlz] ,

The	ground	was	a	mass	of	small	stones	,	seemingly	laid	close	together	like	tiles	,
这	地面	曾是	一个	大量的	的	小的	石头	,	似乎	铺设	关闭	一起	喜欢	瓷砖	,

地面是由无数小石子组成，这些石子紧密地排列在一起，就像瓦片一样。

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] ['pætərn] [ɪn] ['kʌlɚz] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['eni] [mæn] - [meɪd] [moʊ'zeɪɪk][tuː; tə] [ʃeɪm] .

but	showing	patterns	in	colors	that	would	put	any	man	-	made	mosaic	to	shame	.
但	显示	图案	在	颜色	那	会	放	任何	男人	-	制成	马赛克	到	耻辱	.

但它所展现的色彩图案，足以让任何人造马赛克都黯然失色。

[wʌn] [fʊt] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,

One	foot	deep	was	the	limit	of	the	graves	,
一	脚	深的	曾是	这	限制	的	这	坟墓	,

坟墓最深处只有一英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'loʊ] [ðæt] [depθ] [wʌz; wəz] [glæs] - [laɪk] [flɪnt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]

as	the	rock	below	that	depth	was	glass	-	like	flint	,	but	what	the	graves
作为	这	岩石	以下	那	深度	曾是	玻璃	-	喜欢	燧石	,	但	什么	这	坟墓

[lækt] [ɪn] [depθ] [wʌz; wəz] [[faɪv]]

lacked	in	depth	was	[	5	]
缺乏	在	深度	曾是	[	5	]

因为该深度以下的岩石是玻璃状的燧石，但墓穴深度不足的是[5]

[meɪd] [ʌp][ɪn] [haɪt] .

made	up	in	height	.
制成	向上	在	高度	.

身高不足。

[ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər][paɪld] [ʌn'tɪl][wʌn] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd]

The	mounds	of	rock	were	piled	until	one	might	believe	that	the	corpse	had
这	土堆	的	岩石	是	堆积	直到	一	可能	相信	那	这	尸体	有

[bɪn] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] ,

been	of	gigantic	proportions	,
到过	的	巨大	比例	,

石堆堆积如山，让人不禁相信这具尸体原本体型巨大。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['sekstən] [wɪʃt] [tu:; tə] [prɪ'klu:d] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn]

or	that	the	sexton	wished	to	preclude	any	chance	of	the	dead	coming	back	in
或者	那	这	教堂司事	希望	到	排除	任何	机会	的	这	死的	未来	后退	在

[mə'tɪrɪəl] [fɔ:rm] .

material	form	.
材料	形式	.

或者说，教堂司事希望彻底杜绝死者以物质形式复活的可能性。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['kælɪkoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] - ['fɪftɪz] , [wen] [men][wɜ:r; wər][goʊld] - [ænd; ənd]['sɪlvər] - [mæd]

Such	was	Calico	in	the	early	'	fifties	,	when	men	were	gold	-	and	silver	-	mad
这样的	曾是	印花布	在	这	早期的	-	五十年代	,	什么时候	男人	是	金子	-	和	银	-	疯狂的

.

:

.

这就是五十年代初卡利科的情况，那时人们痴迷于金银。

[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] ,

A	town	of	thirty	-	five	hundred	population	—	a	population	which	lived	in	caves	,
一个	镇	的	三十	-	五	百	人口	—	一个	人口	哪个	居住地	在	洞穴	,

['hɔləud] ['pleɪsɪz][ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['æli] ,

hollowed	places	in	Sunshine	Alley	,
空心的	地方	在	阳光	胡同	,

一个拥有三千五百人口的小镇——一个居住在阳光巷洞穴和空洞中的居民，

[ɔ:r] [pɪkt] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['bildid] [ə; eɪ] [rɑ:k] ['bæriər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

or	picked	a	corner	in	the	rock	and	builded	a	rock	barrier	around	them	.
或者	挑选	一个	角落	在	这	岩石	和	已建成	一个	岩石	障碍	大约	他们	.

或者在岩石的某个角落筑起一道石墙。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['ru:flis] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət][reɪn][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]['kælɪkoʊ] ,

This	gave	a	roofless	dwelling	,	but	rain	did	not	come	to	Calico	,
这	给予	一个	无顶棚	住宅	,	但	雨	做过	不是	来	到	印花布	,

这使得卡利科的住所没有了屋顶，但雨水却没有降临到卡利科。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ru:fs] .

so	there	was	no	need	for	roofs	.
所以	那里	曾是	不	需要	为了	屋顶	.

所以就不需要屋顶了。

['wɔ:tər][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪski] , [ænd; ənd] ['mɔrəlz][wɜ:r; wər][æz; əz] [skers] [æz; əz]

Water	was	worth	more	than	whiskey	,	and	morals	were	as	scarce	as
水	曾是	值得	更多的	比	威士忌酒	,	和	德	是	作为	稀少	作为

['ɔ:kɪdz] .

orchids	.
兰花	.

水比威士忌更值钱，道德如同兰花般稀少。

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['fju:nərəl][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] , [ɔ:r] ['ræðər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɑ:gres] .

Just	now	a	funeral	was	in	progress	,	or	rather	,	had	been	in	progress	.
只是	现在	一个	葬礼	曾是	在	进步	,	或者	相当	,	有	到过	在	进步	.

刚才那里正在举行葬礼，或者说，刚刚结束一场葬礼。

[ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['kæskɪt] ; [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz][dʌg][ænd; ənd][ðə; ði]

The	corpse	was	there	in	the	rough	casket	;	the	grave	was	dug	and	the
这	尸体	曾是	那里	在	这	粗糙的	棺材	;	这	严重	曾是	挖	和	这

[pɔ:l] - ['berərz] [stʊd] [ə'saɪd] ,

pall	-	bearers	stood	aside	,
灵柩	-	持有者	站立	旁边	,

尸体躺在简陋的棺材里；坟墓已经挖好，抬棺人站在一旁。

['revərəntli] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

reverently	holding	their	hats	in	their	hands	.
虔诚地	保持	他们的	帽子	在	他们的	双手	.

他们恭敬地将帽子拿在手中。

['klʌstərd] [[sɪks]]

Clustered	[	6	]
聚类	[	6	]

聚类[6]

[ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] ['ɔ:diəns] .

around	was	a	cosmopolitan	mining	-	camp	audience	.
大约	曾是	一个	国际化	矿业	-	营	观众	.

周围是来自世界各地的矿工营地观众。

[frɑ:k] - ['koʊtɪd] , [tɔ:l] - ['hætɪd] ['gæmbəlz] [rʌbd] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] [mʌk] - [steɪnd] ['maɪnərz] .

Frock	-	coated	,	tall	-	hatted	gamblers	rubbed	elbows	with	muck	-	stained	miners	.
连衣裙	-	涂层	,	高的	-	戴帽子的	赌徒	摩擦	肘部	和	泥浆	-	染色	矿工	.

身穿礼服、头戴高帽的赌徒与浑身泥泞的矿工摩肩接踵。

['kælɪkoʊ] - [klæd] [waɪvz] [ʌv; əv] ['maɪnərz] , ['tʃɪldrən] , [dɔ:gz] ,

Calico	-	clad	wives	of	miners	,	children	,	dogs	,
印花布	-	覆膜	妻子们	的	矿工	,	孩子们	,	狗	,

身穿印花布衣服的矿工妻子、孩子、狗

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['bʌrəuz] [poʊkt] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [flæt] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðer; ðər] ['feɪsɪz]

and	even	a	group	of	burros	poked	onto	the	flat	to	add	their	faces
和	甚至	一个	团体	的	驴	戳	到	这	平坦的	到	添加	他们的	面孔

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .

to	the	mournful	proceedings	.
到	这	悲哀	诉讼程序	.

甚至还有一群驴子来到这片平地上，为这场哀悼的仪式增添了色彩。

[ʌp] [ðə; ði] ['dezərt] [treɪl] [keɪm] [tu:] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪtli] - [pækt] ['bɜ:roʊ] ;

Up	the	desert	trail	came	two	men	and	a	lightly	-	packed	burro	;
向上	这	沙漠	踪迹	来了	二	男人	和	一个	轻轻	-	包装	驴子	;

沿着沙漠小路，两个男人和一头驮着轻装的驴子走了过来；

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hi:t] .

all	of	them	gray	with	the	dust	and	heat	.
全部	的	他们	灰色的	和	这	灰尘	和	热	.

它们都被灰尘和高温烤成了灰色。

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [led] [ðə; ði] ['kærəvæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] , [weðə'bi:tn] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	one	who	led	the	caravan	was	a	mighty	,	weatherbeaten	man	,	with	a
这	一	WHO	引领	这	大篷车	曾是	一个	强大的	,	饱经风霜	男人	,	和	一个

[lɔ:ŋ] , [waɪt] [bɪrd] .

long	,	white	beard	.
长的	,	白色的	胡须	.

领头的是位身材魁梧、饱经风霜的老人，留着长长的白胡子。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] .

In	appearance	he	might	have	been	a	saint	.
在	外貌	他	可能	有	到过	一个	圣	.

从外表上看，他或许像个圣人。

['ʃʊrli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪnər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dri:mər] ,

Surely	he	could	not	be	a	sinner	,	with	the	eyes	of	a	dreamer	,
一定	他	可以	不是	是	一个	罪人	,	和	这	眼睛	的	一个	梦想家	,

他怎会是罪人，却有着梦想家的眼神?

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ;

the	nose	of	a	prophet	and	the	beard	of	a	saint	;
这	鼻子	的	一个	先知	和	这	胡须	的	一个	圣	;

先知的鼻子和圣人的胡须;

[bʌt; bət]['neɪtʃər] [dʌz] [kwɪr] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] .

but	nature	does	queer	things	to	disappoint	students	of	physiognomy	.
但	自然	做	酷儿	事物	到	辜负	学生	的	面相学	.

但大自然总会做出一些令人意想不到的事情，让相面学的学生失望。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][tɔ:l] .

The	other	man	was	also	tall	.
这	其他	男人	曾是	还	高的	.

另一个人也很高。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ə; eɪ] [feɪs] ['si:mɪŋli]

His	face	showed	him	to	be	about	thirty	years	of	age	—	a	face	seemingly
他的	脸	显示	他	到	是	关于	三十	年	的	年龄	—	一个	脸	似乎

[hju:d] [frʌm; frəm][stoʊn] , [ɔ:l'ðoʊ] [['sɛvən]]

hewed	from	stone	,	although	[	7	]
砍伐	从	石头	,	虽然	[	7	]

他的脸看起来大约三十岁——一张仿佛用石头雕刻出来的脸，尽管[7]

['hænsəm] [ɪn][ɪts][stɜ:rn][moʊld] .

handsome	in	its	stern	mold	.
英俊的	在	它是	船尾	模具	.

它外形俊朗，气质严肃。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [loʊ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ɪr] .

His	hair	was	black	and	he	wore	it	low	between	his	cheek	and	ear	.
他的	头发	曾是	黑色的	和	他	穿着	它	低的	之间	他的	脸颊	和	耳朵	.

他的头发是黑色的，低低地披在脸颊和耳朵之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fri:] , ['i:zi] [swɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɔ:k] , [laɪk][ðə; ði][hæf] - [loʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	the	free	,	easy	swing	to	his	walk	,	like	the	half	-	lope	of	a
那里	曾是	这	自由的	,	简单的	摇摆	到	他的	走	,	喜欢	这	一半	-	洛珀	的	一个

['dezərt] [wʊlf] .

desert	wolf	.
沙漠	狼	.

他走路的姿态轻松自如，像沙漠狼的半奔跑。

[ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] ['hɔ:ltɪd][ðə; ði]['kærəvæn][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] , [dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [end] ,

The	patriarch	halted	the	caravan	on	the	trail	,	just	short	of	the	street	end	,
这	族长	停止	这	大篷车	在	这	踪迹	,	只是	短的	的	这	街道	结尾	,

族长让商队在小路上停了下来，就在离街道尽头不远的地方。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] .

and	gazed	across	at	the	funeral	.
和	凝视	穿过	在	这	葬礼	.

然后凝视着对面的葬礼。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

The	younger	man	glanced	over	there	,	with	little	show	of	interest	.
这	年轻	男人	瞥了一眼	超过	那里	,	和	小的	展示	的	兴趣	.

年轻男子朝那边瞥了一眼，但并未表现出多少兴趣。

“ [du:k] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] , “ [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)]

“	Duke	,	”	the	old	man	jerked	his	head	toward	the	graveyard	,	“	I	reckon	they're
“	公爵	,	”	这	老的	男人	猛地一抖	他的	头	朝向	这	墓地	,	“	我	估计	它们是

['plæntɪn] - ['sʌmbɑ:di] .

plantin	'	somebody	.
普兰汀	-	某人	.

“杜克，”老人朝墓地猛地一甩头，“我估计他们要埋个人了。”

[lets] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər] .

Let's	me	and	you	go	over	.
我们来吧	我	和	你	去	超过	.

我们过去看看吧。

" [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['bɜːroʊ][ɑːn][ðə; ðiː][treɪl][ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] , [ə'træktɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	They	left	their	burro	on	the	trail	and	crossed	over	,	attracting	little	attention	.
"	他们	左边	他们的	驴子	在	这	踪迹	和	交叉	超过	,	吸引	小的	注意力	.

"他们把驴留在小路上，然后穿过马路，几乎没有引起任何人的注意。"

[ðə; ðiː] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .

The	crowd	seemed	to	be	waiting	for	someone	.
这	人群	似乎	到	是	等待	为了	某人	.

人群似乎在等人。

[tuː] [men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðiː] [greɪv] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .

Two	men	were	standing	near	the	grave	,	talking	earnestly	.
二	男人	是	常设	靠近	这	严重	,	说	切实	.

两个男人站在坟墓旁，认真地交谈着。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] ['nuːˌkʌməz] .

Suddenly	one	of	them	looked	up	and	saw	the	newcomers	.
突然	一	的	他们	看起来	向上	和	锯	这	新来者	.

突然，其中一人抬起头，看到了新来的人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'brʌptli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd]['hɔːltɪd][ə; eɪ][fjuː] [fiːt]

He	walked	abruptly	away	from	his	companion	and	halted	a	few	feet
他	步行	突然	离开	从	他的	伴侣	和	停止	一个	很少	脚

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] . [[eɪt]]

from	the	white	-	bearded	man	.	[	8	]
从	这	白色的	-	留着胡子的	男人	.	[	8	]

他突然离开同伴，走到离白胡子男人几英尺远的地方停了下来。[8]

“ [pɑːdnɚ] , [baɪ] [jɔːr] ['wɪskərz] [jɔːr] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ; [ɑːr; ər] [jʌ] ?

“	Podner	,	by	yore	whiskers	yo're	a	preacher	;	are	yuh	?
“	波德纳	,	经过	昔时	胡须	昔时	一个	牧师	;	是	嗯	?

"波德纳，凭你的胡须，你是个传教士；是吗？"

" [ðə; ðiː] ['bɪrdɪd] [wʌnz] [raɪt] [hænd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['sloʊli] [stroʊkt] [ðə; ðiː] [waɪt] [mæs] [ʌv; əv]

"	The	bearded	one's	right	hand	came	up	and	slowly	stroked	the	white	mass	of
"	这	留着胡子的	一个人的	正确的	手	来了	向上	和	缓慢地	抚摸	这	白色的	大量的	的

[her] ,

hair	,
头发	,

"那蓄须男子的右手抬起，缓缓抚摸着那团白色的毛发，

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst] - [laɪn] .

which	hung	nearly	to	his	waist	-	line	.
哪个	悬挂	几乎	到	他的	腰部	-	线	.

那件衣服几乎垂到了他的腰部。

“ [baɪ][maɪ] [bɪrd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ðiː][oʊld][mæn] ['sloʊli] , [wɪtʃ] ['niːðər] [ə'fɝːmd] [nɔːr] [dɪ'naɪd]

“	By	my	beard	,	"	nodded	the	old	man	slowly	,	which	neither	affirmed	nor	denied
“	经过	我的	胡须	,	"	点头	这	老的	男人	缓慢地	,	哪个	两者都不	确认	也不	否认

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

"以我的胡子起誓，"老人缓缓点头，这个点头既没有肯定也没有否定。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , [huː] [tɜːrnd] [ɑːn]

but	seemed	to	bring	joy	to	the	heart	of	his	questioner	,	who	turned	on
但	似乎	到	带来	喜悦	到	这	心	的	他的	提问者	,	WHO	转向	在

[hɪz; ɪz] [hiːl] ,

his	heel	,
他的	脚跟	,

但这似乎让提问者感到高兴，他转身就走。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

facing	the	crowd	.
面向	这	人群	.

面对人群。

“ [foʊks] , [wɪə(r)] ['pleɪɪn] - [ɪn] [lʌk] .

“	Folks	,	we're	playin	'	in	luck	.
“	各位	,	是	玩耍	-	在	运气	.

“伙计们，我们是在碰运气。”

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [wɪl] [proʊ'siːd][dʒɪst][laɪk] ['nɑːθɪn] - ['hæpənd] [ɪk'strɔːrdəneri] . ”

The	funeral	will	proceed	jist	like	nothin	'	happened	extraordinary	.	”
这	葬礼	将要	继续	要点	喜欢	什么也没有	-	发生	非凡的	.	”

葬礼将照常进行，就好像什么都没发生过一样。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pɑːrdnər] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [wʌn] , “ [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

“	Just	a	moment	,	pardner	,	”	said	the	bearded	one	,	“	What	happens	to	be	the
“	只是	一个	片刻	,	伙伴	,	”	说	这	留着胡子的	一	,	“	什么	发生	到	是	这

['mætər] ? ”

matter	?	”
事情	?	”

“稍等片刻，伙伴，”留着胡子的那位说道，“出了什么事？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] , ” [læft] [ðə; ði][mæn] .

“	Not	a	damn	thing	,	”	laughed	the	man	.
“	不是	一个	该死	事物	,	”	笑了	这	男人	.

“什么也没有，”那人笑着说。

“ [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ['ɔːf(ə)l][bæd] — [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp] .

“	We	needed	a	preacher	awful	bad	—	you	showed	up	.
“	我们	需要	一个	牧师	可怕	坏的	—	你	显示	向上	.

“我们当时非常需要一位牧师——而你出现了。”

[ðer; ðər] [jʌ] [ɑːr; ər] ! ”

There	yuh	are	!	”
那里	嗯	是	!	”

你在这儿啊！

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['priːtʃər] ? ”

“	Have	you	no	preacher	?	”
“	有	你	不	牧师	?	”

“你们没有牧师吗？”

“ [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] .

“	We	did	have	.
“	我们	做过	有	.

“我们确实有。”

['jɛsɚ] , [wiː; wi] [ʃɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɛglɚ] [[naɪn]]

Yessir	,	we	shore	had	a	reg'lar	[	9	]
是的，先生	,	我们	支撑	有	一个	reg'lar	[	9	]

是的，我们确实有一个常规[9]

[wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [plʌm] ['taɪdi][ænd; ənd] [slɪk] [ɑ:n]['fju:nərəlz] — ['jɛsə] .

one	,	and	he	was	plumb	tidy	and	slick	on	funerals	—	yessir	.
一	,	和	他	曾是	垂直	整齐的	和	光滑	在	葬礼	—	是的，先生	.

第一，他在葬礼上总是干净利落、彬彬有礼——没错。

[bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪm'self] [kəm'pli:t] - [laɪk][læst] [naɪt] [wen] [hi:; hi] - [loʊd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ]

But	he	forgot	himself	complete	-	like	last	night	when	he	'	lowed	there	wasn't	no
但	他	忘了	他自己	完全的	-	喜欢	最后的	夜晚	什么时候	他	-	低	那里	不是	不

['ɑ:nɪst] [ru:lz] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] ,

honest	rules	of	averages	,
诚实的	规则	的	平均值	,

但他完全忘记了自己——就像昨晚他说的"没有诚实的平均规则"一样。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [smɔ:l] [kɑ:rdz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

which	gives	him	small	cards	all	the	time	,
哪个	给予	他	小的	牌	全部	这	时间	,

这让他一直都能拿到小卡片，

[waɪl] - [eɪs] - ['ɔlt] [get] ['nɑ:θɪn] - ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [kɪŋz] - [ʌp] [ɪn] [ten] [di:lz] . "

while	'	Ace	'	Ault	get	nothin	'	smaller	than	kings	-	up	in	ten	deals	.	"
尽管	-	高手	-	奥尔特	得到	什么也没有	-	较小的	比	国王	-	向上	在	十	交易	.	"

"而'王牌'奥尔特在十局牌中，最小的牌型也非K+1莫属。"

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [ðə; ði] [waɪt] ['bɪrdɪd] [wʌn] ['ɔ:lmoʊst] [smaɪld] , " [wer] [ɪz] [ðɪs] ['poʊkər] -

"	Hm	-	m	-	m	,	"	the	white	bearded	one	almost	smiled	,	"	Where	is	this	poker	-
"	嗯	-	米	-	米	,	"	这	白色的	留着胡子的	一	几乎	微笑	,	"	在哪里	是	这	扑克	-

['pleɪɪn] - ['pri:tʃər] [naʊ] ? "

playin	'	preacher	now	?	"
玩耍	-	牧师	现在	?	"

"嗯，"白胡子老者几乎笑了，"这位爱打扑克的牧师现在在哪儿呢？"

" [wel] , ['hɛlz] [dɪ'laɪt] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Well	,	hell's	delight	!	"	grunted	the	other	.
"	出色地	,	地狱的	喜	!	"	哼哼	这	其他	.

"真是太好了！"另一个人咕哝道。

" ['hi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['kæskɪt] !

"	He's	in	the	casket	!
"	他是	在	这	棺材	!

"他躺在棺材里！"

[wi:; wi] [plʌm] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] .

We	plumb	forgot	that	he	couldn't	say	his	own	oration	.
我们	垂直	忘了	那	他	不能	说	他的	自己的	演讲	.

我们完全忘记了他无法亲自发表演讲这件事。

[ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [kʌmz] [ɪn] ['hændi] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [bu:t] .

That's	where	you	comes	in	handy	,	like	a	gun	in	a	boot	.
那就是	在哪里	你	来	在	便利	,	喜欢	一个	枪	在	一个	启动	.

这时候你就派上用场了，就像靴子里的枪一样。

" [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:rks] [hed] [tɜ:rnd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	The	patriarch's	head	turned	slightly	and	his	eyes	flashed	to	the	face	of
"	这	族长的	头	转向	轻微地	和	他的	眼睛	闪光灯	到	这	脸	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

"族长的头微微侧过，目光扫过同伴的脸庞，

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['stoʊni] ['kaʊntənəns] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [twɪtʃt]

who	was	regarding	him	with	stony	countenance	,	although	the	eyes	twitched
WHO	曾是	关于	他	和	石质的	面容	,	虽然	这	眼睛	抽搐

['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər]['kɔːrnərz] ,

slightly	at	the	outer	corners	,
轻微地	在	这	外	角落	,

那人面无表情地看着他，虽然眼角微微抽搐了一下。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [duːk] [stiːl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] . [-]

a	sure	sign	that	Duke	Steele	was	greatly	amused	.	[	10	]
一个	当然	符号	那	公爵	斯蒂尔	曾是	非常	觉得好笑	.	[	-	]

这无疑表明杜克·斯蒂尔非常高兴。[10]

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [wʌn] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['kɔːfɪn] ,

The	bearded	one	crossed	to	the	grave	and	looked	down	at	the	rough	coffin	,
这	留着胡子的	一	交叉	到	这	严重	和	看起来	向下	在	这	粗糙的	棺材	,

那个留着胡子的男人走到坟墓前，低头看着那口粗糙的棺材。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [muːvd] [ɪn]['kloʊzər] .

while	the	audience	moved	in	closer	.
尽管	这	观众	已搬	在	更近	.

观众们也围了上来。

[ə; eɪ]['bɜːroʊ] [breɪ] ['rɔːkəsli] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] [biːsts] ['ædɪd] [ðer; ðər]

A	burro	brayed	raucously	and	two	more	of	the	long	-	eared	beasts	added	their
一个	驴子	嘶鸣	喧闹地	和	二	更多的	的	这	长的	-	耳朵	野兽	额外	他们的

['breɪz(ə)n] [θroʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] .

brazen	throats	to	the	racket	.
厚颜无耻	喉咙	到	这	球拍	.

一头驴发出刺耳的嘶鸣，另外两头长耳朵的动物也加入了这喧闹的叫声中，发出它们肆无忌惮的嘶鸣。

[ə; eɪ]['maɪnər] [hiːvd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [biːst] ,

A	miner	heaved	a	rock	against	the	ribs	of	the	nearest	beast	,
一个	矿工	喘息	一个	岩石	反对	这	肋骨	的	这	最近的	兽	,

一名矿工将一块石头砸向附近野兽的肋骨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['klætərd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmps] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['sɑːləmli] ,

and	the	animal	clattered	away	for	a	few	jumps	,	looking	back	solemnly	,
和	这	动物	咔嗒咔嗒地	离开	为了	一个	很少	跳跃	,	寻找	后退	庄严地	,

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

那动物蹦蹦跳跳地跑开了几步，神情肃穆而悲伤地回头望去。

“ [frendz] , ” [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,

“	Friends	,	”	the	bearded	man's	voice	was	deep	and	musical	,
“	朋友们	,	”	这	留着胡子的	男人的	嗓音	曾是	深的	和	音乐	,

“朋友们，”留着胡子的男人声音低沉而富有磁性。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bɛrd] [hed] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['træv(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

as	he	lifted	his	bared	head	and	let	his	eyes	travel	around	the	assemblage	,
作为	他	抬起	他的	裸露	头	和	让	他的	眼睛	旅行	大约	这	装配	,

“ [frendz] ,

“	friends	,
“	朋友们	,

他抬起光秃秃的头，目光扫过在场的众人，说道：“朋友们，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

I	have	been	asked	to	say	a	few	words	over	the	mortal	remains	of	one	of
我	有	到过	问	到	说	一个	很少	字	超过	这	凡人	遗迹	的	一	的

['gɑːdz] [ə'nɔɪntɪd] ;

God's	anointed	;
神的	受膏者	;

我受邀在上帝的一位受膏者的遗体前致悼词;

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['leɪbərd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l]

a	man	who	has	labored	in	this	land	of	sin	and	sinners	that	the	Gospel
一个	男人	WHO	有	辛勤劳作	在	这	土地	的	罪	和	罪人	那	这	福音

[maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] .

might	be	brought	home	to	you	all	.
可能	是	带来	家	到	你	全部	.

他在这片充满罪恶和罪人的土地上辛勤劳作，只为将福音带给你们所有人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪrləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ; [ə; eɪ] [gaɪd] , [frend] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['kaʊnsələr]

He	was	fearless	in	his	righteousness	;	a	guide	,	friend	and	spiritual	counselor
他	曾是	无畏	在	他的	义	;	一个	指导	,	朋友	和	精神	顾问

.

:

.

他为人正直无畏；他是我们的向导、朋友和精神导师。

“ [hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] , [ɪk'sept] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

“	He	is	with	you	no	more	,	except	in	spirit	,
“	他	是	和	你	不	更多的	,	除了	在	精神	,

“他虽然不在你们中间，但他的精神还在你们中间。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] [wɜːrks] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər] [-]

but	his	many	good	works	will	live	long	after	[	11	]
但	他的	许多	好的	作品	将要	居住	长的	后	[	-	]

但他的许多善行将长久流传[11]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

his	name	has	been	forgotten	.
他的	姓名	有	到过	被遗忘的	.

他的名字已被遗忘。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk] ,

I	can	see	him	now	—	a	bulwark	of	strength	to	the	weak	,
我	能	看	他	现在	—	一个	堡垒	的	力量	到	这	虚弱的	,

我现在仿佛看到了他——弱者的坚强后盾。

[ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .

a	solace	to	the	suffering	and	a	friend	to	all	mankind	.
一个	慰藉	到	这	痛苦	和	一个	朋友	到	全部	人类	.

慰藉受苦之人，惠及全人类。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] — — ”

I	can	see	him	—	—	”
我	能	看	他	—	—	”

我能看到他——”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['pɑːrsn] ,

“	Wait	a	moment	,	parson	,
“	等待	一个	片刻	,	牧师	,

“等一下，牧师，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['sɜːrmən] .

”	interrupted	the	man	who	had	asked	the	bearded	one	to	deliver	the	sermon	.
”	中断	这	男人	WHO	有	问	这	留着胡子的	一	到	递送	这	讲道	.

“打断了那个请留着胡子的人布道的人的话。”

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] , [hæt][ɪn][hænd] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .

He	stepped	forward	,	hat	in	hand	,	clearing	his	throat	apologetically	.
他	步	向前	,	帽子	在	手	,	清理	他的	喉	带着歉意地	.

他上前一步，手里拿着帽子，歉意地清了清嗓子。

“ [aɪ] [eint] [noʊ][hænd][tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] ['felər] [frʌm; frəm] ['seɪɪn] - [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] ;

“	I	ain't	no	hand	to	stop	a	feller	from	sayin	'	what	he	thinks	;
“	我	不是	不	手	到	停止	一个	伙计	从	说	-	什么	他	思考	;

“我又不是来阻止别人说出自己想法的；

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] - ['pri:tʃər] [bɪl] - ['buʃnəl] ?

but	did	you	know	'	Preacher	Bill	'	Bushnell	?
但	做过	你	知道	-	牧师	账单	-	布什内尔	?

但你认识"传教士比尔"布什内尔吗?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	old	man	shook	his	head	.
”	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [frend] . ”

“	No	,	I	did	not	know	him	,	friend	.	”
“	不	,	我	做过	不是	知道	他	,	朋友	.	”

“不，我不认识他，朋友。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['rekən] [jʌ] [dɪd] , ['pɑ:rsn] .

“	I	didn't	reckon	yuh	did	,	parson	.
“	我	没有	估计	嗯	做过	,	牧师	.

“我没想到你会这么做，牧师。”

[wi:; wi][dɪd] .

We	did	.
我们	做过	.

我们做到了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['seɪɪn] - ['ɛvri,θɪŋ] - [gʊd] [jʌ] [kæn; kən]['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

I	believe	in	sayin	'	everythin	'	good	yuh	can	fer	a	dead	man	,
我	相信	在	说	-	一切	-	好的	嗯	能	fer	一个	死的	男人	,

我相信应该对一个死人说尽一切好话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ][ju:z][ʌv; əv] [jʌ] ['laɪɪn] - [tu:; tə][ju: 'es][ə'baʊt] ['pri:tʃər] [bɪl] .

but	there	ain't	no	use	of	yuh	lyin	'	to	us	about	Preacher	Bill	.
但	那里	不是	不	使用	的	嗯	躺着	-	到	我们	关于	牧师	账单	.

但你对我们撒谎，说比尔牧师的事，是没用的。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:fɪn] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd]

”	The	old	man	glanced	down	at	the	coffin	,	lifted	his	head	slowly	and
”	这	老的	男人	瞥了一眼	向下	在	这	棺材	,	抬起	他的	头	缓慢地	和

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

nodded	.
点头	.

老人低头看了一眼棺材，缓缓抬起头，点了点头。

“ [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [bæk] [-]

“	If	the	Lord	is	willing	,	I	will	take	back	[	12	]
“	如果	这	主	是	愿意的	,	我	将要	拿	后退	[	-	]

“如果主愿意，我必收回[12]

[wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stɑ:rt][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

what	I	said	about	him	,	and	start	all	over	again	.
什么	我	说	关于	他	,	和	开始	全部	超过	再次	.

我之前对他说过的话，现在又要重头再说了。

['wɔznt] [hiː; hi][jʊr; jər]['mɪnɪstər] ?
Wasn't **he** **your** **minister** **?**
不是 他 你的 部长 ?

他不是你们的部长吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt]['leɪbər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ? ”
Did **he** **not** **labor** **among** **you** **?** **”**
做过 他 不是 劳动 之中 你 ? ”

他岂不是在你们中间劳作过吗?

“ [hiː; hi] [priːtʃt] , ” [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['maɪnər] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [wen] [hiː; hi]
“ **He** **preached** **,** **”** **admitted** **a** **bearded** **miner** **seriously** **,** **and** **added** **,** **“** **when** **he**
“ 他 布道 , ” 承认 一个 留着胡子的 矿工 严重地 , 和 额外 , “ 什么时候 他
[wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] .
was **sober** **enough** **.**
曾是 清醒 足够的 .

“他布道,”一位留着胡子的矿工严肃地承认道，并补充说，“在他足够清醒的时候。”

[hiː; hi] [oʊd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['kælɪkoʊ] ,
He **owed** **everybody** **in** **Calico** **,**
他 欠款 大家 在 印花布 ,

他欠了卡利科镇所有人的债。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [left] ['eni] [gʊd] [wɜːrks] [hiː; hi] [ʃʊr] [hæd; həd] - [ɪm] [kæʃt] [wer] [ˌnoʊ'bɑːdiːl]['evər]
and **if** **he** **left** **any** **good** **works** **he** **sure** **had** **'** **em** **cached** **where** **nobody'll** **ever**
和 如果 他 左边 任何 好的 作品 他 当然 有 - 呃 缓存 在哪里 没有人会 曾经
[faɪnd] - [ɪm] .
find **'** **em** **.**
寻找 - 呃 .

如果他留下了什么善行，那他肯定把它们藏在了谁也找不到的地方。

” [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” **The** **bearded** **man** **nodded** **slowly** **and** **cleared** **his** **throat** **.**
” 这 留着胡子的 男人 点头 缓慢地 和 已清除 他的 喉 .

留着胡子的男人缓缓点了点头，清了清嗓子。

“ ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [frendz] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ **Under** **those** **conditions** **,** **friends** **,** **I** **suppose** **I** **might** **as** **well** **keep** **away** **from**
“ 在下面 那些 状况 , 朋友们 , 我 认为 我 可能 作为 出色地 保持 离开 从
[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,
personalities **,**
个性 ,

“在这种情况下，朋友们，我想我最好还是远离那些个性鲜明的人吧。”

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['beriəl] ['sɜːrvɪs] .
and **stick** **to** **the** **ordinary** **burial** **service** **.**
和 戳 到 这 普通的 葬礼 服务 .

并按照普通的葬礼仪式进行。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ?
Has **anyone** **a** **Bible** **?**
有 任何人 一个 圣经 ?

谁有圣经?

” [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [wʌn] .
” **The** **assemblage** **looked** **at** **each** **other** **and** **back** **at** **the** **bearded** **one** **.**
” 这 装配 看起来 在 每个 其他 和 后退 在 这 留着胡子的 一 .

众人互相看了看，又看向那个留着胡子的人。

“ ['priːtʃər] [bɪl] [hæd; həd][wʌn] — [wʌns] , ” ['steɪtɪd][ə; eɪ] [frɑːk] - ['koʊtɪd] ['gæmblər] .
“ **Preacher** **Bill** **had** **one** **—** **once** **,** **”** **stated** **a** **frock** **-** **coated** **gambler** **.**
“ 牧师 账单 有 一 — 一次 , ” 声明 一个 连衣裙 - 涂层 赌徒 .

“比尔牧师曾经有过一个,”一位身穿礼服的赌徒说道。

“ [aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**dunno**	**what**	**he**	**done**	**with**	**it**	**.**
”	我	不知道	什么	他	完毕	和	它	.

“我不知道他把它怎么处理了。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [wer] [ɪz][jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)l] ? ” [-]

If	**you're**	**a**	**preacher**	**where**	**is**	**your**	**Bible**	**?**	**”**	**[**	**13**	**]**
如果	你是	一个	牧师	在哪里	是	你的	圣经	?	”	[	-	]

如果你是一名传道人，你的圣经在哪里？”[13]

[ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [wʌn] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈgæmblər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	**bearded**	**one**	**glanced**	**quickly**	**at**	**the**	**gambler**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
这	留着胡子的	一	瞥了一眼	迅速地	在	这	赌徒	和	握住	出去	他的	手	.

留着胡子的男人迅速瞥了赌徒一眼，然后伸出了手。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	**Let**	**me**	**have**	**a**	**deck**	**of**	**cards**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**
”	让	我	有	一个	甲板	的	牌	,	将要	你	?	”

“给我一副扑克牌，好吗？”

“ [kɑːrdz] ? ” [ˈkwiərid] [ðə; ði][ˈgæmblər] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][kɑːrdz] . ”

“	**Cards**	**?**	**”**	**queried**	**the**	**gambler**	**,**	**“**	**I**	**have**	**no**	**cards**	**.**	**”**
”	牌	?	”	查询	这	赌徒	,	“	我	有	不	牌	.	”

“牌？”赌徒问道，“我没有牌。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [hiːld] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈpɑːrtnər] .

“	**Then**	**you**	**are**	**no**	**better**	**heeled**	**than**	**I**	**am**	**,**	**partner**	**.**
”	然后	你	是	不	更好的	高跟鞋	比	我	是	,	伙伴	.

“那么，你的处境也好不到哪里去，伙伴。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈbaɪb(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kɑːrdz] .

I	**have**	**no**	**Bible**	**,**	**you**	**have**	**no**	**cards**	**.**
我	有	不	圣经	,	你	有	不	牌	.

我没有圣经，你也没有扑克牌。

” [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈkæskɪt] .

”	**He**	**leaned**	**down**	**and**	**placed**	**a**	**hand**	**on**	**the**	**rough**	**casket**	**.**
”	他	倾斜	向下	和	放置	一个	手	在	这	粗糙的	棺材	.

他俯下身，把手放在粗糙的棺材上。

“ [ˈpriːtʃər] [bɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	**Preacher**	**Bill**	**,**	**I**	**wish**	**I**	**had**	**known**	**you**	**well**	**enough**	**to**	**have**	**something**	**to**
”	牧师	账单	,	我	希望	我	有	已知	你	出色地	足够的	到	有	某物	到

[seɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

say	**about**	**you**	**.**
说	关于	你	.

“比尔牧师，我真希望我能更了解你，这样就能对你说些什么了。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd][ˈdrɪŋkər] , [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈeni] [kəˈmjuːnəti] ,

No	**doubt**	**you**	**were**	**a**	**hard**	**drinker**	**,**	**of**	**very**	**little**	**value**	**to**	**any**	**community**	**,**
不	怀疑	你	是	一个	难的	饮酒者	,	的	非常	小的	价值	到	任何	社区	,

毫无疑问，你是个酗酒者，对任何群体都毫无价值。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [pʊr] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ˈɔbdʒɪktɪŋ] [ˈɔːdəbli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][bæd][ˈpoʊkər] [lʌk] ,

and	**showed**	**poor**	**judgment**	**in**	**objecting**	**audibly**	**against**	**a**	**run**	**of**	**bad**	**poker**	**luck**	**,**
和	显示	贫穷的	判断	在	反对	可听见的	反对	一个	跑步	的	坏的	扑克	运气	,

并且在扑克牌局运气不佳时公开表示反对，这显示出判断力欠佳。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [θruː] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː]['laɪfs] ['næroʊ] [spæn]
but **no** **man** **can** **live** **through** **childhood** **and** **well** **into** **life's** **narrow** **span**
但 不 男人 能 居住 通过 童年 和 出色地 进入 生活的 狭窄的 跨度
[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] — ['liːvɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [noʊn] [juː; jʊ] .
without **doing** **some** **good** **—** **leaving** **somebody** **better** **for** **having** **known** **you** **.**
没有 正在做 一些 好的 — 离开 某人 更好的 为了 拥有 已知 你 .

但是，没有人能在童年时期以及短暂的人生旅程中不做一些好事——让别人因为认识你而变得更好。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][kæst][ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] .
Let **him** **who** **is** **without** **sin** **cast** **the** **first** **stone** **.**
让 他 WHO 是 没有 罪 投掷 这 第一的 石头 .

你们中间谁没有罪，谁就可以先拿石头打她。

[gʊd] - [baɪ] , ['priːtʃər] [bɪl] . ” [-]
Good **-** **by** **,** **Preacher** **Bill** **.** **”** **[** **14** **]**
好的 - 经过 , 牧师 账单 . ” [-]

再见了，比尔牧师。”[14]

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
The **bearded** **man** **straightened** **up** **and** **looked** **at** **the** **crowd** **.**
这 留着胡子的 男人 拉直 向上 和 看起来 在 这 人群 .

留着胡子的男人直起身子，环顾四周。

“ [frendz] ,
“ **Friends** **,**
“ 朋友们 ,

“朋友们，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd]
I **ask** **you** **to** **try** **and** **remember** **the** **good** **things** **he** **has** **done** **and**
我 问 你 到 尝试 和 记住 这 好的 事物 他 有 完毕 和
[fər'get][ðə; ði][bæd] .
forget **the** **bad** **.**
忘记 这 坏的 .

我请求你们努力记住他做过的好事，忘记他的坏事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .
We **are** **all** **children** **of** **circumstance** **.**
我们 是 全部 孩子们 的 环境 .

我们都是环境的产物。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ['^əjiθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
The **Bible** **says** **,** **'** **The** **son** **of** **man** **goeth** **as** **it** **is** **written** **of** **him** **.** **'**
这 圣经 说道 , - 这 儿子 的 男人 戈特 作为 它 是 书面 的 他 . -

圣经上说：“人子照着经上所记的去。”

“ ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] [ɪz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] ,
“ **Whether** **or** **not** **this** **means** **that** **our** **destiny** **is** **all** **written** **out** **in** **the** **good** **book** **,**
“ 无论 或者 不是 这 方法 那 我们的 命运 是 全部 书面 出去 在 这 好的 书 ,

“无论这是否意味着我们的命运都已写在圣经里，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I **do** **not** **know** **.**
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[pər'hæps] [pʊr] ['priːtʃər] [bɪl] ['mɪrli] ['trævld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]
Perhaps **poor** **Preacher** **Bill** **merely** **traveled** **according** **to** **what** **had** **been** **written** **of**
也许 贫穷的 牧师 账单 仅仅 旅行 根据 到 什么 有 到过 书面 的
[hɪm; ɪm] — ['paʊərləs] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .
him **—** **powerless** **to** **do** **otherwise** **.**
他 — 无力 到 做 否则 .

或许可怜的比尔牧师只是按照人们对他的描述四处游历——他无力改变现状。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈfɪt] ?
Shall we say that he was unfit ?
将 我们 说 那 他 曾是 不合格 ?

我们是否可以说他不适合这份工作?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . ”
I think that is all I can say . ”
我 思考 那 是 全部 我 能 说 . ”

我想我就说这么多吧。

“ ['pɑːrsn] ,
“ Parson ,
“ 牧师 ,

“牧师，

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
” one of the miners stepped out of the crowd and held out his hand to
” 一 的 这 矿工 步 出去 的 这 人群 和 握住 出去 他的 手 到
[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

“其中一名矿工从人群中走出来，向老人伸出了手，

“ [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] , [aɪl] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [goʊ][tuː; tə] [hɪr] [jʌ] [priːtʃ] .
“ if you start a church here , I'll sure as hell go to hear yuh preach .
“ 如果 你 开始 一个 教会 这里 , 患病的 当然 作为 地狱 去 到 听到 嗯 布道 .

“如果你在这里建立一座教堂，我一定会去听你布道。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] ['sædli] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd]
” The old man smiled sadly , shook hands with several of the miners and
” 这 老的 男人 微笑 令人遗憾的是 , 摇晃 双手 和 一些 的 这 矿工 和
[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [-]
turned back to [15]
转向 后退 到 [-]

“老人悲伤地笑了笑，和几个矿工握了握手，然后转身回去[15]

[wer] [duːk] [stiːl] [stʊd] .
where Duke Steele stood .
在哪里 公爵 斯蒂尔 站立 .

杜克·斯蒂尔站的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['bɜːroʊ] ,
They looked closely at each other , turned and went back to their burro ,
他们 看起来 密切 在 每个 其他 , 转向 和 去 后退 到 他们的 驴子 ,
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
without a word ;
没有 一个 单词 ;

他们彼此仔细地看了一眼，然后一言不发地转身回到他们的驴子身边；

[waɪl] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['priːtʃər] [bɪl] ['buʃnəl] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [wʌn] [fʊt] [diːp] ['ɪntuː]
while the mortal remains of Preacher Bill Bushnell were lowered one foot deep into
尽管 这 凡人 遗迹 的 牧师 账单 布什内尔 是 降低 一 脚 深的 进入
['hɛlz] ['diːpoʊ][ænd; ənd][paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [stoʊnz] .
Hell's Depot and piled high with heavy stones .
地狱的 仓库 和 堆积 高的 和 重的 石头 .

而比尔·布什内尔牧师的遗体则被放入地狱仓库一英尺深的地方，并堆满了沉重的石头。

“ [lə] [seɪnt] , ” [sed] [duːk] [stiːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] ,
“ Le Saint , ” said Duke Steele , as they plodded toward the street ,
“ 乐 圣 , ” 说 公爵 斯蒂尔 , 作为 他们 蹒跚而行 朝向 这 街道 ,

“圣徒，”杜克·斯蒂尔一边说着，一边和他们一起缓缓走向街道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [sed] ['oʊvər][jʊr; jər] [rɪ'meɪnz] ?
“ I wonder what will be said over your remains ?
“ 我 想知道 什么 将要 是 说 超过 你的 遗迹 ?

“我想知道人们会如何悼念你的遗体？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði]
” The old man turned his head and glanced back toward the group at the
” 这 老的 男人 转向 他的 头 和 瞥了一眼 后退 朝向 这 团体 在 这
['seməteri] .
cemetery .
公墓 .

老人转过头，回头看了一眼墓地里的那群人。

“ [aɪ] ['wʌndər] , [duːk] .
“ I wonder , Duke .
“ 我 想知道 , 公爵 .

“我想知道，杜克。”

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ]
Perhaps I shall be lucky enough to have my funeral oration spoken by a
也许 我 将 是 幸运的 足够的 到 有 我的 葬礼 演讲 说 经过 一个
[mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] ['priːtʃər] [bɪl] .
man who did not know me any better than I knew Preacher Bill .
男人 WHO 做过 不是 知道 我 任何 更好的 比 我 知道 牧师 账单 .

也许我很幸运，能让一个对我的了解并不比我对比尔牧师的了解更深的人来为我致悼词。

[wɪl] [hiː; hi] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz]['pædʒɪt] [lə] [seɪnt] , - [ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] - [ðə; ði] [seɪnt] ?
Will he say , ' This is Paget Le Saint , ' or will he say ' The Saint ?
将要 他 说 , - 这 是 佩吉特 乐 圣 , - 或者 将要 他 说 - 这 圣 ?

他会说“这是帕吉特·勒·圣”，还是会说“圣人”?

- [aɪ] ['wʌndər] .
' I wonder .
- 我 想知道 .

'我想知道。

[stɪl] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] , [duːk] ? ”
Still , what should I care , Duke ? ”
仍然 , 什么 应该 我 关心 , 公爵 ? ”

不过，我为什么要关心呢，杜克?

“ [dæm] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] , ['æftər][ə; eɪ]['mænz] [ded] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [duːk] [stiːl] .
“ Damn little difference it makes , after a man's dead , ” nodded Duke Steele .
“ 该死 小的 不同之处 它 制作 , 后 一个 男人的 死的 , ” 点头 公爵 斯蒂尔 .

“人死了之后，这些都没什么区别了，”杜克·斯蒂尔点点头说道。

“ [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] , [duːk] .
“ True as Gospel , Duke .
“ 真的 作为 福音 , 公爵 .

“说得一点没错，公爵。”

[laɪf] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [-]
Life is the only [16]
生活 是 这 仅有的 [-]

生命是唯一的[16]

[θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ; [deθ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] — [nɔːr] [ker] .
thing that interests me ; death I know nothing about — nor care .
事物 那 兴趣 我 ; 死亡 我 知道 没有什么 关于 — 也不 关心 .

我感兴趣的是死亡；我对死亡一无所知，也不关心。

” [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [spoʊk]['truːli] , [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ;

”	And	the	Saint	spoke	truly	,	when	he	said	he	did	not	care	;
”	和	这	圣	辐	真的	,	什么时候	他	说	他	做过	不是	关心	;

圣人说他不在乎，这话一点不假；

[fɔːr; fər][ðə; ði][seɪnt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] , [ə; eɪ]['gæmblər] , [huː] [steɪkt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] ['ʌðər]

for	the	Saint	was	a	fatalist	,	a	gambler	,	who	staked	his	life	against	other
为了	这	圣	曾是	一个	宿命论者	,	一个	赌徒	,	WHO	已抵押	他的	生活	反对	其他

[menz][goʊld] .

men's	gold	.
男士	金子	.

因为这位圣人是个宿命论者，一个赌徒，他把自己的生命与别人的黄金作赌。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [kɪd] [ænd; ənd]['mɔːrgən][wɜːr; wər]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

Just	as	surely	as	Kidd	and	Morgan	were	pirates	of	the	seas	,
只是	作为	一定	作为	基德	和	摩根	是	海盗	的	这	海域	,

基德和摩根无疑是海上海盗。

[ðə; ði][seɪnt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [huːz] [ə'pɪrəns] [bɪ'laɪd][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

the	Saint	was	a	pirate	of	the	Desert	,	whose	appearance	belied	his	calling	.
这	圣	曾是	一个	海盗	的	这	沙漠	,	谁	外貌	谎言	他的	呼叫	.

圣人是沙漠中的海盗，他的外表与他的职业截然相反。

[men] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] ['sɔːftli][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Men	seemed	to	speak	softly	in	his	presence	,
男人	似乎	到	说话	轻轻	在	他的	在场	,

在他面前，男人们似乎都轻声细语。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] [bɪrd] .

as	though	awed	by	the	majesty	of	his	face	and	great	white	beard	.
作为	尽管	敬畏	经过	这	威严	的	他的	脸	和	伟大的	白色的	胡须	.

仿佛被他威严的面容和浓密的白胡子所震撼。

[oʊðz] ['nevər] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk]

Oaths	never	passed	his	lips	and	no	man	had	ever	seen	him	take	a	drink
誓言	绝不	通过了	他的	嘴唇	和	不	男人	有	曾经	已见	他	拿	一个	喝

[ʌv; əv] ['lɪkər] .

of	liquor	.
的	酒	.

他从不发誓，也没有人见过他喝酒。

[hiː; hi] ['senʃərd] [noʊ][mæn][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

He	censured	no	man	for	doing	evil	,
他	受谴责	不	男人	为了	正在做	邪恶的	,

他从不谴责任何人作恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊpən] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] ['fɪtɪd] [ɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	open	philosophy	of	life	fitted	in	well	with	the	rough	lands	of	the
和	他的	打开	哲学	的	生活	适配	在	出色地	和	这	粗糙的	土地	的	这

[west] .

West	.
西方	.

他开放的人生哲学与西部崎岖的地形非常契合。

[noʊ][mæn] , [ɪk'sept] [duːk] [stiːl] , [nuː] [ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] ,

No	man	,	except	Duke	Steele	,	knew	the	real	business	of	the	Saint	,
不	男人	,	除了	公爵	斯蒂尔	,	知道	这	真实的	商业	的	这	圣	,

除了杜克·斯蒂尔之外，没有人知道圣徒的真实目的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

and	he	knew	only	because	they	were	of	a	kind	.
和	他	知道	仅有的	因为	他们	是	的	一个	种类	.

他之所以知道，仅仅是因为他们是同类。

[duːk] [stiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gʌnmən] , [ə; eɪ]['kɪlər] , [ə; eɪ]['gæmblər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ə'loʊn] , [-]

Duke	Steele	was	a	gunman	,	a	killer	,	a	gambler	,	and	he	,	alone	,	[	17	]
公爵	斯蒂尔	曾是	一个	枪手	,	一个	杀手	,	一个	赌徒	,	和	他	,	独自的	,	[	-	]

杜克·斯蒂尔是一名枪手、一名杀手、一名赌徒，而且他孤身一人[17]

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] .

knew	that	the	Saint	was	all	of	these	.
知道	那	这	圣	曾是	全部	的	这些	.

我知道圣人具备所有这些特质。

[æn; ən][oʊld][wʊlf][ɪn][ðə; ði]['reɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ; [æz; əz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]

An	old	wolf	in	the	raiment	of	a	sheep	;	as	resourceful	and	dangerous
一个	老的	狼	在	这	服饰	的	一个	羊	;	作为	足智多谋	和	危险的

[æz; əz][æn; ən][oʊld][wʊlf] ,

as	an	old	wolf	,
作为	一个	老的	狼	,

披着羊皮的老狼；像老狼一样机敏危险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləmən] .

and	with	the	brain	of	a	Solomon	.
和	和	这	脑	的	一个	所罗门	.

并且拥有所罗门王的智慧。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [duːk] [stiːl] ,

But	no	man	,	not	excepting	Duke	Steele	,
但	不	男人	,	不是	除外	公爵	斯蒂尔	,

但没有人，包括杜克·斯蒂尔在内，

[nuː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][seɪnt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm]['kɑːntækt]

knew	anything	more	about	the	Saint	than	they	had	observed	from	contact
知道	任何事物	更多的	关于	这	圣	比	他们	有	观察到	从	接触

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他们是否对这位圣人了解更多，仅仅是通过与他的接触所了解到的?

[fɔːr; fər][hiː; hi][kən'faidid][ɪn][noʊ][mæn] .

for	he	confided	in	no	man	.
为了	他	坦白	在	不	男人	.

因为他从不信任任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [wʊd] ['menʃ(ə)n]['dɪstənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	wandered	much	,	and	at	times	would	mention	distant	parts	of	the
他	有	漫步	很多	,	和	在	时代	会	提到	遥远	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他曾四处游历，有时会提起国内遥远的地方。

[neɪmz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] — [neɪmz] [ʌv; əv][men] .

Names	seemed	to	interest	him	greatly	—	names	of	men	.
姓名	似乎	到	兴趣	他	非常	—	姓名	的	男人	.

他似乎对名字非常感兴趣——尤其是男人的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [neɪm] ,

It	was	as	though	he	was	always	searching	for	a	certain	name	,
它	曾是	作为	尽管	他	曾是	总是	搜索	为了	一个	肯定	姓名	,

他似乎一直在寻找某个名字。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] .

which	he	could	only	remember	by	hearing	it	spoken	.
哪个	他	可以	仅有的	记住	经过	听力	它	说	.

他只能通过听人说出来才能记住。

[duːk] [stiːl] ['wʌndɝd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪn'seɪn] .

Duke	Steele	wondered	at	times	if	the	Saint	was	not	just	a	trifle	insane	.
公爵	斯蒂尔	想知道	在	时代	如果	这	圣	曾是	不是	只是	一个	琐事	疯狂的	.

杜克·斯蒂尔有时怀疑圣徒是不是有点疯癫。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpɜːrsə'næləti] [æt; ət] [taɪmz] ; ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] , ['vaɪələns] ,

For	he	was	a	strange	personality	at	times	;	given	to	brooding	,	violence	,
为了	他	曾是	一个	奇怪的	性格	在	时代	;	给定	到	沉思	,	暴力	,

因为他有时性格古怪；容易沉思，有暴力倾向，

['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

turning	in	a	flash	to	extreme	kindness	and	good	humor	.
转弯	在	一个	闪光	到	极端	仁慈	和	好的	幽默	.

瞬间变得极其友善和幽默。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] ['mɑːkɪŋ] [-]

He	often	spoke	his	own	name	,	as	though	mocking	[	18	]
他	经常	辐	他的	自己的	姓名	,	作为	尽管	嘲讽	[	-	]

他经常念出自己的名字，仿佛在嘲讽[18]

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] .

But	of	his	ancestry	,	his	early	life	,	he	made	no	mention	.
但	的	他的	祖先	,	他的	早期的	生活	,	他	制成	不	提到	.

但对于他的出身和早年生活，他只字未提。

[duːk] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - [maɪnz] ,

Duke	Steele	had	been	one	of	his	gang	in	a	raid	on	the	Cohise	mines	,
公爵	斯蒂尔	有	到过	一	的	他的	帮派	在	一个	袭击	在	这	-	矿井	,

杜克·斯蒂尔曾是他团伙的一员，参与了对科希斯矿山的袭击。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['skɪlfəli] [plænd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

which	had	been	skilfully	planned	and	executed	,	and	without	the	loss	of
哪个	有	到过	巧妙地	计划	和	执行	,	和	没有	这	损失	的

[ə; eɪ] [mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

经过精心策划和执行，而且没有造成人员伤亡。

[θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seɪnts] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [twelv] [men] .

Three	weeks	before	the	Saint's	outfit	had	boasted	of	twelve	men	.
三	周	前	这	圣徒	全套服装	有	吹嘘	的	十二	男人	.

三周前，圣徒队还曾吹嘘自己有十二名队员。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ten] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] ,

Where	the	other	ten	were	now	could	only	be	told	by	a	bunch	of	Apaches	,
在哪里	这	其他	十	是	现在	可以	仅有的	是	讲述	经过	一个	束	的	阿帕奇	,

只有一群阿帕奇人才知道其他十个人现在在哪儿。

[huː] ['æmbʊʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

who	ambushed	them	beyond	the	Colorado	.
WHO	遭到伏击	他们	超过	这	科罗拉多州	.

他们在科罗拉多河对岸遭到伏击。

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] [duːk] [stiːl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	Saint	and	Duke	Steele	were	the	only	ones	to	escape	.
这	圣	和	公爵	斯蒂尔	是	这	仅有的	一个	到	逃脱	.

圣徒和杜克·斯蒂尔是唯一逃脱的人。

[ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maɪnɪŋ][kæmp][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

The	plunder	of	the	Cohise	mining	camp	had	been	taken	by	the	Indians	,
这	掠夺	的	这	-	矿业	营	有	到过	已采取	经过	这	印度人	,

科希斯矿区的劫掠行动已被印第安人夺取。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	Saint	and	Steele	were	forced	to	be	content	with	saving	their
和	这	圣	和	斯蒂尔	是	强制	到	是	内容	和	保存	他们的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wʌn]['bɜːroʊ] .

lives	and	one	burro	.
生活	和	一	驴子	.

圣徒和斯蒂尔被迫满足于保住性命和一头驴。

[bʌt; bət] [stiːl] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːptɪmɪst][ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

But	Steele	was	an	optimist	and	the	Saint	did	not	care	for	money	.
但	斯蒂尔	曾是	一个	乐天派	和	这	圣	做过	不是	关心	为了	钱	.

但斯蒂尔是个乐观主义者，而圣徒队并不在乎金钱。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	meant	nothing	to	him	.
它	意思是	没有什么	到	他	.

对他来说，这毫无意义。

[men] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈseɪn] , [æt; ət] [taɪmz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪˈgɑːrd][fɔːr; fər]

Men	believed	him	insane	,	at	times	,	because	of	his	total	disregard	for
男人	相信	他	疯狂的	,	在	时代	,	因为	的	他的	全部的	漠视	为了

[welθ] .

wealth	.
财富	.

由于他对财富完全漠不关心，人们有时认为他疯了。

[hiː; hi] [wʊd] [-]

He	would	[	19	]
他	会	[	-	]

他会[19]

[nɜːrs] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

nurse	a	sick	man	with	all	the	tenderness	of	a	woman	,
护士	一个	生病的	男人	和	全部	这	压痛	的	一个	女士	,

像女人一样温柔地照顾病人。

[ɔːr] [kɪl] [ə; eɪ] [ˌmælkən'tent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

or	kill	a	malcontent	with	the	cold	-	bloodedness	of	a	tiger	.
或者	杀	一个	不满者	和	这	寒冷的	-	流血	的	一个	老虎	.

或者像老虎一样冷血地杀死一个心怀不满的人。

[bʌt; bət]['træv(ə)l] , [hiː; hi][mʌst; məst] .

But	travel	,	he	must	.
但	旅行	,	他	必须	.

但他必须去旅行。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['evər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

His	eyes	ever	turned	toward	the	hills	,
他的	眼睛	曾经	转向	朝向	这	丘陵	,

他的目光总是投向远处的山峦，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

as	though	he	was	wondering	what	was	on	the	other	side	.
作为	尽管	他	曾是	好奇	什么	曾是	在	这	其他	边	.

仿佛他在好奇另一边是什么。

[ə; eɪ]['prɑːspektər][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kælɪkoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
A **prospector** **had** **told** **them** **of** **Calico** **,** **and** **to** **Calico** **they** **had**
一个 勘探者 有 讲述 他们 的 印花布 , 和 到 印花布 他们 有
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

一位探矿者告诉他们卡利科这个地方，于是他们就来到了卡利科。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][nɔːr][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [fuːd] [left] .
with **not** **a** **drop** **of** **water** **nor** **a** **crumb** **of** **food** **left** **.**
和 不是 一个 降低 的 水 也不 一个 屑 的 食物 左边 .

一滴水也没剩，一丁点食物也没剩。

“ [ðə; ðiː] [lɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] [duːk] [stiːl] ,
“ **The** **Lord** **must** **be** **looking** **out** **for** **us** **,** **”** **observed** **Duke** **Steele** **,**
“ 这 主 必须 是 寻找 出去 为了 我们 , ” 观察到 公爵 斯蒂尔 ,

“一定是上帝在眷顾我们，”杜克·斯蒂尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːdid] [ðer; ðər]['bɜːroʊ][ʌp][ðə; ðiː][meɪn] [striːt] .
as **they** **herded** **their** **burro** **up** **the** **main** **street** **.**
作为 他们 放牧 他们的 驴子 向上 这 主要的 街道 .

他们赶着驴子沿着大街走去。

“ [feɪt] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ðiː][seɪnt] .
“ **Fate** **,** **”** **corrected** **the** **Saint** **.**
“ 命运 , ” 已更正 这 圣 .

“是命运，”圣人纠正道。

“ [ðə; ðiː] [lɔːrd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] , [duːk] .
“ **The** **Lord** **has** **nothing** **to** **do** **with** **this** **place** **,** **Duke** **.**
“ 这 主 有 没有什么 到 做 和 这 地方 , 公爵 .

“上帝与此地无关，公爵。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ðiː]['dev(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'sesmənts] ,
It **looks** **like** **the** **devil** **might** **have** **located** **it** **,** **did** **one** **or** **two** **assessments** **,**
它 看起来 喜欢 这 魔鬼 可能 有 位于 它 , 做过 一 或者 二 评估 ,

看起来好像是魔鬼找到了它，并进行了一两次评估。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hiːt] .
and **relinquished** **it** **on** **account** **of** **the** **heat** **.**
和 放弃 它 在 帐户 的 这 热 .

因为天气炎热，他放弃了它。

” [ə; eɪ][mæn] [krɔːst] [ðə; ðiː] [striːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðiː][seɪnt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]
” **A** **man** **crossed** **the** **street** **ahead** **of** **them** **and** **the** **Saint** **stopped** **him**
” 一个 男人 交叉 这 街道 前方 的 他们 和 这 圣 停止 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kwestʃən] ,
with **the** **question** **,**
和 这 问题 ,

“一个男人走在他们前面过马路，圣人拦住他问了这个问题，

“ [frend] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['lɑːdʒɪŋ] ? ” [-]
“ **Friend** **,** **can** **you** **tell** **us** **where** **we** **may** **find** **lodging** **?** **”** **[** **20** **]**
“ 朋友 , 能 你 告诉 我们 在哪里 我们 可能 寻找 住宿 ? ” [-]

“朋友，你能告诉我们哪里可以找到住处吗？”[20]

“ ['lɑːdʒɪŋ] ?
“ **Lodging** **?**
“ 住宿 ?

“住宿？

" [ðə; ði][mæn] ['pærətid] [ðə; ði][wɜːrd] .
" The man parroted the word .
" 这 男人 鹦鹉学舌 这 单词 .

"那人鹦鹉学舌地重复着这个词。"

" [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn]['kælɪkoʊ] .
" There ain't a hotel in Calico .
" 那里 不是 一个 酒店 在 印花布 .

"卡利科没有酒店。"

['betər] [siː] - , [aɪ] ['rekən] .
Better see Sleed , I reckon .
更好的 看 - , 我 估计 .

我觉得最好去看 Sleed 的演出。

[sɪns] ['priːtʃər] [bɪl] [gɑːt] [kɪld] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt][hoʊl][ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['æli] ,
Since Preacher Bill got killed there's a vacant hole in Sunshine Alley ,
自从 牧师 账单 得到 被杀 有 一个 空缺 洞 在 阳光 胡同 ,

自从比尔牧师被杀后，阳光巷就空出了一个洞。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʌ] [kæn; kən][rent][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - . "
and maybe yuh can rent it from Sleed . "
和 或许 嗯 能 租 它 从 - . "

或许你可以从Sleed那里租到它。"

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] - ? " [æskt] [ðə; ði] [seɪnt] .
" And who is Sleed ? " asked the Saint .
" 和 WHO 是 - ? " 问 这 圣 .

"斯利德是谁？"圣徒问道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" The man looked curiously at them .
" 这 男人 看起来 奇怪的是 在 他们 .

"那人好奇地看着他们。"

" [jʌ] [mʌst; məst][biː; bi][st'reɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [jʌ] [dəunt] [noʊ] [huː]
" Yuh must be strangers in this part of the country if yuh don't know who
" 嗯 必须 是 陌生人 在 这 部分 的 这 国家 如果 嗯 不 知道 WHO
- [ɪz] .
Sleed is .
- 是 .

"如果你不知道 Sleed 是谁，那你一定是这片土地上的陌生人。"

['hiːz] [ðə; ði][bɪg][mæn] [ə'raʊnd] [hɪr] .
He's the big man around here .
他是 这 大的 男人 大约 这里 .

他是这儿的大人物。

" [oʊnz] [ðə; ði]['sɪlvər][bɑːr] [sə'luːn] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][æt; ət]['kæktəs]
" Owns the Silver Bar saloon over there , and owns the California at Cactus
" 拥有 这 银 酒吧 酒吧 超过 那里 , 和 拥有 这 加利福尼亚州 在 仙人掌
['sɪti] .
City .
城市 .

"他在那边拥有一家名为 Silver Bar 的酒吧，在仙人掌城拥有一家名为 California 的酒吧。

[oʊnz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['slɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəulə] [maɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [prə'duːsəz]
Owns **the** **Lady** **Slipper** **and** **the** **Nola** **mines** **,** **which** **are** **the** **biggest** **producers**
拥有 这 女士 拖鞋 和 这 新奥尔良 矿井 , 哪个 是 这 最大 生产者
[hɪr] .
here **.**
这里 .

拥有 Lady Slipper 矿和 Nola 矿，这两个矿是这里最大的矿产地。

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [loʊ'keɪtər,'loʊkeɪtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊr] [dʌz] [oʊn] [ðɪs]
Sleed **was** **one** **of** **the** **original** **locators** **,** **and** **he** **sure** **does** **own** **this**
- 曾是 一 的 这 原来的 定位器 , 和 他 当然 做 自己的 这
[taʊn] , - . ”
town **,** **y'betcha** **.** **”**
镇 , - . ”

斯利德是最初的选址者之一，而且他绝对是这座小镇的主人，这一点毋庸置疑。

“ [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [hoʊl] [jʌ] [spoʊk] [ə'baʊt] ? ” ['kwiərid] [stiːl] .
“ **He** **owns** **the** **hole** **yuh** **spoke** **about** **?** **”** **queried** **Steele** **.**
“ 他 拥有 这 洞 嗯 辐 关于 ? ” 查询 斯蒂尔 .

“他说的那个洞是他的吗？”斯蒂尔问道。

“ [jep] — [oʊnz] [moʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] .
“ **Yep** **—** **owns** **most** **all** **of** **the** **Alley** **.**
“ 是的 — 拥有 最多 全部 的 这 胡同 .

“没错——几乎拥有整条巷子。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [æsk] [fɔːr; fər] ['sɪlvər] - ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːr] [-]
You **just** **ask** **for** **Silver** **Sleed** **over** **at** **the** **Silver** **Bar** **[** **21** **]**
你 只是 问 为了 银 - 超过 在 这 银 酒吧 [-]

你只需去银酒吧[21]点一杯银酒即可。

[sə'luːn] .
saloon **.**
酒吧 .

酒吧。

- [es] ['fʌni] [jʌ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - . ”
' **S** **funny** **yuh** **never** **heard** **of** **Silver** **Sleed** **.** **”**
- S 有趣的 嗯 绝不 听到 的 银 - . ”

“真奇怪，你居然没听说过Silver Sleed乐队。”

“ [noʊ] [daʊt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] [seɪnt] .
“ **No** **doubt** **,** **”** **nodded** **the** **Saint** **.**
“ 不 怀疑 , ” 点头 这 圣 .

“毫无疑问，”圣徒点了点头。

“ ['aʊər; ɑːr] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪr] ['veri] [læks] [ɪn] [nɑːt] [ə'praɪz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
“ **Our** **sources** **of** **information** **appear** **very** **lax** **in** **not** **apprising** **us** **of** **this** **great**
“ 我们的 来源 的 信息 出现 非常 松散 在 不是 了解 我们 的 这 伟大的
['pɜːrsənɪdʒ] .
personage **.**
人士 .

“我们的信息来源似乎非常松懈，没有向我们介绍这位伟人。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] .
Still **,** **it** **is** **never** **too** **late** **to** **meet** **the** **great** **.**
仍然 , 它 是 绝不 也 晚的 到 见面 这 伟大的 .

不过，认识伟人永远不会太晚。

[wiː; wi] [bəuθ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] .
We **both** **thank** **you** **,** **friend** **.**
我们 两个都 感谢 你 , 朋友 .

我们都感谢你，朋友。

" [ðə; ði] [seɪnt] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːr] [sə'luːn] ,

"	The	Saint	turned	the	burro	toward	the	front	of	the	Silver	Bar	saloon	,
"	这	圣	转向	这	驴子	朝向	这	正面	的	这	银	酒吧	酒吧	,

圣人调转驴子的方向，朝银酒吧的前面走去。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪn'fɔːrmənt] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd]

while	their	informant	shuffled	his	feet	in	the	gravel	street	and	wondered
尽管	他们的	线人	洗牌	他的	脚	在	这	碎石	街道	和	想知道

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [oʊld] ['peɪtriɑːrk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

whether	or	not	the	old	patriarch	was	making	fun	of	him	.
无论	或者	不是	这	老的	族长	曾是	制作	乐趣	的	他	.

他们的线人拖着脚步走在碎石路上，心里琢磨着这位老族长是不是在嘲笑他。

[ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['sev(ə)nti] .

The	Saint	was	not	over	fifty	years	of	age	,	but	looked	seventy	.
这	圣	曾是	不是	超过	五十	年	的	年龄	,	但	看起来	七十	.

这位圣徒年纪不到五十岁，但看起来像七十岁。

['sɪlvər] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɪrd] ,

Silver	Sleed	was	a	giant	of	a	man	,	with	a	great	black	beard	,
银	-	曾是	一个	巨大的	的	一个	男人	,	和	一个	伟大的	黑色的	胡须	,

西尔弗·斯利德是个身材魁梧的巨人，留着浓密的黑色胡须。

[wɪtʃ] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [aɪz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [laɪt] , [laɪk] [ðə; ði]

which	grew	almost	to	his	eyes	;	eyes	that	reflected	a	greenish	light	,	like	the
哪个	生长	几乎	到	他的	眼睛	;	眼睛	那	反映	一个	绿绿色	光	,	喜欢	这

[ʃiːn] [ʌv; əv] [dʒeɪd] .

sheen	of	jade	.
光泽	的	玉	.

那东西几乎长到了他的眼睛；他的眼睛反射着绿色的光芒，像翡翠的光泽。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] , ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

He	wore	his	hair	long	,	after	the	fashion	of	the	time	,
他	穿着	他的	头发	长的	,	后	这	时尚	的	这	时间	,

他留着长发，这在当时很流行。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪk'striːm] ,

and	his	clothes	were	a	trifle	extreme	,
和	他的	衣服	是	一个	琐事	极端	,

他的穿着打扮有点过于夸张了。

[bʌt; bət] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [-]

but	befitted	his	occupation	and	position	as	the	richest	and	most	[	22	]
但	合适的	他的	职业	和	位置	作为	这	最富有的	和	最多	[	-	]

但这与他作为最富有和最[22]人的职业和地位相符。

['paʊərf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

powerful	man	in	the	country	.
强大的	男人	在	这	国家	.

国内有权势的人物。

[ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] ['nevər] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [hɪlz] ,

The	law	had	never	penetrated	the	Calico	hills	,
这	法律	有	绝不	渗透	这	印花布	丘陵	,

法律从未触及过卡利科山。

[soʊ] ['sɪlvər] - [set] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

so	Silver	Sleed	set	himself	up	as	judge	and	arbiter	,	from	which	there	was
所以	银	-	放	他自己	向上	作为	法官	和	仲裁者	,	从	哪个	那里	曾是

[noʊ] [ə'piːl] .

no	appeal	.
不	上诉	.

于是，西尔弗·斯利德自封为法官和仲裁者，没有任何上诉的余地。

[ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'fekt] [hɪm'self][ɔ:r][hɪz; ɪz]

In	all	cases	which	did	not	directly	or	indirectly	affect	himself	or	his
在	全部	案例	哪个	做过	不是	直接地	或者	间接	影响	他自己	或者	他的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

在所有未直接或间接影响他本人或其利益的情况下，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fer] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] .

he	was	fair	in	his	decisions	.
他	曾是	公平的	在	他的	决策	.

他的决定很公正。

[ðə; ði]['sɪlvər][bɑ:r] [sə'lu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [pleɪs] , ['bi:ɪŋ] [wʌn]['stɔ:ri] [haɪ] ,

The	Silver	Bar	saloon	was	not	a	pretentious	place	,	being	one	story	high	,
这	银	酒吧	酒吧	曾是	不是	一个	装腔作势	地方	,	存在	一	故事	高的	,

银酒吧是一家并不豪华的酒吧，只有一层楼高。

[bɪlt] [ʌv; əv][ə'doʊbi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['kælɪkoʊ] .

built	of	adobe	,	but	it	was	the	largest	building	in	Calico	.
建造	的	Adobe	,	但	它	曾是	这	最大	建筑	在	印花布	.

虽然是用土坯建造的，但它是卡利科最大的建筑物。

[ðə; ði] [flɔ:r] [speɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] [waɪd][baɪ]['sɪksti] [fi:t] [di:p] ,

The	floor	space	was	about	forty	feet	wide	by	sixty	feet	deep	,
这	地面	空间	曾是	关于	四十	脚	宽的	经过	六十	脚	深的	,

地面面积大约宽四十英尺，深六十英尺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɑ:r] , ['gæmblɪŋ] ['leɪˌaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [flɔ:r] .

which	was	taken	up	by	a	long	bar	,	gambling	layouts	and	a	dance	floor	.
哪个	曾是	已采取	向上	经过	一个	长的	酒吧	,	赌博	布局	和	一个	舞蹈	地面	.

这里被一个长长的吧台、赌博区和舞池占据了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sə'lu:n] [ɪn]['kælɪkoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ðæt] -

It	was	the	only	saloon	in	Calico	,	which	was	conclusive	evidence	that	Sleed
它	曾是	这	仅有的	酒吧	在	印花布	,	哪个	曾是	确凿	证据	那	-

[oʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

owned	the	town	.
拥有	这	镇	.

这是卡利科镇唯一的酒吧，这确凿地证明了斯利德拥有这座城镇。

['kælɪkoʊ] [spoʊk] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['pɑ:liglɑ:t][ʌv; əv] [tʌŋz] , ['oʊnli]

Calico	spoke	many	languages	,	but	among	this	polyglot	of	tongues	,	only
印花布	辐	许多	语言	,	但	之中	这	多语者	的	舌头	,	仅有的

[wʌn] , ['lu:i] [jen] , [spoʊk] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

one	,	Louie	Yen	,	spoke	Chinese	.
一	,	路易	日元	,	辐	中国人	.

卡利科会说多种语言，但在这位精通多种语言的人中，只有一人，路易·延，会说中文。

- [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [soʊ][hi:; hi] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə] ['lu:i] [jen] , [hu:] [wʌz; wəz] [-

Sleed	did	not	like	Chinese	,	so	he	limited	the	camp	to	Louie	Yen	,	who	was	[	23
-	做过	不是	喜欢	中国人	,	所以	他	有限的	这	营	到	路易	日元	,	WHO	曾是	[	-

]

]

斯利德不喜欢中国人，所以他把营地限制在了刘彦（Louie Yen）[23]

[ə; eɪ] “ ['vɛli] [gʊd] - — ['jɛs(ə)m] .

a	“	velly	good	laundly	—	yessum	.
一个	“	山谷	好的	-	—	是的	.

非常好的洗衣——是的。

[ˈluːi] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ðæt][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈruːbi] [hɪl]

"	Louie	was	so	old	that	he	claimed	to	remember	the	time	when	Ruby	Hill
"	路易	曾是	所以	老的	那	他	声称	到	记住	这	时间	什么时候	红宝石	爬坡道

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

was	nothing	but	a	hole	in	the	ground	;
曾是	没有什么	但	一个	洞	在	这	地面	;

"路易年纪很大了，他声称还记得红宝石山当时只不过是一个地洞；

[oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [waɪz] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .

old	and	very	wise	,	after	his	own	fashion	.
老的	和	非常	明智的	,	后	他的	自己的	时尚	.

年老而睿智，行事风格独树一帜。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [meɪ] [ruːl] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] .

But	no	man	may	rule	a	community	without	assistance	.
但	不	男人	可能	规则	一个	社区	没有	协助	.

但是，没有帮手，任何人都无法统治一个社群。

- [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ˈtrʌstɪd] [men] ,

Sleed	surrounded	himself	with	a	few	trusted	men	,
-	包围	他自己	和	一个	很少	可信	男人	,

斯利德身边围绕着几个值得信赖的人，

[huː] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr]

who	were	paid	for	doing	certain	things	without	asking	the	why	and	wherefore
WHO	是	有薪酬的	为了	正在做	肯定	事物	没有	问	这	为什么	和	因此

;
;
;

他们做某些事却不问为什么，只拿了钱；

[men] [huː] [maɪt] [biː; bi][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] - [fiərɪŋ] [foʊk] , [bʌt; bət]

men	who	might	be	undesirable	to	a	village	of	God	-	fearing	folk	,	but
男人	WHO	可能	是	不理想的	到	一个	村庄	的	上帝	-	害怕	民间	,	但

[ˈpæsɪŋ] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][ˈkælɪkoʊ] ,

passing	unnoticed	in	Calico	,
通过	未被察觉	在	印花布	,

在虔诚的村民眼中，这些人或许不受欢迎；但在卡利科镇，他们却无人问津。

[wer] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrləns] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈæli] , [ˈevriθɪŋ] [went] ,

where	,	according	to	the	parlance	of	Sunshine	Alley	,	everything	went	,
在哪里	,	根据	到	这	语言	的	阳光	胡同	,	一切	去	,

按照阳光巷的说法，那里是一切的归宿。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] [ænd; ənd][wʌn][dʒɔɪnt][ʌv; əv][paɪp] .

except	the	cook	-	stove	and	one	joint	of	pipe	.
除了	这	厨师	-	火炉	和	一	联合的	的	管道	.

除了炉灶和一节管道。

[dʒʌst] [naʊ] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] ,

Just	now	Sleed	was	standing	with	his	back	to	the	bar	,	in	the	saloon	,
只是	现在	-	曾是	常设	和	他的	后退	到	这	酒吧	,	在	这	酒吧	,

刚才，斯利德背对着吧台站在酒吧里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skwɪntid] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

his	eyes	squinted	,	as	though	in	deep	thought	.
他的	眼睛	眯着眼	,	作为	尽管	在	深的	想法	.

他眯起眼睛，似乎在沉思。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['slendər] , [dɑ:rk] - ['fitʃərd] [mæn] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv]

Beside	him	stood	a	slender	,	dark	-	featured	man	,	dressed	in	the	habiliments	of
旁	他	站立	一个	苗条	,	黑暗的	-	特色	男人	,	穿着	在	这	服装	的

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər] .

the	professional	gambler	.
这	专业的	赌徒	.

他旁边站着一个身材瘦削、五官黝黑的男人，穿着职业赌徒的行头。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	24	]
他的	[	-	]

他的[24]

[blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] [mu:vd] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət]

black	eyes	were	sullen	and	shifty	,	and	his	long	fingers	moved	nervously	at
黑色的	眼睛	是	忧郁	和	狡猾的	,	和	他的	长的	手指	已搬	紧张地	在

[hɪz; ɪz][saɪdz] ,

his	sides	,
他的	侧面	,

他那双黑眼睛阴沉而闪烁，修长的手指在身侧不安地动着。

[æz; əz][hi:; hi] [flæʃt] [ə; eɪ][saɪd,waɪz] [glæns] [æt; ət] - .

as	he	flashed	a	sidewise	glance	at	Sleed	.
作为	他	闪光灯	一个	横向	瞥一眼	在	-	.

他瞥了斯利德一眼。

“ [ðæts] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [di:l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , - ?

“	That's	your	idea	of	a	square	deal	,	is	it	,	Sleed	?
“	那就是	你的	主意	的	一个	正方形	交易	,	是	它	,	-	?

“这就是你认为的公平交易吗，斯利德？”

” - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['koʊldli][æt; ət][ðə; ði]['gæmblər] .

”	Sleed	turned	his	head	and	looked	coldly	at	the	gambler	.
”	-	转向	他的	头	和	看起来	冷冷地	在	这	赌徒	.

斯利德转过头，冷冷地看着那个赌徒。

“ [eɪs] ['ɔlt] , [ðɪs] [eint] [noʊ] [di:l] .

“	Ace	Ault	,	this	ain't	no	deal	.
“	高手	奥尔特	,	这	不是	不	交易	.

“艾斯·奥尔特，这可不是一笔交易。”

[ju:; jʊ] [kɪld] ['pri:tʃər] [bɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [wel] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [jʌ] [delt] [ə; eɪ]

You	killed	Preacher	Bill	because	—	well	,	not	because	he	said	yuh	dealt	a
你	被杀	牧师	账单	因为	—	出色地	,	不是	因为	他	说	嗯	已处理	一个

['krʊkɪd] [geɪm] ,

crooked	game	,
歪	游戏	,

你杀了比尔牧师，不是因为他说你赌博作弊，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʌ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] . ”

but	because	yuh	was	jealous	.	”
但	因为	嗯	曾是	嫉妒的	.	”

但那是因为你嫉妒。”

“ ['dʒeləs] , [hel] ! ” [snæpt] ['ɔlt] .

“	Jealous	,	hell	!	”	snapped	Ault	.
“	嫉妒的	,	地狱	!	”	啪啪	奥尔特	.

“嫉妒？见鬼！”奥尔特厉声说道。

“ [hi:; hi] [sed] — — ”

“	He	said	—	—	”
“	他	说	—	—	”

他说——

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - ['koʊldli] .
“ I know what he said , ” interrupted Sleed coldly .
“ 我 知道 什么 他 说 , ” 中断 - 冷冷地 .

“我知道他说了什么，”斯利德冷冷地打断道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [jʌ] [ðə; ði] [tʃæns] [jʌ] ['wɑːntɪd] , ['ɔlt] .
“ It gave yuh the chance yuh wanted , Ault .
“ 它 给予 嗯 这 机会 嗯 通缉 , 奥尔特 .

“它给了你想要的机会，奥尔特。”

['priːtʃər] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti][oʊld] [bʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Preacher Bill was a dirty old bum and his tongue was against him ,
牧师 账单 曾是 一个 肮脏的 老的 屁股 和 他的 舌头 曾是 反对 他 ,

比尔牧师是个肮脏的老流浪汉，而且他说话总是和自己作对。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [lʌk] .
but he was educatin ' Luck .
但 他 曾是 - - 运气 .

但他当时正在教导拉克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
He was smart , and he was learnin ' her a lot of things .
他 曾是 聪明的 , 和 他 曾是 学习 - 她 一个 很多 的 事物 .

他很聪明，教了她很多东西。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . ” [-]
She liked him . ” [25]
她 喜欢 他 . ” [-]

她喜欢他。”[25]

“ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [prə'tektɪd] [maɪ] ['ɑːnər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv]
“ And because I protected my honor against his lying tongue I've got to leave
“ 和 因为 我 受保护 我的 荣誉 反对 他的 说谎 舌头 我已经 得到 到 离开
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

“因为我捍卫了自己的名誉，不让他用谎言欺骗我，所以我不得不离开营地。”

[eɪ] ? ” ['kwiərid] ['ɔlt] [sɑːr'kæstɪkli] .
eh ? ” queried Ault sarcastically .
嗯 ? ” 查询 奥尔特 讽刺地 .

“嗯？”奥尔特讽刺地问道。

“ ['ɑːnər] ?
“ Honor ?
“ 荣誉 ?

“荣誉?

” - [læft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
” Sleed laughed into his beard .
” - 笑了 进入 他的 胡须 .

斯利德对着胡子大笑起来。

“ ['ɑːnər] ?
“ Honor ?
“ 荣誉 ?

“荣誉?

[gʊd] [gɑːd] , [wen] [dɪd][ə; eɪ]['tɪnˌhɔːrn][laɪk][juː; jʊ][get] ['eni] ['ɑːnər] ?
Good God , when did a tinhorn like you get any honor ?
好的 上帝 , 什么时候 做过 一个 锡角 喜欢 你 得到 任何 荣誉 ?

我的天啊，像你这样的庸才什么时候获得过任何荣誉?

” - [feɪs] [went] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['dɑ:rkər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l]
” Ault's face went a trifle darker , and he lifted his hands to a level
” - 脸 去 一个 琐事 较暗 , 和 他 抬起 他的 双手 到 一个 等级
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪst] .
with his waist .
和 他的 腰部 .

“奥尔特的脸色微微阴沉下来，他抬起双手，举到腰间。

“ [ju:; jʊ]['træv(ə)l] [mʊi] ['prɑ:ntoʊ] , ” [snæpt] - .
“ You travel muy pronto , ” snapped Sleed .
“ 你 旅行 非常 普朗托 , ” 啪啪 - .

“你出行很迅速，”斯利德厉声说道。

“ ['betər] [goʊ] [nɔ:rθ] , ['ɔlt] , [soʊ] [jʌ] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ri:z(ə)n]['i:v(ə)n][tu:; tə] [pæs] ['kælɪkoʊ] [taʊn]
“ Better go north , Ault , so yuh won't have any reason even to pass Calico town
“ 更好的 去 北 , 奥尔特 , 所以 嗯 惯于 有 任何 原因 甚至 到 经过 印花布 镇
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

“奥尔特，你最好往北走，这样你就再也没有理由经过卡利科镇了。”

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [snæpt] ['ɔlt] .
“ Think so ? ” snapped Ault .
“ 思考 所以 ? ” 啪啪 奥尔特 .

“你觉得呢？”奥尔特厉声说道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [flæʃt] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] .
His right hand flashed up from under his coat .
他的 正确的 手 闪光灯 向上 从 在下面 他的 外套 .

他的右手从外套底下猛地伸出来。

[frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] ['ɔlt]
From across the room came the jarring thud of a pistol shot , and Ault
从 穿过 这 房间 来了 这 刺耳的 砰的一声 的 一个 手枪 射击 , 和 奥尔特
[dʒɜ:rk] [bæk] ,
jerked back ,
猛地一抖 后退 ,

房间另一头传来一声刺耳的枪响，奥尔特猛地向后一缩。

['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ə; eɪ] [fʊt] ['oʊvər] - [hed] .
firing his pistol a foot over Sleed's head .
射击 他的 手枪 一个 脚 超过 - 头 .

他朝斯利德头顶上方一英尺处开枪。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði]
For a moment Ault's eyes shifted around the room , as he grasped at the
为了 一个 片刻 - 眼睛 转移 大约 这 房间 , 作为 他 抓住 在 这
[bɑ:r][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,
bar for support ,
酒吧 为了 支持 ,

奥尔特的目光在房间里四处游移，他抓住吧台支撑着自己。

[hæf] - [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] .
half - turned toward the door and fell sprawling .
一半 - 转向 朝向 这 门 和 跌倒 蔓延 .

他半转身面向门口，然后四仰八叉地摔倒在地。

[wʌn] [ʌv; əv] - [men] [keɪm] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [-]
One of Sleed's men came slowly across the [26]
一 的 - 男人 来了 缓慢地 穿过 这 [-]

斯利德的一名手下慢慢地穿过[26]

[ruːm] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , ['wɑtʃɪŋ] ['ɔlt] ['kloʊsli] .

room	**,**	**pistol**	**in**	**hand**	**,**	**watching**	**Ault**	**closely**	**.**
房间	,	手枪	在	手	,	观看	奥尔特	密切	.

房间里，手里拿着手枪，密切监视着奥尔特。

- [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

Sleed's	**expression**	**had**	**not**	**changed**	**.**
-	表达	有	不是	已更改	.

斯利德的表情没有变化。

“ [kwɪk] [wɜːrk] , ['ləupə] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	**Quick**	**work**	**,**	**Loper**	**,**	**”**	**he**	**said**	**softly**	**.**
“	快的	工作	,	洛珀	,	”	他	说	轻轻	.

“快点，洛珀，”他轻声说道。

['ləupə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][gʌn] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['hoʊlstər] .

Loper	**nodded**	**and**	**shoved**	**his**	**gun**	**back**	**into**	**its**	**holster**	**.**
洛珀	点头	和	推搡	他的	枪	后退	进入	它是	枪套	.

洛珀点了点头，把枪插回了枪套里。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [duːk] [stiːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] .

Just	**then**	**the**	**Saint**	**and**	**Duke**	**Steele**	**came**	**into**	**the**	**door**	**.**
只是	然后	这	圣	和	公爵	斯蒂尔	来了	进入	这	门	.

就在这时，圣徒和杜克·斯蒂尔走了进来。

- [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrəntli] ,

Sleed	**looked**	**at**	**them**	**indifferently**	**,**
-	看起来	在	他们	漠不关心	,

斯利德漠然地看了他们一眼。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [men][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] - ['bɑːdi][aʊt][ʌv; əv]

and	**motioned**	**for**	**some**	**more**	**men**	**to**	**assist**	**in**	**carrying**	**Ault's**	**body**	**out**	**of**
和	示意	为了	一些	更多的	男人	到	协助	在	携带	-	身体	出去	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

他示意再找几个人帮忙把奥尔特的尸体抬出去。

[ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men][faɪl][aʊt] .

The	**Saint**	**and**	**Steele**	**stood**	**aside**	**and**	**watched**	**the**	**men**	**file**	**out**	**.**
这	圣	和	斯蒂尔	站立	旁边	和	观看	这	男人	文件	出去	.

圣徒和斯蒂尔站在一旁，看着男人们鱼贯而出。

“ ['sɪlvər] - ? ” [æskt] [stiːl] .

“	**Silver**	**Sleed**	**?**	**”**	**asked**	**Steele**	**.**
“	银	-	?	”	问	斯蒂尔	.

“银色斯利德？”斯蒂尔问道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi]

Sleed	**looked**	**at**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**;**	**glanced**	**toward**	**the**	**door**	**as**	**he**
-	看起来	在	他	为了	一个	片刻	;	瞥了一眼	朝向	这	门	作为	他

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	**.**
点头	.

斯利德看了他一会儿，一边点头一边瞥了一眼门口。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Some	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**been**	**at**	**the**	**graveyard**	**were**	**coming**	**in**	**,**
一些	的	这	男人	WHO	有	到过	在	这	墓地	是	未来	在	,

有些之前在墓地的人走了进来，

['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][men] ['kæriɪŋ] [eɪs] ['ɔlt] .
looking curiously back at the men carrying Ace Ault .
寻找 奇怪的是 后退 在 这 男人 携带 高手 奥尔特 .

他好奇地回头看着抬着艾斯·奥尔特的那些人。

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ” [sed] [sti:l] .
“ We're lookin ' for a place to live in , ” said Steele .
“ 是 在看 - 为了 一个 地方 到 居住 在 , ” 说 斯蒂尔 .

“我们正在寻找住处，”斯蒂尔说。

“ [ə; eɪ][mæn][toʊld][ju: 'es][tu:; tə] [si:] ['sɪlvər] - . ” [-]
“ A man told us to see Silver Sleed . ” [27]
“ 一个 男人 讲述 我们 到 看 银 - . ” [-]

“有人告诉我们去看《银色快车》。”[27]

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

” - [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [sti:l] .
” Sleed squinted at the Saint and back to Steele .
” - 眯着眼 在 这 圣 和 后退 到 斯蒂尔 .

斯利德眯着眼看了看圣徒，又看了看斯蒂尔。

“ ['hwʌttʃər] ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ɪn]['kælɪkoʊ] ? ”
“ Whatcha goin ' to do in Calico ? ”
“ 你什么 去 - 到 做 在 印花布 ? ”

“你打算去卡利科做什么？”

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] , [dɪd] [jʌ] ? ” [æskt] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]
“ You didn't expect an answer to that , did yuh ? ” asked Steele , with a smile
“ 你 没有 预计 一个 回答 到 那 , 做过 嗯 ? ” 问 斯蒂尔 , 和 一个 微笑
.
:
.

“你没想到我会回答这个问题吧？”斯蒂尔笑着问道。

- [grʌntid] ['sɔ:ftli] .
Sleed grunted softly .
- 哼哼 轻轻 .

斯利德轻轻哼了一声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [stept] [ɪn][ænd; ənd][spoʊk][tu:; tə] - .
One of the men from the graveyard stepped in and spoke to Sleed .
一 的 这 男人 从 这 墓地 步 在 和 辐 到 - .

墓地里的一名男子走上前去和斯利德说话。

“ [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['pri:tʃər] , - .
“ The graybeard's a preacher , Sleed .
“ 这 - 一个 牧师 , - .

“这位老头是个传教士，斯利德。”

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['pri:tʃər] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dæm] [wel] [sed] ,
He said a few things for Preacher Bill , and they was damn well said ,
他 说 一个 很少 事物 为了 牧师 账单 , 和 他们 曾是 该死 出色地 说 ,

他替比尔牧师说了几句话，而且说得非常精彩。

['æftər][hi:; hi][gɑ:t][pʊt] [raɪt] .
after he got put right .
后 他 得到 放 正确的 .

他被纠正之后。

” - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][seɪnt] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][seɪnt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]
” Sleed looked at the Saint curiously , and found the Saint looking straight at
” - 看起来 在 这 圣 奇怪的是 , 和 成立 这 圣 寻找 直的 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

斯利德好奇地看着圣徒，发现圣徒正盯着他看。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [glæns] [siːmd] [tuː; tə]['bɑːðər] - .
Something in that glance seemed to bother Sleed .
某物 在 那 瞥一眼 似乎 到 打扰 - .

那一瞥似乎让斯利德感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [tɔːl] , [waɪt] - ['bɪrdɪd] ,
It was as though this tall , white - bearded ,
它 曾是 作为 尽管 这 高的 , 白色的 - 留着胡子的 ,

仿佛这位身材高大、留着白胡子的.....

[hɔːk] - [aɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt]['eniwʌn][tuː; tə] [siː] .
hawk - eyed man was peering into things that Sleed did not want anyone to see .
鹰 - 眼睛 男人 曾是 窥视 进入 事物 那 - 做过 不是 想 任何人 到 看 .

一个目光锐利的男人正在窥视斯利德不想让任何人看到的东西。

- [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Sleed glanced down at the floor for a moment and nodded .
- 瞥了一眼 向下 在 这 地面 为了 一个 片刻 和 点头 .

斯利德低头看了看地板，然后点了点头。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz]['pleɪsɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
“ I reckon there's places to live in .
“ 我 估计 有 地方 到 居住 在 .

“我觉得应该有地方可以住。”

[jʌ] [-]
Yuh [28]
嗯 [-]

Yuh[28]

[kæn; kən][hæv; həv] ['priːtʃər] ['bɪlz] [pleɪs] [ɔːr] [jʌ] [kæn; kən][hæv; həv] — ” - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
can have Preacher Bill's place or yuh can have — ” Sleed looked up and
能 有 牧师 法案的 地方 或者 嗯 能 有 — ” - 看起来 向上 和
[glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] — “ [aɪ] [θɪŋk] [jʌ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [eɪs] ['ɔlt]
glanced toward the door — “ I think yuh can have the place where Ace Ault
瞥了一眼 朝向 这 门 — “ 我 思考 嗯 能 有 这 地方 在哪里 高手 奥尔特
[lɪvd] . ”
lived . ”
居住地 . ”

你可以住比尔牧师的房子，或者你可以住——”斯利德抬起头，朝门口瞥了一眼——“我想你可以住艾斯·奥尔特住的房子。”

“ [wiː; wi][bəuθ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ We both thank you , sir .
“ 我们 两个都 感谢 你 , 先生 .

“我们都感谢您，先生。”

” [ðə; ði] ['seɪnts] [vɔɪs] [buːmd] [laɪk][ðə; ði] [diːp] [noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] - ['ɔːrgən] .
” The Saint's voice boomed like the deep notes of a pipe - organ .
” 这 圣徒 嗓音 蓬勃发展 喜欢 这 深的 笔记 的 一个 管道 - 器官 .

圣徒的声音如同管风琴的低沉音符般浑厚有力。

- [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪnts] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
Sleed glanced quickly at him and saw that the Saint's eyes were closed ,
- 瞥了一眼 迅速地 在 他 和 锯 那 这 圣徒 眼睛 是 关闭 ,

斯利德迅速瞥了他一眼，发现圣徒的眼睛闭着。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] ['di:pli] .
as though he had shut out material things while he thought deeply .
作为 尽管 他 有 关闭 出去 材料 事物 尽管 他 想法 深 .

仿佛他全然不顾物质，沉浸在思考之中。

“ [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] , - .
“ I'll show ' em the places , Sleed .
“ 患病的 展示 - 呃 这 地方 , - .

“我会带他们去那些地方，斯利德。”

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['maɪnər] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
” It was the miner who had offered to come to church in case the
” 它 曾是 这 矿工 WHO 有 提供 到 来 到 教会 在 案件 这
[seɪnt] [wʊd] [du:] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] .
Saint would do the preaching .
圣 会 做 这 布道 .

“是那位矿工主动提出，如果圣人要布道，他就来教堂。”

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] ,
Sleed nodded and turned back to the bar ,
- 点头 和 转向 后退 到 这 酒吧 ,

斯利德点点头，转身回到吧台。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [θri:] [men] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
but he watched the three men go out of the door .
但 他 观看 这 三 男人 去 出去 的 这 门 .

但他看着那三个人走出了门。

“ ['ləupə] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ðem; ðəm] [tu:] [men] ?
“ Loper , who are them two men ?
“ 洛珀 , WHO 是 他们 二 男人 ?

“洛珀，这两个人是谁？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

” ['ləupə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Loper shook his head .
” 洛珀 摇晃 他的 头 .

洛珀摇了摇头。

“ [faɪnd] [aʊt] . ” [-]
“ Find out . ” [29]
“ 寻找 出去 . ” [-]

“查清楚。”[29]

- [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['wɪski] .
Sleed turned back to the bar and called for whiskey .
- 转向 后退 到 这 酒吧 和 称为 为了 威士忌酒 .

斯利德转身回到吧台，要了一杯威士忌。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
For **some** **unknown** **reason** **he** **was** **worried** **.**
为了 一些 未知 原因 他 曾是 担心 .

不知何故，他感到担忧。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔlt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
The **killing** **of** **Ault** **amounted** **to** **nothing** **.**
这 杀 的 奥尔特 金额 到 没有什么 .

奥尔特的死毫无意义。

[hiː; hi][dɪ'skɑːrdɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'rest] .
He **discarded** **that** **as** **a** **possible** **reason** **for** **his** **unrest** **.**
他 丢弃 那 作为 一个 可能的 原因 为了 他的 动荡 .

他排除了这种可能性，认为这不是他心神不宁的原因。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] ?
Was **it** **the** **white** **-** **bearded** **man** **?**
曾是 它 这 白色的 - 留着胡子的 男人 ?

是那个白胡子老人吗?

- [skauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
Sleed **scowled** **at** **his** **glass** **of** **liquor** **for** **a** **moment** **and** **placed** **it** **back**
- 皱着眉头 在 他的 玻璃 的 酒 为了 一个 片刻 和 放置 它 后退
[ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ʌn'teɪstəd] . [-]
on **the** **bar** **untasted** **.** **[** **30** **]**
在 这 酒吧 未尝过的 . [-]

斯利德皱着眉头看了看他的酒杯，一口也没尝，就把它放回了吧台上。[30]

[iː]
II
三
二

二

[ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [faʊnd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
THE **Saint** **and** **Steele** **found** **that** **there** **was** **little** **choice** **between** **the** **two**
这 圣 和 斯蒂尔 成立 那 那里 曾是 小的 选择 之间 这 二
[d'welɪŋz] ,
dwellings **,**
住宅 ,

圣徒和斯蒂尔发现，这两处住所之间几乎没有选择的余地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][wʌn] [meɪd] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['priːtʃər] [bɪl] .
but **they** **selected** **the** **one** **made** **vacant** **by** **the** **death** **of** **Preacher** **Bill** **.**
但 他们 已选 这 一 制成 空缺 经过 这 死亡 的 牧师 账单 .

但他们选择了比尔牧师去世后空出的那个职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːflis] , ['wɪndoʊləs] , [rɑːk] [hʌt] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [skwer] ,
It **was** **a** **roofless** **,** **windowless** **,** **rock** **hut** **about** **ten** **feet** **square** **,**
它 曾是 一个 无顶棚 , 无窗 , 岩石 小屋 关于 十 脚 正方形 ,

那是一间没有屋顶、没有窗户的石头小屋，大约十英尺见方。

[bɪlt] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] .
built **in** **an** **angle** **of** **the** **canyon** **which** **supplied** **two** **of** **the** **walls** **.**
建造 在 一个 角度 的 这 峡谷 哪个 供应 二 的 这 墙壁 .

建于峡谷的一个角度，峡谷为两面墙壁提供了岩壁。

[æn; ən]['oʊpən]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,
An **open** **fireplace** **was** **used** **for** **cooking** **,**
一个 打开 壁炉 曾是 用过的 为了 烹饪 ,

烹饪时使用的是开放式壁炉。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːˈtensɪlz][wɜːr; wər] [ˈiːðər] [pleɪst] [ɑːn] [rɑːk] [ʃelvz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	utensils	were	either	placed	on	rock	shelves	or	on	the	ground	.
和	这	餐具	是	任何一个	放置	在	岩石	货架	或者	在	这	地面	.

这些器皿要么放在岩石架子上，要么放在地上。

[ˈpriːtʃər] [ˈbɪlz] [ˈblæŋkits] [wɜːr; wər] [stɪl] [spred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [ˈnaɪts] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Preacher	Bill's	blankets	were	still	spread	from	his	last	night's	sleep	,	but	the
牧师	法案的	毯子	是	仍然	传播	从	他的	最后的	夜晚	睡觉	,	但	这

[ˈlɑːrdər] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

larder	was	empty	.
食品储藏室	曾是	空的	.

比尔牧师昨晚睡觉时盖的毯子还铺在原地，但食品储藏室却空空如也。

“ [aɪ] [ˈrekən] [jʌ] [kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] , ” [sed] [ðer; ðər] [gaɪd] .

“	I	reckon	yuh	can	get	along	,	”	said	their	guide	.
“	我	估计	嗯	能	得到	沿着	,	”	说	他们的	指导	.

“我觉得你们应该能相处融洽，”他们的向导说。

“ [aɪm][ˈdʒɪm] [keɪts] , [bʌt; bət][moʊst][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][kɔːlz][ˌem ˈiː] - [ˈmaɪkə] . -

“	I'm	Jim	Cates	,	but	most	everybody	calls	me	'	Mica	.	'
“	我是	吉姆	凯茨	,	但	最多	大家	呼叫	我	-	云母	.	-

“我叫吉姆·凯茨，但大多数人都叫我‘米卡’。”

- [es][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ɪf] [jʌ] [stɑːrt] [ˈpriːtʃɪn] - , [aɪm][ˈgɔɪn] - [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] . ” [-]

'	S	I	said	before	,	if	yuh	start	preachin	'	,	I'm	goin	'	t	'	have	a	front	seat	.	”	[	31	]
-	S	我	说	前	,	如果	嗯	开始	布道	-	,	我是	去	-	t	-	有	一个	正面	座位	.	”	[	-	]

SI 之前说过，如果你开始布道，我就要坐在前排。[31]

[hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [bæk] .

He	started	away	,	but	turned	back	.
他	开始	离开	,	但	转向	后退	.

他开始离开，但又折返回来。

“ [seɪ] , [ɪf] [jʌ] [get][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [spiːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [eɪs] [ˈɔlt] ,

“	Say	,	if	yuh	get	a	call	to	speak	over	the	remains	of	Ace	Ault	,
“	说	,	如果	嗯	得到	一个	称呼	到	说话	超过	这	遗迹	的	高手	奥尔特	,

“比如说，如果你接到电话，让你就艾斯·奥尔特的遗体发表讲话，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jʌ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ˈiziə] .

I	can	tell	yuh	a	few	things	to	make	yore	oration	easier	.
我	能	告诉	嗯	一个	很少	事物	到	制作	昔时	演讲	更轻松	.

我可以告诉你一些让你的演讲更轻松的小技巧。

[ˈɔlt] [wʌz; wəz] [ˈkrʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ə; eɪ]['kæktəs] [pætʃ] .

Ault	was	crooked	as	a	snake	in	a	cactus	patch	.
奥尔特	曾是	歪	作为	一个	蛇	在	一个	仙人掌	修补	.

奥尔特就像仙人掌丛里的蛇一样弯曲。

[hiː; hi]['nevər] — —

He	never	—	—
他	绝不	—	—

他从未——

” [ˈmaɪkə] [keɪts] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	Mica	Cates	stopped	talking	and	cleared	his	throat	.
”	云母	凯茨	停止	说	和	已清除	他的	喉	.

米卡·凯茨停下说话，清了清嗓子。

[ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

A	girl	had	come	up	near	the	doorway	and	was	looking	at	them	.
一个	女孩	有	来	向上	靠近	这	门口	和	曾是	寻找	在	他们	.

一个女孩走到门口附近，看着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['ferli] [wel] [drest] .

She	was	about	twenty	years	of	age	,	fairly	well	dressed	.
她	曾是	关于	二十	年	的	年龄	,	相当	出色地	穿着	.

她大约二十岁，穿着相当体面。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] , [braʊn] [aɪz] , ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

A	pair	of	big	,	brown	eyes	,	misty	with	tears	,	looked	at	them	from	a
一个	一对	的	大的	,	棕色的	眼睛	,	蒙蒙	和	眼泪	,	看起来	在	他们	从	一个

['kæmioʊ] - [laɪk] [feɪs] ,

cameo	-	like	face	,
客串	-	喜欢	脸	,

一双大大的、棕色的眼睛，泪水模糊了视线，从一张浮雕般的脸上望着他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [her] .

which	was	framed	in	a	mass	of	brown	hair	.
哪个	曾是	框	在	一个	大量的	的	棕色的	头发	.

周围环绕着一团棕色的头发。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [maːrks][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['kwivəd]

Her	cheeks	were	streaked	with	tear	-	marks	and	her	lips	quivered
她	脸颊	是	条纹	和	撕	-	标记	和	她	嘴唇	颤抖

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

as	she	looked	around	.
作为	她	看起来	大约	.

她双颊满是泪痕，环顾四周时嘴唇微微颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd][ðə; ði]['kænjən] [wɔːl] .

Then	she	turned	,	without	a	word	,	and	disappeared	around	the	canyon	wall	.
然后	她	转向	,	没有	一个	单词	,	和	消失	大约	这	峡谷	墙	.

然后她一言不发地转身，消失在峡谷壁后面。

“ - ['dɔːtər] , ” [sed] [keɪts] ['sɔːftli] .

“	Sleed's	daughter	,	”	said	Cates	softly	.
“	-	女儿	,	”	说	凯茨	轻轻	.

“斯利德的女儿，”凯茨轻声说道。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]['nəulə] ,

“	Her	name	is	Nola	,
“	她	姓名	是	新奥尔良	,

她的名字叫诺拉，

[bʌt; bət] - [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌk] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːlz][hɜːr; hər]

but	Sleed	said	she	was	his	luck	so	many	times	that	everybody	calls	her
但	-	说	她	曾是	他的	运气	所以	许多	时代	那	大家	呼叫	她

[lʌk] . ”

Luck	.	”
运气	.	”

但斯利德多次说她是他的幸运星，以至于大家都叫她“幸运星”。

“ [bɪn] ['kraɪɪn] - , ” [sed] [stiːl] ['wʌndrɪŋli] . [-]

“	Been	cryin	'	,	”	said	Steele	wonderingly	.	[	32	]
“	到过	哭泣	-	,	”	说	斯蒂尔	惊奇地	.	[	-	]

“一直在哭，”斯蒂尔疑惑地说。[32]

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
“	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

[mɛˈbi] [jʌ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] ['hɛlz] ['diːpoʊ] .

Mebbe	yuh	didn't	see	her	down	to	Hell's	Depot	.
也许	嗯	没有	看	她	向下	到	地狱的	仓库	.

也许你没看到她下到地狱仓库。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

She	was	there	.
她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['priːtʃər] [bɪl] .

I	reckon	she	was	the	only	one	to	care	about	Preacher	Bill	.
我	估计	她	曾是	这	仅有的	一	到	关心	关于	牧师	账单	.

我觉得她是唯一一个关心比尔牧师的人。

[jʌ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [eint] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [bʊk] - ,

Yuh	see	,	she	ain't	had	no	chance	to	learn	book	teachin's	,
嗯	看	,	她	不是	有	不	机会	到	学习	书	-	,

你看，她根本没有机会学习书本教学。

[ʌn'tɪl] ['priːtʃər] [bɪl] [tʊk] [tuː; tə] ['lɜːrnɪn] - [hɜːr; hər] .

until	Preacher	Bill	took	to	learnin	'	her	.
直到	牧师	账单	采取	到	学习	-	她	.

直到比尔牧师开始了解她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] .

He	was	eddicated	a	lot	,	and	she	sure	wanted	to	learn	.
他	曾是	-	一个	很多	,	和	她	当然	通缉	到	学习	.

他接受了很多教育，而她也确实很想学习。

" [stiːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Steele	nodded	.
"	斯蒂尔	点头	.

斯蒂尔点了点头。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [gɜːrl] , [keɪts] . "

"	She's	a	mighty	pretty	girl	,	Cates	.	"
"	她是	一个	强大的	漂亮的	女孩	,	凯茨	.	"

"她真是个非常漂亮的姑娘，凯茨。"

" [ænd; ənd] - ['nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [keɪts] ['sɔːftli] , " [jʌ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tiː] -

"	And	'	nother	thing	,	"	said	Cates	softly	,	"	yuh	don't	want	to	have	nothin	'	t	'
"	和	-	另一个	事物	,	"	说	凯茨	轻轻	,	"	嗯	不	想	到	有	什么也没有	-	t	-

[duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

do	with	her	.
做	和	她	.

"还有一件事，"凯茨轻声说道，"你最好不要和她有任何瓜葛。"

- [ə; eɪ] ['kɪlər] , [wer] [lʌks] [kən'sɜːrnd] .

Sleed's	a	killer	,	where	Luck's	concerned	.
-	一个	杀手	,	在哪里	运气	担心的	.

就拉克而言，斯利德是个杀手。

[mɛ'bi] [ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] ['ɔlt] [gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['diːpoʊ] .

Mebbe	that's	one	reason	why	Ault	got	a	ticket	for	the	Depot	.
也许	那就是	一	原因	为什么奥尔特		得到	一个	票	为了	这	仓库	.

也许这就是奥尔特收到车站罚单的原因之一。

[dʒɪst][let][hɜːr; hər][ə'loʊn][ænd; ənd][dəunt] [krɔːs] ['sɪlvər] - , [ænd; ənd] [juːl] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .

Jist	let	her	alone	and	don't	cross	Silver	Sleed	,	and	you'll	git	along	here	.
要点	让	她	独自的	和	不	叉	银	-	,	和	你会	git	沿着	这里	.

只要别招惹她，也别跟银色小鹿作对，你在这里就能平安无事。

[wʌt] [dɪd] [jʌ] [seɪ] [jɔːr] [neɪmz] [wʌz; wəz] ?

What	did	yuh	say	yore	names	was	?
什么	做过	嗯	说	昔时	姓名	曾是	?

你刚才说你叫什么名字?

" [ðə; ði] [seɪnt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [keɪts] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" The Saint held out his hand and Cates shook hands with him ,
" 这 圣 握住 出去 他的 手 和 凯茨 摇晃 双手 和 他 ,

圣徒伸出手，凯茨和他握了握手。

[flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪnts] [hænd] .
flinching from the crushing grip of the Saint's hand .
畏缩 从 这 压碎 紧握 的 这 圣徒 手 .

他畏缩了一下，躲避着圣徒那只紧紧抓住他的手。

" [wi:; wi] [bəuθ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['maɪkə] [keɪts] , " [bu:md] [-]
" We both thank you , Mica Cates , " boomed [33]
" 我们 两个都 感谢 你 , 云母 凯茨 , " 蓬勃发展 [-]

"我们都感谢你，米卡·凯茨，"[33]

[ðə; ði] [seɪnt] .
the Saint .
这 圣 .

圣人。

" [ɪf] [aɪ] [pri:tʃ] [ɪn] ['kælɪkoʊ] [taʊn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]
" If I preach in Calico town I shall deem it a pleasure to see you in the
" 如果 我 布道 在 印花布 镇 我 将 认为 它 一个 乐趣 到 看 你 在 这
[frʌnt] [roʊ] .
front row .
正面 排 .

"如果我在花布镇布道，我很高兴能在前排见到你们。"

" ['maɪkə] [keɪts] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
" Mica Cates bobbed his head and hurried away .
" 云母 凯茨 波波德 他的 头 和 慌忙 离开 .

米卡·凯茨点了点头，匆匆离开了。

[hi:; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He flexed his right hand and shook his head .
他 弯曲 他的 正确的 手 和 摇晃 他的 头 .

他活动了一下右手，摇了摇头。

" [maɪ] [gɔ:d] , [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪp] [laɪk] [ðæt] — [nɔsɪɝ] !
" My Gawd , I never knowed a preacher with a grip like that — nossir !
" 我的 天哪 , 我 绝不 已知 一个 牧师 和 一个 紧握 喜欢 那 — 诺西尔 !

"我的天哪，我从来没见过哪个牧师的握笔力这么强——绝对没有！"

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [aɪm] [dæŋd] [ɪf] [aɪ'd] ['evər] [æsk] ['eni] [mæn] [twaɪs] .
I didn't find out their names and I'm danged if I'd ever ask any man twice .
我 没有 寻找 出去 他们的 姓名 和 我是 该死的 如果 ID 曾经 问 任何 男人 两次 .

我没问他们的名字，而且我发誓我永远不会问任何男人第二次。

" [keɪts] [klaɪmd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [treɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] , [wer] [hi:; hi] [met] ['ləupə] .
" Cates climbed back up the rocky trail to the street , where he met Loper .
" 凯茨 攀登 后退 向上 这 岩石 踪迹 到 这 街道 , 在哪里 他 遇见 洛珀 .

凯茨沿着崎岖的小路爬回街上，在那里他遇到了洛珀。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊl] [ʌp] ? " [æskt] ['ləupə] .
" Where did they hole up ? " asked Loper .
" 在哪里 做过 他们 洞 向上 ? " 问 洛珀 .

"他们躲到哪里去了？"洛珀问道。

" ['pri:tʃər] ['bɪlz] [pleɪs] . "
" Preacher Bill's place . "
" 牧师 法案的 地方 . "

"比尔牧师的住处。"

“ [æsk] - [ɪm] [ðer; ðər] [neɪmz] , ['maɪkə] ? ”
“ Ask ' em their names , Mica ? ”
“ 问 - 呃 他们的 姓名 , 云母 ? ”

“问问他们叫什么名字，米卡？”

“ - , [aɪ][dɪd] . ”
“ Y'betcha , I did . ”
“ - , 我 做过 . ”

“当然，我做了。”

“ [wʌt] [neɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [jʌ] ?
“ What names did they give yuh ?
“ 什么 姓名 做过 他们 给 嗯 ?

他们给你起了什么名字?

” ['maɪkə] [keɪts] [glɑ:nst] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
” Mica Cates glanced back down the trail ,
” 云母 凯茨 瞥了一眼 后退 向下 这 踪迹 ,

米卡·凯茨回头望了一眼小路，

[waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] . [-]
wiped the perspiration off his brow with the back of his hand . [34]
擦拭 这 汗 离开 他的 眉头 和 这 后退 的 他的 手 . [-]

他用手背擦了擦额头的汗。[34]

“ [ðeɪ] [eint] ['gɪvɪn] - [ə'weɪ] [neɪmz] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ They ain't givin ' away names , I reckon . ”
“ 他们 不是 给予 - 离开 姓名 , 我 估计 . ”

“我估计他们不会透露名字的。”

“ [jʌ] [æskt] - [ɪm] , ['dɪdnt] [jʌ] ? ” [snæpt] ['ləupə] ['æŋgrəli] .
“ Yuh asked ' em , didn't yuh ? ” snapped Loper angrily .
“ 嗯 问 - 呃 , 没有 嗯 ? ” 啪啪 洛珀 愤怒地 .

“你问过他们了，对吧？”洛珀愤怒地吼道。

“ - , [aɪ][dɪd] .
“ Y'betcha , I did .
“ - , 我 做过 .

“当然，我做了。”

[mɛ'bi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'i:] — [aɪ][də'noʊ] .
Mebbe they didn't hear me — I dunno .
也许 他们 没有 听到 我 — 我 不知道 .

也许他们没听到我说话——我不知道。

” ['ləupə] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][stroʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
” Loper hitched up his belt and strode back to the street .
” 洛珀 搭便车 向上 他的 腰带 和 大步走 后退 到 这 街道 .

洛珀拉起腰带，大步走回街上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][klaɪm] [daʊn] ['ɪntu:] ['sʌnʃaɪn]
It was very hot and he had no desire to climb down into Sunshine
它 曾是 非常 热的 和 他 有 不 欲望 到 爬 向下 进入 阳光
['æli] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:][ə'baʊt] [neɪmz] . [-]
Alley and argue about names . [35]
胡同 和 争论 关于 姓名 . [-]

天气很热，他不想下到阳光巷去争论名字。[35]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊm] , ” [sed] [duːk] [stiːl] ['duːbiəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]
“ **WE'VE got a home ,** ” **said Duke Steele dubiously , as he leaned against the**
“ 我们已经 得到 一个 家 , ” 说 公爵 斯蒂尔 可疑地 , 作为 他 倾斜 反对 这
[rʌf] [stoʊn] ['dɔːrweɪ] ,
rough stone doorway ,
粗糙的 石头 门口 ,

“我们有房子了，”杜克·斯蒂尔倚在粗糙的石门上，半信半疑地说。

['skwɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] [sʌn] ;
squinting in the reflected light from the desert sun ;
眯眼 在 这 反映 光 从 这 沙漠 太阳 ;

眯着眼睛，迎着沙漠阳光反射的光线；

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] . ”
“ **but when we got there the cupboard was bare .** ”
“ 但 什么时候 我们 得到 那里 这 橱柜 曾是 裸 . ”

“但我们到那儿的时候，橱柜里空空如也。”

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði][seɪnt] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi]['fæstɪd] , [duːk] ?
“ **Yes , ” nodded the Saint , “ but how long have we fasted , Duke ?**
“ 是的 , ” 点头 这 圣 , “ 但 如何 长的 有 我们 禁食 , 公爵 ?

“是的，”圣人点点头，“但是我们已经斋戒多久了，公爵？”

[sɪns] ['brekfəst] .
Since breakfast .
自从 早餐 .

从早餐后开始。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʌnlz] ,
” **He pointed at the hills above them , dotted with tunnels ,**
” 他 尖 在 这 丘陵 多于 他们 , 虚线 和 隧道 ,

他指着他们上方的山丘，山丘上遍布着隧道，

[wer] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][men] [droʊv]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
where a host of men drove into the bowels of the earth .
在哪里 一个 主持人 的 男人 驾驶 进入 这 肠道 的 这 地球 .

一群人驾车驶入地底深处。

[keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [dʒɑːr][ʌv; əv] ['blæstɪŋ] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] -
Came the dull jar of blasting , the rattle of falling rock from the ever -
来 这 乏味的 罐 的 爆破 , 这 嘎嘎作响 的 坠落 岩石 从 这 曾经 -
['groʊɪŋ] [dʌmps] .
growing dumps .
生长 倾倒 .

传来沉闷的爆破声，以及从不断堆积的废石堆中落下的岩石的嘎嘎声。

“ [men][ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [duːk] ;
“ **Men are toiling up there , Duke ;**
“ 男人 是 辛勤劳作 向上 那里 , 公爵 ;

“公爵，上面有很多男人在辛勤劳作；

[waɪl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][nɑːn] - ['tɔɪlərz] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]
while down on the street another group of non - toilers are planning to get the
尽管 向下 在 这 街道 其他 团体 的 非 - 辛勤劳作者 是 规划 到 得到 这
[fruːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪbər] ,
fruits of that labor ,
水果 的 那 劳动 ,

与此同时，街上另一群不劳而获的人正计划着坐享其成。

[wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] .
without toil .
没有 辛劳 .

无需辛劳。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][tɔɪl] ; [-]
You **and** **I** **do** **not** **toil** **;** **[** **36** **]**
你 和 我 做 不是 辛劳 ; [-]

你我都不劳作；[36]

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz]['aʊər; ɑːr][breɪnz][tuː; tə][dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][get]
therefore **we** **must** **use** **our** **brains** **to** **devise** **ways** **and** **means** **to** **get**
所以 我们 必须 使用 我们的 大脑 到 设计 方式 和 方法 到 得到
[ðə; ði] ['nesəseri] ['prɑːvəndər] . ”
the **necessary** **provender** **.** **”**
这 必要的 饲料 . ”

因此，我们必须动脑筋，想办法获得必要的粮食。

“ [dʒʌst][ə'baʊt] [haʊ] ? ” ['kwiərid] [duːk] .
“ **Just** **about** **how** **?** **”** **queried** **Duke** **.**
“ 只是 关于 如何 ? ” 查询 公爵 .

“具体怎么操作呢？”杜克问道。

[ðə; ði][seɪnt] [ʌn'rəʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːgər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] ,
The **Saint** **unrolled** **some** **of** **his** **meager** **belongings** **on** **the** **stone** **floor** **,**
这 圣 展开 一些 的 他的 微薄 财物 在 这 石头 地面 ,

圣人将他那点可怜的行李铺在石板地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['pækɪdʒ] .
and **in** **the** **center** **of** **it** **all** **was** **a** **small** **package** **.**
和 在 这 中心 的 它 全部 曾是 一个 小的 包裹 .

而这一切的中心，是一个小包裹。

[ðə; ði][seɪnt] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The **Saint** **picked** **this** **up** **and** **got** **to** **his** **feet** **.**
这 圣 挑选 这 向上 和 得到 到 他的 脚 .

圣徒捡起东西，站了起来。

“ [duːk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['seldəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ðer; ðər][juːz] ,
“ **Duke** **,** **it** **has** **been** **seldom** **that** **I** **have** **had** **to** **stoop** **to** **their** **use** **,**
“ 公爵 , 它 有 到过 很少 那 我 有 有 到 哈腰 到 他们的 使用 ,

“公爵，我很少需要屈尊使用它们。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'streməti] [ðeɪ] ['nevər][feɪl] . ”
but **when** **I** **am** **forced** **to** **such** **an** **extremity** **they** **never** **fail** **.** **”**
但 什么时候 我 是 强制 到 这样的 一个 末端 他们 绝不 失败 . ”

但当我被逼到这种绝境时，他们从未让我失望过。

“ ['miːnɪŋ] [wʌt] ? ” [smaɪld] [duːk] .
“ **Meaning** **what** **?** **”** **smiled** **Duke** **.**
“ 意义 什么 ? ” 微笑 公爵 .

“什么意思？”杜克笑着问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙漠之子(Spawn of the Desert)
第2/4页

[ðə; ði] [seɪnt] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː] [hævz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The **Saint** **unrolled** **the** **small** **package** **and** **held** **in** **his** **hand** **two** **halves** **of** **a**
这 圣 展开 这 小的 包裹 和 握住 在 他的 手 二 一半 的 一个

['wɔːlnʌt] ;
walnut **;**
核桃 ;

圣人展开小包裹，手里拿着两半核桃；

['empti] [ʌv; əv] [ɔːl] [miːt] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['fɪnɪʃ] .
empty **of** **all** **meat** **,** **and** **polished** **to** **a** **mahogany** **finish** **.**
空的 的 全部 肉 , 和 抛光 到 一个 桃花心木 结束 .

去除所有肉类，并打磨成红木色。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hævz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [blæk] ['ɑːbdʒekt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
In **one** **of** **the** **halves** **was** **a** **polished** **black** **object** **,** **about** **the** **size** **of** **a**
在 一 的 这 一半 曾是 一个 抛光 黑色的 目的 , 关于 这 尺寸 的 一个

['gɑːrdn] [piː] .
garden **pea** **.**
花园 豌豆 .

其中一半里面有一个光滑的黑色物体，大小和豌豆差不多。

“ [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['gæmblər] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , ['stʌdiɪŋ] ['duːks] ['duːbiəs]
“ **The** **tools** **of** **a** **cheap** **gambler** **,** **”** **said** **the** **Saint** **,** **studying** **Duke's** **dubious**
“ 这 工具 的 一个 便宜的 赌徒 , ” 说 这 圣 , 学习 公爵的 可疑

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

“这是个廉价赌徒的工具，”圣徒一边观察着公爵疑惑的表情，一边说道。

“ [jet] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dekst(ə)rəs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] . ” [
“ **Yet** **one** **must** **be** **dexterous** **and** **have** **the** **courage** **of** **his** **calling** **.** **”** **[**
“ 然而 一 必须 是 轻巧 和 有 这 勇气 的 他的 呼叫 . ” [
-]
37 **]**
-]

“但是，一个人必须心灵手巧，并且有勇气从事自己的职业。”[37]

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði] [geɪm] [kʌm] [ɪn] ? ” [æskt] [duːk] .
“ **Where** **does** **the** **game** **come** **in** **?** **”** **asked** **Duke** **.**
“ 在哪里 做 这 游戏 来 在 ? ” 问 公爵 .

“游戏在其中扮演什么角色？”杜克问道。

[ðə; ði] [seɪnt] [nelt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
The **Saint** **knelt** **down** **on** **a** **blanket** **,**
这 圣 跪下 向下 在 一个 毯子 ,

圣人跪在毯子上，

[smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['ʃɛlz] ['oʊpən] [saɪd] [daʊn] .
smoothed **it** **out** **and** **placed** **the** **two** **shells** **open** **side** **down** **.**
平滑 它 出去 和 放置 这 二 贝壳 打开 边 向下 .

将其抹平，然后将两个贝壳开口朝下放置。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [blæk] [piː] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ,
He **slipped** **the** **black** **pea** **under** **one** **of** **the** **shells** **,**
他 滑倒了 这 黑色的 豌豆 在下面 一 的 这 贝壳 ,

他把那颗黑豌豆塞进其中一个豆壳下面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][twɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['fɪŋgərz] , ['ʃʌfəld] [ðə; ðɪ] ['ʃɛlz]
and **with** **a** **rapid** **twist** **of** **his** **hand** **and** **fingers** **,** **shuffled** **the** **shells**
和 和 一个 迅速的 捻 的 他的 手 和 手指 , 洗牌 这 贝壳
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for **a** **moment** **.**
为了 一个 片刻 .

他迅速转动手腕和手指，将贝壳搅动了一会儿。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] , [duːk] ?
“ **Which** **one** **is** **it** **under** **,** **Duke** **?**
“ 哪个 一 是 它 在下面 , 公爵 ?

“杜克，它在哪一页下面？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

[duːk] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] ['lɪftɪd][ðə; ði] [ʃel] .
Duke **indicated** **the** **one** **and** **the** **Saint** **lifted** **the** **shell** **.**
公爵 表明的 这 一 和 这 圣 抬起 这 壳 .

公爵指着那个人，圣人便举起了贝壳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piː] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **no** **pea** **under** **it** **.**
那里 曾是 不 豌豆 在下面 它 .

下面没有豌豆。

[ðə; ði][seɪnt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prɑːses]['sloʊər] [ðɪs] [taɪm] ,
The **Saint** **repeated** **the** **process** **slower** **this** **time** **,**
这 圣 重复 这 过程 慢点 这 时间 ,

圣徒这次放慢了速度，重复了一遍这个过程。

[ænd; ənd] [duːk] [stiːl] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʃel] ,
and **Duke** **Steele** **was** **willing** **to** **bet** **his** **neck** **on** **picking** **the** **right** **shell** **,**
和 公爵 斯蒂尔 曾是 愿意的 到 赌注 他的 脖子 在 挑选 这 正确的 壳 ,

杜克·斯蒂尔甚至愿意拿自己的性命去赌能不能选对贝壳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
but **he** **was** **mistaken** **.**
但 他 曾是 错误 .

但他错了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃel] , [seɪnt] ?
“ **Is** **it** **under** **the** **other** **shell** **,** **Saint** **?**
“ 是 它 在下面 这 其他 壳 , 圣 ?

“圣徒，它是不是在另一个壳下面？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] [ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , [duːk] .
“ **That** **is** **hardly** **a** **fair** **question** **,** **Duke** **.**
“ 那 是 几乎 一个 公平的 问题 , 公爵 .

“杜克，你问的这个问题不太公平。”

[dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['oʊpənd][maɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði]

Just	supposing	I	had	opened	my	game	,	and	a	bettor	had	picked	the
只是	假如	我	有	打开	我的	游戏	,	和	一个	投注者	有	挑选	这

['ʌðər] [ʃel] .

other	shell	.
其他	壳	.

假设我已经开局，而另一位赌客选择了另一枚贝壳。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [-]

Would	it	be	[	38	]
会	它	是	[	-	]

会是[38]

[gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [piː] ['ʌndər] [ðæt] [ʃel] ?

good	policy	to	have	the	pea	under	that	shell	?
好的	政策	到	有	这	豌豆	在下面	那	壳	?

把豌豆藏在壳下是个好策略吗?

[ɪn]['aʊər; ɑːr][faɪ'nænʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [greɪt] ['tʃænsɪz] ,

In	our	financial	condition	we	cannot	afford	to	take	any	great	chances	,
在	我们的	金融的	状况	我们	不能	买得起	到	拿	任何	伟大的	机会	,

以我们目前的财务状况，我们承担不起任何大的冒险。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['smɔːlər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

and	I	know	of	no	smaller	chances	of	losing	than	by	operating	the	two
和	我	知道	的	不	较小的	机会	的	输	比	经过	操作	这	二

['lɪt(ə)l]['wɔːlnʌt] ['ʃɛlz] .

little	walnut	shells	.
小的	核桃	贝壳	.

我知道，操作这两个小核桃壳失败的几率没有比这更小的了。

” [duːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] .

”	Duke	nodded	shortly	.
”	公爵	点头	不久	.

杜克简短地点了点头。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [raɪt] , [seɪnt] .

“	I	reckon	that's	right	,	Saint	.
“	我	估计	那就是	正确的	,	圣	.

“我想你说得对，圣徒。”

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] - [hæz; həz] [ðɪs] [pleɪs] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [θʌm] .

Looks	to	me	like	Sleed	has	this	place	under	his	thumb	.
看起来	到	我	喜欢	-	有	这	地方	在下面	他的	拇指	.

在我看来，斯利德已经完全掌控了这里。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz][gɑːt] ['evri] ['gʌnmən] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊr]

I	suppose	he's	got	every	gunman	working	for	him	,	which	makes	it	a	poor
我	认为	他是	得到	每一个	枪手	在职的	为了	他	,	哪个	制作	它	一个	贫穷的

[pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

place	for	us	.
地方	为了	我们	.

我猜他把所有枪手都收买了，这对我们来说很不利。

” [ðə; ði][seɪnt] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['ʃɛlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

”	The	Saint	placed	the	two	shells	in	his	pocket	and	came	to	the	doorway	.
”	这	圣	放置	这	二	贝壳	在	他的	口袋	和	来了	到	这	门口	.

圣人将两枚贝壳放进口袋，然后走到门口。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['slæntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['ruːbi] [hɪl] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪriəd]

The	setting	sun	slanted	against	the	expanse	of	Ruby	Hill	,	bringing	out	a	myriad
这	环境	太阳	倾斜的	反对	这	广阔	的	红宝石	爬坡道	,	带来	出去	一个	无数

[ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,

of	colors	,
的	颜色	,

夕阳斜照在红宝石山的广阔山峦上，映照出万千色彩。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [væst] [drɑːp] - ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪdz] .

until	the	whole	land	seemed	to	be	a	vast	drop	-	curtain	of	fantastic	shades	.
直到	这	所有的	土地	似乎	到	是	一个	广阔的	降低	-	窗帘	的	极好的	色调	.

直到整个大地仿佛变成了一幅巨大的、色彩斑斓的帷幕。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [klɪr] [kʌt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]

The	voices	of	men	drifted	down	to	them	as	clear	cut	as	the	tinkling	of
这	声音	的	男人	漂移	向下	到	他们	作为	清除	切	作为	这	叮叮当当	的

['belz] .

bells	.
铃铛	.

男人们的声音像铃铛的叮当声一样清晰地飘了下来。

[ðə; ði] [ræsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪk] ,

The	rasp	of	a	pick	,
这	锉刀	的	一个	挑选	,

拨片的沙沙声

[ðə; ði] [klæŋk] [ʌv; əv] ['hæmər] [ɑːn] [stiːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

the	clank	of	hammer	on	steel	seemed	to	come	from	the	air	above	them
这	铮铮	的	锤	在	钢	似乎	到	来	从	这	空气	多于	他们

[ænd; ənd] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] . [-]

and	at	no	great	distance	.	[	39	]
和	在	不	伟大的	距离	.	[	-	]

铁锤敲击钢铁的叮当声似乎来自他们头顶的空中，而且距离并不远。[39]

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ðə; ði] [sʌn] [muːvd] [ɪts] ['reɪz] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði]

And	like	the	dimming	of	a	great	light	the	sun	moved	its	rays	swiftly	up	the
和	喜欢	这	调光	的	一个	伟大的	光	这	太阳	已搬	它是	射线	迅速地	向上	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

side	of	the	mountain	,
边	的	这	山	,

就像一道耀眼的光芒渐渐黯淡，太阳的光芒迅速沿着山坡向上移动。

['liːvɪŋ] [ɪn] [ɪts] [træk] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['sɔːftnəs] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['muːnlaɪt] .

leaving	in	its	track	a	misty	softness	,	almost	as	blue	as	moonlight	.
离开	在	它是	追踪	一个	蒙蒙	柔软	,	几乎	作为	蓝色的	作为	月光	.

留下的痕迹是朦胧柔和的，几乎像月光一样蓝。

[blæst] ['æftər] [blæst] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɑːr] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ʃɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Blast	after	blast	seemed	to	jar	the	world	,	as	the	last	shots	of	the
爆炸	后	爆炸	似乎	到	罐	这	世界	,	作为	这	最后的	镜头	的	这

[ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] ['faɪərd] .

afternoon	were	fired	.
下午	是	被解雇	.

一声接一声的爆炸声仿佛震动了整个世界，下午的最后一声枪响也随之响起。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [laɪk] [ænts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bɝːoʊz] ,

A	few	moments	later	,	like	ants	coming	from	their	burrows	,
一个	很少	时刻	之后	,	喜欢	蚂蚁	未来	从	他们的	洞穴	,

片刻之后，就像蚂蚁从洞穴里出来一样，

[ðə; ði] [men] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,
the men came from their tunnels and down the steep hillside ,
这 男人 来了 从 他们的 隧道 和 向下 这 陡 山坡 ,

男人们从隧道里出来，沿着陡峭的山坡往下走。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] ['æli] [ðə; ði] ['sʌpər] [fairz] [sent] [ʌp] [lɔːŋ] ,
while from Sunshine Alley the supper fires sent up long ,
尽管 从 阳光 胡同 这 晚餐 火灾 发送 向上 长的 ,

阳光巷的晚餐篝火升腾而起，

[streɪt] ['striːməz] [ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
straight streamers of smoke to signal them home .
直的 主播 的 抽烟 到 信号 他们 家 .

笔直的烟雾向他们发出回家的信号。

“ [men] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tɔɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Men will always toil , ” said the Saint , as though talking to himself .
“ 男人 将要 总是 辛劳 , ” 说 这 圣 , 作为 尽管 说 到 他自己 .

“人总是要辛勤劳作的，”圣人仿佛自言自语般说道。

“ [tɔɪl] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [spæn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [dʌn] ,
“ Toil day after day until their span of life is done ,
“ 辛劳 天 后 天 直到 他们的 跨度 的 生活 是 完毕 ,

“日复一日地辛勤劳作，直到生命终结。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [sʌnz] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .
and after them their sons will take up the toil and carry it on .
和 后 他们 他们的 儿子们 将要 拿 向上 这 辛劳 和 携带 它 在 .

他们的儿子们将继承他们的事业，并将之传承下去。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?
And what does it all mean ?
和 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[wɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [skiːm]
Will the work that these men are doing amount to anything in the final scheme
将要 这 工作 那 这些 男人 是 正在做 数量 到 任何事物 在 这 最终的 方案
[ʌv; əv] [θɪŋz] ?
of things ?
的 事物 ?

这些人所做的工作，最终会有什么意义吗?

[wɪl] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæləsiz] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [miːn] ['eniθɪŋ]
Will the sweat of their brows and the callouses on their hands mean anything
将要 这 汗 的 他们的 眉毛 和 这 老茧 在 他们的 双手 意思是 任何事物
? ” [-]
? ” [40]
? ” [-]

他们额头上的汗水和手上的老茧有什么意义呢? [40]

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [θɪŋz] , [aɪ] ['wʌndər] , [duːk] ?
“ Is there a reason for things , I wonder , Duke ?
“ 是 那里 一个 原因 为了 事物 , 我 想知道 , 公爵 ?

“我想知道，事情发生是否有原因，杜克？”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [stiːlz] ['ʃoʊldər] .
” He turned and put his hand on Steele's shoulder .
” 他 转向 和 放 他的 手 在 斯蒂尔的 肩膀 .

他转过身，把手放在斯蒂尔的肩膀上。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəns] , [noʊ]['mɔrəlz] .
“ I have no conscience , no morals .
“ 我 有 不 良心 , 不 德 .

“我没有良心，没有道德。”

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] , [laɪk][ðə; ði][wʊlf] [kɪlz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] — ['oʊnli]
I have killed , like the wolf kills , and yet I have no fear of death — only
我 有 被杀 , 喜欢 这 狼 杀戮 , 和 然而 我 有 不 害怕 的 死亡 — 仅有的
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

我像狼一样杀戮，但我并不惧怕死亡——只有惊奇。

“ [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
“ I have studied men from the frozen North to the tropics .
“ 我 有 研究 男人 从 这 冷冻 北 到 这 热带 .

“我研究过从冰天雪地的北方到热带地区的男性。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [briːdz] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['kʌstəmz] .
I know their different breeds , languages , customs .
我 知道 他们的 不同的 品种 , 语言 , 海关 .

我了解它们的不同品种、语言和习俗。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [kriː] [tʃiːf] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɑːkiː]
I have seen a Cree chief die , and I have seen the passing of a Yaqui
我 有 已见 一个 克里族 首席 死 , 和 我 有 已见 这 通过 的 一个 亚基
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

我亲眼目睹过克里族酋长的死亡，也亲眼目睹过亚基族勇士的逝世。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]
I have seen the mystery of the unknown come into the eyes of a learned
我 有 已见 这 神秘 的 这 未知 来 进入 这 眼睛 的 一个 学习
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我曾亲眼目睹一位博学之士眼中闪耀着未知的神秘光芒。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][held][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [dɪ'dʒenəreɪt] .
and I have held the wrist of a dying degenerate .
和 我 有 握住 这 手腕 的 一个 垂死 退化 .

我曾握住过一个垂死堕落者的手腕。

[ðeɪ] [ɔːl][daɪ][ə'laɪk] , [duːk] .
They all die alike , Duke .
他们 全部 死 同样 , 公爵 .

他们都死得一样，公爵。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [deθ] ,
Never have I seen a man who did not fight against the death ,
绝不 有 我 已见 一个 男人 WHO 做过 不是 斗争 反对 这 死亡 ,

我从未见过一个不与死神抗争的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
and I have never seen one pass into the borderland with a smile of
和 我 有 绝不 已见 一 经过 进入 这 边疆 和 一个 微笑 的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

我从未见过有人面带微笑地进入边境地区。

['ɔːlweɪz] [ðæt] ['mɪstəri] .
Always that mystery .
总是 那 神秘 .

始终是个谜。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [deθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
“ Sometimes I wonder if death is a punishment .
“ 有时 我 想知道 如果 死亡 是 一个 惩罚 .

“我有时会想，死亡是不是一种惩罚。”

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [moʊst] [men] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
The fear of death is punishment to most men , no matter who they are .
这 害怕 的 死亡 是 惩罚 到 最多 男人 , 不 事情 WHO 他们 是 .

对大多数人来说，无论他们是谁，对死亡的恐惧都是一种惩罚。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [-]
A minister [41]
一个 部长 [-]

一位部长[41]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrst]
of the Gospel fights against the hand of death as strongly as the worst
的 这 福音 战斗 反对 这 手 的 死亡 作为 强烈 作为 这 最差
['sɪnər] ['evər] [bred] ,
sinner ever bred ,
罪人 曾经 繁殖 ,

福音与死亡的斗争，其激烈程度不亚于最邪恶的罪人。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
and why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
The hereafter is a mystery — life is just as great a mystery .
这 此后 是 一个 神秘 — 生活 是 只是 作为 伟大的 一个 神秘 .

来世是个谜——生命本身也是个谜。

” [duːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sɑːləmli] .
” Duke nodded , solemnly .
” 公爵 点头 , 庄严地 .

公爵郑重地点了点头。

“ [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , [seɪnt] .
“ I reckon you're right , Saint .
“ 我 估计 你是 正确的 , 圣 .

“我想你是对的，圣徒。”

[aɪ] ['kaɪndə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [gɜːrl] .
I kinda feel sorry for Sleed's girl .
我 有点 感觉 对不起 为了 - 女孩 .

我有点同情Sleed的女朋友。

” [ðə; ði] [seɪnt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪrd] .
” The Saint looked down at the rocky floor and smiled in his great beard .
” 这 圣 看起来 向下 在 这 岩石 地面 和 微笑 在 他的 伟大的 胡须 .

圣人低头看着嶙峋的地面，露出了他浓密胡须的笑容。

“ [laɪf] [ɪz] [noʊ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [juːθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [duːk] .
“ Life is no mystery to youth , and you are only thirty years of age , Duke .
” 生活 是 不 神秘 到 青年 , 和 你 是 仅有的 三十 年 的 年龄 , 公爵 .

“对于年轻人来说，生活并不神秘，而你才三十岁，公爵。”

[bʌt; bət][dəunt] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [gɜːrl] .
But don't feel sorry for Sleed's girl .
但 不 感觉 对不起 为了 - 女孩 .

但别同情斯利德的女友。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] - [gɜːrl] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːk] [stiːl] .
In the first place , she is Sleed's girl ; in the second place , you are Duke Steele .
在 这 第一的 地方 , 她 是 - 女孩 ; 在 这 第二 地方 , 你 是 公爵 斯蒂尔 .

首先，她是斯利德的女友；其次，你是杜克·斯蒂尔。

" [duːk] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn]
" Duke swung away from the doorway and looked up the hill toward the town
" 公爵 摇摆 离开 从 这 门口 和 看起来 向上 这 爬坡道 朝向 这 镇
.
:
.

"杜克从门口转过身，抬头望向山上的城镇。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪnt] .
He turned and looked at the Saint .
他 转向 和 看起来 在 这 圣 .

他转过身，看向圣人。

" [aɪ] — [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , [seɪnt] .
" I — I reckon you're right , Saint .
" 我 — 我 估计 你是 正确的 , 圣 .

"我——我想你是对的，圣徒。"

[aɪ]['kaɪndə][fər'gɑːt] . " [-]
I kinda forgot . " [42]
我 有点 忘了 . " [-]

我有点忘了。"[42]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [biːt] , [frendz] .
" IT CAN'T be beat , friends .
" 它 不能 是 打 , 朋友们 .

"朋友们，这是无可匹敌的。"

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][pʊt] [daʊn] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] .
The more you put down , the less you take up .
这 更多的 你 放 向下 , 这 较少的 你 拿 向上 .

付出越多，收获越少。

['nevər] [bʌk] [ə'nʌðər] ['mænz] [geɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [luːz] ['mʌni]
Never buck another man's game , because it was not invented to lose money
绝不 巴克 其他 男人的 游戏 , 因为 它 曾是 不是 发明 到 失去 钱
[fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər] .
for its owner .
为了 它是 所有者 .

永远不要破坏别人的游戏规则，因为游戏规则的发明不是为了让它的主人赔钱。

[ðə; ði][dʒent][bets] [faɪv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ʃel] .
The gent bets five that he can pick the right shell .
这 绅士 赌注 五 那 他 能 挑选 这 正确的 壳 .

这位先生打赌五块钱，说他能挑到正确的贝壳。

“ [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [dʒents] .
“ One at a time , gents .
” 一 在 一个 时间 , 男士们 .

“先生们，一个一个来。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wʌn][mæn] [geɪm] , [ən'les] [ju:; jʊ][bəuθ][wɑ:nt][tu:; tə][bet][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ʃel] .
This is a one man game , unless you both want to bet on the same shell .
这 是 一个 一 男人 游戏 , 除非 你 两个都 想 到 赌注 在 这 相同的 壳 .

这是一场单人游戏，除非你们俩都想押注同一个贝壳。

['empti] [ə'gen] , [dʒents] .
Empty again , gents .
空的 再次 , 男士们 .

又空了，各位。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][nekst][mæn] [hu:] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [bi:t] [ə; eɪ] [ʃʊr] -
Where's the next man who is foolish enough to think he can beat a sure -
在哪里? 这 下一个 男人 WHO 是 愚蠢 足够的 到 思考 他 能 打 一个 当然 -
[θɪŋ] [geɪm] ?
thing game ?
事物 游戏 ?

下一个傻到认为自己能赢下稳赢游戏的人在哪里?

” [ðə; ði] ['seɪnts] [vɔɪs] [bu:md] ['sɔ:ftli][æz; əz][hi:; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði][bet][ænd; ənd] ['sloʊli] [mu:vd]
” The Saint's voice boomed softly as he pocketed the bet and slowly moved
” 这 圣徒 嗓音 蓬勃发展 轻轻 作为 他 口袋 这 赌注 和 缓慢地 已搬
[ðə; ði] [tu:] ['wɔ:lnʌt] ['ʃɛlz] .
the two walnut shells .
这 二 核桃 贝壳 .

圣徒的声音低沉而有力，他把赌注揣进口袋，慢慢地挪动着两个核桃壳。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər][bɑ:r] ['wɪndoʊz] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [waɪt]
The yellow light from the Silver Bar windows lit up his white hair and white
这 黄色的 光 从 这 银 酒吧 视窗 点燃向上 他的 白色的 头发 和 白色的
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

银酒吧窗户透出的黄色灯光照亮了他白发白须。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
as he lifted himself to his full height and studied the crowd in the street .
作为 他 抬起 他自己 到 他的 满的 高度 和 研究 这 人群 在 这 街道 .
[-]
[43]
[-]

他站直身子，环顾街上的人群。[43]

[ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [rʌf] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The Saint had secured a small , rough table , which he had placed in the
这 圣 有 安全 一个 小的 , 粗糙的 桌子 , 哪个 他 有 放置 在 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

圣人弄来一张简陋的小桌子，放在了街上。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
using the lights from the saloon to illuminate his game .
使用 这 灯 从 这 酒吧 到 照亮 他的 游戏 .

他利用酒吧的灯光来照亮他的猎物。

[ə; eɪ][bɪg] [muːn] , ['piːpɪŋ] ['oʊvər]['ruːbi] [hɪl] , [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] [heɪz] ,

A	big	moon	,	peeping	over	Ruby	Hill	,	lit	up	the	street	in	a	soft	blue	haze	,
一个	大的	月亮	,	偷窥	超过	红宝石	爬坡道	,	点燃	向上	这	街道	在	一个	柔软的	蓝色的	阴霾	,

一轮硕大的月亮从红宝石山上方探出头来，柔和的蓝色光晕照亮了街道。

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['blɑːki] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['bɪldɪŋz] ,

broken	by	the	blocky	shadows	of	the	rough	buildings	,
破碎的	经过	这	方块状	阴影	的	这	粗糙的	建筑物	,

被粗糙建筑物的块状阴影所分割，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪts] [frʌm; frəm][ɔɪl][læmp][ɔːr]['kænd(ə)l] .

and	shot	here	and	there	by	the	yellow	lights	from	oil	lamp	or	candle	.
和	射击	这里	和	那里	经过	这	黄色的	灯	从	油	灯	或者	蜡烛	.

在油灯或蜡烛的昏黄灯光下，到处都是被拍摄到的画面。

[ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] ['æli] [muːvd] [tuː; tə]

The	narrow	street	was	thronged	with	people	,	for	Sunshine	Alley	moved	to
这	狭窄的	街道	曾是	熙熙攘攘	和	人们	,	为了	阳光	胡同	已搬	到

[ðə; ði][meɪn] [striːt] [æt; ət] [naɪt] .

the	main	street	at	night	.
这	主要的	街道	在	夜晚	.

狭窄的街道上挤满了人，因为阳光巷到了晚上就搬到了主街上。

['mʌni] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] , ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

Money	was	plentiful	,	and	the	toilers	threw	it	away	,	living	only	in	the
钱	曾是	丰富	,	和	这	辛勤劳作者	扔	它	离开	,	活的	仅有的	在	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

钱财充裕，但辛勤劳作的人们却挥霍无度，只活在当下。

[ðə; ði] [ʃel] [geɪm] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd]['kælɪkoʊ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['welkəm]

The	shell	game	was	new	to	Calico	,	and	Calico	was	anxious	to	welcome
这	壳	游戏	曾是	新的	到	印花布	,	和	印花布	曾是	焦虑的	到	欢迎

['sʌmθɪŋ] [nuː] .

something	new	.
某物	新的	.

猜硬币游戏对卡利科来说是全新的，卡利科渴望接受新鲜事物。

[men]['dʒɔsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][bet] ;

Men	jostled	each	other	for	a	chance	to	place	a	bet	;
男人	推搡	每个	其他	为了	一个	机会	到	地方	一个	赌注	;

男人们为了有机会下注而互相推搡；

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪnts] [vɔɪs] [buːmd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .

while	the	Saint's	voice	boomed	a	warning	to	each	and	all	.
尽管	这	圣徒	嗓音	蓬勃发展	一个	警告	到	每个	和	全部	.

圣人的声音如雷贯耳，向所有人发出警告。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [biːt] , ['brʌðər] .

“	It	can't	be	beat	,	brother	.
“	它	不能	是	打	,	兄弟	.

“这简直无与伦比，兄弟。”

[ðə; ði][hænd][ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] .

The	hand	is	quicker	than	the	eye	.
这	手	是	更快	比	这	眼睛	.

手比眼快。

[ə'nʌðər] ['empti] [ʃel] . ” [-]

Another	empty	shell	.	”	[	44	]
其他	空的	壳	.	”	[	-	]

又一个空壳。”[44]

“ [dəunt]['noʊbɑːdi]['evər][wɪn] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['maɪnər] .
“ Don't nobody ever win ? ” asked a miner .
“ 不 无人 曾经 赢 ? ” 问 一个 矿工 .

“难道从来没有人能赢吗？”一位矿工问道。

“ ['noʊbɑːdi] , ['brʌðər] .
“ Nobody , brother .
“ 无人 , 兄弟 .

“没有人，兄弟。”

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['biːtn] .
Again I say to you all , it can't be beaten .
再次 我 说 到 你 全部 , 它 不能 是 被打败 .

我再次告诉大家，它是无可匹敌的。

” [ðə; ði] [kraʊd] [læft] .
” The crowd laughed .
” 这 人群 笑了 .

人群哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] - ['kiːpər] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [biːt]
It was unusual for a game - keeper to declare that no one can beat
它 曾是 异常 为了 一个 游戏 - 守门员 到 宣布 那 不 一 能 打
[hɪz; ɪz] [geɪm] .
his game .
他的 游戏 .

守林人宣称没人能赢过他的游戏，这很不寻常。

[ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['dedli] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'mjuːzd][ðə; ði] [kraʊd] .
The Saint was deadly serious , and this amused the crowd .
这 圣 曾是 致命 严肃的 , 和 这 觉得好笑 这 人群 .

圣徒神情严肃，这逗乐了在场的众人。

[ə'nʌðər] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['sevrəl] [bets] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Another man , who had watched several bets swept from the table ,
其他 男人 , WHO 有 观看 一些 赌注 扫荡 从 这 桌子 ,

另一名男子，他亲眼目睹了好几笔赌注被从赌桌上扫走，

[muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːst] ['sevrəl] [goʊld] ['piːsɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .
moved in and tossed several gold pieces beside the shells .
已搬 在 和 抛掷 一些 金子 件 旁 这 贝壳 .

他走上前去，把几枚金币扔到贝壳旁边。

“ [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['mʌni] , [frend] , ” ['ɝːdʒd][ðə; ði][seɪnt] .
“ Pick up your money , friend , ” urged the Saint .
“ 挑选 向上 你的 钱 , 朋友 , ” 敦促 这 圣 .

“朋友，把你的钱捡起来，”圣人催促道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][wɪn] .
“ You can't win .
“ 你 不能 赢 .

你赢不了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːs] [jʊr; jər] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Might as well toss your money into the dust and walk away from it .
可能 作为 出色地 折腾 你的 钱 进入 这 灰尘 和 走 离开 从 它 .

还不如把钱扔进垃圾桶，一走了之。

[ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] .
All right , if you insist .
全部 正确的 , 如果 你 坚持 .

好吧，既然你坚持。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Thank **you** **for** **the** **present** **.**
感谢 你 为了 这 展示 .

谢谢你的礼物。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ][ænd; ənd][went] [tɔːrd] [ðə; ði][sə'luːn] [dɔːr] .
" **The** **man** **turned** **away** **and** **went** **toward** **the** **saloon** **door** **.**
" 这 男人 转向 离开 和 去 朝向 这 酒吧 门 .

"那人转身走向酒吧门口。"

[duːk] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn]['kloʊzər][tuː; tə]
Duke **Steele** **had** **been** **watching** **the** **game** **and** **now** **he** **moved** **in** **closer** **to**
公爵 斯蒂尔 有 到过 观看 这 游戏 和 现在 他 已搬 在 更近 到
[ðə; ði][seɪnt] ,
the **Saint** **,**
这 圣 ,

杜克·斯蒂尔一直在观看比赛，现在他搬到了圣徒队附近。

[huː] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd] [duːk] [ə; eɪ]['fɪstfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] . [-]
who **dug** **into** **his** **pocket** **and** **handed** **Duke** **a** **fistful** **of** **money** **.** **[** **45** **]**
WHO 挖 进入 他的 口袋 和 递交 公爵 一个 一把 的 钱 . [-]

他从口袋里掏出一把钱，递给杜克。[45]

" [teɪk] [ə; eɪ][spɪn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [sʌn] .
" **Take** **a** **spin** **at** **the** **wheel** **,** **son** **.**
" 拿 一个 旋转 在 这 车轮 , 儿子 .

"儿子，试试开车吧。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv]['sɪlvər] - ['bɪznəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
I **don't** **want** **to** **take** **all** **of** **Silver** **Sleed's** **business** **away** **from** **him** **.** **"**
我 不 想 到 拿 全部 的 银 - 商业 离开 从 他 . "

我不想把Silver Sleed的所有生意都夺走。

" [aɪ] ['rekən] - [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , " [læft] [ə; eɪ]['maɪnər] ,
" **I** **reckon** **Sleed** **can** **stand** **it** **better** **than** **we** **can** **,** **"** **laughed** **a** **miner** **,**
" 我 估计 - 能 站立 它 更好的 比 我们 能 , " 笑了 一个 矿工 ,

"我觉得斯利德比我们更能忍受，"一个矿工笑着说。

[huː] [hæd; həd]['doʊneɪtɪd] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [blæk] [piː] .
who **had** **donated** **liberally** **to** **the** **elusive** **black** **pea** **.**
WHO 有 捐赠 慷慨地 到 这 难以捉摸的 黑色的 豌豆 .

曾慷慨捐助过这种难以捉摸的黑豌豆的人。

[duːk] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːr] ,
Duke **moved** **out** **of** **the** **crowd** **and** **started** **for** **the** **saloon** **door** **,**
公爵 已搬 出去 的 这 人群 和 开始 为了 这 酒吧 门 ,

杜克从人群中走出，朝酒吧门口走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - [lʌk] .
when **he** **came** **face** **to** **face** **with** **Sleed's** **Luck** **.**
什么时候 他 来了 脸 到 脸 和 - 运气 .

当他与斯利德的运气正面交锋时。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd]
The **girl** **was** **standing** **on** **the** **raised** **step** **of** **the** **saloon** **watching** **the** **crowd**
这 女孩 曾是 常设 在 这 提高 步 的 这 酒吧 观看 这 人群
[ə'raʊnd][ðə; ði][seɪnt] ,
around **the** **Saint** **,**
大约 这 圣 ,

女孩站在酒吧的台阶上，望着圣徒周围的人群。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [du:k] , [hu:] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [sɑ:m'breroʊ] ['sloʊli] .

but	now	she	looked	straight	at	Duke	,	who	removed	his	sombrero	slowly	.
但	现在	她	看起来	直的	在	公爵	,	WHO	已移除	他的	宽边帽	缓慢地	.

但现在她直直地看向杜克，杜克缓缓摘下了他的墨西哥帽。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑ:r] ,

He	wanted	to	speak	to	her	,	but	turned	and	started	on	into	the	Silver	Bar	,
他	通缉	到	说话	到	她	,	但	转向	和	开始	在	进入	这	银	酒吧	,

他想和她说话，但却转身走进了银酒吧。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [met] [hɜ:r; hər] .

realizing	that	he	had	never	met	her	.
意识到	那	他	有	绝不	遇见	她	.

他意识到自己从未见过她。

“ [weɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stɑ:pt] .

“	Wait	,	”	she	said	softly	,	and	he	stopped	.
“	等待	,	”	她	说	轻轻	,	和	他	停止	.

“等等，”她轻声说道，他停了下来。

['ləupə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

Loper	came	out	of	the	door	and	walked	to	the	edge	of	the	steps	,
洛珀	来了	出去	的	这	门	和	步行	到	这	边缘	的	这	步骤	,

洛珀走出房门，走到台阶边缘。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .

looking	toward	the	crowd	in	the	street	.
寻找	朝向	这	人群	在	这	街道	.

看向街上的人群。

“ [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? ” [æskt] [du:k] . [-]

“	You	wanted	to	speak	to	me	?	”	asked	Duke	.	[	46	]
“	你	通缉	到	说话	到	我	?	”	问	公爵	.	[	-	]

“你想跟我说话？”杜克问道。[46]

“ [jes] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ə'baʊt] — [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	I	want	to	speak	to	you	—	about	—	him	.
“	是的	,	我	想	到	说话	到	你	—	关于	—	他	.

“是的，我想和你谈谈他。”

” [ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [seɪnt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

”	She	motioned	toward	the	Saint	as	she	spoke	.
”	她	示意	朝向	这	圣	作为	她	辐	.

她一边说话一边朝圣者做了个手势。

“ [maɪ] ['pɑ:rdnər] ? ” ['kwiərid] [du:k] .

“	My	pardner	?	”	queried	Duke	.
“	我的	伙伴	?	”	查询	公爵	.

“我的搭档？”杜克问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] — [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [tə'deɪ] .

I	—	I	heard	him	at	the	graveyard	today	.
我	—	我	听到	他	在	这	墓地	今天	.

我——我今天在墓地听到他说话了。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['priːtʃər] ? ”
Is he a preacher ? ”
是 他 一个 牧师 ? ”

他是传教士吗?

“ [hiː; hi][kæn; kən] [priːtʃ] , ” [sed] [duːk] ['sloʊli] .
“ He can preach , ” said Duke slowly .
“ 他 能 布道 , ” 说 公爵 缓慢地 .

“他很会布道,”杜克缓缓说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ He has been educated , ” said the girl , as though talking to herself .
“ 他 有 到过 受过教育 , ” 说 这 女孩 , 作为 尽管 说 到 她自己 .

“他受过良好的教育,”女孩自言自语道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
“ He must know a lot of things . ”
“ 他 必须 知道 一个 很多 的 事物 . ”

“他肯定知道很多事情。”

“ [jɛzm] , [hiː; hi] [ʃʊr] [dʌz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [duːk] ,
“ Yes'm , he sure does , ” nodded Duke ,
“ 是的 , 他 当然 做 , ” 点头 公爵 ,

“是的，夫人，他确实如此,”杜克点点头。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] ['meni] [taɪmz]
and might have added that the Saint would have been hanged many times
和 可能 有 额外 那 这 圣 会 有 到过 绞刑 许多 时代
[fɔːr; fər] [dɪ'vʌldʒɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .
for divulging even a part of what he knew .
为了 泄露 甚至 一个 部分 的 什么 他 知道 .

而且他可能还会补充说，圣人如果泄露哪怕一部分他所知道的事情，就会被绞死很多次。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
“ I wonder if I could talk to him , ” she said quickly .
“ 我 想知道 如果 我 可以 讲话 到 他 , ” 她 说 迅速地 .

“我不知道能不能和他谈谈,”她迅速说道。

“ [nɑːt] [tə'naɪt] — [tə'mɑːroʊ] — ['meɪbi] . ”
“ Not tonight — tomorrow — maybe . ”
“ 不是 今晚 — 明天 — 或许 . ”

“今晚不行——明天——也许吧。”

“ [jɛzm] , [aɪ] ['rekən] [jʌ] [kʊd; kəd] .
“ Yes'm , I reckon yuh could .
“ 是的 , 我 估计 嗯 可以 .

“是的，我想你可以。”

[wɪə(r)] ['lɪvɪn] - [wer] ['priːtʃər] [bɪl] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
We're livin ' where Preacher Bill used to live .
是 生活 - 在哪里 牧师 账单 用过的 到 居住 .

我们现在住的地方正是比尔牧师以前住的地方。

” [lʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Luck nodded .
” 运气 点头 .

拉克点了点头。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
“ I saw you there .
“ 我 锯 你 那里 .

“我在那里看到你了。”

['priːtʃər] [bɪl] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
Preacher Bill was my friend .
牧师 账单 曾是 我的 朋友 .

比尔牧师是我的朋友。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði][seɪnt] . [-]
" She motioned toward the Saint . [47]
" 她 示意 朝向 这 圣 . [-]

她向圣徒做了个手势。[47]

" [lə] [seɪnt] . "
" Le Saint . "
" 乐 圣 . "

"圣人。"

" [lə] [seɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" Le Saint , " she said softly .
" 乐 圣 , " 她 说 轻轻 .

"圣人,"她轻声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
" I thought of him that way when I saw him at the graveyard .
" 我 想法 的 他 那 方式 什么时候 我 锯 他 在 这 墓地 .

"我在墓地见到他时，就想到了他。"

[maɪ]['fɑːðər] [let] ['priːtʃər] [bɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] ,
My father let Preacher Bill teach me things ,
我的 父亲 让 牧师 账单 教 我 事物 ,

我父亲让比尔牧师教我一些东西,

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndər] — [maɪ]['fɑːðər][ɪz] [daʊn] [æt; ət]['kæktəs] ['sɪti] [tə'naɪt] . "
and I wonder — my father is down at Cactus City tonight . "
和 我 想知道 — 我的 父亲 是 向下 在 仙人掌 城市 今晚 . "

我想知道——我父亲今晚在仙人掌城。

" [juːv] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? " [æskt] [duːk] .
" You've lived here a long time ? " asked Duke .
" 你已经 居住地 这里 一个 长的 时间 ? " 问 公爵 .

"你在这里住了很久了吗?"杜克问道。

" [tuː] ['jɪrz] . "
" Two years . "
" 二 年 . "

"两年。"

" ['maɪti] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [əb'zɜːrvd] [duːk] .
" Mighty long time to live here , " observed Duke .
" 强大的 长的 时间 到 居住 这里 , " 观察到 公爵 .

"在这里住这么久，真是够久的,"杜克感叹道。

[lʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
Luck nodded slowly .
运气 点头 缓慢地 .

拉克缓缓点了点头。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [jes] .
" A long time — yes .
" 一个 长的 时间 — 是的 .

"很久了——是的。"

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] — ” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒestʃər] [tɔːrd]

Nothing	but	heat	in	the	day	and	this	—	”	She	gave	a	weary	gesture	toward
没有什么	但	热	在	这	天	和	这	—	”	她	给予	一个	厌倦	手势	朝向

[ðə; ði] [striːt] — “ [æt; ət] [naɪt] .

the	street	—	“	at	night	.
这	街道	—	“	在	夜晚	.

白天只有酷热，而到了晚上——”她疲惫地朝街道做了个手势——“就只有这般景象了。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd] [kuːl] ;

I	have	lived	in	the	North	,	where	the	mountains	are	big	and	cool	;
我	有	居住地	在	这	北	,	在哪里	这	山脉	是	大的	和	凉爽的	;

我曾在北方生活过，那里的山脉高耸凉爽；

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] [triːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

where	there	are	big	trees	and	rivers	.
在哪里	那里	是	大的	树木	和	河流	.

那里有参天大树和河流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [kuːl] [hɪr] .

It	is	never	cool	here	.
它	是	绝不	凉爽的	这里	.

这里从来都不凉快。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [koʊld] — [ðen] [ðə; ði] [hiːt] .

At	times	it	is	a	dreary	cold	—	then	the	heat	.
在	时代	它	是	一个	凄凉	寒冷的	—	然后	这	热	.

有时是阴冷的天气，有时又是炎热的天气。

” [duːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [-]

”	Duke	nodded	and	looked	up	at	the	moon	,	[	48	]
”	公爵	点头	和	看起来	向上	在	这	月亮	,	[	-	]

“杜克点了点头，抬头望向月亮，[48]

['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] .

hanging	like	a	great	ball	only	a	short	distance	above	the	hill	.
绞刑	喜欢	一个	伟大的	球	仅有的	一个	短的	距离	多于	这	爬坡道	.

像一个巨大的球一样悬挂在山顶上方不远处。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪnt]

Suddenly	an	altercation	started	across	the	street	beyond	the	crowd	around	the	Saint
突然	一个	争吵	开始	穿过	这	街道	超过	这	人群	大约	这	圣

.

:

.

突然，在圣徒周围人群之外的街对面，爆发了一场争吵。

[ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ʃrɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

A	babble	of	voices	,	a	curse	,	shrilled	in	a	woman's	voice	—	a	shot	.
一个	潺潺	的	声音	,	一个	诅咒	,	尖锐的	在	一个	女性的	嗓音	—	一个	射击	.

一阵嘈杂的人声，一声咒骂，一个女人尖锐的声音——一声枪响。

[duːk] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lʌk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

Duke	turned	quickly	to	Luck	,	but	she	had	disappeared	in	the	crowd	.
公爵	转向	迅速地	到	运气	,	但	她	有	消失	在	这	人群	.

杜克迅速转向拉克，但她已经消失在人群中。

[ə; eɪ][mæn] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

A	man	elbowed	his	way	across	the	street	,	laughing	as	he	reached	the	door	,
一个	男人	肘击	他的	方式	穿过	这	街道	,	笑	作为	他	达到	这	门	,

一名男子用胳膊肘挤过马路，走到门口时笑了起来。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['ləupə] .
and **spoke** **to** **Loper** **.**
和 辐 到 洛珀 .

并与洛珀交谈过。

“ ['wʊmən] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['ləupə] .
“ **Woman** **fer** **a** **change** **,** **Loper** **.**
“ 女士 fer 一个 改变 , 洛珀 .

“换个女人吧，洛珀。”

- ['tɛdʒɑːn] ['meri] - [traɪd] [tuː; tə] [naɪf] [ə; eɪ] ['felər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː]
' **Tejon** **Mary** **'** **tried** **to** **knife** **a** **feller** **,** **but** **he** **was** **lookin** **'** **fer** **it**
- 特洪 玛丽 - 尝试 到 刀 一个 伙计 , 但 他 曾是 在看 - fer 它
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] . ” “
and **shot** **her** **.** **”** **“**
和 射击 她 . ” “

“‘特琼·玛丽’试图用刀捅人，但那人早就盯上她了，结果开枪打死了她。”

- [es] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , ” [grʌntid] ['ləupə] .
' **S** **time** **somebody** **stopped** **her** **,** **”** **grunted** **Loper** **.**
- S 时间 某人 停止 她 , ” 哼哼 洛珀 .

“是时候有人阻止她了，”洛珀咕哝道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['loʊkoʊ] .
“ **She** **was** **loco** **.**
“ 她 曾是 疯子 .

她疯了。

- [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tiː] - [ʃɪp] [hɜːr; hər] [aʊt] , ['eniweɪ] .
Sleed **was** **goin** **'** **t** **'** **ship** **her** **out** **,** **anyway** **.**
- 曾是 去 - t - 船 她 出去 , 反正 .

反正斯利德本来就要把她送走。

” [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃel] [geɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skætər] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
” **The** **crowd** **around** **the** **shell** **game** **began** **to** **scatter** **and** **look** **for** **another**
” 这 人群 大约 这 壳 游戏 开始 到 分散 和 看 为了 其他
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
diversion **.**
导流 .

“围着玩贝壳游戏的人群开始散开，去寻找其他消遣。

[duːk] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt] , [huːz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
Duke **went** **out** **to** **the** **Saint** **,** **whose** **pockets** **were** **bulging** **with** **money** **.**
公爵 去 出去 到 这 圣 , 谁 口袋 是 凸起 和 钱 .

公爵去找圣徒，圣徒的口袋里塞满了钱。

“ [geɪm] [ɪz] [kloʊzd] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [-]
“ **Game** **is** **closed** **,** **”** **said** **the** **Saint** **,** **putting** **the** **[** **49** **]**
“ 游戏 是 关闭 , ” 说 这 圣 , 推杆 这 [-]

“比赛结束了，”圣徒说道，[49]

['ʃelz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪbl] , “ [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ]
shells **in** **his** **pocket** **and** **picking** **up** **the** **table** **,** **“** **and** **again** **we** **have** **a**
贝壳 在 他的 口袋 和 挑选 向上 这 桌子 , “ 和 再次 我们 有 一个
[steɪk] .
stake **.**
赌注 .

他口袋里揣着贝壳，拿起桌子，“我们又有赌注了。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪlvər][bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
" He placed the table in the alleyway between the Silver Bar and the adjoining
" 他 放置 这 桌子 在 这 小巷 之间 这 银 酒吧 和 这 相邻的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他把桌子放在银酒吧和隔壁建筑物之间的巷子里。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['sɪlvər] - [traɪ][tuː; tə][stɑːp][maɪ] [geɪm] ,
" I was surprised not to have Silver Sleed try to stop my game ,
" 我 曾是 惊讶 不是 到 有 银 - 尝试 到 停止 我的 游戏 ,

"令我惊讶的是，银雪队并没有试图阻止我的比赛。"

" [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] [duːk] .
" said the Saint , as he joined Duke .
" 说 这 圣 , 作为 他 加入 公爵 .

"圣人说着，走到了公爵身边。"

" ['hiːz] [ɪn]['kæktəs] ['sɪti] [tə'naɪt] , [seɪnt] .
" He's in Cactus City tonight , Saint .
" 他是 在 仙人掌 城市 今晚 , 圣 .

"他今晚在仙人掌城，圣徒。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "
I had a talk with his daughter . "
我 有 一个 讲话 和 他的 女儿 . "

我和他女儿谈过了。

" - [lʌk] ? "
" Sleed's Luck ? "
" - 运气 ? "

"斯利德的运气？"

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

"是的。"

" [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [seɪnt] , [bʌt; bət] [duːk] [stɑːpt]
" Son , it is none of my business — " began the Saint , but Duke stopped
" 儿子 , 它 是 没有任何 的 我的 商业 — " 开始 这 圣 , 但 公爵 停止
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"孩子，这与我无关——"圣徒刚开口，就被公爵打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] ['lɪsnd] ['kloʊsli] [waɪl] [duːk] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [sed] .
and the Saint listened closely while Duke told him what the girl had said .
和 这 圣 听着 密切 尽管 公爵 讲述 他 什么 这 女孩 有 说 .

圣人仔细聆听着公爵将女孩的话转述给他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] ['sloʊli] [wen] [duːk] ['fɪnɪʃt] .
He shook his white beard slowly when Duke finished .
他 摇晃 他的 白色的 胡须 缓慢地 什么时候 公爵 完成的 .

杜克说完后，他缓缓地抖了抖白胡子。

" [aɪ] ['rekən] , " [sed] [duːk] ['sloʊli] ,
" I reckon , " said Duke slowly ,
" 我 估计 , " 说 公爵 缓慢地 ,

"我想，"杜克缓缓说道，

“ [aɪ] ['rekən] [juːv] [dʒʌst][ə'baʊt][gɑːt][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [wer] ['priːtʃər] [bɪl] [left] [ɔːf] . ” [-]
“ I reckon you've just about got to start in where Preacher Bill left off . ” [50]
“ 我 估计 你已经 只是 关于 得到 到 开始 在 在哪里 牧师 账单 左边 离开 . ” [-]

“我认为你得从比尔牧师未完成的地方开始。”[50]

“ [tə'mɑːroʊ] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [seɪnt] .
“ Tomorrow , ” mused the Saint .
“ 明天 , ” 沉思 这 圣 .

“明天，”圣人沉思道。

“ [tə'naɪt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ; [tə'mɑːroʊ] [ɪz] [ə'nʌðər] [deɪ] .
“ Tonight I would refuse to consider it ; tomorrow is another day .
“ 今晚 我 会 拒绝 到 考虑 它 ; 明天 是 其他 天 .

“今晚我不会考虑这件事；明天又是新的一天。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪnɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
A man is a fool to declare his intentions more than one minute into the
一个 男人 是 一个 傻子 到 宣布 他的 意图 更多的 比 一 分钟 进入 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

一个人如果提前超过一分钟的时间就宣布自己的意图，那他就是个傻瓜。

[let] [ˌjuː 'es] [prə'kjʊr] [fuːd] , [duːk] [stiːl] , ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] .
Let us procure food , Duke Steele , after that we will sleep .
让 我们 采购 食物 , 公爵 斯蒂尔 , 后 那 我们 将要 睡觉 .

杜克·斯蒂尔，我们先去弄些吃的，之后再睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
It has been a long day .
它 有 到过 一个 长的 天 .

真是漫长的一天。

” [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [keɪm] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] , [ðə; ði] - ['ræt(ə)l]
” From within the saloon came the squeak of a fiddle , the tinpanny rattle
” 从 之内 这 酒吧 来了 这 吱 的 一个 小提琴 , 这 - 嘎嘎作响
[ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,
of a piano ,
的 一个 钢琴 ,

“从酒馆里传来小提琴的吱吱声，还有钢琴的叮当声，

[ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] [buːts] .
the scrape of boots .
这 刮 的 靴子 .

靴子刮擦地面的声音。

[ðə; ði] [dæns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The dance had begun .
这 舞蹈 有 开始 .

舞会开始了。

['sevrəl] [men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Several men were going down the street ,
一些 男人 是 去 向下 这 街道 ,

几个男人正沿着街道走着，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkətɪd] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɛdʒɑːn] ['meri] — [huː] [wʌz; wəz]['loʊkoʊ] .
carrying a blanketed figure which had been Tejon Mary — who was loco .
携带 一个 毯子 数字 哪个 有 到过 特洪 玛丽 — WHO 曾是 疯子 .

怀里抱着一个裹着毯子的人，那是疯了的特琼·玛丽。

[frʌm; frəm][fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ði]['bærən] [hɪlz] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [jæpt] ['dɪzməli] .

From	far	out	in	the	barren	hills	a	coyote	yapped	dismally	.
从	远的	出去	在	这	荒芜	丘陵	一个	郊狼	喋喋不休	令人沮丧地	.

从远处荒凉的山丘上传来一只郊狼凄厉的叫声。

- [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['kæktəs] ['sɪti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

Sleed	came	back	from	Cactus	City	the	next	day	;
-	来了	后退	从	仙人掌	城市	这	下一个	天	;

斯利德第二天从仙人掌城回来了;

[keɪm] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːr] - ['hedɪd] ['grɪzli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

came	back	like	a	sore	-	headed	grizzly	looking	for	trouble	.
来了	后退	喜欢	一个	疮	-	标题	灰熊	寻找	为了	麻烦	.

回来的时候就像一头脾气暴躁、到处惹是生非的灰熊。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['hevɪli] , [pleɪd] ['poʊkər][ɔːl] [naɪt] ,

He	had	drunk	heavily	,	played	poker	all	night	,
他	有	醉	重度	,	玩	扑克	全部	夜晚	,

他喝了很多酒，整晚都在玩扑克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪzər] [edʒ] .

and	the	heat	of	the	day	had	ground	his	temper	to	a	razor	edge	.
和	这	热	的	这	天	有	地面	他的	脾气	到	一个	剃刀	边缘	.

白天的酷热让他脾气变得极其暴躁。

[men] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['sɪlvər] - [wen] [hiː; hi] [-]

Men	kept	away	from	Silver	Sleed	when	he	[	51	]
男人	保留	离开	从	银	-	什么时候	他	[	-	]

当 Silver Sleed 出现时，男人们都远离他[51]

[wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['hjuːmər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [geɪm] ,

was	in	this	humor	,	but	he	soon	heard	of	the	shell	game	,
曾是	在	这	幽默	,	但	他	很快	听到	的	这	壳	游戏	,

他当时心情不错，但很快就听说了猜谜游戏。

[wɪtʃ] [hæd; həd][held][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

which	had	held	the	attention	of	the	crowd	the	night	before	,	and	his	face
哪个	有	握住	这	注意力	的	这	人群	这	夜晚	前	,	和	他的	脸

['pɜːrpəld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

purpled	with	rage	.
紫色	和	愤怒	.

前一天晚上，这件事吸引了所有人的注意力，他的脸气得涨得通红。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['evriwʌn] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər]['ləupə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

He	cursed	everyone	in	sight	and	sent	for	Loper	,	who	was	almost	as
他	被诅咒的	每个人	在	视线	和	发送	为了	洛珀	,	WHO	曾是	几乎	作为

[sɔːr] - ['hedɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

sore	-	headed	as	his	master	.
疮	-	标题	作为	他的	掌握	.

他咒骂着眼前所有人，然后叫来了洛珀，洛珀的脾气几乎和他的主人一样暴躁。

- [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Sleed	took	him	to	the	rear	of	the	room	,
-	采取	他	到	这	后部	的	这	房间	,

斯利德把他带到房间后面，

[sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

sat	him	down	at	a	table	and	demanded	an	explanation	.
卫星	他	向下	在	一个	桌子	和	要求	一个	解释	.

他被叫到桌边坐下，并要求他解释。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][stɑːp][hɪm; ɪm] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈləupə] .
“ How could I stop him ? ” demanded Loper .
“ 如何 可以 我 停止 他 ? ” 要求 洛珀 .

“我怎么可能阻止他？”洛珀问道。

“ [aɪ] [eint] - .
“ I ain't Sleed .
“ 我 不是 - .

“我不是 Sleed。”

[ðə; ði] [kraʊd] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [geɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi][toʊld] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [biːt] . ”
The crowd liked his game , ' cause he told ' em all that it can't be beat . ”
这 人群 喜欢 他的 游戏 , - 原因 他 讲述 - 呃 全部 那 它 不能 是 打 . ”

观众们很喜欢他的比赛，因为他告诉大家，他的比赛无人能敌。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][wɪn] ? ” [grauld] - .
“ How much did he win ? ” growled Sleed .
“ 如何 很多 做过 他 赢 ? ” 咆哮 - .

“他赢了多少？”斯利德咆哮道。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[ˈprɑːbli] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .
Prob'ly about two hundred dollars .
大概 关于 二 百 美元 .

大概两百美元吧。

[ˈtɛdʒɑːn] [ˈmeri] [gɑːt] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkaɪndə] [ˈbʌstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kraʊd] .
Tejon Mary got shot , and that kinda busted up the crowd .
特洪 玛丽 得到 射击 , 和 那 有点 被捕 向上 这 人群 .

泰琼·玛丽中枪了，这让人群顿时沸腾起来。

” - [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪd] [sɪˈgɑːr] ,
” Sleed leaned back and licked the edge of a frayed cigar ,
” - 倾斜 后退 和 舔过 这 边缘 的 一个 磨损的 雪茄 ,

斯利德向后靠去，舔了舔一根磨损的雪茄烟嘴。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈləupə][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [mɔːr] .
while he waited for Loper to explain more .
尽管 他 等待 为了 洛珀 到 解释 更多的 .

他一边等待洛珀进一步解释。

“ [aɪ] [siːn] [lʌk] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] . ” [-]
“ I seen Luck talkin ' to the other fellow . ” [52]
“ 我 已见 运气 谈话 - 到 这 其他 同伴 . ” [-]

“我看到拉克在和另一个人说话。”[52]

- [snæpt] [ðə; ði][sɪˈgɑːr][əˈsaɪd][ænd; ənd] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Sleed snapped the cigar aside and leaned across the table .
- 啪啪 这 雪茄 旁边 和 倾斜 穿过 这 桌子 .

斯利德一把扯下雪茄，俯身越过桌子。

“ [lʌk] [wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld]['mænz]['pɑːrdnər] ? ”
“ Luck was talkin ' to this old man's pardner ? ”
“ 运气 曾是 谈话 - 到 这 老的 男人的 伙伴 ? ”

“幸运女神竟然在和这位老人的合伙人说话？”

“ [jeə] . ”
“ Yeah . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ”
“ What about ? ”
“ 什么 关于 ? ”

“那又怎样？”

“ [aɪ] [də'noʊ] [ɔ:l] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , - .
“ I dunno all they talked about , Sleed .
“ 我 不知道 全部 他们 谈话 关于 , - .

“我不知道他们都聊了些什么，斯利德。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [tu:] [kloʊz] ,
I didn't want to move in too close ,
我 没有 想 到 移动 在 也 关闭 ,

我不想搬得太近，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'skɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] . ”
but I know she was askin ' him about the old man . ”
但 我 知道 她 曾是 问 - 他 关于 这 老的 男人 . ”

但我知道她是在问他关于那个老人的事。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ” ['pærətid] - .
“ About the old man , ” parroted Sleed .
“ 关于 这 老的 男人 , ” 鹦鹉学舌 - .

“关于那个老人，”斯利德鹦鹉学舌般地重复道。

“ [wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What did she want to know about him ? ”
“ 什么 做过 她 想 到 知道 关于 他 ? ”

她想知道他什么？

“ [aɪ] [də'noʊ] . ”
“ I dunno . ”
“ 我 不知道 . ”

“我不知道。”

“ [ju:; jʊ] [də'noʊ] , ” [mimikt] - .
“ You dunno , ” mimicked Sleed .
“ 你 不知道 , ” 模仿 - .

“你不知道，”斯利德模仿道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['ɛniˌθɪn] - [ju:; jʊ] [du:] [noʊ] ?
“ Is there anythin ' you do know ?
“ 是 那里 任何东西 - 你 做 知道 ?

“你到底知道些什么？”

['wɔznt] [jʊr; jər] [ɪrz] ['wə:kin] - ? ”
Wasn't your ears workin ' ? ”
不是 你的 耳朵 工作 - ? ”

你的耳朵没反应吗?

“ [aɪ] [toʊld] [jʌ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [kloʊz] , - .
“ I told yuh I didn't want to move in close , Sleed .
“ 我 讲述 嗯 我 没有 想 到 移动 在 关闭 , - .

“我告诉过你我不想搬到你家附近，斯利德。”

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] — — ”
I heard some of it and — — ”
我 听到 一些 的 它 和 — — ”

我听到了一些，然后——”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪd] [jʌ] ?
“ Oh , you heard some of it , did yuh ?
“ 哦 , 你 听到 一些 的 它 , 做过 嗯 ?

“哦，你听到了一些，是吗？”

” - [gɑːt] ['pɑːndərəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] [bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” **Sleed got ponderously to his feet and leaned both hands on the table ,**
” - 得到 沉重地 到 他的 脚 和 倾斜 两个都 双手 在 这 桌子 ,

斯利德沉重地站起身，双手撑在桌子上。

[æz; əz][hiː; hi][snaːrld] [daʊn] [æt; ət] [-]
as he snarled down at [53]
作为 他 纠缠 向下 在 [-]

他咆哮着俯视[53]

['ləupə] .
Loper .
洛珀 .

懒汉。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
“ You heard some of it , but you don't know what they talked about .
” 你 听到 一些 的 它 , 但 你 不 知道 什么 他们 谈话 关于 .

“你听到了一些，但你不知道他们在谈论什么。”

” ['ləupə] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
” Loper licked his lips and wished that the interview was over .
” 洛珀 舔过 他的 嘴唇 和 希望 那 这 面试 曾是 超过 .

洛珀舔了舔嘴唇，希望采访赶紧结束。

“ [lʌk] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz][ænd; ənd] — — ”
“ Luck asked him what the old man's name was and — — ”
” 运气 问 他 什么 这 老的 男人的 姓名 曾是 和 — — ”

“拉克问他老人的名字是什么，然后——”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [snæpt] - .
“ What was it ? ” snapped Sleed .
” 什么 曾是 它 ? ” 啪啪 - .

“到底是什么？”斯利德厉声问道。

“ [lə] [seɪnt] .
“ Le Saint .
” 乐 圣 .

“Le Saint.

” ['sɪlvər] - [stɛərd] [daʊn] [æt; ət]['ləupə] ; [stɛərd] ['kjʊriəsli] , ['veɪkəntli] .
” Silver Sleed stared down at Loper ; stared curiously , vacantly .
” 银 - 凝视 向下 在 洛珀 ; 凝视 奇怪的是 , 空洞地 .

“银色斯利德低头看着洛珀；好奇地、茫然地盯着他。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
He lifted one hand and brushed it across his lips ,
他 抬起 一 手 和 刷过 它 穿过 他的 嘴唇 ,

他抬起一只手，拂过嘴唇。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['ləupə][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .
while his fixed gaze seemed to look through Loper and beyond .
尽管 他的 固定的 目光 似乎 到 看 通过 洛珀 和 超过 .

他目光坚定，仿佛能看穿洛珀，看向更远的地方。

['ləupə] ['ʃɪftɪd] ['nɜːrvəsli] , [bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] .
Loper shifted nervously , but Sleed continued to stare .
洛珀 转移 紧张地 , 但 - 持续 到 盯 .

洛珀不安地挪动了一下身子，但斯利德仍然盯着他看。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sli:p] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['sloʊli] [ɪn]

Suddenly	**he**	**jerked**	**,**	**like**	**a**	**man**	**awaking**	**from**	**sleep**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**slowly**	**in**
突然	他	猛地一抖	,	喜欢	一个	男人	觉醒	从	睡觉	,	和	卫星	向下	缓慢地	在

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	**chair**	**.**
一个	椅子	.

他突然猛地一惊，像从睡梦中醒来一样，然后慢慢地坐到椅子上。

“ [lə] [seɪnt] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ['sɔ:ftli] .

“	**Le**	**Saint**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**softly**	**.**
“	乐	圣	,	”	他	低声说道	轻轻	.

“圣徒，”他轻声低语道。

“ ['fʌni] [fɜ:rst] [neɪm] , ” [sed] ['ləupə] ['sloʊli] .

“	**Funny**	**first**	**name**	**,**	**”**	**said**	**Loper**	**slowly**	**.**
“	有趣的	第一的	姓名	,	”	说	洛珀	缓慢地	.

“名字真有趣，”洛珀缓缓说道。

“ ['pædʒɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**Paget**	**,**	**I**	**think**	**he**	**called**	**it**	**.**
“	佩吉特	,	我	思考	他	称为	它	.

“我想是佩吉特预言的。”

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['fʌrinə(r)] . ” [-]

Must	**be**	**a**	**furriner**	**.**	**”**	**[**	**54**	**]**
必须	是	一个	弗林纳	.	”	[	-	]

一定是外国人。”[54]

['sɪlvər] - [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Silver	**Sleed**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**hear**	**him**	**.**
银	-	做过	不是	似乎	到	听到	他	.

银雪似乎没听到他的话。

“ [aɪ][də'noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlərz] [neɪm] [ɪz] ,

“	**I**	**dunno**	**what**	**the**	**other**	**feller's**	**name**	**is**	**,**
“	我	不知道	什么	这	其他	伙计们	姓名	是	,

我不知道另一个人叫什么名字，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊr] [lʊks] [laɪk][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

but	**he**	**sure**	**looks**	**like**	**he**	**could**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**.**
但	他	当然	看起来	喜欢	他	可以	拿	关心	的	他自己	.

但他看起来确实很能照顾好自己。

[pæks] [ə; eɪ][gʌn] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ə; eɪ] - ['plenti] ;

Packs	**a**	**gun**	**that**	**looks**	**like**	**it**	**had**	**been**	**used**	**a**	**-**	**plenty**	**;**
包装	一个	枪	那	看起来	喜欢	它	有	到过	用过的	一个	-	很多	;

携带一把看起来使用频繁的枪支；

[ænd; ənd]['hi:z][gɑ:t][ðə; ði][wɔ:k][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

and	**he's**	**got**	**the**	**walk**	**of**	**a**	**cat**	**.**
和	他是	得到	这	走	的	一个	猫	.

他走路像猫一样轻盈。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][gʌn] [eint] [noʊ] - ['i:ðər] .

The	**old**	**man's**	**gun**	**ain't**	**no**	**ornyment**	**either**	**.**
这	老的	男人的	枪	不是	不	-	任何一个	.

老人的枪也不是什么装饰品。

[mɛ'bi] ['hi:z][ə; eɪ] ['pri:tʃər] — [aɪ][də'noʊ] .

Mebbe	**he's**	**a**	**preacher**	**—**	**I**	**dunno**	**.**
也许	他是	一个	牧师	—	我	不知道	.

也许他是个传教士——我不知道。

” - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] - [tɑːp] .
” **Sleed** **continued** **to** **stare** **at** **the** **table** **-** **top** **.**
” - 持续 到 盯 在 这 桌子 - 顶部 .

斯利德继续盯着桌面。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['ləupə] .
“ **Want** **me** **to** **pack** **a** **talk** **to** **him** **?** **”** **asked** **Loper** **.**
“ 想 我 到 盒 一个 讲话 到 他 ? ” 问 洛珀 .

“要我带份东西去跟他谈谈吗？”洛珀问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ,
“ **I** **can** **tell** **him** **to** **put** **out** **of** **here** **,**
“ 我 能 告诉 他 到 放 出去 的 这里 ,

“我可以叫他离开这里，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [rʌn] [noʊ] [geɪm] [ɪn]['kælɪkoʊ] . ”
or **that** **he** **can't** **run** **no** **game** **in** **Calico** **.** **”**
或者 那 他 不能 跑步 不 游戏 在 印花布 . ”

或者说，他在卡利科根本跑不动球。”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə]['ləupə] .
” **Sleed** **shook** **his** **head** **slowly** **and** **leaned** **closer** **to** **Loper** **.**
” - 摇晃 他的 头 缓慢地 和 倾斜 更近 到 洛珀 .

斯利德缓缓摇了摇头，然后向洛珀靠近。

“ [duː] [jʌ] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [ʃel] [geɪm] ? ”
“ **Do** **yuh** **know** **anythin** **'** **about** **that** **shell** **game** **?** **”**
“ 做 嗯 知道 任何东西 - 关于 那 壳 游戏 ? ”

“你知道那种猜谜游戏吗？”

“ ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [biːt] . ”
“ **Only** **that** **it** **can't** **be** **beat** **.** **”**
“ 仅有的 那 它 不能 是 打 . ”

“唯一的缺点就是它无可匹敌。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , ” [əd'mɪtɪd] - ['hɔːrsli] .
“ **Of** **course** **it** **can't** **,** **”** **admitted** **Sleed** **hoarsely** **.**
“ 的 课程 它 不能 , ” 承认 - 沙哑地 .

“当然不可能，”斯利德沙哑地承认道。

“ [ðæt] [piː] [eint] ['ʌndər] ['iːðər] [ʃel] .
“ **That** **pea** **ain't** **under** **either** **shell** **.**
“ 那 豌豆 不是 在下面 任何一个 壳 .

“那颗豌豆不在任何一个壳下面。”

[sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][bet][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [piː] ['biːn] - ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Suppose **that** **you** **bet** **a** **lot** **of** **money** **on** **the** **pea** **bein** **'** **under** **one** **of** **them**
认为 那 你 赌注 一个 很多 的 钱 在 这 豌豆 是 - 在下面 一 的 他们

['ʃɛlz] ,
shells **,**
贝壳 ,

假设你押了很多钱赌豌豆就在其中一个豆荚下面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jʌ] [græbd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ænd; ənd] [-]
and **it** **wasn't** **there** **,** **and** **yuh** **grabbed** **the** **other** **one** **and** **[** **55** **]**
和 它 不是 那里 , 和 嗯 抓住 这 其他 一 和 [-]

它不在那里，于是你拿起了另一个[55]

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] ?
found **it** **empty** **?**
成立 它 空的 ?

发现它是空的?

" - [grɪnd] [ˈwʊlfɪʃli] .
" Sleed grinned wolfishly .
" - 咧嘴一笑 狼性地 .

斯利德露出了狼一般的笑容。

" [wʌt] [wʊd] [jʌ] [duː] , [ˈləupə] ? "
" What would yuh do , Loper ? "
" 什么 会 嗯 做 , 洛珀 ? "

"你会怎么做，洛珀？"

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ? " [grʌntid] [ˈləupə] .
" That's it , eh ? " grunted Loper .
" 那就是 它 , 嗯 ? " 哼哼 洛珀 .

"就这？"洛珀咕哝道。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪˈd] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌni] [bæk] . "
" I reckon I'd take my money back . "
" 我 估计 ID 拿 我的 钱 后退 . "

"我想我会把钱要回来。"

" [wɪtʃ] [maɪt] [stɑːrt] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" Which might start trouble . "
" 哪个 可能 开始 麻烦 . "

"这可能会引发麻烦。"

" - [raɪt] , " [grʌntid] [ˈləupə] .
" Thasall right , " grunted Loper .
" - 正确的 , " 哼哼 洛珀 .

"没错，"洛珀咕哝道。

" [aɪˈd][biː; bi] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .
" I'd be lookin ' for trouble .
" ID 是 在看 - 为了 麻烦 .

"我这是在自找麻烦。"

" - [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːr] ,
" Sleed got to his feet and jerked his head toward the bar ,
" - 得到 到 他的 脚 和 猛地一抖 他的 头 朝向 这 酒吧 ,

斯利德站起身，朝吧台方向猛地一甩头。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .
as an invitation to have a drink .
作为 一个 邀请 到 有 一个 喝 .

以此作为喝一杯的邀请。

" [let] [ðɪs] [mæn][set] [ʌp][hɪz; ɪz] [geɪm] [təˈnaɪt] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
" Let this man set up his game tonight , if he wants to .
" 让 这 男人 放 向上 他的 游戏 今晚 , 如果 他 想要 到 .

"如果他想的话，就让他今晚按照自己的节奏来吧。"

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ˈləupə] .
I reckon you know what to do , Loper .
我 估计 你 知道 什么 到 做 , 洛珀 .

我想你应该知道该怎么做，洛珀。

" ['ləupə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Loper nodded .
" 洛珀 点头 .

洛珀点了点头。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[bʌt; bət][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] ['wɑːtʃɪn] - [ðɪs] ['ʌðər] ['felər] , - ; ['hiːz]['deɪndʒərəs] , - . ”
But have somebody watchin ' this other feller , Sleed ; he's dangerous , y'betcha . ”
但 有 某人 观看 - 这 其他 伙计 , - ; 他是 危险的 , - . ”

但要有人盯紧斯利德那家伙；他很危险，你肯定猜得到。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Some of the boys will take care of him .
“ 一些 的 这 男孩们 将要 拿 关心 的 他 .

“有些男孩会照顾他。”

['meɪbi] [aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
Maybe I'll watch him myself .
或许 患病的 手表 他 我 .

或许我会亲自看看他。

” - [spɪld] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
” Sleed spilled his liquor in the pouring , but filled his glass to the brim ,
” - 洒了 他的 酒 在 这 浇注 , 但 已填 他的 玻璃 到 这 帽檐 ,

“斯利德在倒酒时洒了一地，但他还是把杯子倒满了。”

[waɪl] ['ləupə] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['stiːdz] ['aɪərn] [-]
while Loper wondered what had happened to Steed's iron [56]
尽管 洛珀 想知道 什么 有 发生 到 骏马的 铁 [-]

洛珀想知道斯蒂德的铁器发生了什么事[56]

[nɜːrv] .
nerve .
神经 .

神经。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] ,
He wondered if his boss were losing his nerve ,
他 想知道 如果 他的 老板 是 输 他的 神经 ,

他想知道他的老板是不是开始怯场了。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪkər] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] .
or if it were only the effects of too much liquor and loss of sleep .
或者如果 它 是 仅有的 这 效果 的 也 很多 酒 和 损失 的 睡觉 .

或者仅仅是饮酒过量和睡眠不足造成的后果。

“ [gɑːt]['eni] [mɔːr] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [tə'deɪ] ? ” [æskt] ['ləupə] .
“ Got any more orders for today ? ” asked Loper .
“ 得到 任何 更多的 订单 为了 今天 ? ” 问 洛珀 .

“今天还有其他订单吗？”洛珀问道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
Sleed shook his head , splashing the liquor from his glass into his beard .
- 摇晃 他的 头 , 溅起水花 这 酒 从 他的 玻璃 进入 他的 胡须 .

斯利德摇了摇头，酒杯里的酒溅到了胡子上。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][hæf] - ['empti] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Then he tossed the half - empty glass over the bar and walked out of the
然后 他 抛掷 这 一半 - 空的 玻璃 超过 这 酒吧 和 步行 出去 的 这
[dɔːr] .
door .
门 .

然后他把半空的酒杯扔过吧台，走出了门。

“ [ges] [ðæt] ['wɪski] [dəunt][set] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tə'deɪ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bɑːrtendər] ,
“ **Guess that whisky don't set well on his stummick today , ” observed the bartender ,**
“ 猜测 那 威士忌酒 不 放 出色地 在 他的 stummick 今天 , ” 观察到 这 调酒师 ,

“看来今天威士忌不太适合他的胃，”酒保说道。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [ə'saɪd] .
kicking the broken glass aside .
踢 这 破碎的 玻璃 旁边 .

一脚踢开碎玻璃。

“ ['sʌmθɪn] - [dəunt] , ” [əd'mɪtɪd] ['ləupə] ['sɪriəsli] .
“ Somethin ' don't , ” admitted Loper seriously .
“ 某物 - 不 , ” 承认 洛珀 严重地 .

“有些事确实没那么简单，”洛珀严肃地承认道。

“ ['hiːz] ['drɪŋkɪn] - [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ He's drinkin ' too much , I reckon . ”
“ 他是 喝酒 - 也 很多 , 我 估计 . ”

“我想他喝得太多了。”

“ [juː; jʊ] ['betər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [grɪnd] ['ləupə] .
“ You better mention it to him , ” grinned Loper .
“ 你 更好的 提到 它 到 他 , ” 咧嘴一笑 洛珀 .

“你最好跟他说说这件事，”洛珀咧嘴一笑。

“ ['hiːz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['lektʃər] [raɪt] [naʊ] . ” “
“ He's in good shape for a temp'rance lecture right now . ” “
“ 他是 在 好的 形状 为了 一个 - 演讲 正确的 现在 . ” “

“他现在状态很好，很适合去讲禁酒课。”

- [ef][hiː; hi]['evər] [gets] [sneɪks] — — ”
' F he ever gets snakes — — ”
- F 他 曾经 获得 蛇 — — ”

“如果他真的遇到蛇——”

“ ['itl] [biː; bi] [hel] [ɑːn][ðə; ði] [sneɪks] , ” ['fɪnɪʃt] ['ləupə] . [-]
“ It'll be hell on the snakes , ” finished Loper . [57]
“ 它将 是 地狱 在 这 蛇 , ” 完成的 洛珀 . [-]

“对蛇来说，这将是一场地狱般的灾难，”洛珀总结道。[57]

[viː]
V
V

\V

[lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [mjuːlz] , ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] - [laɪn] , [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ['hevi] , ['klʌmzi]
LONG strings of mules , driven with a jerk - line , and hauling heavy , clumsy
长的 字符串 的 骡子 , 驱动 和 一个 混蛋 - 线 , 和 运输 重的 , 笨拙
[ɔːr] ['wægənz] ,
ore wagons ,
矿石 马车 ,

长长的骡队，用缰绳驱赶，拉着笨重沉重的矿石车。

['drɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['æli] , ['hɔːlɪŋ] [greɪt] ['loʊdz][ʌv; əv]['sɪlvər] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət]
drifted out of Sunshine Alley , hauling great loads of silver ore to the mills at
漂移 出去 的 阳光 胡同 , 运输 伟大的 负载 的 银 矿石 到 这 磨坊 在
['kæktəs] ['sɪti] ,
Cactus City ,
仙人掌 城市 ,

它从阳光巷漂流而出，满载着银矿石前往仙人掌城的选矿厂。

[ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] .
fifteen **miles** **away** **.**
十五 英里 离开 .

十五英里外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['dʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['dezərt][tuː; tə]['kæktəs] ['sɪti] ,
It **was** **a** **hard** **journey** **across** **the** **desert** **to** **Cactus** **City** **,**
它 曾是 一个 难的 旅行 穿过 这 沙漠 到 仙人掌 城市 ,

穿越沙漠前往仙人掌城是一段艰辛的旅程。

[bʌt; bət]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] — [ænd; ənd]['kælɪkoʊ]
but **water** **was** **necessary** **for** **the** **handling** **of** **the** **ore** **—** **and** **Calico**
但 水 曾是 必要的 为了 这 处理 的 这 矿石 — 和 印花布
[hæd; həd] [nʌn] .
had **none** **.**
有 没有任何 .

但处理矿石需要水——而卡利科没有水。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [brɔːt] [bæk] [greɪt] [kæsk] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [səˈplaɪ] ['kælɪkoʊ] .
Many **of** **the** **wagons** **brought** **back** **great** **casks** **of** **water** **to** **supply** **Calico** **.**
许多 的 这 马车 带来 后退 伟大的 酒桶 的 水 到 供应 印花布 .

许多马车运回了大桶水，用来供应卡利科。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪs] .
There **was** **no** **ice** **.**
那里 曾是 不 冰 .

没有冰。

[ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['loʊɚd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
The **cool** **of** **the** **evening** **lowered** **the** **temperature** **of** **the** **water** **a** **trifle**
这 凉爽的 的 这 晚上 降低 这 温度 的 这 水 一个 琐事
,
,
,

傍晚的凉意使水温略微下降了一些。

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld][drɪŋk][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn]['kælɪkoʊ] [taʊn] [ɪn] ['sʌmər] .
but **a** **cold** **drink** **was** **unknown** **in** **Calico** **town** **in** **summer** **.**
但 一个 寒冷的 喝 曾是 未知 在 印花布 镇 在 夏天 .

但在夏天的卡利科镇，冷饮是闻所未闻的。

[duːk] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt][hæd; həd] ['stɑːkt] [ðer; ðər] ['lɑːrdər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Duke **Steele** **and** **the** **Saint** **had** **stocked** **their** **larder** **from** **one** **of** **the**
公爵 斯蒂尔 和 这 圣 有 库存充足 他们的 食品储藏室 从 一 的 这
['stɔrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] ['sevrəl] ['bædli] - ['niːdɪd] ['blæŋkits] .
stores **and** **had** **secured** **several** **badly** **-** **needed** **blankets** **.**
商店 和 有 安全 一些 糟糕 - 需要 毯子 .

杜克·斯蒂尔和圣徒从一家商店里采购了食品，并弄到了几条急需的毯子。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [-]
A **passing** **[** **58** **]**
一个 通过 [-]

经过[58]

['wægən][hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [kæsk][ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][praɪs] ,
wagon **had** **sold** **them** **a** **small** **cask** **of** **water** **at** **a** **large** **price** **,**
车皮 有 卖 他们 一个 小的 酒桶 的 水 在 一个 大的 价格 ,

马车夫以高价卖给了他们一小桶水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .
but **they** **were** **willing** **to** **pay** **.**
但 他们 是 愿意的 到 支付 .

但他们愿意付费。

[ðə; ði]['bɜːroʊ][hæd; həd][dʒɔɪnd]['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

The	burro	had	joined	forces	with	several	more	of	its	kind	,
这	驴子	有	加入	力量	和	一些	更多的	的	它是	种类	,

这头驴与其他几头同类结伴而行。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]

which	were	trying	to	eke	out	a	living	in	the	Alley	by	devouring	anything	and
哪个	是	尝试	到	埃克	出去	一个	活的	在	这	胡同	经过	吞噬	任何事物	和

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [bɔɪld] [boʊn] .

everything	from	an	old	newspaper	to	a	much	-	boiled	bone	.
一切	从	一个	老的	报纸	到	一个	很多	-	煮沸	骨	.

他们靠在巷子里勉强糊口，从旧报纸到煮熟的骨头，什么都吃。

[æt; ət][taɪmz] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['sɪgnəl] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [breɪ] [tə'geðər] ,

At	times	,	as	though	by	signal	,	they	would	all	bray	together	,
在	时代	,	作为	尽管	经过	信号	,	他们	会	全部	嘶叫	一起	,

有时，仿佛是某种信号，它们会一起嘶鸣。

[ðer; ðər] ['rɔːkəs] ['vɔɪsɪz] ['ekəuiŋ] ['breɪznli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .

their	raucous	voices	echoing	brazenly	from	the	cliffs	.
他们的	沙哑	声音	回声	明目张胆	从	这	悬崖	.

他们喧闹的声音肆无忌惮地从悬崖上回荡。

['maɪkə] [keɪts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mica	Cates	came	down	the	road	and	stopped	at	sight	of	Duke	and	the
云母	凯茨	来了	向下	这	路	和	停止	在	视线	的	公爵	和	这

[seɪnt] .

Saint	.
圣	.

米卡·凯茨沿着路走来，看到公爵和圣徒就停了下来。

“ [ðeɪ] [tʊk] ['ɔlt] [ænd; ənd]['tɛdʒɑːn] ['meri] [tuː; tə]['kæktəs] ['sɪti] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	They	took	Ault	and	Tejon	Mary	to	Cactus	City	,	”	he	announced	.
“	他们	采取	奥尔特	和	特洪	玛丽	到	仙人掌	城市	,	”	他	宣布	.

“他们把奥尔特和特琼·玛丽带到了仙人掌城，”他宣布道。

“ ['ɔlt] [hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ɪn]['kæktəs] , [ænd; ənd] - ['dɪdnt][wɑːnt]['meri] ['berid] [hɪr] .

“	Ault	had	some	friends	in	Cactus	,	and	Sleed	didn't	want	Mary	buried	here	.
“	奥尔特	有	一些	朋友们	在	仙人掌	,	和	-	没有	想	玛丽	埋葬	这里	.

“奥尔特在仙人掌镇有一些朋友，而斯利德不想让玛丽葬在这里。

” [keɪts] [læft] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

”	Cates	laughed	and	added	,
”	凯茨	笑了	和	额外	,

凯茨笑着补充道：

“ [mɛ'bi] - [wʌz; wəz][ə'freɪd] ['mɛriːz] [goʊst] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['welkəm] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [gʊd]

“	Mebbe	Sleed	was	afraid	Mary's	ghost	might	not	be	welcome	among	so	many	good
“	也许	-	曾是	害怕的	玛丽的	鬼	可能	不是	是	欢迎	之中	所以	许多	好的

[wʌnz] . ”

ones	.	”
一个	.	”

“或许斯利德担心玛丽的鬼魂在这么多善良的灵魂中不受欢迎。”

“ [ɪz]['kæktəs] ['sɪti] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['kælɪkoʊ] ? ” [æskt] [duːk] .

“	Is	Cactus	City	any	better	than	Calico	?	”	asked	Duke	.
“	是	仙人掌	城市	任何	更好的	比	印花布	?	”	问	公爵	.

“仙人掌城比卡利科好吗？”杜克问道。

“ ['betər] ['mɔrəlz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['maɪkə] .

“	Better	morals	,	”	nodded	Mica	.
“	更好的	德	,	”	点头	云母	.

“道德品质更好了，”米卡点点头。

“ [ðeɪ] [-]
“ They [59]
“ 他们] [-]

“他们[59]

[dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['kɪlɪn] - [daʊn] [ðer; ðər] [mə'rɛn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
don't have a killin ' down there more'n once a week .
不 有 一个 杀戮 - 向下 那里 更多 一次 一个 星期 .

那里每周不会发生超过一次的杀戮事件。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] - ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːnərəlz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
You stay here and you'll find a - plenty of funerals to work on .
你 停留 这里 和 你会 寻找 一个 - 很多 的 葬礼 到 工作 在 .

你留在这里，就会发现有很多葬礼可以做。

[eint] [noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [bʌt; bət] ['priːtʃər] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]
Ain't no money in it as far as I can see , but Preacher Bill had a
不是 不 钱 在 它 作为 远的 作为 我 能 看 , 但 牧师 账单 有 一个
['sɪstəm] .
system .
系统 .

在我看来，这其中并没有赚钱的可能，但比尔牧师有一套自己的方法。

[hiː; hi][ɔː'reitid][æt; ət]['fjuːnərəlz]['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,
He orated at funerals fer nothin ' quite a while ,
他 演讲 在 葬礼 fer 什么也没有 - 相当 一个 尽管 ,

他曾毫无意义地在葬礼上发表过很长一段时间的演说。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hwɪtld] [aʊt][ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hedstoʊn] .
and one day he whittled out a cross and fastened it to a headstone .
和 一 天 他 削过的 出去 一个 叉 和 系紧 它 到 一个 墓石 .

有一天，他削出一个十字架，把它固定在墓碑上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndə]['paɪəs] .
She looked kinda pious .
她 看起来 有点 虔诚的 .

她看起来有点虔诚。

[ə; eɪ]['gæmblər] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [hel] , [sɔː] [hɪm; ɪm][pʊt][ʌp] [ðɪs] [hɪr] [krɔːs] ,
A gambler , who was religious as hell , saw him put up this here cross ,
一个 赌徒 , WHO 曾是 宗教 作为 地狱 , 锯 他 放 向上 这 这里 叉 ,

一个赌徒，同时也是个虔诚的信徒，看到他竖起了这个十字架。

[soʊ][ðə; ði]['gæmblər] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['fɝː, 'fɛr][oʊld] [bɪl] .
so the gambler takes up a collection fer old Bill .
所以 这 赌徒 需要 向上 一个 收藏 fer 老的 账单 .

于是赌徒开始为老比尔募捐。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] ,
I reckon he got a hundred dollars fer him ,
我 估计 他 得到 一个 百 美元 fer 他 ,

我估计他卖了一百美元。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [oʊld] [bɪl] [pæks] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][hoʊps]
and after that old Bill packs a cross with him all the time and hopes
和 后 那 老的 账单 包装 一个 叉 和 他 全部 这 时间 和 希望
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪlɪn] - .
for a killin ' .
为了 一个 杀戮 - .

在那之后，老比尔总是随身带着十字架，希望能够杀人。

" [keɪts] [grɪnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

"	Cates	grinned	and	went	on	up	the	road	.
"	凯茨	咧嘴一笑	和	去	在	向上	这	路	.

凯茨咧嘴一笑，继续沿着路走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [tuː; tə] ['kælɪkoʊ] , [ænd; ənd] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]

He	was	like	a	daily	paper	to	Calico	,	and	spent	most	of	his	time
他	曾是	喜欢	一个	日常的	纸	到	印花布	,	和	花费	最多	的	他的	时间

['riːteɪlɪŋ] [nuːz] ,

retailing	news	,
零售业	消息	,

他就像卡利科的日报一样，大部分时间都在播报新闻。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [nuː] ['aɪtəmz] [æt; ət] [iːtʃ] [stɑːp] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['hɪrseɪ] [æz; əz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

picking	up	new	items	at	each	stop	and	telling	hearsay	as	personal	experience	.
挑选	向上	新的	项目	在	每个	停止	和	讲述	传闻	作为	个人的	经验	.

每到一个地方就买些新东西，然后把道听途说的故事当作亲身经历来讲述。

[duːk] [stiːl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [keɪts] [ænd; ənd] [sɔː] [lʌk] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ]

Duke	Steele	turned	from	watching	Cates	and	saw	Luck	coming	slowly	down	the
公爵	斯蒂尔	转向	从	观看	凯茨	和	锯	运气	未来	缓慢地	向下	这

[treɪl] [-]

trail	[	60	]
踪迹	[	-	]

杜克·斯蒂尔转过身，不再注视凯茨，而是看到拉克慢慢地沿着小路走来[60]

[tɔːrd] [ðer; ðər] [ə'doʊbi] .

toward	their	adobe	.
朝向	他们的	Adobe	.

走向他们的土坯房。

[ðə; ðɪ] [seɪnt] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [duːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

The	Saint	glanced	up	at	the	girl	and	back	at	Duke	,	who	was	smiling	at
这	圣	瞥了一眼	向上	在	这	女孩	和	后退	在	公爵	,	WHO	曾是	微笑	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

圣女抬头看了看女孩，又看了看杜克，杜克正对着她微笑。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʃaɪli] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [duːk] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪnt] .

She	came	shyly	up	to	them	and	Duke	introduced	her	to	the	Saint	.
她	来了	害羞地	向上	到	他们	和	公爵	介绍	她	到	这	圣	.

她羞涩地走到他们面前，杜克把她介绍给了圣人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['prɪtiːɚ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrʃ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪm] [laɪts] [ʌv; əv]

She	was	even	prettier	in	the	harsh	light	of	day	than	in	the	dim	lights	of
她	曾是	甚至	更漂亮	在	这	残酷的	光	的	天	比	在	这	暗淡	灯	的

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

在明亮的日光下，她比前一天晚上昏暗的灯光下更加美丽动人。

" [aɪ] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪnt] .

"	I	—	I	wanted	to	talk	to	you	,	"	she	faltered	,	looking	at	the	Saint	.
"	我	—	我	通缉	到	讲话	到	你	,	"	她	犹豫不决	,	寻找	在	这	圣	.

"我……我想和你谈谈，"她结结巴巴地说，看着圣徒。

[ʃiː; ʃi] [treɪst] [ə; eɪ] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [toʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [dʒʌst]

She	traced	a	pattern	with	her	toe	in	the	sand	and	seemed	undecided	just
她	追踪	一个	图案	和	她	脚趾	在	这	沙	和	似乎	未决定	只是

[wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

what	else	to	say	.
什么	别的	到	说	.

她用脚趾在沙子上画着图案，似乎还没决定接下来该说什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] [seɪnt] .

“	I	think	I	understand	,	”	nodded	the	Saint	.
“	我	思考	我	理解	,	”	点头	这	圣	.

“我想我明白了，”圣徒点了点头。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

“	You	want	to	learn	and	you	think	I	am	capable	of	teaching	you	.
“	你	想	到	学习	和	你	思考	我	是	有能力的	的	教学	你	.

“你想学习，并且认为我有能力教你。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	that	it	?	”
是	那	它	?	”

就这些吗?

“ [jes] , ” ['iːgərli] .

“	Yes	,	”	eagerly	.
“	是的	,	”	急切地	.

“是的，”他急切地回答。

“ ['priːtʃər] [bɪl] [tɔːt] [ˌem 'iː] — [sʌm; səm] .

“	Preacher	Bill	taught	me	—	some	.
“	牧师	账单	教授	我	—	一些	.

“比尔牧师教了我一些。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] [naʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] ['wʌndɚd] .

But	he's	gone	now	—	and	I	—	I	wondered	.
但	他是	已消失	现在	—	和	我	—	我	想知道	.

但他已经走了——而我——我开始思考。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

He	wasn't	a	good	man	like	you	,	but	he	wanted	to	help	me	.
他	不是	一个	好的	男人	喜欢	你	,	但	他	通缉	到	帮助	我	.

他不像你那样是个好人，但他想帮助我。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələr] [skuːl] .

You	see	,	I	have	never	been	to	a	regular	school	.
你	看	,	我	有	绝不	到过	到	一个	常规的	学校	.

你看，我从来没上过正规学校。

” [ðə; ði] [seɪnt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [duːk] [stiːl] .

”	The	Saint	turned	his	head	slowly	and	looked	at	Duke	Steele	.
”	这	圣	转向	他的	头	缓慢地	和	看起来	在	公爵	斯蒂尔	.

圣徒缓缓转过头，看向了杜克·斯蒂尔。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [-]

Somehow	it	did	not	seem	[	61	]
不知何故	它	做过	不是	似乎	[	-	]

不知为何，似乎并非如此[61]

['fʌni] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

funny	to	them	.
有趣的	到	他们	.

他们觉得好笑。

[ðə; ði] [seɪnt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] ,

The	Saint	turned	back	to	her	and	said	,
这	圣	转向	后退	到	她	和	说	,

圣人转过身对她说：

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən] ['priːtʃər] [bɪl] ? ”

“	And	why	do	you	think	I	am	better	than	Preacher	Bill	?	”
“	和	为什么	做	你	思考	我	是	更好的	比	牧师	账单	?	”

“你凭什么认为我比比尔牧师强？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['sɔːftli] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [bʌt; bət]

“	I	don't	know	,	”	she	admitted	softly	,	“	I	don't	know	how	I	know	you	are	—	but
“	我	不	知道	,	”	她	承认	轻轻	,	“	我	不	知道	如何	我	知道	你	是	—	但

[aɪ] [duː] .

I	do	.
我	做	.

“我不知道，”她轻声承认，“我不知道我是怎么知道你是——但我就是知道。”

['priːtʃər] [bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn]

Preacher	Bill	had	a	Bible	,	with	pictures	in	it	,	and	you	look	like	one
牧师	账单	有	一个	圣经	,	和	图片	在	它	,	和	你	看	喜欢	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

比尔牧师有一本圣经，里面有图画，而你看上去就像其中一幅图画。

['priːtʃər] [bɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] .

Preacher	Bill	said	it	was	the	picture	of	a	saint	.
牧师	账单	说	它	曾是	这	图片	的	一个	圣	.

比尔牧师说，那是一张圣人的画像。

” [ðə; ði] [seɪnt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] ,

”	The	Saint	lifted	his	head	and	stared	up	the	Alley	,
”	这	圣	抬起	他的	头	和	凝视	向上	这	胡同	,

圣徒抬起头，凝视着小巷。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɑːtʃt]

shutting	his	eyes	against	the	glare	of	the	reflected	light	,	while	the	girl	watched
关闭	他的	眼睛	反对	这	强光	的	这	反映	光	,	尽管	这	女孩	观看

[hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

him	eagerly	.
他	急切地	.

他闭上眼睛，抵挡反射光的刺眼，而女孩则热切地注视着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

He	turned	and	looked	at	her	.
他	转向	和	看起来	在	她	.

他转过身看着她。

“ [waɪ] [dəunt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [send] [juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [skuːlz] ?

“	Why	don't	your	father	send	you	where	there	are	schools	?
“	为什么	不	你的	父亲	发送	你	在哪里	那里	是	学校	?

你父亲为什么不送你去有学校的地方？

[hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	can	afford	it	.
他	能	买得起	它	.

他买得起。

” [lʌk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Luck	shook	her	head	.
”	运气	摇晃	她	头	.

拉克摇了摇头。

“ ['priːtʃər] [bɪl] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

“	Preacher	Bill	wanted	him	to	send	me	away	,
”	牧师	账单	通缉	他	到	发送	我	离开	,

“比尔牧师想让他把我送走，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

but	he	only	laughs	and	says	he	can't	afford	to	lose	his	luck	.
但	他	仅有的	笑声	和	说道	他	不能	买得起	到	失去	他的	运气	.

但他只是笑着说，他可不能失去好运。

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʌk] .

He	says	I	bring	him	luck	.
他	说道	我	带来	他	运气	.

他说我给他带来了好运。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðɪs] .

I	guess	he	believes	this	.
我	猜测	他	相信	这	.

我猜他是这么认为的。

[hiː; hi] [tɔːks] [-]

He	talks	[	62	]
他	会谈	[	-	]

他谈到[62]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['evər] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['nəulə] ['eni] [mɔːr] . ”

about	it	so	much	that	nobody	ever	calls	me	Nola	any	more	.	”
关于	它	所以	很多	那	无人	曾经	呼叫	我	新奥尔良	任何	更多的	.	”

“我太在意这件事了，以至于现在没人再叫我诺拉了。”

“ [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [tʃaɪld] ? ” [æskt] [ðə; ði] [seɪnt] .

“	Where	is	your	mother	,	child	?	”	asked	the	Saint	.
”	在哪里	是	你的	母亲	,	孩子	?	”	问	这	圣	.

圣人问道：“孩子，你的母亲在哪里？”

[lʌk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Luck	shook	her	head	.
运气	摇晃	她	头	.

拉克摇了摇头。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

”我不知道。

[dæd] ['nevər] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [gets] ['æŋgri] .

Dad	never	talks	about	her	,	and	when	I	ask	him	he	gets	angry	.
爸爸	绝不	会谈	关于	她	,	和	什么时候	我	问	他	他	获得	生气的	.

爸爸从来不谈起她，我问起他时，他就会生气。

[aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

I	don't	remember	her	.
我	不	记住	她	.

我不记得她了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [koʊld] ,

I	remember	that	we	lived	in	the	North	,	where	it	gets	cold	,
我	记住	那	我们	居住地	在	这	北	,	在哪里	它	获得	寒冷的	,

我记得我们住在北方，那里很冷。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɪg] ['maʊntnz] .

and	where	there	are	big	mountains	.
和	在哪里	那里	是	大的	山脉	.

以及有高山的地方。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] — [dæd][ænd; ənd][aɪ] . ”

Since	then	we	have	traveled	all	over	the	country	—	Dad	and	I	.	”
自从	然后	我们	有	旅行	全部	超过	这	国家	—	爸爸	和	我	.	”

从那以后，我和爸爸游遍了全国各地。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” ['mʌtəd] [duːk] .

“	You	ain't	had	much	of	life	,	that's	a	cinch	,	”	muttered	Duke	.
“	你	不是	有	很多	的	生活	,	那就是	一个	肚带	,	”	低声说道	公爵	.

“你的人生经历并不丰富，这还用说吗？”杜克嘟囔道。

“ ['felər] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ][gɜːrl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ðæt] .

“	Feller	hadn't	ought	to	drag	a	girl	over	the	country	like	that	.
“	费勒	之前没有	应该	到	拖	一个	女孩	超过	这	国家	喜欢	那	.

“费勒不应该那样拖着一个女孩穿越整个国家。”

[bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Bad	enough	for	a	boy	.
坏的	足够的	为了	一个	男生	.

对一个男孩来说，这已经够糟糕的了。

” [lʌk] [ʃʌt] [hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən]

”	Luck	shut	her	lips	tightly	for	a	moment	,	and	then	,	“	I	guess	I	can
”	运气	关闭	她	嘴唇	紧紧	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	“	我	猜测	我	能

[stænd][ˌaɪ 'tiː] .

stand	it	.
站立	它	.

“拉克紧紧闭上嘴唇片刻，然后说道：‘我想我能忍受。’

[dæd] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [bʊks] .

Dad	says	he	is	going	to	get	me	some	books	.
爸爸	说道	他	是	去	到	得到	我	一些	图书	.

爸爸说他要给我买些书。

[eɪs] ['ɔlt] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] , [bʌt; bət][dæd][pʊt][ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][ðæt][aɪ'diːə] .

Ace	Ault	wanted	to	get	me	some	,	but	Dad	put	a	damper	on	that	idea	.
高手	奥尔特	通缉	到	得到	我	一些	,	但	爸爸	放	一个	阻尼器	在	那	主意	.

艾斯·奥尔特想给我弄一些，但爸爸否决了这个想法。

[dæd] ['dɪdnt] [laɪk] [eɪs] . ” [-]

Dad	didn't	like	Ace	.	”	[	63	]
爸爸	没有	喜欢	高手	.	”	[	-	]

爸爸不喜欢艾斯。”[63]

“ [pər'hæps][jʊr; jər][dæd][wəʊnt][laɪk][ˌem 'iː] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][seɪnt] .

“	Perhaps	your	dad	won't	like	me	,	”	suggested	the	Saint	.
“	也许	你的	爸爸	惯于	喜欢	我	,	”	建议	这	圣	.

“也许你爸爸不会喜欢我，”圣徒说道。

“ [wel] — ” [lʌk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

“	Well	—	”	Luck	hesitated	a	moment	,	“	I'll	tell	him	about	you	,	and
“	出色地	—	”	运气	犹豫了一下	一个	片刻	,	“	患病的	告诉	他	关于	你	,	和

— [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ,

—	will	you	teach	me	,
—	将要	你	教	我	,

“嗯——”拉克犹豫了一下，“我会告诉他关于你的事，还有——你愿意教我吗？”

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][maɪnd] ?

if	he	don't	mind	?
如果	他	不	头脑	?

如果他不介意的话?

" [ðə; ði] [seɪnt] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] -

"	The	Saint	looked	quizzically	at	her	,	and	his	eyes	shifted	to	a	far	-
"	这	圣	看起来	疑惑地	在	她	,	和	他的	眼睛	转移	到	一个	远的	-

[ə'weɪ] [lʊk] ,

away	look	,
离开	看	,

圣人疑惑地看着她，目光随即转向远方。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

as	though	he	were	undecided	.
作为	尽管	他	是	未决定	.

仿佛他还在犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Then	he	nodded	.
然后	他	点头	.

然后他点了点头。

“ [jes] , [tʃaɪld] — [ɪf] [hiː; hi][dəunt][maɪnd] .

“	Yes	,	child	—	if	he	don't	mind	.
"	是的	,	孩子	—	如果	他	不	头脑	.

“是的，孩子——如果他不介意的话。”

" [lʌk] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][treɪl] ,

"	Luck	turned	quickly	and	ran	up	the	trail	,
"	运气	转向	迅速地	和	跑	向上	这	踪迹	,

“好运来得很快，而且一路顺风顺水。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [noʊ][taɪm][ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

as	though	she	was	going	to	lose	no	time	in	finding	out	.
作为	尽管	她	曾是	去	到	失去	不	时间	在	寻找	出去	.

仿佛她迫不及待地想要弄清楚真相。

[duːk] [smaɪld] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][seɪnt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [daʊn]

Duke	smiled	after	her	and	looked	at	the	Saint	,	who	was	staring	down
公爵	微笑	后	她	和	看起来	在	这	圣	,	WHO	曾是	凝视	向下

[æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	the	ground	,
在	这	地面	,

杜克微笑着看向她身后，然后看向圣人，圣人正低头看着地面。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

his	hands	clenched	at	his	sides	.
他的	双手	紧握	在	他的	侧面	.

他的双手紧握在身侧。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ,

The	face	of	a	saint	was	gone	now	,
这	脸	的	一个	圣	曾是	已消失	现在	,

圣人的面容已然消失。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [snɑːrl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʊlf] .

and	in	its	stead	was	the	grinning	snarl	of	an	old	wolf	.
和	在	它是	坚定	曾是	这	咧嘴笑	咆哮	的	一个	老的	狼	.

取而代之的是一头老狼咧嘴咆哮的声音。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [duːk] [stiːl] ,

He	lifted	his	face	and	looked	at	Duke	Steele	,
他	抬起	他的	脸	和	看起来	在	公爵	斯蒂尔	,

他抬起头，看向杜克·斯蒂尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

who	was	staring	at	the	change	in	the	old	man's	face	and	manner	.
WHO	曾是	凝视	在	这	改变	在	这	老的	男人的	脸	和	方式	.

谁在注视着老人的面容和举止的变化?

“ [duːk] [stiːl] — ” [ðə; ði] ['seɪnts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] , [-]

“	Duke	Steele	—	”	the	Saint's	voice	was	thin	,	[	64	]
“	公爵	斯蒂尔	—	”	这	圣徒	嗓音	曾是	薄的	,	[	-	]

“杜克·斯蒂尔——”圣徒的声音很微弱，[64]

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [waɪn] — “ [aɪv] [lɪvd] [tuː; tə] [kɪl] — [kɪl] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

almost	a	whine	—	“	I've	lived	to	kill	—	kill	,	do	you	hear	me	?
几乎	一个	抱怨	—	“	我已经	居住地	到	杀	—	杀	,	做	你	听到	我	?

几乎是哀嚎——“我活着就是为了杀戮——杀戮，你听见了吗？”

[naʊ] , [aɪv] ['prɑːmɪst] — [gɑːd] , [waɪ] [dɪd][aɪ] — — ?

Now	,	I've	promised	—	God	,	why	did	I	—	—	?
现在	,	我已经	承诺	—	上帝	,	为什么	做过	我	—	—	?

现在，我已经承诺了——上帝啊，我为什么要——?

” [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	He	swung	his	head	as	though	in	pain	,	and	walked	away	.
”	他	摇摆	他的	头	作为	尽管	在	疼痛	,	和	步行	离开	.

他痛苦地甩了甩头，然后走开了。

[duːk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz] [['ʃəuldəz] [hʌntʃt] ,

Duke	watched	him	going	slowly	down	the	road	,	his	shoulders	hunched	,
公爵	观看	他	去	缓慢地	向下	这	路	,	他的	肩膀	弓着背	,

公爵看着他弓着背，缓缓地沿着路走去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

as	though	the	weight	of	the	world	rested	on	his	back	.
作为	尽管	这	重量	的	这	世界	休息	在	他的	后退	.

仿佛整个世界的重量都压在他的背上。

[huːm] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kɪl] ?

Whom	did	he	live	to	kill	?
谁	做过	他	居住	到	杀	?

他活着就是为了杀谁?

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʌk] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ?

Why	did	his	promise	to	Luck	change	his	whole	being	?
为什么	做过	他的	承诺	到	运气	改变	他的	所有的	存在	?

为什么他对幸运的承诺彻底改变了他的人生?

[duːk] [fraʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fiːlɪŋz] ,

Duke	frowned	and	tried	to	gather	some	reason	for	the	old	man's	feelings	,
公爵	皱眉	和	尝试	到	收集	一些	原因	为了	这	老的	男人的	情怀	,

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

公爵皱起眉头，试图弄明白老人为何如此，但却徒劳无功。

[ðə; ði] [seɪnt] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

The	Saint	left	the	road	and	climbed	the	hill	to	a	pinnacle	of	rock	,
这	圣	左边	这	路	和	攀登	这	爬坡道	到	一个	巅峰	的	岩石	,

圣人离开公路，爬上山顶，来到一块岩石顶端。

[wer] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] , [tʃɪn] [ɪn][hændz] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ,

where	he	sat	and	stared	down	the	canyon	,	chin	in	hands	,	like	a	great	,
在哪里	他	卫星	和	凝视	向下	这	峡谷	,	下巴	在	双手	,	喜欢	一个	伟大的	,

他坐在那里，双手托着下巴，凝视着峡谷，像个伟大的.....

[waɪt] - ['hedɪd] ['i:g(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [preɪ] .

white	-	headed	eagle	watching	for	its	prey	.
白色的	-	标题	鹰	观看	为了	它是	猎物	.

白头海雕正在搜寻猎物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [keɪm] [bæk] .

It	was	an	hour	later	that	the	Saint	came	back	.
它	曾是	一个	小时	之后	那	这	圣	来了	后退	.

一个小时后，圣徒回来了。

[hi:; hi] [si:md] ['oʊldər] , ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] .

He	seemed	older	,	whiter	and	very	tired	.
他	似乎	老	,	更白	和	非常	疲劳的	.

他看起来年纪更大了，脸色更苍白了，而且非常疲惫。

[du:k] [meɪd] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [-]

Duke	made	no	mention	of	what	had	[	65	]
公爵	制成	不	提到	的	什么	有	[	-	]

杜克没有提及[65]

[pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [dɪd][nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

passed	between	them	,	and	the	Saint	did	not	open	the	subject	.
通过了	之间	他们	,	和	这	圣	做过	不是	打开	这	主题	.

他们之间进行了一番交谈，圣人没有开启这个话题。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] — [æn; ən][oʊld]['sɪŋg(ə)l] -

['ækʃ(ə)n][koʊlt] . - ,

He	sat	down	in	the	doorway	and	examined	his	revolver	—	an	old	single	-	action	Colt	.	45	,
他	卫星	向下	在	这	门口	和	检查	他的	左轮手枪	—	一个	老的	单身的	-	行动	小马	.	-	,

他坐在门口，仔细端详着他的左轮手枪——一把老式的单动式柯尔特.45手枪。

['skɑ:d] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['ju:sɪdʒ] .

scarred	and	polished	from	much	usage	.
疤痕	和	抛光	从	很多	用法	.

因长期使用而留下了伤痕和光泽。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [li:n] ['fɪŋgərz] [si:md] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði][oʊld] [gʌn] ['lʌvɪŋli] .

His	long	,	lean	fingers	seemed	to	caress	the	old	gun	lovingly	.
他的	长的	,	倾斜	手指	似乎	到	抚摸	这	老的	枪	深情地	.

他修长纤细的手指仿佛在温柔地抚摸着那把老枪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['nɑ:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [gʌn] ,

There	were	no	notches	on	the	butt	of	this	old	gun	,
那里	是	不	缺口	在	这	屁股	的	这	老的	枪	,

这把老枪的枪托上没有任何刻痕。

[bʌt; bət] [du:k] [sti:l] [nu:] [ðæt] [ɪts] ['mʌzl] [hæd; həd] ['spaʊtɪd] [deθ] ['meni] [taɪmz] .

but	Duke	Steele	knew	that	its	muzzle	had	spouted	death	many	times	.
但	公爵	斯蒂尔	知道	那	它是	枪口	有	喷涌而出	死亡	许多	时代	.

但杜克·斯蒂尔知道，它的口中喷吐过无数次死亡。

['sʌd(ə)nli] [du:k] [spoʊk] .

Suddenly	Duke	spoke	.
突然	公爵	辐	.

突然，杜克开口说话了。

“ [seɪnt] , [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][oʊld] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [taɪm] ? ”

“	Saint	,	what	made	you	old	before	your	time	?	”
“	圣	,	什么	制成	你	老的	前	你的	时间	?	”

“圣人，是什么让你未老先衰？”

“ [oʊld] ?
“ Old ?
” 老的 ?

“老的?

[bɪˈfɔːr] — [maɪ] — [taɪm] ?
Before — my — time ?
前 — 我的 — 时间 ?

在我出生之前?

” [ðə; ði] [seɪnt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [duːk] .
” The Saint turned his head and looked at Duke .
” 这 圣 转向 他的 头 和 看起来 在 公爵 .

圣人转过头，看向公爵。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
” 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] , [ɑːr; ər] [jʌ] ?
You ain't over fifty , are yuh ?
你 不是 超过 五十 , 是 嗯 ?

你没超过五十岁吧?

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [meɪk] [foʊks]
You ain't got no right to wear long white hair and whiskers and make folks
你 不是 得到 不 正确的 到 穿 长的 白色的 头发 和 胡须 和 制作 各位
[θɪŋk] [jʊə(r)] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .
think you're as old as the hills .
思考 你是 作为 老的 作为 这 丘陵 .

你没权利留着长长的白发和胡须，让人觉得你老得跟山一样。

” [ðə; ði] [seɪnt] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
” The Saint ran his hand under his beard and lifted it in range of his eyes
” 这 圣 跑 他的 手 在下面 他的 胡须 和 抬起 它 在 范围 的 他的 眼睛
.
:
.

圣徒用手拨开胡须，举到眼前。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [-]
For several [66]
为了 一些 [-]

对于几个[66]

[ˈmoʊmənts][hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
moments he peered at it , as though he had never seen it before .
时刻 他 窥视 在 它 , 作为 尽管 他 有 绝不 已见 它 前 .

他凝视了它片刻，仿佛从未见过它似的。

“ [duːk] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [bɪrd] ? ”
“ Duke , what would I look like without this beard ? ”
” 公爵 , 什么 会 我 看 喜欢 没有 这 胡须 ? ”

“杜克，要是没了胡子，我看起来会是什么样子？”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] , [seɪnt] .
“ I ain't got the slightest idea , Saint .
” 我 不是 得到 这 丝毫 主意 , 圣 .

“我一点头绪都没有，圣徒。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] ['kʌvər][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] . ”

It	sure	does	cover	your	face	and	head	. ”
它	当然	做	覆盖	你的	脸	和	头	. ”

它确实能遮住你的脸和头。

“ [ænd; ənd][ðæt] , ” [sed] [seɪnt] ['sloʊli] , “ [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] , [sʌn] . ” [-]

“	And	that	,	”	said	Saint	slowly	,	“	is	your	answer	,	son	.	”	[	67	]
“	和	那	,	”	说	圣	缓慢地	,	“	是	你的	回答	,	儿子	.	”	[	-	]

“儿子，这就是你的答案，”圣慢慢地说。[67]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[lʌk] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ə'sliːp] ,

LUCK	found	her	father	at	home	asleep	,
运气	成立	她	父亲	在	家	睡着了	,

LUCK发现她父亲在家熟睡。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [nuːz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk][hɪm; ɪm] .

but	her	news	was	of	such	importance	that	she	awoke	him	.
但	她	消息	曾是	的	这样的	重要性	那	她	醒来	他	.

但她带来的消息非常重要，所以她把他叫醒了。

[hiː; hi][snaːrld][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [huː] [hæd; həd] [kɔːld]

He	snarled	an	answer	to	her	call	before	he	realized	who	had	called
他	纠缠	一个	回答	到	她	称呼	前	他	已实现	WHO	有	称为

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他还没反应过来是谁打来的，就粗声粗气地接了电话。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['tiːtʃər] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

“	I've	got	a	new	teacher	,	”	she	announced	,
“	我已经	得到	一个	新的	老师	,	”	她	宣布	,

“我换了新老师，”她宣布道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snɑːlɪŋ] ['ænsər] .

when	she	had	recovered	from	the	effects	of	his	snarling	answer	.
什么时候	她	有	恢复	从	这	效果	的	他的	咆哮	回答	.

当她从他那尖刻的回答中缓过神来的时候。

“ ['tiːtʃər] , [eɪ] ? [huː] ? ”

“	Teacher	,	eh	?	Who	?	”
“	老师	,	嗯	?	WHO	?	”

“老师？谁啊？”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] — [lə] [seɪnt] . ”

“	The	old	man	,	with	the	white	beard	—	Le	Saint	.	”
“	这	老的	男人	,	和	这	白色的	胡须	—	乐	圣	.	”

“那个留着白胡子的老人——圣人。”

“ [lə] — ” - [sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

“	Le	—	”	Sleed	sat	up	on	the	bed	and	stared	at	her	.
“	乐	—	”	-	卫星	向上	在	这	床	和	凝视	在	她	.

“莉——”斯利德从床上坐起来，盯着她。

[lʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Luck	nodded	.
运气	点头	.

运气似乎不错。

“ [lə] [seɪnt] .
“ Le Saint .
“ 乐 圣 .

“Le Saint.

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
He looks like one of the old men in the Bible .
他 看起来 喜欢 一 的 这 老的 男人 在 这 圣经 .

他长得像圣经里的某个老人。

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] .
He is going to teach me , if you will let him .
他 是 去 到 教 我 , 如果 你 将要 让 他 .

如果你允许的话，他会教我的。

” - [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːɪŋ] [-]
” Sleed stared down at the floor , with unseeing [68]
” - 凝视 向下 在 这 地面 , 和 看不见 [-]

“斯利德低头盯着地板，目光呆滞[68]

[aɪz] , [waɪl] [lʌks] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['dʒʌmb(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz]
eyes , while Luck's words seemed to run in a meaningless jumble through his
眼睛 , 尽管 运气 字 似乎 到 跑步 在 一个 无意义的 杂乱 通过 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他的眼神空洞，而拉克的话语似乎在他脑海中杂乱无章地翻腾着。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [hɪr] , ” [sed] [lʌk] ['sɔːftli] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]
“ We need a preacher here , ” said Luck softly , “ and he is very good and
“ 我们 需要 一个 牧师 这里 , ” 说 运气 轻轻 , “ 和 他 是 非常 好的 和
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“我们这里需要一位牧师，”拉克轻声说道，“他是一位非常善良的人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['dædi] ?
Will you let him teach me , Daddy ?
将要 你 让 他 教 我 , 爸爸 ?

爸爸，你会让他教我吗?

” - [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stuːpər] [ænd; ənd] [gɑːt] ['hevɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Sleed roused from his stupor and got heavily to his feet .
” - 唤醒 从 他的 昏迷 和 得到 重度 到 他的 脚 .

斯利德从昏迷中醒来，沉重地站了起来。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] ? ” [æskt] [lʌk] .
“ Don't you feel good ? ” asked Luck .
“ 不 你 感觉 好的 ? ” 问 运气 .

“你感觉不好吗？”拉克问道。

“ [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪz] — — ”
“ Your face is so white and your eyes — — ”
“ 你的 脸 是 所以 白色的 和 你的 眼睛 — — ”

“你的脸好白，你的眼睛——”

“ [noʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] !
“ No , I'm all right !
“ 不 , 我是 全部 正确的 !

“不，我没事！”

" [grʌntid] - ['θɪkli] .
" grunted Sleed thickly .
" 哼哼 - 浓密 .

"斯利德粗声咕哝道。"

" [aɪ] — [aɪ][lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sliːp] ,
" I — I lost a lot of sleep ,
" 我 — 我 丢失的 一个 很多 的 睡觉 ,

"我——我失眠了很多次，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['blæstɪd] [hiːt] — " [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
and this blasted heat — " He wiped his brow with the sleeve of his shirt .
和 这 炸毁 热 — " 他 擦拭 他的 眉头 和 这 袖子 的 他的 衬衫 .

"这该死的热浪——"他用衬衫袖子擦了擦额头。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ? " [æskt] [lʌk] .
" Are we going to live here always ? " asked Luck .
" 是 我们 去 到 居住 这里 总是 ? " 问 运气 .

"我们要一直住在这里吗？"拉克问道。

" ['ɔːlweɪz] ?
" Always ?
" 总是 ?

"总是?

" - [traɪd][tuː; tə][smaɪl] .
" Sleed tried to smile .
" - 尝试 到 微笑 .

斯利德努力挤出一个笑容。

" ['ɔːlweɪz][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [lʌk] .
" Always is a long time , Luck .
" 总是 是 一个 长的 时间 , 运气 .

"永远是一段很长的时间，幸运。"

" - [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [lʌk] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ]
" Sleed picked up his hat and started for the door , but Luck took him by
" - 挑选 向上 他的 帽子 和 开始 为了 这 门 , 但 运气 采取 他 经过
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .

斯利德捡起帽子，朝门口走去，但拉克拉住了他的胳膊。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə'baʊt][maɪ] ['tiːtʃər] . " [-]
" You did not say about my teacher . " [69]
" 你 做过 不是 说 关于 我的 老师 . " [-]

"你没有提到我的老师。"[69]

- [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wen] [ɪz][hiː; hi]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt] ['tiːtʃɪn]
Sleed did not look at her as he said , " When is he goin ' to start teachin
- 做过 不是 看 在 她 作为 他 说 , " 什么时候 是 他 去 - 到 开始 教学
- ,
' ,
- ,

斯利德没有看她，而是说："他什么时候开始教书？"

[lʌk] ? "
Luck ? "
运气 ? "

运气?

“ [tə'mɑːroʊ] , ” ['iːgərli] .
“ **Tomorrow , ” eagerly .**
“ 明天 , ” 急切地 .

“明天，”他急切地说。

“ [oʊ] , [tə'mɑːroʊ] .
“ Oh , tomorrow .
“ 哦 , 明天 .

“哦，明天。”

[aɪ] ['rekən] ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [tə'mɑːroʊ] .
I reckon that'll be all right — tomorrow .
我 估计 那将 是 全部 正确的 — 明天 .

我想明天应该没问题。

” - [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʌk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [treɪl]
” Sleed went out of the door and Luck watched him go down the rocky trail
” - 去 出去 的 这 门 和 运气 观看 他 去 向下 这 岩石 踪迹
[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
to the street ,
到 这 街道 ,

“斯利德走出房门，拉克看着他沿着崎岖的小路走向街道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
but he did not turn and wave at her as he usually did .
但 他 做过 不是 转动 和 海浪 在 她 作为 他 通常 做过 .

但他没有像往常那样转身向她挥手。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
Suddenly he stopped , turned and came slowly back up the trail to the doorway
突然 他 停止 , 转向 和 来了 缓慢地 后退 向上 这 踪迹 到 这 门口
.
:
.

他突然停了下来，转身慢慢地沿着小路走回门口。

“ [lʌk] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [steɪ] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Luck , I wish you'd stay off the street tonight , ” he said .
“ 运气 , 我 希望 你会 停留 离开 这 街道 今晚 , ” 他 说 .

“幸运儿，我希望你今晚不要在街上闲逛，”他说。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Why ? ” she asked .
“ 为什么 ? ” 她 问 .

“为什么？”她问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]
It was the first time he had ever requested her to keep away
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 请求 她 到 保持 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
from the street .
从 这 街道 .

这是他第一次要求她远离街道。

“ [aɪm][ə'freɪd] [jʌ] [maɪt] [get][hɜːrt] .
“ I'm afraid yuh might get hurt .
“ 我是 害怕的 嗯 可能 得到 伤害 .

“我怕你会受伤。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] ['kʌmɪn] - [ʌp][frʌm; frəm]['kæktəs]['sɪti] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [get] [rʌf]
There's **a** **bunch** **comin** **'** **up** **from** **Cactus** **City** **tonight** **,** **and** **they** **might** **get** **rough**
有 一个 束 即将到来 - 向上 从 仙人掌 城市 今晚 , 和 他们 可能 得到 粗糙的
.
:
·

今晚有一群人从仙人掌城过来，他们可能会比较粗暴。

[aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][maɪ] [lʌk] . ” [-]
I **can't** **afford** **to** **have** **anything** **happen** **to** **my** **Luck** **.** **”** **[** **70** **]**
我 不能 买得起 到 有 任何事物 发生 到 我的 运气 . ” [-]

我的运气可不能出任何差错。”[70]

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ˌem 'i:] , ” [sed] [lʌk] ['kwɪkli] .
“ **They** **all** **know** **me** **,** **”** **said** **Luck** **quickly** **.**
“ 他们 全部 知道 我 , ” 说 运气 迅速地 .

“他们都认识我，”拉克迅速说道。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɑ:rm][ˌem 'i:] .
“ **Nothing** **will** **harm** **me** **.**
“ 没有什么 将要 伤害 我 .

“没有什么能伤害我。”

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Sleed** **shook** **his** **head** **.**
” - 摇晃 他的 头 .

斯利德摇了摇头。

“ [aɪ] — [aɪ][də'noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [lʌk] .
“ **I** **—** **I** **dunno** **about** **that** **,** **Luck** **.**
“ 我 — 我 不知道 关于 那 , 运气 .

“我——我不知道，拉克。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙漠之子(Spawn of the Desert)
第3/4页

[ɪf] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] ['bulits] [wɪl] [hɪt] .

If	trouble	started	,	nobody	knows	where	bullets	will	hit	.
如果	麻烦	开始	,	无人	知道	在哪里	子弹	将要	打	.

如果发生冲突，谁也不知道子弹会落在哪里。

" [lʌk] [brʌʃt] [ðə; ði] [her] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Luck	brushed	the	hair	away	from	her	eyes	and	glanced	down	toward	the
"	运气	刷过	这	头发	离开	从	她	眼睛	和	瞥了一眼	向下	朝向	这

['kwaɪət] [striːt] .

quiet	street	.
安静的	街道	.

"拉克拨开挡在眼前的头发，低头看向寂静的街道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊn] ['kælɪkoʊ] , [dæd] .

"	Everybody	says	that	you	own	Calico	,	Dad	.
"	大家	说道	那	你	自己的	印花布	,	爸爸	.

"大家都说你是 Calico 的老板，爸爸。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

If	you	do	,	why	don't	you	stop	the	trouble	?
如果	你	做	,	为什么	不	你	停止	这	麻烦	?

既然如此，为什么不制止这种麻烦呢?

[dʌz] [ðer; ðər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [kɪld] ['evri] [deɪ] ?

Does	there	have	to	be	somebody	killed	every	day	?
做	那里	有	到	是	某人	被杀	每一个	天	?

难道每天都一定要有人丧命吗?

['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][stɑːp][men] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Isn't	there	some	way	to	stop	men	from	fighting	and	killing	each	other	?
不是	那里	一些	方式	到	停止	男人	从	斗争	和	杀	每个	其他	?

难道就没有办法阻止男人互相争斗和杀戮吗?

" ['sɪlvər] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Silver	Sleed	shook	his	head	.
"	银	-	摇晃	他的	头	.

西尔弗·斯利德摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðer; ðər][ɪz] , [nɑːt] [naʊ] .

"	No	,	I	don't	reckon	there	is	,	not	now	.
"	不	,	我	不	估计	那里	是	,	不是	现在	.

"不，我认为现在还没有。"

['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [blʌd] [wɪl] [θɪn] [aʊt] , [aɪ] [də'noʊ] .

Maybe	some	day	the	wolf	blood	will	thin	out	,	I	dunno	.
或许	一些	天	这	狼	血	将要	薄的	出去	,	我	不知道	.

也许有一天狼的血统会消失，我不知道。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [lʌks] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [naɪt] ,

"	And	without	gaining	Luck's	promise	to	keep	off	the	street	that	night	,
"	和	没有	获得	运气	承诺	到	保持	离开	这	街道	那	夜晚	,

"而且，在没有得到拉克当晚不外出的承诺的情况下，

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

Sleed	turned	and	went	back	down	the	trail	.
-	转向	和	去	后退	向下	这	踪迹	.

斯利德转身沿着小路往回走。

[lʌk] [wɑːtʃt] [-]
Luck watched [71]
运气 观看 [-]

运气观察[71]

[hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['maɪkə] [keɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [haʊs] ,
him disappear and turned to see Mica Cates coming down past the house ,
他 消失 和 转向 到 看 云母 凯茨 未来 向下 过去的 这 房子 ,

他消失后，转身看到米卡·凯茨从房子旁边走过来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːbi] [hɪl] [treɪl] .
on his way from the Ruby Hill trail .
在 他的 方式 从 这 红宝石 爬坡道 踪迹 .

他正从红宝石山步道返回。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
He took off his hat and mopped his brow .
他 采取 离开 他的 帽子 和 拖把 他的 眉头 .

他摘下帽子，擦了擦额头上的汗。

“ ['haʊdi] , [mɪs] [lʌk] .
“ Howdy , Miss Luck .
“ 你好 , 错过 运气 .

“你好，幸运小姐。”

[hɑːt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Hot , ain't it ?
热的 , 不是 它 ?

很热吧?

[aɪ] [bɪn] - - [ə'raʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] .
I been circ'latin ' around quite a bit .
我 到过 - - 大约 相当 一个 少量 .

我最近一直在四处转悠。

[wes] [maːrks][dʒɪst][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [veɪn][ʌv; əv] [dɜːn] - [nɪr] [pjʊr] ['sɪlvər] .
Wes Marks jist run into a two - inch vein of durned - near pure silver .
韦斯 分数 要点 跑步 进入 一个 二 - 英寸 静脉 的 期间 - 靠近 纯的 银 .

韦斯·马克斯偶然发现了一条两英寸宽的近乎纯银矿脉。

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][mɪnt]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [stʌf] .
Could almost mint dollars out of the raw stuff .
可以 几乎 薄荷 美元 出去 的 这 生的 东西 .

几乎可以用这些原材料铸成美元。

[tuː] ['maɪnərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['nəulə][hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [wʌnz] [gɑːt]
Two miners from the Nola had a devil of a fight and one's got
二 矿工 从 这 新奥尔良 有 一个 魔鬼 的 一个 斗争 和 一个人的 得到
[ə; eɪ] ['bʌstɪd] [hed] .
a busted head .
一个 被捕 头 .

来自诺拉的两名矿工大打出手，其中一人头部受伤。

“ ['dɪdʒə]['noʊtɪs] [haʊ] ['meni] ['bʌzədz] [hæz; həz] [bɪn] ['floʊtɪn] - [ə'raʊnd] [tdeɪ] ?
“ Didja notice how many buzzards has been floatin ' around t'day ?
“ 迪贾 注意 如何 许多 秃鹰 有 到过 漂浮 - 大约 今日 ?

“你有没有注意到今天有多少秃鹰在空中盘旋？”

[bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] - [ɪm] - - ['kælɪkoʊ]['fɚː, 'fɛr] [tuː] ['aʊərz] .
Been a whole flock of ' em circlin ' Calico fer two hours .
到过 一个 所有的 群 的 - 呃 - - 印花布 fer 二 小时 .

一大群鸟在卡利科附近盘旋了两个小时。

[ðæt] [oʊld] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['ɑːmbreɪ][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

That	old	white	-	bearded	hombre	was	settin	'	on	a	rock	fer	a	long	time	,
那	老的	白色的	-	留着胡子的	男人	曾是	塞廷	-	在	一个	岩石	fer	一个	长的	时间	,

那个白胡子老头在一块石头上坐了很久，

[laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [hiːp] ,

like	he	was	thinkin	'	a	heap	,
喜欢	他	曾是	思考	-	一个	堆	,

好像他当时在想很多事情，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɔɪlɪn] - [hɪz; ɪz] [sɪks] - [gʌn] .

and	then	I	seen	him	oilin	'	his	six	-	gun	.
和	然后	我	已见	他	油	-	他的	六	-	枪	.

然后我看到他在给他的六响手枪上油。

[mɛ'bi] ['hiːz] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ; [aɪ] [də'noʊ] .

Mebbe	he's	a	preacher	;	I	dunno	.
也许	他是	一个	牧师	;	我	不知道	.

也许他是位牧师；我不知道。

” ['maɪkə] [keɪts] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [wer] [ə; eɪ] [flɑːk]

”	Mica	Cates	stopped	for	breath	and	glanced	up	at	the	sky	,	where	a	flock
”	云母	凯茨	停止	为了	气息	和	瞥了一眼	向上	在	这	天空	,	在哪里	一个	群

[ʌv; əv] ['bʌzədz] ['səːkld] [-]

of	buzzards	circled	[	72	]
的	秃鹰	圈起来	[	-	]

“米卡·凯茨停下来喘口气，抬头望向天空，那里有一群秃鹰盘旋[72]

['sloʊli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] ['efərt] .

slowly	,	and	without	visible	effort	.
缓慢地	,	和	没有	可见的	努力	.

缓慢地，而且不费吹灰之力。

[keɪts] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [lʌk] . “

Cates	lowered	his	eyes	and	glanced	at	Luck	.	“
凯茨	降低	他的	眼睛	和	瞥了一眼	在	运气	.	”

凯茨垂下眼帘，瞥了拉克一眼。

- [es][hɑːrd][tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] ['bʌzərd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

'	S	hard	to	fool	a	buzzard	,	”	he	said	,	and	went	on	down	the	trail	.
-	S	难的	到	傻子	一个	秃鹰	,	”	他	说	,	和	去	在	向下	这	踪迹	.

“想骗过秃鹫可不容易，”他说，然后继续沿着小路走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [tuː; tə] [buːt] .

He	had	fulfilled	his	duty	and	added	a	prophecy	to	boot	.
他	有	已完成	他的	责任	和	额外	一个	预言	到	启动	.

他不仅完成了自己的职责，还顺带预言了一番。

[lʌks] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʌzədz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] ['sloʊli] [ɑːn][æn; ən]

Luck's	eyes	followed	the	buzzards	for	a	while	,	as	they	circled	slowly	on	an
运气	眼睛	随后	这	秃鹰	为了	一个	尽管	,	作为	他们	圈起来	缓慢地	在	一个

['iːv(ə)n] [pleɪn] ,

even	plane	,
甚至	飞机	,

拉克的目光追随着秃鹰们一会儿，它们在平坦的地面上缓慢盘旋。

[æz; əz] [ðoʊ] [sə'spendɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

as	though	suspended	by	invisible	wires	,	and	went	back	into	the	house	.
作为	尽管	暂停	经过	无形的	电线	,	和	去	后退	进入	这	房子	.

仿佛被无形的钢丝吊着，然后回到了房子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:mɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

There	was	something	ominous	in	the	atmosphere	,
那里	曾是	某物	不祥的	在	这	气氛	,

空气中弥漫着一种不祥的气氛。

[ænd; ənd] [lʌk] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][wɜ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [stri:t] .

and	Luck	had	not	given	her	word	to	keep	off	the	street	.
和	运气	有	不是	给定	她	单词	到	保持	离开	这	街道	.

而拉克并没有答应过要远离街头。

['ləupə][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [bɪl] [feɪn] [ænd; ənd] " ['peikəs] " [mɛn'dɛz, 'mɛndɛz][æz; əz]

Loper	had	passed	the	word	to	Bill	Fane	and	"	Pecos	"	Mendez	as
洛珀	有	通过了	这	单词	到	账单	范恩	和	"	佩科斯	"	门德斯	作为

[tu:; tə] [wʌt] ['sɪlvər] - [ɪk'spektɪd] ,

to	what	Silver	Sleed	expected	,
到	什么	银	-	预期的	,

洛珀已经把银雪号的期望告诉了比尔·费恩和"佩科斯"·门德斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][met][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər][bɑ:r] [sə'lu:n] .

and	the	three	of	them	met	in	the	Silver	Bar	saloon	.
和	这	三	的	他们	遇见	在	这	银	酒吧	酒吧	.

三人于银酒吧相遇。

[feɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [kə'dævərəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊθ] , [wɪtʃ] [geɪv]

Fane	was	a	tall	,	cadaverous	person	,	with	a	crooked	mouth	,	which	gave
范恩	曾是	一个	高的	,	尸体的	人	,	和	一个	歪	嘴	,	哪个	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [lɪr] .

him	a	perpetual	leer	.
他	一个	永久	斜视	.

费恩身材高大，面容憔悴，嘴唇歪斜，总是带着一种猥琐的笑容。

[mɛn'dɛz, 'mɛndɛz][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] , [hu:z] [men'tæləti][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ʌp][tu:; tə][pɑ:r] ,

Mendez	was	a	half	-	breed	,	whose	mentality	was	hardly	up	to	par	,
门德斯	曾是	一个	一半	-	品种	,	谁	心理	曾是	几乎	向上	到	帕	,

门德斯是个混血儿，他的心智发育严重不足。

[bʌt; bət] [hu:z] ['pɪst(ə)l][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][koʊld] - ['blʌdɪd] [nɜ:rv] [wɜ:r; wər]['seldəm] ['i:kwəld] . [-]

but	whose	pistol	ability	and	cold	-	blooded	nerve	were	seldom	equaled	.	[	73	]
但	谁	手枪	能力	和	寒冷的	-	血腥	神经	是	很少	等于	.	[	-	]

但他的手枪射击技巧和冷血胆量却鲜有人能及。[73]

" [wi:; wi]['tæk] - [ker] [ʌv; əv][di:] ['jɔŋ] [mæn] , [eɪ] ? " ['kwiərid] [mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] ,

"	We	tak	'	care	of	de	yong	man	,	eh	?	"	queried	Mendez	,
"	我们	tak	-	关心	的	德	永	男人	,	嗯	?	"	查询	门德斯	,

"我们照顾这个年轻人，嗯？"门德斯问道，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

his	voice	like	the	purring	of	a	cat	.
他的	嗓音	喜欢	这	呼噜声	的	一个	猫	.

他的声音像猫的呼噜声。

" [dæt][bi:; bi] ['i:zi] , [eɪ] , ['bi:l] ?

"	Dat	be	easy	,	eh	,	Beel	?
"	数据	是	简单的	,	嗯	,	贝尔	?

"那很容易，是吧，贝尔？"

" [feɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['æbsəntli] .

"	Fane	nodded	absently	.
"	范恩	点头	心不在焉地	.

费恩心不在焉地点了点头。

“ [noʊ] ['kɪlɪn] - [ɪz] ['i:zi] ， ” ['ɔbdʒiktid] ['ləupə] .
“ No killin ' is easy , ” objected Loper .
“ 不 杀戮 - 是 简单的 ， ” 反对 洛珀 .

“杀人可不是件容易的事，”洛珀反驳道。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [pæks] [ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [hi:; hi] ['noʊd] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ This young man packs a gun like he knowed how to use it ,
“ 这 年轻的 男人 包装 一个 枪 喜欢 他 已知 如何 到 使用 它 ,

“这个年轻人带着枪，看起来像是会用枪似的。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bæks] [ʌp] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
and he's got a face that backs up the looks of his gun .
和 他是 得到 一个 脸 那 背部 向上 这 看起来 的 他的 枪 .

他的长相与他那把枪的外观相得益彰。

[ju:; jʊ] [tu:] ['betər] ['fɪgjər] [ðæt] [ðɪs] [eint] - - [bi:; bi] [noʊ] ['pɪknɪk] . ”
You two better figure that this ain't goin't ' be no picnic . ”
你 二 更好的 数字 那 这 不是 - - 是 不 野餐 . ”

你们俩最好明白，这可不是件容易的事。

“ [wʌt] [dʌz] - [wɑ:nt] - [ɪm] [kɪld] ['fɝ:, 'fɛr] ? ” [æskt] [feɪn] . “
“ What does Sleed want ' em killed fer ? ” asked Fane . “
“ 什么 做 - 想 - 呃 被杀 fer ? ” 问 范恩 . “

“斯利德想杀了他们什么？”费恩问道。

- [kɔ:z] [hi:; hi] [dəunt] - [loʊ] ['noʊbɑ:di] [tu:; tə] [kʌt] [ɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['gæmblɪn] - [ɪn] ['kælɪkoʊ] , ” [rɪ'plaɪd]
' Cause he don't ' low nobody to cut in on his gamblin ' in Calico , ” replied
- 原因 他 不 - 低的 无人 到 切 在 在 他的 赌徒 - 在 印花布 , ” 回复
['ləupə] .
Loper .
洛珀 .

“因为他不想让任何人插手他在卡利科的赌博，”洛珀回答说。

“ [hi:; hi] [eint] ['nevər] [toʊld] - [ɪm] [ðeɪ] [kɑ:nt] [rʌn] [ə; eɪ] [geɪm] [hɪr] , [hæz; həz] [hi:; hi] ? ”
“ He ain't never told ' em they can't run a game here , has he ? ”
“ 他 不是 绝不 讲述 - 呃 他们 不能 跑步 一个 游戏 这里 , 有 他 ? ”

“他从来没告诉过他们不能在这里玩游戏，对吧？”

“ [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] — [nɔ:r] [maɪn] , ” [sed] ['ləupə] .
“ That's none of your business — nor mine , ” said Loper .
“ 那就是 没有任何 的 你的 商业 — 也不 矿 , ” 说 洛珀 .

“这不关你的事，也不关我的事，”洛珀说。

“ ['sɪlvər] - [peɪz] [jʌ] , [dəunt] [hi:; hi] ? ”
“ Silver Sleed pays yuh , don't he ? ”
“ 银 - 支付 嗯 , 不 他 ? ”

“银斯利德会付你钱，对吧？”

“ [jeə] ， ” [əd'mɪtɪd] [feɪn] ['sloʊli] ， “ [hi:; hi] [peɪz] .
“ Yeah , ” admitted Fane slowly , “ he pays .
“ 是的 , ” 承认 范恩 缓慢地 , “ 他 支付 .

“是的，”费恩缓缓承认道，“他付钱。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['gɪtɪn] - ['taɪərd] [ʌv; əv] ['bi:n] - [haɪrd] [tu:; tə] [ʃu:t] [-]
But I'm gittin ' tired of bein ' hired to shoot [74]
但 我是 吉廷 - 疲劳的 的 是 - 雇用 到 射击 [-]

但我已经厌倦了被雇去拍摄[74]

[foʊks] .
folks .
各位 .

各位。

[aɪ] [eint] [noʊ] [dæŋd] [mɪlk] ['iːtər] , ['ləupə] ,
I **ain't** **no** **danged** **milk** **eater** **,** **Loper** **,**
我 不是 不 该死的 牛奶 食客 , 洛珀 ,

我才不是什么该死的喝牛奶的家伙，洛珀。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɛtɪn] - [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ]['iːv(ə)n] [breɪk] . ”
but **I** **believe** **in** **lettin** **'** **a** **man** **have** **a** **even** **break** **.** **”**
但 我 相信 在 莱廷 - 一个 男人 有 一个 甚至 休息 . ”

但我相信应该给男人一个公平的休息机会。

“ [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt][let] - [hɪr] [jʌ] [tɔːk] ['ðætəweɪ] , ” ['kɔːʃənd] ['ləupə] .
“ **You** **better** **not** **let** **Sleed** **hear** **yuh** **talk** **thataway** **,** **”** **cautioned** **Loper** **.**
“ 你 更好的 不是 让 - 听到 嗯 讲话 那边 , ” 警告 洛珀 .

“你最好别让斯利德听到你那样说话，”洛珀警告道。

“ [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] .
“ **He** **ain't** **got** **no** **use** **for** **that** **kind** **of** **arguments** **.**
“ 他 不是 得到 不 使用 为了 那 种类 的 论点 .

“他根本不屑于听这种争论。”

” [feɪn] [grɪnd] ['krʊkɪdli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [loʊpɝz] [ɑːrm] .
” **Fane** **grinned** **crookedly** **and** **put** **his** **hand** **on** **Loper's** **arm** **.**
” 范恩 咧嘴一笑 歪斜地 和 放 他的 手 在 洛珀的 手臂 .

费恩咧嘴一笑，把手放在洛珀的胳膊上。

“ ['ləupə] , [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][let] ['sɪlvər] - ['haɪər][juː 'es][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['dɜːrti][wɜːrk] ?
“ **Loper** **,** **who** **are** **we** **to** **let** **Silver** **Sleed** **hire** **us** **to** **do** **his** **dirty** **work** **?**
“ 洛珀 , WHO 是 我们 到 让 银 - 聘请 我们 到 做 他的 肮脏的 工作 ?

“洛珀，我们有什么资格让银雪雇佣我们去做他的肮脏勾当呢？”

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Why **are** **we** **afraid** **of** **him** **?**
为什么 是 我们 害怕的 的 他 ?

我们为什么害怕他?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi]['evər][duː][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What **did** **he** **ever** **do** **to** **make** **us** **afraid** **of** **him** **?**
什么 做过 他 曾经 做 到 制作 我们 害怕的 的 他 ?

他到底做过什么让我们害怕他?

['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [bʌmp] [hɪm; ɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .
Either **one** **of** **us** **could** **bump** **him** **off** **with** **a** **gun** **.**
任何一个 一 的 我们 可以 撞 他 离开 和 一个 枪 .

我们俩谁都能用枪把他干掉。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dæm] ['mʌni] ?
Are **we** **afraid** **of** **his** **damn** **money** **?**
是 我们 害怕的 的 他的 该死 钱 ?

我们难道害怕他那该死的钱吗?

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['lʊkɪn] - [hɪm; ɪm]['oʊvər] [tə'deɪ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [waɪ] [wɪə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk]
“ **I** **got** **to** **lookin** **'** **him** **over** **today** **and** **wonderin** **'** **why** **we're** **afraid** **to** **speak**
“ 我 得到 到 在看 - 他 超过 今天 和 好奇 - 为什么 是 害怕的 到 说话
[aʊt] [laʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
out **loud** **about** **him** **.**
出去 大声 关于 他 .

“我今天仔细观察了他，不禁纳闷为什么我们不敢公开谈论他。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] ['ðætəweɪ] .
You **tell** **me** **not** **to** **let** **him** **hear** **me** **talk** **thataway** **.**
你 告诉 我 不是 到 让 他 听到 我 讲话 那边 .

你告诉我不要让他听到我那样说。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['eni] [mɔːr] [ə'freɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd]

Why	should	I	be	any	more	afraid	to	let	him	hear	it	than	you	and
为什么	应该	我	是	任何	更多的	害怕的	到	让	他	听到	它	比	你	和

[mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] ? ” [-]

Mendez	?	”	[	75	]
门德斯	?	”	[	-	]

我为什么会比你和门德斯更害怕让他听到这件事呢？[75]

['ləupə] [druː] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [feɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən][hæd; həd][faʊnd] [ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Loper	drew	away	from	Fane	,	but	the	question	had	found	root	in	his	brain	.
洛珀	画	离开	从	范恩	,	但	这	问题	有	成立	根	在	他的	脑	.

洛珀疏远了费恩，但这个问题却在他的脑海中扎根了。

“ ['mʌni] , ” [sed] [mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] , “ [dʒʌst] ['mʌni] .

“	Money	,	”	said	Mendez	,	“	Just	money	.
“	钱	,	”	说	门德斯	,	“	只是	钱	.

“钱，”门德斯说，“就是钱。”

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] [gʊd] [æz; əz] - , [bʌt; bət] - [hæz; həz][diː] ['mʌni] .

I	jus	'	so	good	as	Sleed	,	but	Sleed	has	de	money	.
我	果汁	-	所以	好的	作为	-	,	但	-	有	德	钱	.

我演技跟Sleed一样好，但是Sleed有钱。

[mæn][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

Man	got	to	live	.	”
男人	得到	到	居住	.	”

人总得活着。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['ləupə] .

“	I	reckon	that's	it	,	”	nodded	Loper	.
“	我	估计	那就是	它	,	”	点头	洛珀	.

“我想就是这样了，”洛珀点点头。

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bɪl] .

“	I	never	thought	much	about	it	before	,	Bill	.
“	我	绝不	想法	很多	关于	它	前	,	账单	.

“我以前从来没想过这个问题，比尔。”

[aɪ] ['rekən] ['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] - [ɪn][ə; eɪ][gʌn] -

I	reckon	any	of	us	could	more	than	hold	his	own	against	Sleed	in	a	gun	-
我	估计	任何	的	我们	可以	更多的	比	抓住	他的	自己的	反对	-	在	一个	枪	-

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

我觉得我们当中任何一个人在枪战中都能轻松战胜斯利德。

[bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .

but	he's	got	the	money	.
但	他是	得到	这	钱	.

但他有钱。

['eniweɪ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wiːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Anyway	,	I	told	him	we'd	take	care	of	this	for	him	.
反正	,	我	讲述	他	我们会	拿	关心	的	这	为了	他	.

总之，我告诉他我们会帮他处理这件事。

” [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

”	The	three	of	them	strolled	to	the	doorway	.
”	这	三	的	他们	漫步	到	这	门口	.

三人漫步走到门口。

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [goʊld] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset]

Far	out	on	the	desert	was	a	strip	of	gold	,	marking	the	last	of	the	sunset
远的	出去	在	这	沙漠	曾是	一个	条	的	金子	,	标记	这	最后的	的	这	日落

,

,

,

沙漠深处，一道金色的光芒映照着，那是落日的尾声。

[bʌt; bət] ['kælɪkoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['heɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

but	Calico	was	already	hazy	with	the	evening	light	.
但	印花布	曾是	已经	朦胧	和	这	晚上	光	.

但卡利科已经笼罩在暮色之中，一片朦胧。

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] [duːk] [stiːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

The	Saint	and	Duke	Steele	came	out	of	the	Alley	and	into	the	street	,
这	圣	和	公爵	斯蒂尔	来了	出去	的	这	胡同	和	进入	这	街道	,

圣徒和杜克·斯蒂尔走出小巷，来到街上。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːr] [sə'luːn] .

walking	slowly	toward	the	Silver	Bar	saloon	.
步行	缓慢地	朝向	这	银	酒吧	酒吧	.

缓缓走向银酒吧。

“ [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [wʌnz] , ” [grʌntid] ['ləupə] .

“	Them	is	the	ones	,	”	grunted	Loper	.
“	他们	是	这	一个	,	”	哼哼	洛珀	.

“就是他们，”洛珀咕哝道。

“ [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] - ['wɒnts] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dəunt] ['oʊpən] [ðæt] [geɪm] . ” [-]

“	I	dunno	what	Sleed	wants	done	in	case	they	don't	open	that	game	.	”	[	76	]
“	我	不知道	什么	-	想要	完毕	在	案件	他们	不	打开	那	游戏	.	”	[	-	]

“我不知道如果他们不开赛的话，Sleed 希望怎么办。”[76]

“ ['hiːz] ['dɔɪɪn] - [ðɪs] - [kɔːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːp] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['gæmblɪn] - , [eint] [hiː; hi] ? ”

“	He's	doin	'	this	'	cause	he	wants	to	stop	'	em	from	gamblin	'	,	ain't	he	?	”
“	他是	做	-	这	-	原因	他	想要	到	停止	-	呃	从	赌徒	-	,	不是	他	?	”

['kwiərid] [feɪn] .

queried	Fane	.
查询	范恩	.

“他这样做是为了阻止他们赌博，对吧？”费恩问道。

['ləupə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Loper	nodded	.
洛珀	点头	.

洛珀点了点头。

['maɪkə] [keɪts] [keɪm] ['θʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːr] ,

Mica	Cates	came	thumping	down	the	street	and	up	to	the	saloon	door	,
云母	凯茨	来了	怦	向下	这	街道	和	向上	到	这	酒吧	门	,

米卡·凯茨砰砰地沿着街道走到酒吧门口，

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

where	he	turned	and	looked	up	at	the	sky	.
在哪里	他	转向	和	看起来	向上	在	这	天空	.

他转过身，抬头望向天空。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [men] .

He	shaded	his	eyes	for	a	moment	and	turned	to	the	three	men	.
他	阴影	他的	眼睛	为了	一个	片刻	和	转向	到	这	三	男人	.

他用手遮了遮眼睛，然后转向那三个人。

“ [dɪd] [jʌ] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['bʌzədz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] ? ”
“ **Did yuh notice how the buzzards been hangin ' around here all day ? ”**
“ 做过 嗯 注意 如何 这 秃鹰 到过 悬挂 - 大约 这里 全部 天 ? ”

“你有没有注意到秃鹰今天一整天都在这里盘旋？”

“ [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? ” [grʌntid] ['ləupə] .
“ **What's that got to do with us ? ” grunted Loper .**
“ 是什么 那 得到 到 做 和 我们 ? ” 哼哼 洛珀 .

“这跟我们有什么关系？”洛珀咕哝道。

“ [aɪ][də'noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [keɪts] .
“ **I dunno , ” admitted Cates .**
“ 我 不知道 , ” 承认 凯茨 .

“我不知道，”凯茨承认道。

“ [aɪ]['nevər] [sed] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] .
“ **I never said who it concerned .**
“ 我 绝不 说 WHO 它 担心的 .

“我从没说过这件事与谁有关。”

[ðeɪv] ['sə:kld]['kælɪkoʊ][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] ['ɔ:f(ə)l] [loʊ] ,
They've circled Calico all day , and sometimes they come down awful low ,
他们有 圈起来 印花布 全部 天 , 和 有时 他们 来 向下 可怕 低的 ,

它们整天都在卡利科附近盘旋，有时它们会飞得很低。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɑ:tld] ['hedz] ['tɜ:rnɪn] - [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] — ['kaɪndə] ['lʊkɪn] - .
with their wattled heads turnin ' from side to side — kinda lookin ' .
和 他们的 垂柳 头部 转弯 - 从 边 到 边 — 有点 在看 - .

它们长着肉垂的脑袋左右转动——看起来有点儿怪异。

” [keɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [ænd; ənd]
” Cates shook his head and started into the saloon , but stopped and
” 凯茨 摇晃 他的 头 和 开始 进入 这 酒吧 , 但 停止 和
[glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] . “
glanced at the sky again . “
瞥了一眼 在 这 天空 再次 . “

凯茨摇了摇头，转身走进酒馆，但又停下脚步，抬头望向天空。

- [es][hɑ:rd][tu:; tə] [fu:l] [ə; eɪ] ['bʌzərd] , - . ”
' S hard to fool a buzzard , y'betcha . ”
- S 难的 到 傻子 一个 秃鹰 , - . ”

想骗过秃鹫可不容易，你肯定猜得到。

“ [kroʊkɪn] - [oʊld][pʌp] , ” [grauld] ['ləupə] , [ænd; ənd] [-]
“ Croakin ' old pup , ” growled Loper , and [77]
“ 呱呱叫 - 老的 小狗 , ” 咆哮 洛珀 , 和 [-]

“该死的老家伙，”洛珀咆哮道，[77]

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] .
the three of them went back into the saloon .
这 三 的 他们 去 后退 进入 这 酒吧 .

三人回到了酒吧。

[ðə; ði] [seɪnt] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ə'gen] [ænd; ənd] [set][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
The Saint secured his little table again and set it up in the street .
这 圣 安全 他的 小的 桌子 再次 和 放 它 向上 在 这 街道 .

圣人又把他的小桌子搬了回来，摆在了街上。

['sevrəl] [dɔ:gz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] [faɪt] ,
Several dogs went out and investigated , and started a fight ,
一些 狗 去 出去 和 调查 , 和 开始 一个 斗争 ,

几只狗出去查看情况，然后开始打架。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən]['oʊvər][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]

as	though	there	was	a	serious	difference	of	opinion	over	the	reasons	for
作为	尽管	那里	曾是	一个	严肃的	不同之处	的	观点	超过	这	原因	为了

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

a	table	in	the	street	.
一个	桌子	在	这	街道	.

仿佛对于在街头摆桌子的理由存在严重的意见分歧。

[duːk] [stiːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði][seɪnt][wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] .

Duke	Steele	watched	the	Saint	with	misgivings	.
公爵	斯蒂尔	观看	这	圣	和	疑虑	.

杜克·斯蒂尔带着疑虑注视着圣徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['sɪlvər] - [wʊd] ['ɑːbdʒekt] ['strenjuəsli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

He	was	sure	that	Silver	Sleed	would	object	strenuously	to	such	a	proceeding	,
他	曾是	当然	那	银	-	会	目的	竭尽全力	到	这样的	一个	进行中	,

他确信西尔弗·斯利德会强烈反对这样的诉讼。

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪnt] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] .

but	the	Saint	gave	no	heed	to	his	warnings	.
但	这	圣	给予	不	注意	到	他的	警告	.

但圣人对他的警告置若罔闻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['aʊər][ðə; ði][seɪnt][hæd; həd] [siːmd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ; [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

For	the	last	hour	the	Saint	had	seemed	another	person	;	entirely	different
为了	这	最后的	小时	这	圣	有	似乎	其他	人	;	完全	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [oʊld][mæn] .

from	the	philosophical	old	man	.
从	这	哲学	老的	男人	.

在过去的一个小时里，圣人仿佛变成了另一个人，与之前那位充满哲思的老人截然不同。

[hɪz; ɪz][mɑːp][ʌv; əv] [waɪt] [her] [siːmd] [tuː; tə][lɪft] [ə'gresɪvli] ,

His	mop	of	white	hair	seemed	to	lift	aggressively	,
他的	拖把	的	白色的	头发	似乎	到	举起	咄咄逼人	,

他那头蓬乱的白发似乎猛地翘了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] - [laɪk][noʊz] [siːmd] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] ['iːgəlz] [biːk] .

and	the	hawk	-	like	nose	seemed	more	like	an	eagle's	beak	.
和	这	鹰	-	喜欢	鼻子	似乎	更多的	喜欢	一个	老鹰的	喙	.

而它那鹰隼般的鼻子看起来更像是老鹰的喙。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz]['ekstrə] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər]

He	had	put	his	extra	cartridges	in	his	pocket	and	shoved	his	six	-	shooter
他	有	放	他的	额外的	墨盒	在	他的	口袋	和	推搡	他的	六	-	射击游戏

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['weɪstbænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ,

inside	the	waistband	of	his	pants	,
里面	这	腰带	的	他的	裤子	,

他把备用子弹放进口袋，把六发左轮手枪塞进裤腰带里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] .

where	he	could	get	it	without	reaching	under	his	coat	.
在哪里	他	可以	得到	它	没有	到达	在下面	他的	外套	.

他不用把手伸到外套下面就能拿到。

[duːk] [hæd; həd]['noʊtɪd] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] ['saɪləntli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [-]

Duke	had	noted	these	preparations	silently	,	but	had	looked	to	[	78	]
公爵	有	著名的	这些	准备工作	默默	,	但	有	看起来	到	[	-	]

公爵默默地注意到了这些准备工作，但他却期待着[78]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

his	own	gun	and	ammunition	.
他的	自己的	枪	和	弹药	.

他自己的枪支和弹药。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði]['seɪnts] [liːd] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]

He	was	willing	to	follow	the	Saint's	lead	and	he	wanted	to	be
他	曾是	愿意的	到	跟随	这	圣徒	带领	和	他	通缉	到	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

prepared	for	anything	.
准备	为了	任何事物	.

他愿意追随圣徒队的脚步，并且想为任何事情做好准备。

[duːk] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['poʊkər]['teɪbl] ,

Duke	went	into	the	saloon	and	sat	down	at	a	poker	table	,
公爵	去	进入	这	酒吧	和	卫星	向下	在	一个	扑克	桌子	,

公爵走进酒吧，在扑克桌旁坐了下来。

[wer] - [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [stʌd] .

where	Sleed	was	dealing	a	game	of	stud	.
在哪里	-	曾是	处理	一个	游戏	的	钉子	.

当时斯利德正在主持一场梭哈游戏。

- ['stʌdid] [duːk] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

Sleed	studied	Duke	from	under	the	brim	of	his	hat	,
-	研究	公爵	从	在下面	这	帽檐	的	他的	帽子	,

斯利德从帽檐下打量着杜克，

[æz; əz][hiː; hi][slɪd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	he	slid	a	stack	of	chips	across	the	table	to	him	.
作为	他	滑行	一个	堆	的	芯片	穿过	这	桌子	到	他	.

他将一叠筹码滑过桌子递到他面前。

“ [ðə; ði]['lɪmɪt] ? ” ['kwiərid] [duːk] .

“	The	limit	?	”	queried	Duke	.
“	这	限制	?	”	查询	公爵	.

“极限是什么？”杜克问道。

“ [ðə; ði][skaɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	The	sky	,	”	replied	Sleed	.
“	这	天空	,	”	回复	-	.

“天空，”斯利德回答道。

[ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [duːk] ,

The	Saint	had	split	his	winnings	with	Duke	,
这	圣	有	分裂	他的	奖金	和	公爵	,

圣徒和杜克平分了奖金。

[ænd; ənd] [naʊ] [duːk] [ʃʌvd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] ['oʊvər][tuː; tə] - , ['teɪkɪŋ] [tʃɪps] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	now	Duke	shoved	the	rest	of	the	bills	over	to	Sleed	,	taking	chips	in	exchange	.
和	现在	公爵	推搡	这	休息	的	这	账单	超过	到	-	,	采取	芯片	在	交换	.

然后，杜克把剩下的钞票推给了斯利德，自己则拿走了一些筹码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['betɪŋ] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔts][wɜːr; wər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

It	was	a	small	betting	game	,	and	the	pots	were	uninteresting	.
它	曾是	一个	小的	投注	游戏	,	和	这	锅	是	无聊	.

那是一场小额赌博游戏，赌注也不高。

- ['kʌvərd] [ə; eɪ] [jɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [duːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] .

Sleed	covered	a	yawn	with	his	hand	,	and	Duke	nodded	,	as	though	at	a	spoken	word	.
-	涵盖	一个	打哈欠	和	他的	手	,	和	公爵	点头	,	作为	尽管	在	一个	说	单词	.

斯利德用手捂住一个哈欠，杜克点了点头，仿佛听到了什么话。

[duːk] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] - [delt] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

Duke	**smiled**	**grimly**	**as**	**Sleed**	**dealt**	**the**	**first**	**card**	**to**	**each**	**man**	**.**
公爵	微笑	阴沉地	作为	-	已处理	这	第一的	卡片	到	每个	男人	.

当斯利德给每个人发第一张牌时，杜克露出了阴沉的笑容。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps] , [ænd; ənd] - ['kʌvərd] [ðə; ði][bet] , [-]

He	**shoved**	**in**	**part**	**of**	**a**	**stack**	**of**	**chips**	**,**	**and**	**Sleed**	**covered**	**the**	**bet**	**,**	**[**	**79**	**]**
他	推搡	在	部分	的	一个	堆	的	芯片	,	和	-	涵盖	这	赌注	,	[	-	]

他塞进一部分筹码，斯利德替他付了赌注[79]。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [duːk] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bet][ɑːn][ə; eɪ][hoʊl] - [kɑːrd] .

wondering	**why**	**Duke**	**made**	**such**	**a**	**bet**	**on**	**a**	**hole**	**-**	**card**	**.**
好奇	为什么	公爵	制成	这样的	一个	赌注	在	一个	洞	-	卡片	.

想知道杜克为什么要在底牌上押这么大的赌注。

[ðə; ði] [tuː] ['maɪnərz] [pæst] , ['liːvɪŋ] - [ænd; ənd] [duːk] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

The	**two**	**miners**	**passed**	**,**	**leaving**	**Sleed**	**and**	**Duke**	**to**	**fight**	**it**	**out**	**.**
这	二	矿工	通过了	,	离开	-	和	公爵	到	斗争	它	出去	.

两名矿工通过了考验，留下斯利德和杜克决一死战。

[duːk] [druː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [ə; eɪ][dʒæk] .

Duke	**drew**	**a**	**king**	**and**	**Sleed**	**a**	**jack**	**.**
公爵	画	一个	国王	和	-	一个	杰克	.

杜克抽到了一张国王，斯利德抽到了一张杰克。

“ [kɪŋ] - [haɪ] [bets] , ” [inˈtəund] - .

“	**King**	**-**	**high**	**bets**	**,**	**”**	**intoned**	**Sleed**	**.**
“	国王	-	高的	赌注	,	”	吟诵	-	.

"最高赌注，"斯利德低声说道。

[duːk] [ʃʌvd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪps] .

Duke	**shoved**	**in**	**all**	**of**	**his**	**chips**	**.**
公爵	推搡	在	全部	的	他的	芯片	.

杜克把所有筹码都押上了。

- [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kʌvərd] [ðə; ði][bet] , [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði][rest]

Sleed	**glanced**	**sharply**	**at**	**him**	**,**	**but**	**covered**	**the**	**bet**	**,**	**and**	**dealt**	**the**	**rest**
-	瞥了一眼	尖锐地	在	他	,	但	涵盖	这	赌注	,	和	已处理	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

of	**the**	**hand**	**.**
的	这	手	.

斯利德狠狠地瞥了他一眼，但还是下了注，然后继续发牌。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɪŋz] [fɔːr; fər] [duːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒæks][fɔːr; fər]

The	**result**	**showed**	**a**	**pair**	**of**	**kings**	**for**	**Duke**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**jacks**	**for**
这	结果	显示	一个	一对	的	国王	为了	公爵	和	一个	一对	的	杰克	为了

- .

Sleed	**.**
-	.

结果显示，杜克拿到一对 K，斯利德拿到一对 J。

[ðə; ði][nekst] [diːl] ['dʌbld] ['duːks] ['mʌni] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][bet][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	**next**	**deal**	**doubled**	**Duke's**	**money**	**again**	**,**	**and**	**he**	**bet**	**half**	**of**	**it**	**on**	**his**
这	下一个	交易	双倍	公爵的	钱	再次	,	和	他	赌注	一半	的	它	在	他的

[hoʊl] - [kɑːrd] .

hole	**-**	**card**	**.**
洞	-	卡片	.

下一局让杜克的钱又翻了一番，他把其中一半押在了底牌上。

[ə'gen] [hiː; hi] [wʌn] .

Again	**he**	**won**	**.**
再次	他	韩元	.

他又赢了。

- ['ʃɪftɪd] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [waɪl] ['maɪnərz] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
Sleed **shifted** **nervously** **in** **his** **chair** **,** **while** **miners** **crowded** **in** **around** **to** **watch** **the**
- 转移 紧张地 在 他的 椅子 , 尽管 矿工 挤 在 大约 到 手表 这
[pleɪ] .
play **.**
玩 .

斯利德在椅子上不安地挪动着身子，矿工们围拢过来观看这场闹剧。

- [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pleɪ] ,
Sleed **knew** **that** **there** **was** **no** **chance** **for** **a** **crooked** **play** **,**
- 知道 那 那里 曾是 不 机会 为了 一个 歪 玩 ,

斯利德知道，他没有机会耍花招。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [wɪn] .
and **he** **trusted** **to** **luck** **to** **win** **.**
和 他 可信 到 运气 到 赢 .

他寄希望于运气而获胜。

[pɑːt]['æftər] [pɑːt] [went] [tuː; tə] [duːk] [stiːl] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd] ,
Pot **after** **pot** **went** **to** **Duke** **Steele** **,** **doubling** **his** **money** **on** **each** **hand** **,**
锅 后 锅 去 到 公爵 斯蒂尔 , 翻倍 他的 钱 在 每个 手 ,

一局又一局，杜克·斯蒂尔都赢了，每局都赢了两倍的钱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [gɑːspt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] .
until **the** **onlookers** **gasped** **at** **the** **wonderful** **run** **of** **luck** **.**
直到 这 旁观者 倒吸一口气 在 这 精彩的 跑步 的 运气 .

直到旁观者们对这奇妙的好运惊叹不已。

[duːk] [-]
Duke **[** **80** **]**
公爵 [-]

公爵[80]

[wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ; ['betɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][kɑːrd] .
was **plunging** **;** **betting** **a** **fortune** **on** **his** **first** **card** **.**
曾是 骤降 ; 投注 一个 财富 在 他的 第一的 卡片 .

他的牌技一落千丈，把全部身家都押在了第一张牌上。

[ænd; ənd] - [pre'stiːʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊ] [suːt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
And **Sleed's** **prestige** **in** **the** **town** **demanded** **that** **he** **follow** **suit** **,** **although** **it**
和 - 声望 在 这 镇 要求 那 他 跟随 套装 , 虽然 它
[broʊk] [hɪm; ɪm] .
broke **him** **.**
打破 他 .

斯利德在镇上的威望要求他效仿，尽管这让他心力交瘁。

- [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ræk] [ʌv; əv] [tʃɪps] , [nuː] [kɑːrdz] , ['wɪski] ,
Sleed **called** **for** **another** **rack** **of** **chips** **,** **new** **cards** **,** **whiskey** **,**
- 称为 为了 其他 架子 的 芯片 , 新的 牌 , 威士忌酒 ,

斯利德要了另一副筹码、新扑克牌和威士忌。

[preɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [lʌk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd] - [aɪd]
praying **that** **something** **would** **happen** **to** **break** **the** **devilish** **luck** **of** **this** **hard** **-** **eyed**
祈祷 那 某物 会 发生 到 休息 这 恶魔般的 运气 的 这 难的 - 眼睛
['gæmblər] .
gambler **.**
赌徒 .

祈祷能发生些什么事来打破这个目光冷酷的赌徒的厄运。

[ə'nʌðər] [diːl] , [ænd; ənd] [duːk] [bet] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kɑːrd] .
Another **deal** **,** **and** **Duke** **bet** **two** **thousand** **dollars** **on** **his** **first** **card** **.**
其他 交易 , 和 公爵 赌注 二 千 美元 在 他的 第一的 卡片 .

又一局，杜克在第一张牌上就下了两千美元的赌注。

-　[glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][bet][ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Sleed	**glanced**	**at**	**the**	**bet**	**and**	**doubled**	**the**	**size**	**of**	**it**	**.**
-	瞥了一眼	在	这	赌注	和	双倍	这	尺寸	的	它	.

斯利德瞥了一眼赌注，然后把赌注翻了一倍。

“ [fi:l] [ˌaɪ 'ti:]['kʌmɪn] - [ɑ:n] ? ” ['kwiərid] [du:k] .

“	**Feel**	**it**	**comin**	**'**	**on**	**?**	**”**	**queried**	**Duke**	**.**
“	感觉	它	即将到来	-	在	?	”	查询	公爵	.

“感觉到了吗？”杜克问道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [du:k] [hæd; həd]['spoʊkən] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][in'kwaiəd][ə'baʊt]

It	**was**	**the**	**first**	**word**	**Duke**	**had**	**spoken**	**since**	**he**	**had**	**inquired**	**about**
它	曾是	这	第一的	单词	公爵	有	说	自从	他	有	询问	关于

[ðə; ði]['lɪmɪt] .

the	**limit**	**.**
这	限制	.

这是杜克自询问限制条件以来说的第一句话。

-　[aɪz]　['nærəud] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

Sleed's	**eyes**	**narrowed**	**at**	**the**	**question**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**reply**	**.**
-	眼睛	范围缩小	在	这	问题	,	但	他	做过	不是	回复	.

斯利德听到这个问题时眯起了眼睛，但他没有回答。

[du:k]　[ʃʌvd]　[ɪn][ðə; ði]['ekstrə] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [went] ['evri] [tʃɪp] [ɪn] [frʌnt]

Duke	**shoved**	**in**	**the**	**extra**	**two**	**thousand**	**,**	**and**	**with**	**it**	**went**	**every**	**chip**	**in**	**front**
公爵	推搡	在	这	额外的	二	千	,	和	和	它	去	每一个	芯片	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

杜克又追加了两千块，结果他面前所有的筹码都输光了。

[stæks] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [red] , [æt; ət][faɪv][ænd; ənd][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃɪp] — [ə; eɪ]

Stacks	**of**	**blue**	**and**	**red**	**,**	**at**	**five**	**and**	**ten**	**dollars**	**for**	**each**	**chip**	**—**	**a**
堆栈	的	蓝色的	和	红色的	,	在	五	和	十	美元	为了	每个	芯片	—	一个

['kɪŋz] ['rænsəm] .

king's	**ransom**	**.**
国王的	赎金	.

成堆的蓝色和红色筹码，每个售价五美元或十美元——简直是天价。

-　[lɪkt]　[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][pɑ:t] . [　-　]

Sleed	**licked**	**his**	**lips**	**and**	**studied**	**the**	**pot**	**.**	**[**	**81**	**]**
-	舔过	他的	嘴唇	和	研究	这	锅	.	[	-	]

斯利德舔了舔嘴唇，仔细端详着锅。[81]

“ [jʊr; jər] [lʌk] [ɔ:r][maɪn] , ” [sed] [du:k] ['sɔ:ftli] .

“	**Your**	**luck**	**or**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**Duke**	**softly**	**.**
“	你的	运气	或者	矿	,	”	说	公爵	轻轻	.

“是你的运气还是我的运气？”杜克轻声说道。

“ [jʊə(r)] [rɪtʃ] , -, [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [jʌ] [geɪm] ?

“	**You're**	**rich**	**,**	**Sleed**	**,**	**but**	**are**	**yuh**	**game**	**?**
“	你是	富有的	,	-	,	但	是	嗯	游戏	?

“你很有钱，Sleed，但你敢吗？”

[its] [ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][pɑ:t] .

It's	**a**	**man**	**-**	**sized**	**pot**	**.**
它是	一个	男人	-	尺寸	锅	.

这是一个成年男子才能用的锅。

” [frʌm; frəm][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] :

”	**From**	**out**	**on**	**the**	**street**	**came**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Saint**	**:**
”	从	出去	在	这	街道	来了	这	嗓音	的	这	圣	:

“街上传来圣人的声音：”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [biːt] , [foʊks] .
“ It can't be beat , folks .
“ 它 不能 是 打 , 各位 .

“这简直无可匹敌，伙计们。”

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] .
The more you lay down , the less you pick up .
这 更多的 你 躺 向下 , 这 较少的 你 挑选 向上 .

躺着的时间越多，拿起来的时间就越少。

[ðə; ði][hænd][ɪz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [pruːv]
The hand is quicker than the eye , and this game was designed to prove
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

手比眼快，这款游戏就是为了证明这一点而设计的。

[dəunt][bet] , [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] .
Don't bet , unless you want to lose .
不 赌注 , 除非 你 想 到 失去 .

除非你想输，否则别赌博。

” [duːk] [wɑːtʃt] - [ˈkloʊsli] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɑːt] .
” Duke watched Sleed closely , as he stared down at the pot .
” 公爵 观看 - 密切 , 作为 他 凝视 向下 在 这 锅 .

“杜克紧紧盯着斯利德，只见他低头盯着锅。

“ [its] [lʌk] [ðæt] [wɪnz] , - ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈloʊzɪn] - [jʊr; jər] [lʌk] . ”
“ It's luck that wins , Sleed ; and you're losin ' your luck . ”
“ 它是 运气 那 胜利 , - ; 和 你是 损失 - 你的 运气 . ”

“斯利德，运气决定胜负；而你的运气正在流失。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [snæpt] - , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ What do you mean ? ” snapped Sleed , sitting up straight in his chair .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 啪啪 - , 坐着 向上 直的 在 他的 椅子 .

“你什么意思？”斯利德厉声问道，同时挺直身子坐在椅子上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ʃiːz] [ˈliːvɪn] - [juː; jʊ] , - .
“ She's leavin ' you , Sleed .
“ 她是 离开 - 你 , - .

“她要离开你了，斯利德。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
You know it , too .
你 知道 它 , 也 .

你也知道这一点。

[ʃʌv] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] .
Shove in your money and prove it with the cards .
推 在 你的 钱 和 证明 它 和 这 牌 .

把钱塞进去，然后用牌证明。

[its] [lʌk] [naʊ] .
It's luck now .
它是 运气 现在 .

现在全靠运气了。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ][kɑːrd] . ” [-]
I'll show you my card . ” [82]
患病的 展示 你 我的 卡片 . ” [-]

我给你看看我的名片。”[82]

[duːk] [flɪpt] [hɪz; ɪz][hoʊl] - [kɑːrd] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
Duke flipped his hole - card , disclosing a deuce of hearts .
公爵 翻转 他的 洞 - 卡片 , 披露 一个 二 的 心 .

杜克翻开底牌，露出一张红桃2。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] [kɑːrd] , - .
“ The little thin card , Sleed .
“ 这 小的 薄的 卡片 , - .

“那张薄薄的小卡片，斯利德。”

[jʊr; jər][kɑːrd][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] ; [bʌt; bət][maɪ] [lʌk] — [maɪ]['medɪs(ə)n] — [ɪz]
Your card must be as good as mine ; but my luck — my medicine — is
你的 卡片 必须 是 作为 好的 作为 矿 ; 但 我的 运气 — 我的 药品 — 是
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
stronger than yours .
更强 比 你的 .

你的牌肯定和我的一样好；但是我的运气——我的药——比你的强。

[jʊr; jər] [lʌk] [hæz; həz][left][juː; jʊ] . ”
Your luck has left you . ”
你的 运气 有 左边 你 . ”

你的好运已经用光了。

“ [laɪk] [hel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ! ” [krəʊkt] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv]
“ Like hell it has ! ” croaked Sleed , and turned his card , the ace of
“ 喜欢 地狱 它 有 ! ” 呱呱叫 - , 和 转向 他的 卡片 , 这 高手 的
[speɪdz] ,
spades ,
黑桃 ,

“才没有！”斯利德嘶哑着嗓子说道，然后翻出了手中的牌，黑桃A。

[feɪs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
face up on the table .
脸 向上 在 这 桌子 .

正面朝上放在桌子上。

['nɜːrvəsli] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ɪn] [tʃɪps] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ræk] [tuː; tə] [mætʃ] ['duːks] [bet] .
Nervously he shoved in chips , calling for another rack to match Duke's bet .
紧张地 他 推搡 在 芯片 , 呼叫 为了 其他 架子 到 匹配 公爵的 赌注 .

他紧张地塞进筹码，要求再来一副牌，与杜克的赌注持平。

“ [diːl] - [ɪm] [feɪs] - [ʌp] , ” [sed] [duːk] ['sɔːftli] .
“ Deal ' em face - up , ” said Duke softly .
“ 交易 - 呃 脸 - 向上 , ” 说 公爵 轻轻 .

“把牌面朝上发，”杜克轻声说道。

“ [gɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] , - . ”
“ Give the crowd a little entertainment , Sleed . ”
“ 给 这 人群 一个 小的 娱乐 , - . ”

“给观众们带来点娱乐吧，斯利德。”

“ [ə'nʌðər] ['empti] [ʃel] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['seɪnts] [vɔɪs] .
“ Another empty shell , ” came the Saint's voice .
“ 其他 空的 壳 , ” 来了 这 圣徒 嗓音 .

“又一个空壳，”圣徒的声音传来。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lʌk] [geɪm] , [foʊks] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdiːlər] .
“ This is not a luck game , folks ; it is a cinch for the dealer .
” 这 是 不是 一个 运气 游戏 , 各位 ; 它 是 一个 肚带 为了 这 经销商 .

“各位，这不是一场运气游戏；庄家稳操胜券。”

” - [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [diːl] .
” Sleed's hand shook as he started to deal .
” - 手 摇晃 作为 他 开始 到 交易 .

“斯利德开始发牌时，他的手在颤抖。”

[duːk] [gɑːt][æn; ən] [eɪs] , [waɪl] - [kɑːrd] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ][faɪv][ʌv; əv] ['hɑːrts] .
Duke got an ace , while Sleed's card showed the five of hearts .
公爵 得到 一个 高手 , 尽管 - 卡片 显示 这 五 的 心 .

杜克拿到一张 A，而斯利德的牌是红桃 5。

['sloʊli] [ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;
Slowly the next two fell to the table ;
缓慢地 这 下一个 二 跌倒 到 这 桌子 ;

接下来的两个也慢慢掉到了桌子上；

[ə; eɪ][faɪv][ʌv; əv][klʌbz][tuː; tə] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duːs] [ʌv; əv]['daiəmənds][tuː; tə] - . [-]
a five of clubs to Duke and the deuce of diamonds to Sleed . [83]
一个 五 的 俱乐部 到 公爵 和 这 二 的 钻石 到 - . [-]

给杜克一枚梅花 5，给斯利德一枚方块 2。[83]

“ [eɪs] , [faɪv] , [duːs] , ” [sed] [duːk] ['sɔːftli] .
“ Ace , five , deuce , ” said Duke softly .
” 高手 , 五 , 二 , ” 说 公爵 轻轻 .

“A，5，2，”杜克轻声说道。

“ [lʌk] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , - .
“ Luck is laughing at you , Sleed .
” 运气 是 笑 在 你 , - .

“运气在嘲笑你，斯利德。”

” - [tɔːst] [ðə; ðɪ][nekst] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [gɑːspt] .
” Sleed tossed the next two , and the crowd gasped .
” - 抛掷 这 下一个 二 , 和 这 人群 倒吸一口气 .

斯利德投出了接下来的两个球，人群倒吸了一口凉气。

[iːtʃ] [mæn] [druː] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
Each man drew a king .
每个 男人 画 一个 国王 .

每人抽到一张国王牌。

“ [mætʃt] [kɑːrdz] , ” [sed] [duːk] , ['læfɪŋ] ['sɔːftli] .
“ Matched cards , ” said Duke , laughing softly .
” 匹配 牌 , ” 说 公爵 , 笑 轻轻 .

“配对的牌，”杜克轻声笑着说。

“ [wʌn] [mɔːr] [kɑːrd] , - , [wʌn] [mɔːr] .
“ One more card , Sleed , one more .
” 一 更多的 卡片 , - , 一 更多的 .

“斯利德，再来一张牌，再来一张。”

[ðɪs] [wʌn] [pruːvz] [ðæt] [lʌk] [hæz; həz][left][juː; jʊ] .
This one proves that luck has left you .
这 一 证明 那 运气 有 左边 你 .

这证明你的好运已经离你而去了。

” ['sloʊli] - [muːvd] [ðə; ðɪ][tɑːp][kɑːrd][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [duːk] .
” Slowly Sleed moved the top card and tossed it across at Duke .
” 缓慢地 - 已搬 这 顶部 卡片 和 抛掷 它 穿过 在 公爵 .

“斯利德慢慢地把最上面的牌移过去，扔向了杜克。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][klʌbz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [djuːsiz] [fɔːr; fər] [duːk] [stiːl] .

It	was	the	deuce	of	clubs	,	making	a	pair	of	deuces	for	Duke	Steele	.
它	曾是	这	二	的	俱乐部	,	制作	一个	一对	的	二	为了	公爵	斯蒂尔	.

这是梅花二，让杜克·斯蒂尔拿到了两个二。

[æn; ən] [eɪs] , [kɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ][faɪv] [wʊd] [wɪn][fɔːr; fər] - .

An	ace	,	king	,	or	a	five	would	win	for	Sleed	.
一个	高手	,	国王	,	或者	一个	五	会	赢	为了	-	.

如果斯利德拿到A、K或5，就能获胜。

“ [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [lʌk] .

“	Friend	,	you	are	out	of	luck	.
“	朋友	,	你	是	出去	的	运气	.

朋友，你运气不好。

” [ðə; ði] ['seɪnts] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd][æt; ət]['sɪlvər] - .

”	The	Saint's	voice	seemed	to	be	directed	at	Silver	Sleed	.
”	这	圣徒	嗓音	似乎	到	是	指导	在	银	-	.

“圣徒的声音似乎是对着西尔弗·斯利德说的。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [geɪm] ['kænɑːt][biː; bi] [biːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — —

“	I	told	you	that	this	game	cannot	be	beat	,	but	you	—	—
“	我	讲述	你	那	这	游戏	不能	是	打	,	但	你	—	—

“我告诉过你，这场游戏是赢不了的，可是你——”

” - [spʌn] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [feɪs] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [tʃɪps] .

”	Sleed	spun	his	card	in	the	air	and	it	fell	face	-	up	on	the	pile	of	chips	.
”	-	旋转	他的	卡片	在	这	空气	和	它	跌倒	脸	-	向上	在	这	桩	的	芯片	.

斯利德将手中的牌在空中旋转，牌面朝上落在了筹码堆上。

[ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [speɪdz] !

The	trey	of	spades	!
这	特雷	的	黑桃	!

黑桃三张牌！

['steɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] , - [hæf] - [slʌmpt] [-]

Staring	down	at	the	card	,	Sleed	half	-	slumped	[	84	]
凝视	向下	在	这	卡片	,	-	一半	-	瘫倒	[	-	]

斯利德低头看着那张牌，半垂着身子[84]

['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

forward	in	his	chair	,	as	he	tried	to	estimate	his	loss	.
向前	在	他的	椅子	,	作为	他	尝试	到	估计	他的	损失	.

他向前倾身坐在椅子上，试图估算自己的损失。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi] [derd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

It	was	more	money	than	he	dared	estimate	.
它	曾是	更多的	钱	比	他	敢于	估计	.

这笔钱比他敢估计的还要多。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [duːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	looked	up	at	Duke	,	who	was	rolling	a	cigarette	.
他	看起来	向上	在	公爵	,	WHO	曾是	滚动	一个	卷烟	.

他抬头看向杜克，杜克正在卷烟。

“ [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃɪps] , - , ” [sed] [duːk] , “ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Count	the	chips	,	Sleed	,	”	said	Duke	,	“	and	give	me	your	I	.	O	.	U	.	for	it	.
“	数数	这	芯片	,	-	,	”	说	公爵	,	“	和	给	我	你的	我	.	哦	.	U	.	为了	it	.

“数数筹码，斯利德，”杜克说，“然后把你的欠条给我。”

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [kaʊnt] .
I'll take your count .
患病的 拿 你的 数数 .

我来统计一下。

" [duːk] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɔːf][ðə; ði][foʊldz]
" Duke got to his feet and brushed the crumbs of tobacco off the folds
" 公爵 得到 到 他的 脚 和 刷过 这 面包屑 的 烟草 离开 这 折叠
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
of his shirt ,
的 他的 衬衫 ,

"杜克站起身，掸掉衬衫褶皱上的烟屑，

[waɪl] - [stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
while Sleed stared up at him .
尽管 - 凝视 向上 在 他 .

斯利德抬头望着他。

[hɪz; ɪz][aɪ] . [oʊ] . [juː] . !
His I . O . U . !
他的 我 . 哦 . U . !

他的欠条！

- [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['ləupə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
Sleed's eyes shifted and he saw Loper looking at him inquiringly .
- 眼睛 转移 和 他 锯 洛珀 寻找 在 他 询问地 .

斯利德的目光转向了他，他看到洛珀正疑惑地看着他。

['swɪftli] - ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [tʃɪps] , ['stækɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Swiftly Sleed counted the chips , stacking them in rows across the table .
迅速地 - 计数 这 芯片 , 堆叠 他们 在 行 穿过 这 桌子 .

斯利德迅速清点筹码，并将它们一排排地堆放在桌子上。

" ['fɔːrti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" Forty - six thousand dollars , " he said hoarsely .
" 四十 - 六 千 美元 , " 他 说 沙哑地 .

"四万六千美元，"他沙哑地说。

" [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [sed] [duːk] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Write it out , " said Duke indifferently .
" 写 它 出去 , " 说 公爵 漠不关心 .

"写下来，"杜克漠然地说。

- [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [wer] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] ['raɪtɪŋ]
Sleed got to his feet and walked to the bar , where he secured writing
- 得到 到 他的 脚 和 步行 到 这 酒吧 , 在哪里 他 安全 写作
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

斯利德站起身，走到吧台，在那里拿了些写作材料。

[lə'bɔːriəsli] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt][ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [ænd; ənd] [skrɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði]
Laboriously he wrote out the I . O . U . and scrawled his signature at the
费力地 他 写道 出去 这 我 . 哦 . U . 和 潦草的 他的 签名 在 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

他费力地写好借据，并在底部潦草地签上了自己的名字。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [-]
Without looking [85]
没有 寻找 [-]

不看[85]

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [duːk] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

at	it	,	Duke	pocketed	it	and	went	out	of	the	door	.
在	它	,	公爵	口袋	它	和	去	出去	的	这	门	.

杜克接过东西，把它揣进口袋，然后走出了门。

['ləupə][ænd; ənd] [feɪn] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

Loper	and	Fane	had	moved	in	close	to	the	bar	,
洛珀	和	范恩	有	已搬	在	关闭	到	这	酒吧	,

洛珀和费恩搬到了酒吧附近居住。

[ænd; ənd][æz; əz] [duːk] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	as	Duke	went	out	of	the	door	,
和	作为	公爵	去	出去	的	这	门	,

当杜克走出房门时，

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['ləupə][ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] .

Sleed	nodded	to	Loper	and	indicated	for	him	to	go	ahead	.
-	点头	到	洛珀	和	表明的	为了	他	到	去	前方	.

斯利德向洛珀点点头，示意他先行。

[men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɪg] [geɪm] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - [lɔːs] ,

Men	were	talking	softly	about	the	big	game	,	the	size	of	Sleed's	loss	,
男人	是	说	轻轻	关于	这	大的	游戏	,	这	尺寸	的	-	损失	,

男人们低声谈论着这场重要的比赛，以及斯利德惨败的程度。

[ðə; ði][koʊld] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] .

the	cold	nerve	of	this	stranger	.
这	寒冷的	神经	的	这	陌生人	.

这个陌生人冷酷无情。

[ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] - [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

A	rumble	of	it	came	to	Sleed's	ears	and	he	grinned	behind	his	beard	.
一个	隆隆	的	它	来了	到	-	耳朵	和	他	咧嘴一笑	在后面	他的	胡须	.

隆隆声传入斯利德的耳中，他咧嘴一笑，露出了胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [ðæt] [aɪ] . [oʊ] . [juː] .

He	was	sure	that	he	would	never	have	to	pay	that	I	.	O	.	U	.
他	曾是	当然	那	他	会	绝不	有	到	支付	那	我	.	哦	.	U	.

他确信自己永远不必偿还那张欠条。

['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['ɑːrgjuːɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

Voices	came	from	the	street	arguing	,	laughing	,	quarreling	.
声音	来了	从	这	街道	争论	,	笑	,	争吵	.

街上传来争吵、大笑、打闹的声音。

- [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Sleed	had	turned	away	,	as	though	to	go	toward	the	back	of	the	room	,
-	有	转向	离开	,	作为	尽管	到	去	朝向	这	后退	的	这	房间	,

斯利德转过身去，似乎要往房间后面走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

but	he	swung	around	and	walked	to	the	door	,
但	他	摇摆	大约	和	步行	到	这	门	,

但他转身走向门口，

[drɔːn] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [baɪ][ðə; ði]['drɑːmə][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] . [-]

drawn	irresistibly	by	the	drama	he	knew	was	about	to	be	played	.	[	86	]
绘制	无法抗拒地	经过	这	戏剧	他	知道	曾是	关于	到	是	玩	.	[	-	]

他被即将上演的戏剧深深吸引。[86]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

THE	Saint	was	standing	at	his	little	table	,	in	the	center	of	a	crowd	,
这	圣	曾是	常设	在	他的	小的	桌子	,	在	这	中心	的	一个	人群	,

圣人站在人群中央的小桌旁，

[əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ; ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] , [wen] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

advising	them	not	to	play	his	game	;	taking	their	money	,	when	they	insisted	.
建议	他们	不是	到	玩	他的	游戏	;	采取	他们的	钱	,	什么时候	他们	坚持	.

他劝他们不要玩他的游戏；当他们坚持要玩时，他拿走了他们的钱。

[du:k] [sti:l] [hæd; həd] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [seɪnt] ,

Duke	Steele	had	elbowed	his	way	to	a	point	just	beyond	the	Saint	,
公爵	斯蒂尔	有	肘击	他的	方式	到	一个	观点	只是	超过	这	圣	,

杜克·斯蒂尔用手肘挤到了圣徒队球员身后，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	was	watching	the	crowd	.
和	曾是	观看	这	人群	.

他当时正在观察人群。

['ləupə] [ʃʌvd] [men] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Loper	shoved	men	aside	and	stepped	in	front	of	the	table	,
洛珀	推搡	男人	旁边	和	步	在	正面	的	这	桌子	,

洛珀推开几个男人，走到桌子前面。

['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['ʃɛlz] .

looking	curiously	down	at	the	two	shells	.
寻找	奇怪的是	向下	在	这	二	贝壳	.

他好奇地低头看着那两个贝壳。

[du:k] [hæd; həd] [si:n] - ['sɪgnəl] ['ləupə] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:n] ,

Duke	had	seen	Sleed	signal	Loper	in	the	saloon	,
公爵	有	已见	-	信号	洛珀	在	这	酒吧	,

杜克看到斯利德在酒吧里向洛珀发出信号，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['ləupə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [eɪs] ['ɔlt] .

and	he	knew	that	Loper	was	the	one	who	had	killed	Ace	Ault	.
和	他	知道	那	洛珀	曾是	这	一	WHO	有	被杀	高手	奥尔特	.

他知道是洛珀杀死了艾斯·奥尔特。

['ləupə] [wʌz; wəz] - [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [mu:v] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪnt] .

Loper	was	Sleed's	man	,	and	this	was	their	first	move	against	the	Saint	.
洛珀	曾是	-	男人	,	和	这	曾是	他们的	第一的	移动	反对	这	圣	.

洛珀是斯利德的人，这是他们对圣徒队的第一次进攻。

“ [dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] ['mʌni] , [frend] , ” [wɔ:rnd] [ðə; ði] [seɪnt] , [æz; əz] ['ləupə] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm]

“	Don't	waste	your	money	,	friend	,	”	warned	the	Saint	,	as	Loper	took	out	some
“	不	浪费	你的	钱	,	朋友	,	”	警告	这	圣	,	作为	洛珀	采取	出去	一些

[goʊld] .

gold	.
金子	.

“别浪费钱了，朋友，”圣徒警告道，洛珀则掏出了一些金子。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɪn] . ” [-]

“	You	can't	win	.	”	[	87	]
“	你	不能	赢	.	”	[	-	]

“你赢不了。”[87]

“ [kæn; kən] , [ɪf] [aɪ] [pɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ʃel] , [kɑ:nt] [aɪ] ? ”

“	Can	,	if	I	pick	the	right	shell	,	can't	I	?	”
“	能	,	如果	我	挑选	这	正确的	壳	,	不能	我	?	”

“如果我选对了贝壳，就能成功，对吧？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [trɪk] , [frend] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] .
“ **That's the trick , friend , but it can't be done .**
“ 那就是 这 诡计 , 朋友 , 但 它 不能 是 完毕 .

“朋友，这就是诀窍，但这是不可能的。”

” [ðə; ði] [seɪnt] [roʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [pi:] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” **The Saint rolled the little black pea on the table ,**
” 这 圣 滚动 这 小的 黑色的 豌豆 在 这 桌子 ,

圣徒把那颗小黑豆滚到桌子上，

['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['sloʊli] .
covered it with a shell and shuffled the shells slowly .
涵盖 它 和 一个 壳 和 洗牌 这 贝壳 缓慢地 .

用贝壳盖住它，然后慢慢地搅动贝壳。

“ ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , ” [dɪ'klerd] ['ləupə] .
“ **Fifty dollars , ” declared Loper .**
“ 五十 美元 , ” 声明 洛珀 .

“五十美元，”洛珀宣布道。

“ [pɪk] [jʊr; jər] [ʃel] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪnt] .
“ **Pick your shell , ” said the Saint .**
“ 挑选 你的 壳 , ” 说 这 圣 .

圣人说：“选好你的贝壳吧。”

“ ['fɪfti] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
“ **Fifty is a lot of money to give away .**
“ 五十 是 一个 很多 的 钱 到 给 离开 .

“捐出五十万可是一大笔钱。”

” ['ləupə] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
” **Loper studied the shells for a moment and made his choice .**
” 洛珀 研究 这 贝壳 为了 一个 片刻 和 制成 他的 选择 .

洛珀仔细观察了一会儿贝壳，然后做出了选择。

[ðə; ði] [pi:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
The pea was not there .
这 豌豆 曾是 不是 那里 .

豌豆不在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][ˌʌp'set][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃel] [ænd; ənd] [faʊnd]
With a swift movement of his hand he upset the other shell and found
和 一个 迅速 移动 的 他的 手 他 沮丧的 这 其他 壳 和 成立
[ˌaɪ 'ti:] ['empti] .
it empty .
它 空的 .

他迅速挥手掀开另一个贝壳，发现里面是空的。

[hi:; hi] [stept] [bæk] ['æŋgrəli] .
He stepped back angrily .
他 步 后退 愤怒地 .

他愤怒地后退了一步。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm] !
“ **That's a crooked game !**
“ 那就是 一个 歪 游戏 !

“那真是个不正当的游戏！”

” [hi:; hi] [rɔ:rd] .
” **he roared .**
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][stoʊl][maɪ] ['mʌni] — —
“ You just stole my money — —
“ 你 只是 偷窃 我的 钱 — —

“你偷了我的钱——”

” ['ləupə] [druː] [hɪz; ɪz][gʌn][æz; əz][hiː; hi][raːspt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər]
” Loper drew his gun as he rasped out his accusation , which was never
” 洛珀 画 他的 枪 作为 他 粗糙的 出去 他的 指控 , 哪个 曾是 绝不
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“洛珀一边拔枪，一边嘶哑地喊出他的指控，但他的指控却还没说完。”

[ðə; ði] ['seɪnts] [hænd] [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst] ; [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] ,
The Saint's hand flashed to his waist ; a downward and upward movement ,
这 圣徒 手 闪光灯 到 他的 腰部 ; 一个 向下 和 向上 移动 ,
[soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [-]
so fast that it seemed [88]
所以 快速地 那 它 似乎 [-]

圣徒的手一闪而过，落到腰间；一个上下移动的动作，速度之快，仿佛[88]

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ʃɔːrt] [snæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['spaʊtɪd] ['faɪər][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] ['ləupə]
to be one short snap , and his pistol spouted fire a second before Loper
到 是 一 短的 折断 , 和 他的 手枪 喷涌而出 火 一个 第二 前 洛珀
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

只过了一瞬间，他的手枪就在洛珀开枪前一秒喷出了火力。

['ləupə] [dʒɜːrk] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [sped]
Loper jerked back as though struck by a mighty blow and his bullet sped
洛珀 猛地一抖 后退 作为 尽管 击 经过 一个 强大的 吹 和 他的 子弹 加速
['hɑːrmləsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪnts] [hed] .
harmlessly over the Saint's head .
无害地 超过 这 圣徒 头 .

洛珀猛地向后一仰，仿佛被重击一般，他的子弹从圣徒的头顶呼啸而过，毫无威胁。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
For an instant the crowd was silent .
为了 一个 立即的 这 人群 曾是 沉默的 .

人群瞬间鸦雀无声。

['ləupə][hæd; həd][hæf] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
Loper had half caught his balance ,
洛珀 有 一半 捕捉 他的 平衡 ,

洛珀勉强稳住了身子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but it was only an instant before he fell forward on his face .
但 它 曾是 仅有的 一个 立即的 前 他 跌倒 向前 在 他的 脸 .

但仅仅一瞬间，他就脸朝下摔倒在地。

['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrtld] [kraʊd] [keɪm] [lʌk] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] .
Into the startled crowd came Luck , running swiftly to the Saint .
进入 这 惊慌 人群 来了 运气 , 跑步 迅速地 到 这 圣 .

惊愕的人群中出现了幸运儿，他迅速跑向了圣徒。

“ [lʊk] [aʊt] , [seɪnt] ! ” [jeld] [duːk] .
“ Look out , Saint ! ” yelled Duke .
“ 看 出去 , 圣 ! ” 大喊 公爵 .

“小心，圣徒！”杜克喊道。

“ [its] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
“ It's a trick to kill you .
“ 它是 一个 诡计 到 杀 你 .

“这是要害你的诡计。”

” [ə'nʌðər] ['pɪst(ə)l] [θʌdid] [frʌm; frəm] ['nɪrər] [ðə; ði] [sə'luːn] ,
” Another pistol thudded from nearer the saloon ,
” 其他 手枪 砰的一声 从 更近 这 酒吧 ,

“又一声枪响从更靠近酒馆的地方传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] ['stægərd] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
and the Saint staggered sideways from the shock of the bullet .
和 这 圣 交错 侧身 从 这 震惊 的 这 子弹 .

圣徒被子弹的冲击力震得踉跄了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
It was Mendez shooting from the sidewalk .
它 曾是 门德斯 射击 从 这 人行道 .

是门德斯在人行道上开枪的。

[duːk] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪrd] [spɑːt][ænd; ənd]['faɪərd] [twaɪs] [æt; ət][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] , [huː] [traɪd]
Duke sprang into a cleared spot and fired twice at Mendez , who tried
公爵 弹簧 进入 一个 已清除 点 和 被解雇 两次 在 门德斯 , WHO 尝试
[tuː; tə] [rʌn] ,
to run ,
到 跑步 ,

杜克跳到空地上，朝试图逃跑的门德斯开了两枪。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [kə'læps] [hæf] - [wei] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['sɪlvər]
but seemed to collapse half - way in the saloon door , at the feet of Silver
但 似乎 到 坍塌 一半 - 方式 在 这 酒吧 门 , 在 这 脚 的 银
- .
Sleed .
- .

但似乎在酒吧门前，在银斯利德的脚下，半途而废了。

[ðə; ði] [striːt] [klɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [-]
The street cleared as though by magic , and [89]
这 街道 已清除 作为 尽管 经过 魔法 , 和 [-]

街道仿佛被施了魔法般变得空无一人，[89]

[duːk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
Duke could see the Saint on his hands and knees beside his little table ,
公爵 可以 看 这 圣 在 他的 双手 和 膝盖 旁 他的 小的 桌子 ,

公爵看到圣人跪在小桌子旁，双手撑着地面。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] .
trying to pull himself up .
尝试 到 拉 他自己 向上 .

他试图把自己拉起来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['wʌndrɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt]
A woman screamed and a man cursed wonderingly in a high - pitched
一个 女士 尖叫 和 一个 男人 被诅咒的 惊奇地 在 一个 高的 - 投球
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

一名女子尖叫，一名男子用尖细的声音疑惑地咒骂。

[æz; əz] [duːk] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪnt] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [jæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
As Duke started for the Saint , he felt a bullet yank at his shoulder ,
作为 公爵 开始 为了 这 圣 , 他 毛毡 一个 子弹 扬克 在 他的 肩膀 ,

当杜克代表圣徒队上场时，他感到肩膀被子弹猛地一击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	the	crash	of	a	gun	came	from	behind	him	.
和	这	碰撞	的	一个	枪	来了	从	在后面	他	.

他身后传来一声枪响。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [bɪl] [feɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	turned	quickly	to	see	Bill	Fane	coming	toward	him	.
他	转向	迅速地	到	看	账单	范恩	未来	朝向	他	.

他猛地转身，看到比尔·费恩朝他走来。

[feɪn] [ʃɑːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [duːk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'poʊnənt] ,

Fane	shot	again	before	Duke	realized	that	here	was	another	opponent	,
范恩	射击	再次	前	公爵	已实现	那	这里	曾是	其他	对手	,

费恩在杜克意识到还有另一个对手之前再次出手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [sɪəd] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	the	bullet	seared	a	furrow	across	his	cheek	.
和	这	子弹	烤	一个	畦	穿过	他的	脸颊	.

子弹在他脸颊上留下了一道深深的疤痕。

['duːks] [hænd] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd] ['kwɪkli] .

Duke's	hand	swung	up	and	he	fired	quickly	.
公爵的	手	摇摆	向上	和	他	被解雇	迅速地	.

杜克抬起手，迅速开枪。

[feɪn] ['stʌmbld] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][gʌn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː] ['hevi] .

Fane	stumbled	,	but	came	on	,	trying	to	lift	his	gun	,	which	seemed	too	heavy	.
范恩	踉跄	,	但	来了	在	,	尝试	到	举起	他的	枪	,	哪个	似乎	也	重的	.

费恩踉跄了一下，但还是继续前进，试图举起他的枪，但枪似乎太重了。

[ə'gen] [duːk] ['faɪərd] — [ænd; ənd] [ə'gen] .

Again	Duke	fired	—	and	again	.
再次	公爵	被解雇	—	和	再次	.

杜克再次开火——而且是再次开火。

- [gʌn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Fane's	gun	fell	to	the	ground	.
-	枪	跌倒	到	这	地面	.

费恩的枪掉在了地上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['kerfəli] .

He	seemed	to	be	looking	for	it	,	searching	carefully	.
他	似乎	到	是	寻找	为了	它	,	搜索	小心	.

他似乎在寻找它，仔细地搜寻着。

[hɪz; ɪz] [niːz] [bent] ['sloʊli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

His	knees	bent	slowly	and	he	sprawled	in	the	street	.
他的	膝盖	弯曲	缓慢地	和	他	蔓延	在	这	街道	.

他双膝缓缓弯曲，瘫倒在街上。

[duːk] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

Duke	turned	around	.
公爵	转向	大约	.

杜克转过身去。

[ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [

The	Saint	had	got	to	his	feet	and	was	holding	to	the	table	with	[
这	圣	有	得到	到	他的	脚	和	曾是	保持	到	这	桌子	和	[

-]

90	]
-	]

圣徒站了起来，扶着桌子[90]

[bəuθ][hændz] .
both **hands** **.**
两个都 双手 .

双手。

[men][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [dɔːr] , ['stændɪŋ] [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Men **were** **looking** **out** **of** **the** **saloon** **door** **,** **standing** **far** **back** **from** **the**
男人 是 寻找 出去 的 这 酒吧 门 , 常设 远的 后退 从 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway **,**
门口 ,

几个男人站在离门口很远的地方，从酒吧门口向外张望。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd][tuː; tə][get]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .
as **though** **afraid** **to** **get** **closer** **to** **the** **street** **.**
作为 尽管 害怕的 到 得到 更近 到 这 街道 .

仿佛害怕靠近街道。

['ləupə][wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]
Loper **was** **sprawled** **on** **his** **face** **just** **in** **front** **of** **the** **Saint** **,** **and** **had** **not**
洛珀 曾是 蔓延 在 他的 脸 只是 在 正面 的 这 圣 , 和 有 不是
[muːvd] .
moved **.**
已搬 .

洛珀脸朝下趴在圣徒面前，一动不动。

[duːk] [went] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .
Duke **went** **past** **him** **and** **took** **the** **Saint** **by** **the** **arm** **.**
公爵 去 过去的 他 和 采取 这 圣 经过 这 手臂 .

公爵从他身边走过，拉住了圣人的胳膊。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
His **white** **hair** **and** **beard** **were** **covered** **with** **blood** **,** **and** **his** **eyes** **were**
他的 白色的 头发 和 胡须 是 涵盖 和 血 , 和 他的 眼睛 是
[kloʊzd] ['taɪtli] .
closed **tightly** **.**
关闭 紧紧 .

他白发白须上沾满了鲜血，双眼紧闭。

“ [kʌm] [ɑːn] , [seɪnt] , ” [sed] [duːk] .
“ **Come** **on** **,** **Saint** **,** **”** **said** **Duke** **.**
“ 来 在 , 圣 , ” 说 公爵 .

“来吧，圣徒，”杜克说道。

“ [ɔː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Aw** **,** **this** **is** **a** **hell** **of** **a** **mess** **,** **ain't** **it** **?**
“ 啊 , 这 是 一个 地狱 的 一个 混乱 , 不是 它 ?

“哎呀，这真是乱成一团，不是吗？”

[ɑːr; ər] [jʌ] [hɜːrt][bæd] ?
Are **yuh** **hurt** **bad** **?**
是 嗯 伤害 坏的 ?

你伤得很重吗?

” [ðə; ðɪ] [seɪnt] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [bʌt; bət] [let] [duːk] [liːd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ðɪ]
” **The** **Saint** **mumbled** **something** **in** **his** **beard** **,** **but** **let** **Duke** **lead** **him** **off** **the**
” 这 圣 喃喃自语 某物 在 他的 胡须 , 但 让 公爵 带领 他 离开 这
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

圣徒对着胡子嘟囔了几句，但还是让公爵领着他离开了街道。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
between two of the buildings .
之间 二 的 这 建筑物 .

在两栋建筑物之间。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
Behind them came the sound of voices , as the people came back into the
在后面 他们 来了 这 声音 的 声音 , 作为 这 人们 来了 后退 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

身后传来人声，人们又回到了街上。

[duːk] [led][ðə; ði][seɪnt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
Duke led the Saint around the rear of the buildings ,
公爵 引领 这 圣 大约 这 后部 的 这 建筑物 ,

公爵领着圣徒绕到建筑物后面，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][treɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
until he struck the trail into the Alley .
直到 他 击 这 踪迹 进入 这 胡同 .

直到他沿着小路走进了巷子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
His face was bleeding and a dull pain in his shoulder apprised him of
他的 脸 曾是 出血 和 一个 乏味的 疼痛 在 他的 肩膀 已获知 他 的
[ðə; ði] [-]
the [91]
这 [-]

他的脸在流血，肩膀上的一阵钝痛让他意识到[91]

[fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['bʊlɪt] [hæd; həd][tɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] .
fact that the first bullet had torn through the flesh .
事实 那 这 第一的 子弹 有 撕裂 通过 这 肉 .

第一颗子弹穿透了血肉。

[ðə; ði] [seɪnt] ['mʌmbld] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['sentənsɪz] , [bʌt; bət][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃæk] ,
The Saint mumbled incoherent sentences , but led the way to their shack ,
这 圣 喃喃自语 语无伦次 句子 , 但 引领 这 方式 到 他们的 窝棚 ,

圣人含糊不清地嘟囔着什么，但还是带头走向了他们的小屋。

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
where he sat down on a rock and held his head in his hands .
在哪里 他 卫星 向下 在 一个 岩石 和 握住 他的 头 在 他的 双手 .

他坐在一块石头上，双手抱头。

[duːk] [traɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['seɪnts] ['ɪndʒəriz] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
Duke tried to examine the Saint's injuries , but the old man shoved him away ,
公爵 尝试 到 检查 这 圣徒 受伤 , 但 这 老的 男人 推搡 他 离开 ,
['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
mumbling a curse .
喃喃自语 一个 诅咒 .

杜克想检查圣徒的伤势，但老人一把推开他，嘴里还嘟囔着咒骂。

[duːk] [skwɪntid] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Duke squinted closely at him .
公爵 眯着眼 密切 在 他 .

公爵眯起眼睛仔细地打量着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði][seɪnt] [kɜːrs] .
It was the first time he had ever heard the Saint curse .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 听到 这 圣 诅咒 .

这是他第一次听到圣人咒骂。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [gɑːt][hɪt][hɑːrd] , ['pɑːrdnər] , ” [əb'zɜːrvd] [duːk] .
“ You sure got hit hard , pardner , ” observed Duke .
“ 你 当然 得到 打 难的 , 伙伴 , ” 观察到 公爵 .

“你挨的打击可不小啊，伙计，”杜克评论道。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [jʌ] ['nevər] [swɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʌ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .
“ I don't reckon yuh never swore because yuh didn't know how .
“ 我 不 估计 嗯 绝不 发誓 因为 嗯 没有 知道 如何 .

“我不认为你从没说过脏话是因为你不知道怎么说。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]
” From the street came the sound of voices , as though the crowd had
” 从 这 街道 来了 这 声音 的 声音 , 作为 尽管 这 人群 有
['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] ;
separated and was searching ;
分开 和 曾是 搜索 ;

“街上传来说话声，好像人群分散开来，正在四处寻找；

['skætərd] ['vɔɪsɪz] [jelɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [gruːp] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
scattered voices yelling instructions , with one group closer than the rest .
疏散 声音 大喊 指示 , 和 一 团体 更近 比 这 休息 .

零星的声音传来，人们大声喊着指令，其中一群人比其他人离得更近。

[duːk] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['seɪnts] ['ʃoʊldər] .
Duke reloaded his pistol and shook the Saint's shoulder .
公爵 重新加载 他的 手枪 和 摇晃 这 圣徒 肩膀 .

杜克重新装填了手枪子弹，然后摇了摇圣徒的肩膀。

“ [get] [ʌp] , [seɪnt] !
“ Get up , Saint !
“ 得到 向上 , 圣 !

“起来吧，圣徒！”

[ðeəz; ðəz][men] ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd] [-]
There's men comin ' , and [92]
有 男人 即将到来 - , 和 [-]

有人来了，而且[92]

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeə(r)] [frendz] [ɔːr][nɑːt] .
we don't know whether they're friends or not .
我们 不 知道 无论 它们是 朋友们 或者 不是 .

我们不知道他们是不是朋友。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnt] ['mʌmbld] ['θɪkli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” But the Saint mumbled thickly and shook his head .
” 但 这 圣 喃喃自语 浓密 和 摇晃 他的 头 .

“但圣人含糊不清地咕哝了几句，摇了摇头。”

[keɪm] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [duːk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː]
Came a scraping noise at the doorway , and Duke lifted his head to see
来 一个 刮擦 噪音 在 这 门口 , 和 公爵 抬起 他的 头 到 看
[lʌk] ['liːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
Luck leaning inside .
运气 倾斜 里面 .

门口传来一阵刮擦声，杜克抬起头，看到拉克正探身往里走。

“ [kʌm] [aʊt] !
“ Come out !
“ 来 出去 !

“出来！

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **she** **panted** **excitedly** **.**
" 她 喘息 兴奋地 .

她激动地喘着气说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][bəuθ] !
“ **They** **are** **coming** **to** **hang** **you** **both** **!**
“ 他们 是 未来 到 悬挂 你 两个都 !

“他们要来绞死你们俩！”

[ˈhɜːri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙!

" [duːk] [jæŋkt] [ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **Duke** **yanked** **the** **Saint** **to** **his** **feet** **and** **shoved** **him** **out** **of** **the** **doorway** **.**
" 公爵 猛拉 这 圣 到 他的 脚 和 推搡 他 出去 的 这 门口 .

“杜克一把将圣徒拽起来，把他推出门口。”

[ðə; ði] [ˌsɪluˈetɪd] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [tɔːrd]
The **silhouetted** **figures** **of** **men** **were** **coming** **over** **the** **rim** **of** **the** **Alley** **toward**
这 剪影 数据 的 男人 是 未来 超过 这 轮缘 的 这 胡同 朝向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

几个男人的身影正从巷子边缘向他们走来。

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] !
“ **Follow** **me** **!**
“ 跟随 我 !

“跟我来!

" [ˈwɪspəd] [lʌk] .
" **whispered** **Luck** **.**
" 低声说道 运气 .

“拉克低声说道。”

“ [its] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [tʃæns] .
“ **It's** **your** **only** **chance** **.**
“ 它是 你的 仅有的 机会 .

这是你唯一的机会。

" [ðə; ði] [seɪnt] [ˈmʌmbld] [ˈθɪkli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈproʊtest] ,
" **The** **Saint** **mumbled** **thickly** **and** **tried** **to** **protest** **,**
" 这 圣 喃喃自语 浓密 和 尝试 到 反对 ,

圣徒含糊不清地咕哝着，试图抗议，

[bʌt; bət] [duːk] [ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ledʒ] ,
but **Duke** **hustled** **him** **along** **in** **the** **heavy** **shadow** **of** **the** **rock** **ledges** **,**
但 公爵 匆忙 他 沿着 在 这 重的 阴影 的 这 岩石 壁架 ,

但杜克催促着他，让他沿着岩石峭壁浓重的阴影继续前进。

[waɪl] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][ˈklæmər][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ˈkæstɪŋ]
while **behind** **them** **came** **the** **clamor** **of** **voices** **,** **like** **a** **pack** **of** **hounds** **casting**
尽管 在后面 他们 来了 这 叫嚣 的 声音 , 喜欢 一个 盒 的 猎犬 铸件
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] .
for **a** **scent** **.**
为了 一个 香味 .

而他们身后传来一阵嘈杂的人声，就像一群猎犬在追踪气味。

[lʌk] [led][ðem; ðəm] ['æŋglɪŋ] [ʌp][də; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['oʊvər] [ledʒ] [wer] [du:k] [hæd; həd]

Luck	led	them	angling	up	the	side	of	the	hill	,	over	ledges	where	Duke	had
运气	引领	他们	钓鱼	向上	这	边	的	这	爬坡道	,	超过	壁架	在哪里	公爵	有

[tu:; tə] ['ferli] [-]

to	fairly	[	93	]
到	相当	[	-	]

运气让他们沿着山坡斜向上走，越过悬崖，杜克不得不相当[93]

['kæri] [ðə; ði] [seɪnt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][rɪm] .

carry	the	Saint	,	until	they	came	out	over	the	rim	.
携带	这	圣	,	直到	他们	来了	出去	超过	这	轮缘	.

扛着圣徒队，直到他们越过篮筐。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

Below	them	shone	the	yellow	lights	of	the	street	,	which	seemed	to	be
以下	他们	闪耀	这	黄色的	灯	的	这	街道	,	哪个	似乎	到	是

[dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] .

deserted	now	.
荒凉的	现在	.

在他们下方，街道的黄色灯光闪耀，如今这条街似乎空无一人。

[frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['æli] [keɪm] [ðə; ði][feɪnt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

From	down	in	Sunshine	Alley	came	the	faint	voices	of	the	searchers	,	calling	to
从	向下	在	阳光	胡同	来了	这	头晕的	声音	的	这	搜索者	,	呼叫	到

[i:tʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

从阳光巷深处传来搜寻者的微弱声音，他们互相呼喊着；

['vɔɪsɪz] [ðæt] ['ekəud] ['streɪndʒli] [frʌm; frəm] [ðæt] [blæk] [kleft] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

voices	that	echoed	strangely	from	that	black	cleft	in	the	mountain	.
声音	那	回声	奇怪的	从	那	黑色的	裂	在	这	山	.

从山体那道黑色裂缝中传来奇怪的回声。

[lʌk] [tʊk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] .

Luck	took	them	straight	to	her	own	home	.
运气	采取	他们	直的	到	她	自己的	家	.

幸运女神直接把他们带到了她自己的家。

[ðə; ði] [seɪnt] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	Saint	sat	down	on	the	door	-	step	and	held	his	head	in	his	hands	,
这	圣	卫星	向下	在	这	门	-	步	和	握住	他的	头	在	他的	双手	,

圣人坐在门阶上，双手抱头。

[waɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌɪnkoʊ'hɪrənt]['mʌmb(ə)l] [ə'gen] .

while	he	began	his	incoherent	mumble	again	.
尽管	他	开始	他的	语无伦次	咕哝	再次	.

他又开始语无伦次地嘟囔起来。

“ [hu:z] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [du:k] .

“	Whose	place	is	this	?	”	asked	Duke	.
“	谁	地方	是	这	?	”	问	公爵	.

“这是谁的地盘？”杜克问道。

“ [maɪn] , ” [pæntid] [lʌk] .

“	Mine	,	”	panted	Luck	.
“	矿	,	”	喘息	运气	.

“我的，”拉克喘着气说。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] . ”

“	Bring	him	inside	.	”
“	带来	他	里面	.	”

“把他带进来。”

“ [jʊr; jər][hoʊm] ?
“ Your home ?
“ 你的 家 ?

“你的家？”

['sɪlvər] - [pleɪs] ? ”
Silver Sleed's place ? ”
银 - 地方 ? ”

银雪镇?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt] [sɜːrtʃ] ? ”
Don't you see it's the only place where they won't search ? ”
不 你 看 它是 这 仅有的 地方 在哪里 他们 惯于 搜索 ? ”

难道你没看到这是唯一一个他们不会搜查的地方吗?

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] , ” ['ɑːrgjuːd] [duːk] .
“ But suppose they do , ” argued Duke .
“ 但 认为 他们 做 , ” 争论 公爵 .

“但假设他们真的这么做了呢？”杜克反驳道。

“ [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] [lʌk] ? ”
“ What will they think of you , Miss Luck ? ”
“ 什么 将要 他们 思考 的 你 , 错过 运气 ? ”

“他们会怎么看待你，拉克小姐？”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] .
“ They won't come here .
“ 他们 惯于 来 这里 .

“他们不会来这里。”

[help] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] , [-]
Help him inside , [94]
帮助 他 里面 , [-]

扶他进去[94]

[pliːz] .
please .
请 .

请。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hɪd][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] [tə'naɪt] .
They will think you hid in the rocks tonight .
他们 将要 思考 你 隐藏 在 这 岩石 今晚 .

他们会以为你今晚躲在岩石缝里了。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [liːdz] [ə'raʊnd] ['ruːbi] [hɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt] [ðæt] [weɪ] ['ɪntuː]
I know a trail that leads around Ruby Hill and you can go out that way into
我 知道 一个 踪迹 那 线索 大约 红宝石 爬坡道 和 你 能 去 出去 那 方式 进入
[ðə; ði]['dezərt] .
the desert .
这 沙漠 .

我知道一条绕过红宝石山的小路，你可以沿着这条路走到沙漠里。

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [treɪl] .
Nobody will ever think of watching that trail .
无人 将要 曾经 思考 的 观看 那 踪迹 .

没人会想到要去观察那条小径。

“ [aɪl] [get][jʊr; jər]['bɜːroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃæk] .
“ **I'll** **get** **your** **burro** **and** **the** **stuff** **from** **your** **shack** **.**
“ 患病的 得到 你的 驴子 和 这 东西 从 你的 窝棚 .

“我会把你的驴和你小屋里的东西都弄来。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæs] [hɪr] .
Bring **him** **in** **before** **some** **of** **them** **pass** **here** **.**
带来 他 在 前 一些 的 他们 经过 这里 .

趁他们中有些人还没死，把他带进来。

[ðeɪ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [tə'naɪt] .
They **may** **search** **the** **hill** **tonight** **.**
他们 可能 搜索 这 爬坡道 今晚 .

他们今晚可能会搜查这座山。

” [duːk] [helpt] [ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” Duke helped the Saint to his feet and shoved him into the doorway .
” 公爵 帮助 这 圣 到 他的 脚 和 推搡 他 进入 这 门口 .

“杜克扶起圣徒，把他推进门口。”

[lʌk] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hevi] ['blæŋkɪt]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lɪt] [sʌm; səm]
Luck **dropped** **the** **heavy** **blanket** **curtain** **over** **the** **front** **window** **and** **lit** **some**
运气 掉落 这 重的 毯子 窗帘 超过 这 正面 窗户 和 点燃 一些
['kændlz] ,
candles **,**
蜡烛 ,

拉克放下了遮住前窗的厚重毯帘，点燃了几根蜡烛。

[waɪl] [duːk] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
while **Duke** **guided** **the** **Saint** **to** **a** **chair** **.**
尽管 公爵 引导 这 圣 到 一个 椅子 .

公爵扶着圣人坐到椅子上。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['klɑːtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [naʊ]
The **old** **man's** **hair** **and** **beard** **were** **a** **clotted** **mass** **of** **red** **and** **white** **now**
这 老的 男人的 头发 和 胡须 是 一个 凝块 大量的 的 红色的 和 白色的 现在
,
,
,

老人的头发和胡须现在红白相间，黏成一团。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] .
and **his** **eyes** **blinked** **painfully** **in** **the** **candle** **-** **light** **.**
和 他的 眼睛 眨眼 痛苦地 在 这 蜡烛 - 光 .

在烛光下，他痛苦地眨着眼睛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [duːk] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He **tried** **to** **get** **to** **his** **feet** **,** **but** **Duke** **put** **a** **hand** **on** **his** **shoulder** **.**
他 尝试 到 得到 到 他的 脚 , 但 公爵 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

他试图站起来，但杜克把手放在了他的肩膀上。

“ [ðə; ði][træps] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði] [seɪnt] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][træps] , ['dʒɪm] . ” [-]
“ The traps , ” mumbled the Saint , “ I'm going to take up the traps , Jim . ” [95]
“ 这 陷阱 , ” 喃喃自语 这 圣 , “ 我是 去 到 拿 向上 这 陷阱 , 吉姆 . ” [-]

“陷阱，”圣徒喃喃道，“我要去拿陷阱，吉姆。”[95]

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” ['wɪspəd] [lʌk] .
“ What does he mean ? ” whispered Luck .
“ 什么 做 他 意思是 ? ” 低声说道 运气 .

“他是什么意思？”拉克低声问道。

“ [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] [duːk] .
“ Out of his head , ” said Duke .
“ 出去 的 他的 头 , ” 说 公爵 .

“他疯了，”杜克说。

“ [ðæt] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
“ That bullet must have cracked his skull .
“ 那 子弹 必须 有 裂纹 他的 颅骨 .

“那颗子弹肯定击碎了他的头骨。”

” [ðə; ði] [seɪnt] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [duːk] .
” The Saint looked curiously at Duke .
” 这 圣 看起来 奇怪的是 在 公爵 .

圣人好奇地看着公爵。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] ?
“ Are you from St . Pierre ?
“ 是 你 从 英石 . 皮埃尔 ?

“你是圣皮埃尔人吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , ” ['wɪspəd] [lʌk] .
“ He don't know you , ” whispered Luck .
“ 他 不 知道 你 , ” 低声说道 运气 .

“他不认识你，”拉克低声说道。

[ðə; ði] [seɪnt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [duːk] .
The Saint bowed his head for a moment and then looked back at Duke .
这 圣 鞠躬 他的 头 为了 一个 片刻 和 然后 看起来 后退 在 公爵 .

圣人低头片刻，然后回头看向杜克。

“ [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] ?
“ Did they find her ?
“ 做过 他们 寻找 她 ?

“他们找到她了吗？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
” he whispered hoarsely .
” 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

“ [dɪd] [ðeɪ] ? ”
“ Did they ? ”
“ 做过 他们 ? ”

“他们真的这么做了吗？”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['pɑːrdnər] , ” [suːðd] [duːk] .
“ Take it easy , pardner , ” soothed Duke .
“ 拿 它 简单的 , 伙伴 , ” 舒缓 公爵 .

“别紧张，伙伴，”杜克安慰道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [jʌ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .
“ I'll have to get yuh out of here ahead of a rope .
“ 患病的 有 到 得到 嗯 出去 的 这里 前方 的 一个 绳索 .

“我得先把你从这里弄出去，免得被绳子勒死。”

[ðeɪ] [eint] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
They ain't lookin ' for her ; they're lookin ' for us . ”
他们 不是 在看 - 为了 她 ; 它们是 在看 - 为了 我们 . ”

他们不是在找她，他们是在找我们。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm] , ” [ɪk'spleɪnd] [lʌk] .
“ My father sent me home , ” explained Luck .
“ 我的 父亲 发送 我 家 , ” 解释 运气 .

“我父亲把我送回家了，”拉克解释说。

“ [aɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː] .
“ I ran out of the street when the shooting began and he grabbed me .
“ 我 跑 出去 的 这 街道 什么时候 这 射击 开始 和 他 抓住 我 .

“枪击开始时，我跑出了街道，他抓住了我。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm] .
He was very angry and made me come home .
他 曾是 非常 生气的 和 制成 我 来 家 .

他非常生气，把我赶回家。

[ðə; ði] — [ðə; ði] [men] [huː] [gɑːt] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] .
The — the men who got shot were friends of my father .
这 — 这 男人 WHO 得到 射击 是 朋友们 的 我的 父亲 .

那些被枪击的人是我父亲的朋友。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] — [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [-]
“ But I didn't come home — then , ” she continued , [96]
“ 但 我 没有 来 家 — 然后 , ” 她 持续 , [-]

“但我当时没有回家，”她继续说道，[96]

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
after a moment's pause .
后 一个 瞬间 暂停 .

短暂的停顿之后。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [bəuθ] . ”
“ I heard them say they were going to hang you both . ”
“ 我 听到 他们 说 他们 是 去 到 悬挂 你 两个都 . ”

“我听到他们说要绞死你们俩。”

“ [wɪə(r)] [ʃʊr] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [jʌ] , [mɪs] [lʌk] , ” [sed] [duːk] ['sloʊli] .
“ We're sure obliged to yuh , Miss Luck , ” said Duke slowly .
“ 是 当然 有义务 到 嗯 , 错过 运气 , ” 说 公爵 缓慢地 .

“我们真是太感谢您了，拉克小姐，”杜克缓缓说道。

“ [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd] [jʌ] [aʊt] .
“ We'll get out of here before they find yuh out .
“ 出色地 得到 出去 的 这里 前 他们 寻找 嗯 出去 .

“我们会在他们发现你之前离开这里。”

” [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .
” Came a dull knock on the heavy door .
” 来 一个 乏味的 敲 在 这 重的 门 .

沉重的门上传来沉闷的敲门声。

[duːk] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , ['snʌfɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv]
Duke drew his gun and stepped in closer to the wall , snuffing out one of
公爵 画 他的 枪 和 步 在 更近 到 这 墙 , 吸鼻烟 出去 一 的
[ðə; ði] ['kændlz] .
the candles .
这 蜡烛 .

杜克拔出枪，走近墙壁，吹灭了一根蜡烛。

“ [aɪl] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [bʌt; bət] [lʌk] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] .
“ I'll open it , ” he whispered , but Luck motioned him to stop .
“ 患病的 打开 它 , ” 他 低声说道 , 但 运气 示意 他 到 停止 .

“我来打开它，”他低声说道，但拉克示意他停下来。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [ˌem ˈiː] — [ˈmaɪkə] [keɪts] , ” [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
“ Me — Mica Cates , ” answered a muffled voice .
“ 我 — 云母 凯茨 , ” 回答 一个 闷音 嗓音 .

“我——米卡·凯茨,”一个闷闷的声音回答道。

“ [juː; jʊ] [pɔː] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [jʌ] [wʌz; wəz][hoʊm] . ”
“ You paw asked me to find out if yuh was home . ”
“ 你 爪子 问 我 到 寻找 出去 如果 嗯 曾是 家 . ”

“你爪子让我打听你是否在家。”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [lʌk] .
“ I'm all right , ” said Luck .
“ 我是 全部 正确的 , ” 说 运气 .

“我没事,”拉克说。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ I'll tell him .
“ 患病的 告诉 他 .

“我会告诉他。”

[ðeɪ] [eint] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈfɛlɚz] [jet] , [lʌk] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] [ˈhʌntɪn] - .
They ain't found them fellers yet , Luck ; but they're still huntin ' .
他们 不是 成立 他们 伙计们 然而 , 运气 ; 但 它们是 仍然 亨廷顿 - .

运气不好，他们还没找到那些家伙；但他们仍在搜寻。

[jʊr; jər][dæd][ɪz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wʌt] [gets] - [ɪm] .
Your dad is willin ' - to pay big for the man what gets ' em .
你的 爸爸 是 威林 - 到 支付 大的 为了 这 男人 什么 获得 - 呃 .

你爸愿意花大价钱买下能搞定他们的人。

[loʊpɚz] [ded] .
Loper's dead .
洛珀的 死的 .

洛珀死了。

[mɛn'dɛz, 'mɛndɛz][ænd; ənd] [feɪn] [ɑːr; ər]['kaɪndə][bæd] , [bʌt; bət] [mɛ'bi] [ðeɪl] [lɪv; laɪv] . ” [-]
Mendez and Fane are kinda bad , but mebbe they'll live . ” [97]
门德斯 和 范恩 是 有点 坏的 , 但 也许 他们会 居住 . ” [-]

门德斯和费恩有点糟糕，但也许他们会活下来。”[97]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪts] [sed] , “
For a moment there was silence , and then Cates said , “
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 和 然后 凯茨 说 , “

一阵沉默后，凯茨开口说道：“

- ['membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['bʌzədz] ?
' Member what I said about them buzzards ?
- 成员 什么 我 说 关于 他们 秃鹰 ?

还记得我之前是怎么评价那些秃鹫的吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] ['bʌzərd] .
It sure is hard to fool a buzzard .
它 当然 是 难的 到 傻子 一个 秃鹰 .

想骗过秃鹰可真难。

[gɪd] - [naɪt] .
G'd - **night** .
上帝 - 夜晚 .

晚安。

" [lʌk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [duːk] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
" Luck turned to Duke , her face white in the flickering light of the one
" 运气 转向 到 公爵 , 她 脸 白色的 在 这 闪烁 光 的 这 一
['kænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 .

"幸运女神眷顾了杜克，在摇曳的烛光下，她的脸色苍白。"

" [maɪ][dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
" My dad , " she said slowly , " is offering money for your lives .
" 我的 爸爸 , " 她 说 缓慢地 , " 是 提供 钱 为了 你的 生活 .

"我爸爸，"她缓缓说道，"愿意花钱买你们的性命。"

" [duːk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Duke thought of the I . O . U . in his pocket .
" 公爵 想法 的 这 我 . 哦 . U . 在 他的 口袋 .

"杜克想到了口袋里的那张欠条。"

['fɔːrti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Forty - six thousand dollars .
四十 - 六 千 美元 .

四万六千美元。

[noʊ]['wʌndər]['sɪlvər] - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [wel] [tuː; tə][stɑːp] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [piːs]
No wonder Silver Sleed was willing to pay well to stop collection on that piece
不 想知道 银 - 曾是 愿意的 到 支付 出色地 到 停止 收藏 在 那 片
[ʌv; əv]['peɪpər] .
of paper .
的 纸 .

难怪Silver Sleed愿意花重金停止追讨那张纸上的欠款。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] - [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [bet] ; [strɪp][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɜːrnd] [welθ] .
It would break Sleed to pay that bet ; strip him of his unearned wealth .
它 会 休息 - 到 支付 那 赌注 ; 条 他 的 他的 未获得的 财富 .

如果斯利德要兑现那笔赌约，他就会倾家荡产，失去他不劳而获的财富。

" [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər]['dædz][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [duːk] ['sloʊli] .
" I reckon your dad's got the wrong idea of us , " said Duke slowly .
" 我 估计 你的 爸爸的 得到 这 错误的 主意 的 我们 , " 说 公爵 缓慢地 .

"我觉得你爸爸对我们有什么误解，"杜克缓缓说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['sɪlvər] - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
He did not want her to know why Silver Sleed wanted to kill him .
他 做过 不是 想 她 到 知道 为什么 银 - 通缉 到 杀 他 .

他不想让她知道银雪为什么要杀他。

" [aɪl] [get][jʊr; jər]['bɜːroʊ][ænd; ənd] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'll get your burro and things , " she said ,
" 患病的 得到 你的 驴子 和 事物 , " 她 说 ,

"我会把你的小驴和其他东西拿过来，"她说。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] .
and slipped out through the back entrance before he could stop her .
和 滑倒了 出去 通过 这 后退 入口 前 他 可以 停止 她 .

在他来得及阻止她之前，她就从后门溜走了。

[ðə; ði] [seɪnt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [-]
The Saint lifted his [98]
这 圣 抬起 他的 [-]

圣徒举起他的[98]

['gɔːri] [hed]
gory head
血腥 头

血淋淋的头

[ænd; ənd]
and
和

和

[stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [pæst][hɪm; ɪm] .
stared at her as she went past him .
凝视 在 她 作为 她 去 过去的 他 .

他目不转睛地看着她从他身边走过。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ʌp] , [bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['mʌtərɪŋ] ['sɔːftli] , ['wʌndrɪŋli]
He started to get up , but sank back in his chair , muttering softly , wonderingly
他 开始 到 得到 向上 , 但 沉没 后退 在 他的 椅子 , 喃喃自语 轻轻 , 惊奇地
.
:
.

他开始起身，但又瘫回椅子里，低声喃喃自语，满脸疑惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [duːk] ['kloʊsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He looked at Duke closely , without a sign of recognition in his eyes .
他 看起来 在 公爵 密切 , 没有 一个 符号 的 认出 在 他的 眼睛 .

他仔细地打量着杜克，眼神中没有丝毫认出他的迹象。

“ [haʊ] [duː] [jʌ] [fiːl] , [seɪnt] ? ” [æskt] [duːk] .
“ How do yuh feel , Saint ? ” asked Duke .
“ 如何 做 嗯 感觉 , 圣 ? ” 问 公爵 .

“圣徒，你感觉怎么样？”杜克问道。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [fiːl] ? ” ['pærətɪd] [ðə; ði] [seɪnt] .
“ How do I feel ? ” parroted the Saint .
“ 如何 做 我 感觉 ? ” 鹦鹉学舌 这 圣 .

“我感觉如何？”圣徒鹦鹉学舌般地重复道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ?
“ Why do you ask me that ?
“ 为什么 做 你 问 我 那 ?

你为什么问我这个问题?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ”
Where am I ? ”
在哪里 是 我 ? ”

我这是在哪儿?

“ [dəunt] [jʌ] [rɪ'membər] , [seɪnt] ?
“ Don't yuh remember , Saint ?
“ 不 嗯 记住 , 圣 ?

“圣徒，你不记得了吗？”

[jʊə(r)] [ɪn] ['sɪlvər] - [hoʊm] [raɪt] [naʊ] . ”
You're in Silver Sleed's home right now . ”
你是 在 银 - 家 正确的 现在 . ”

你现在就在银雪乐队的主场。

“ - [hoʊm] ?
“ Sleed's home ?
“ - 家 ?

“斯利德的家？”

” [ðə; ði] [seɪnt] [gɑːt] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
” The Saint got slowly out of his chair and looked around ,
” 这 圣 得到 缓慢地 出去 的 他的 椅子 和 看起来 大约 ,

圣徒缓缓从椅子上站起身，环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [wʊd] [kə'rɑːbəreɪt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
as though an inspection of the four walls would corroborate his statement .
作为 尽管 一个 检查 的 这 四 墙壁 会 证实 他的 陈述 .

仿佛只要检查一下这四面墙就能证实他的说法。

“ - [hoʊm] ?
“ Sleed's home ?
“ - 家 ?

“斯利德的家？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [duːk] .
” he repeated , as though to himself and then to Duke .
” 他 重复 , 作为 尽管 到 他自己 和 然后 到 公爵 .

“他重复道，仿佛是在自言自语，然后又像是在对公爵说话。”

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] — [aɪ] — [kɑːnt] . ”
“ I don't understand — I — can't . ”
“ 我 不 理解 — 我 — 不能 . ”

“我不明白——我——不能。”

“ [dəunt] [jʌ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ?
“ Don't yuh remember the shootin ' in the street ?
“ 不 嗯 记住 这 射击 - 在 这 街道 ?

“你不记得街头枪击案了吗？”

[wʌn] [ʌv; əv] - [men] [ʃɑːt] [jʌ] , [seɪnt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [dæm] [wel] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
One of Sleed's men shot yuh , Saint ; but he paid damn well for it . ” [99]
一 的 - 男人 射击 嗯 , 圣 ; 但 他 有薪酬的 该死 出色地 为了 它 . ” [-]

圣徒，斯利德的手下开枪打了你；但他为此付出了丰厚的代价。”[99]

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [men] ?
“ One of Sleed's men ?
“ 一 的 - 男人 ?

“斯利德的手下之一？”

[wʌt] [men] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What men do you mean ?
什么 男人 做 你 意思是 ?

你指的是哪些男人？

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [seɪnt] .
” It was not the voice of the old Saint .
” 它 曾是 不是 这 嗓音 的 这 老的 圣 .

“那不是老圣人的声音。”

[gɔːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [diːp] , ['ɔːrgən] - [laɪk] [toʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,
Gone was the deep , organ - like tone , and in its place was a harsh ,
已消失 曾是 这 深的 , 器官 - 喜欢 语气 , 和 在 它是 地方 曾是 一个 残酷的 ,
['ræspɪŋ] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] , ['toʊnləs] , ['kʌlərləs] .
rasping enunciation , toneless , colorless .
粗糙 发音 , 无音调 , 无色 .

深沉、如管风琴般的音色消失了，取而代之的是刺耳、沙哑、无音调、无色彩的发音。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [oʊld][ˈtaɪmər] , ” [əd'vaɪzd] [duːk] .

“	**You**	**take**	**it**	**easy**	**,**	**old**	**timer**	**,**	**advised**	**Duke**	**.**
”	你	拿	它	简单的	,	老的	定时器	,	建议	公爵	.

“老兄，别着急，”杜克劝道。

“ [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɜːrst][ænd; ənd] [tɔːk] ['æftərwərdz] .

“	**We'll**	**get**	**out**	**of**	**here**	**first**	**and**	**talk**	**afterwards**	**.**
“	出色地	得到	出去	的	这里	第一的	和	讲话	然后	.

“我们先离开这里，然后再谈。”

” [ðə; ði] [seɪnt] [hɜːrd] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ræn] ['sloʊli] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt]

”	**The**	**Saint**	**heard**	**this**	**indifferently**	**,**	**as**	**his**	**hand**	**ran**	**slowly**	**through**	**his**	**great**	**white**
”	这	圣	听到	这	漠不关心	,	作为	他的	手	跑	缓慢地	通过	他的	伟大的	白色的

[bɪrd] ,

beard	**,**
胡须	,

圣人听了这话，漠然地抚摸着他浓密的白胡子。

[naʊ] [striːkt] [ænd; ənd] ['klɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

now	**streaked**	**and**	**clotted**	**with**	**blood**	**.**
现在	条纹	和	凝块	和	血	.

现在上面布满了血迹和血块。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [freɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld]

Across	**the**	**room**	**was**	**a**	**mirror**	**in**	**a**	**rough**	**frame**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**traveled**
穿过	这	房间	曾是	一个	镜子	在	一个	粗糙的	框架	,	和	他的	眼睛	旅行

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	**this**	**.**
到	这	.

房间对面有一面装在粗糙镜框里的镜子，他的目光被它吸引住了。

[hiː; hi] ['stægərd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪm'self][fɔːr; fər] ['sevrəl] [lɔːŋ] ['moʊmənts]

He	**staggered**	**over**	**to**	**it**	**and**	**peered**	**at**	**himself**	**for**	**several**	**long**	**moments**
他	交错	超过	到	它	和	窥视	在	他自己	为了	一些	长的	时刻

.

:
.

他踉跄着走到那上面，凝视着自己好一会儿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wer] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [duːk] ,

He	**turned**	**away**	**and**	**staggered**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**where**	**he**	**stared**	**at**	**Duke**	**,**
他	转向	离开	和	交错	反对	这	墙	,	在哪里	他	凝视	在	公爵	,

[waɪd] - [aɪd] .

wide	**-**	**eyed**	**.**
宽的	-	眼睛	.

他转过身，踉跄着靠在墙上，瞪大了眼睛盯着杜克。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	**Who**	**am**	**I**	**?**
“	WHO	是	我	?

“我是谁？”

” [hiː; hi] [briːð] .

”	**he**	**breathed**	**.**
”	他	呼吸	.

他喘了口气。

“ [maɪ][gɑːd] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [-]

“	**My**	**God**	**,**	**who**	**am**	**I**	**?**	**”**	**[**	**100**	**]**
“	我的	上帝	,	WHO	是	我	?	”	[	-	]

“我的上帝，我是谁？”[100]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf]

His	**voice**	**was**	**almost**	**a**	**scream**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**clutched**	**against**	**the**	**rough**
他的	嗓音	曾是	几乎	一个	尖叫	,	和	他的	双手	紧握	反对	这	粗糙的

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

他的声音几乎是尖叫，双手紧紧抓住粗糙的墙壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] ['duːks] [maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn'seɪn]

There	**was**	**no**	**doubt**	**in**	**Duke's**	**mind**	**but**	**that**	**the**	**Saint**	**had**	**gone**	**insane**
那里	曾是	不	怀疑	在	公爵的	头脑	但	那	这	圣	有	已消失	疯狂的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

from	**his**	**wound**	**.**
从	他的	伤口	.

杜克毫不怀疑，圣徒是因为受伤而疯了。

“ ['iːzi] , ['pɑːrdnər] , ” [suːðd] [duːk] .

“	**Easy**	**,**	**pardner**	**,**	**”**	**soothed**	**Duke**	**.**
“	简单的	,	伙伴	,	”	舒缓	公爵	.

“别紧张，伙伴，”杜克安抚道。

“ [juːl] [rɪ'membər] [huː] [jʌ] [ɑːr; ər] .

“	**You'll**	**remember**	**who**	**yuh**	**are**	**.**
“	你会	记住	WHO	嗯	是	.

你会记起你是谁。

[set] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . ”

Set	**down**	**and**	**take**	**it**	**easy**	**.**	**”**
放	向下	和	拿	它	简单的	.	”

坐下来，放松一下。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [hwaɪnd] [ðə; ði] [seɪnt] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['duːks] [əd'vaɪs] .

“	**Who**	**am**	**I**	**?**	**”**	**whined**	**the**	**Saint**	**,**	**paying**	**no**	**heed**	**to**	**Duke's**	**advice**	**.**
“	WHO	是	我	?	”	抱怨	这	圣	,	付费	不	注意	到	公爵的	建议	.

“我是谁？”圣徒哀叹道，完全不听杜克的劝告。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”

“	**Don't**	**you**	**know**	**whom**	**I**	**am**	**?**	**”**
“	不	你	知道	谁	我	是	?	”

“你不知道我是谁吗？”

“ [lə] [seɪnt] , ” ['ænsər] [duːk] .

“	**Le**	**Saint**	**,**	**”**	**answered**	**Duke**	**.**
“	乐	圣	,	”	回答	公爵	.

“圣人，”杜克回答道。

“ [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] — [lə] [seɪnt] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**my**	**name**	**—**	**Le**	**Saint**	**.**
“	是的	,	那就是	我的	姓名	—	乐	圣	.

“是的，那就是我的名字——圣勒。”

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [duːk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

”	**He**	**stared**	**at**	**Duke**	**for**	**several**	**moments**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**as**	**though**	**in**
”	他	凝视	在	公爵	为了	一些	时刻	,	摇晃	他的	头	作为	尽管	在

[peɪn][ɔːr][pər'pleksəti] .

pain	**or**	**perplexity**	**.**
疼痛	或者	困惑	.

他盯着杜克看了好一会儿，摇了摇头，似乎很痛苦或很困惑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliər] .

Then	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**you**	**,**	**but**	**your**	**face**	**is**	**familiar**	**.**
然后	他	说	,	“	我	不	知道	你	,	但	你的	脸	是	熟悉的	.

然后他说：“我不认识你，但你的脸很眼熟。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [duːk] [stiːl] . ”
“ Duke Steele . ”
“ 公爵 斯蒂尔 . ”

“杜克·斯蒂尔。”

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [seɪnt] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [juː; jʊ]
“ Yes , ” nodded the Saint , “ that is the name , but I don't remember you
“ 是的 , ” 点头 这 圣 , “ 那 是 这 姓名 , 但 我 不 记住 你
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

“是的,”圣人点点头,“就是这个名字,但我不太记得你了。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [-]
You heard what happened to me , didn't you ? ” [101]
你 听到 什么 发生 到 我 , 没有 你 ? ” [-]

你听说了我的遭遇,对吧?[101]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tʃaɪld] - [laɪk][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [smaɪld] ['wɪstfəli]
The question was child - like in its simplicity , and the Saint smiled wistfully
这 问题 曾是 孩子 - 喜欢 在 它是 简单 , 和 这 圣 微笑 怅然地
[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .

这个问题简单得像个孩子,圣人一边说着,一边露出了怅然的微笑。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” ['kwiərid] [duːk] .
“ What happened to you ? ” queried Duke .
“ 什么 发生 到 你 ? ” 查询 公爵 .

“你发生了什么事?”杜克问道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['evriwʌn] [nuː] .
“ I thought everyone knew .
“ 我 想法 每个人 知道 .

我以为大家都知道。

[ðə; ði]['fæktər][æt; ət] ['nɔːrweɪ] [leɪk] [toʊld] ['evriwʌn] — [aɪ] — [θɔːt] . ”
The factor at Norway Lake told everyone — I — thought . ”
这 因素 在 挪威 湖 讲述 每个人 — 我 — 想法 . ”

挪威湖的那个人把一切都告诉了所有人——我想。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['nɔːrweɪ] [leɪk] ?
“ Where's Norway Lake ?
“ 在哪里? 挪威 湖 ?

挪威湖在哪里?

” [ðə; ði] [seɪnt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Saint smiled and shook his head .
” 这 圣 微笑 和 摇晃 他的 头 .

圣人笑了笑,摇了摇头。

“ [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
“ I forgot that you were a stranger .
“ 我 忘了 那 你 是 一个 陌生人 .

我忘了你是个陌生人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

It	is	north	of	here	.
它	是	北	的	这里	.

它在这里的北边。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈtræpər] ; [ə; eɪ] [friː] [ˈtreɪdər] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] .

I	am	a	trapper	;	a	free	trader	,	they	call	me	.
我	是	一个	捕兽人	;	一个	自由的	商	,	他们	称呼	我	.

我是一个捕猎者；他们称我为自由贸易者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːn] [muːs] [ˈrɪvər] — [noʊ] , [fɔːr] .

There	were	three	of	us	on	Moose	River	—	no	,	four	.
那里	是	三	的	我们	在	驼鹿	河	—	不	,	四	.

当时我们在穆斯河上有三个人——不，是四个人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [went] [ɪn][ðer; ðər] .

But	there	were	only	three	of	us	went	in	there	.
但	那里	是	仅有的	三	的	我们	去	在	那里	.

但进去的只有我们三个人。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [ˈwɪntər] .

The	baby	was	born	that	winter	.
这	婴儿	曾是	出生	那	冬天	.

孩子是那年冬天出生的。

“ [ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kætʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

“	The	fur	was	plentiful	and	our	catch	was	large	.
“	这	毛皮	曾是	丰富	和	我们的	抓住	曾是	大的	.

“毛皮很丰富，我们的捕获量也很大。”

[maɪ][waɪf] — ” [ðə; ði] [seɪnt] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

My	wife	—	”	The	Saint	stopped	and	stared	at	the	floor	,	as	though	unable	to	continue	.
我的	妻子	—	”	这	圣	停止	和	凝视	在	这	地面	,	作为	尽管	无法	到	继续	.

“我的妻子——”圣人停了下来，盯着地板，似乎无法继续说下去。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn][kaɪnd] .

“	It	was	a	hard	life	for	a	woman	,	away	from	her	own	kind	.
“	它	曾是	一个	难的	生活	为了	一个	女士	,	离开	从	她	自己的	种类	.

“对于一个远离同类的女人来说，那是一段艰难的生活。”

[aɪ] [ˈtrʌstɪd] [maɪ][ˈpɑːrtnər] .

I	trusted	my	partner	.
我	可信	我的	伙伴	.

我信任我的伴侣。

” [ðə; ði] [ˈseɪnts] [ˈmænər] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

”	The	Saint's	manner	seemed	to	change	,	and	he	[	102	]
”	这	圣徒	方式	似乎	到	改变	,	和	他	[	-	]

“圣徒的态度似乎发生了变化，他[102]

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈwɪðərɪŋli] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [duːk] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] .

cursed	witheringly	in	a	mixture	of	English	,	French	and	another	language	,	which	Duke	had	never	heard	.
被诅咒的	枯萎地	在	一个	混合物	的	英语	,	法语	和	其他	语言	,	哪个	公爵	有	绝不	听到	.

他用英语、法语和另一种杜克从未听过的语言混合着尖刻的咒骂声咒骂着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

It	seemed	to	relieve	him	,	for	he	continued	:
它	似乎	到	缓解	他	,	为了	他	持续	:

这似乎让他松了口气，因为他继续说道：

“ [ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

“	The	fur	was	ready	to	take	out	in	the	spring	,
“	这	毛皮	曾是	准备好	到	拿	出去	在	这	春天	,

“毛皮在春天就可以收走了。”

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'loʊn] .

and	my	partner	was	to	make	the	voyage	alone	.
和	我的	伙伴	曾是	到	制作	这	航程	独自的	.

我的同伴则要独自完成这段航程。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] ,

On	the	day	he	left	,
在	这	天	他	左边	,

他离开的那天，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [træps] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪftɪd] .

I	was	going	to	take	up	a	few	traps	which	had	not	been	lifted	.
我	曾是	去	到	拿	向上	一个	很少	陷阱	哪个	有	不是	到过	抬起	.

我打算去取几个还没被人移开的陷阱。

['sʌmhaʊ] , [maɪ][waɪf] [siːmd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

Somehow	,	my	wife	seemed	nervous	,	and	I	questioned	her	.
不知何故	,	我的	妻子	似乎	紧张的	,	和	我	被质问	她	.

不知为何，我妻子看起来很紧张，我便问她。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrtnər] .

She	confessed	that	she	was	afraid	of	my	partner	.
她	坦白	那	她	曾是	害怕的	的	我的	伙伴	.

她坦白说她害怕我的伴侣。

“ [aɪ] [læft] .

“	I	laughed	.
“	我	笑了	.

我笑了。

[maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] .

My	friend	,	it	seemed	a	huge	joke	.
我的	朋友	,	它	似乎	一个	巨大的	开玩笑	.

我的朋友，这简直是个天大的笑话。

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][fəːz][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər] [weɪvd] [ə'duː] .

The	load	of	furs	was	launched	and	my	partner	waved	adieu	.
这	加载	的	毛皮	曾是	发射	和	我的	伙伴	挥手	再见	.

装载毛皮的货物被放下，我的同伴挥手告别。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][poʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] . “

I	watched	him	pole	away	and	went	to	my	wife	,	laughing	at	her	grave	expression	.	“
我	观看	他	极	离开	和	去	到	我的	妻子	,	笑	在	她	严重	表达	.	“

我看着他划船离开，走到妻子身边，看着她严肃的表情，忍不住笑了起来。

- [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , - [aɪ] [sed] ,

'	He	is	gone	,	'	I	said	,
-	他	是	已消失	,	-	我	说	,

“他走了，”我说。

- [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

'	and	anyway	it	is	foolish	of	you	to	feel	as	you	do	about	him	.
-	和	反正	它	是	愚蠢	的	你	到	感觉	作为	你	做	关于	他	.

"而且，你对他抱有这种感觉是很愚蠢的。"

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? - [-] "

Has	he	ever	been	anything	except	a	good	friend	to	us	?	'	[	103	]	"
有	他	曾经	到过	任何事物	除了	一个	好的	朋友	到	我们	?	-	[	-	]	"

他难道曾经不是我们的好朋友吗？[103]

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	I	do	not	know	,	'	she	replied	,	as	she	hugged	the	baby	and	went	into	the
-	我	做	不是	知道	,	-	她	回复	,	作为	她	拥抱	这	婴儿	和	去	进入	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

"我不知道，"她回答道，一边抱着婴儿走进了小屋。

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

I	laughed	and	went	on	the	trail	.
我	笑了	和	去	在	这	踪迹	.

我笑着继续上路。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz][maɪnd][ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz] ['gɑːrdn] , [wer] [siːdz] [ʌv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] [teɪk] [ruːt] ['iːzəli]

But	a	man's	mind	is	the	devil's	garden	,	where	seeds	of	suspicion	take	root	easily
但	一个	男人的	头脑	是	这	魔鬼的	花园	,	在哪里	种子	的	怀疑	拿	根	容易地

,

,

,

但人的内心是魔鬼的花园，猜疑的种子很容易在那里生根发芽。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] [ʌn'iːzi] .

and	I	grew	uneasy	.
和	我	生长	不安	.

我感到不安。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	would	go	back	to	the	little	cabin	and	stay	with	my	wife	until	she	was
我	会	去	后退	到	这	小的	舱	和	停留	和	我的	妻子	直到	她	曾是

[noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd] .

no	longer	afraid	.
不	更长	害怕的	.

我会回到小木屋里，陪着妻子，直到她不再害怕为止。

" [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [maɪ]['pɑːrtnər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I	reached	the	cabin	just	in	time	to	see	my	partner	,	who	had	returned	,
"	我	达到	这	舱	只是	在	时间	到	看	我的	伙伴	,	WHO	有	返回	,

"我赶到小屋时，正好看到我的伴侣回来了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沙漠之子(Spawn of the Desert)
第4/4页

['fɔːrsɪŋ] [maɪ][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði][kə'nuː] .
forcing **my** **wife** **into** **the** **canoe** **.**
强制 我的 妻子 进入 这 独木舟 .

强迫我妻子坐进独木舟。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [maɪ][waɪf] [ə'lɔːŋ]
He **had** **come** **back** **,** **evidently** **with** **the** **intention** **of** **stealing** **my** **wife** **along**
他 有 来 后退 , 显然 和 这 意图 的 偷窃 我的 妻子 沿着
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəːz] .
with **the** **furs** **.**
和 这 毛皮 .

他回来了，显然是想把我的妻子和那些皮草一起偷走。

“ [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
“ **I** **shouted** **at** **him** **as** **I** **ran** **down** **the** **shore** **,**
“ 我 喊叫 在 他 作为 我 跑 向下 这 支撑 ,

“我一边沿着岸边跑一边朝他大喊，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [maɪ]['beɪbi]['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði][kə'nuː][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
and **I** **saw** **him** **throw** **my** **baby** **bodily** **into** **the** **canoe** **with** **my** **wife** **,**
和 我 锯 他 扔 我的 婴儿 身体上的 进入 这 独木舟 和 我的 妻子 ,

我亲眼看到他把我的孩子连同我的妻子一起扔进了独木舟里。

[huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] .
who **had** **fainted** **from** **her** **struggle** **.**
WHO 有 昏厥 从 她 斗争 .

她因挣扎而昏厥过去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,
And **then** **he** **shoved** **off** **from** **the** **shore** **,** **just** **as** **I** **reached** **there** **,**
和 然后 他 推搡 离开 从 这 支撑 , 只是 作为 我 达到 那里 ,

然后，就在我到达岸边的时候，他推船离开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
but **not** **soon** **enough** **to** **escape** **.**
但 不是 很快 足够的 到 逃脱 .

但为时已晚，无法逃脱。

” [ðə; ði] [seɪnt] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðæt]
” **The** **Saint** **drew** **his** **hand** **across** **his** **eyes** **,** **as** **though** **striving** **to** **shut** **out** **that**
” 这 圣 画 他的 手 穿过 他的 眼睛 , 作为 尽管 努力 到 关闭 出去 那
[saɪt] . [-]
sight **.** **[** **104** **]**
视线 . [-]

圣徒用手遮住眼睛，仿佛要阻止人们看到那景象。[104]

“ [wiː; wi] [fɔːt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] , “ [fɔːt] [laɪk] [biːsts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪpt] [hɪm; ɪm]
“ **We** **fought** **,** **”** **he** **continued** **slowly** **,** **“** **fought** **like** **beasts** **,** **and** **I** **whipped** **him**
“ 我们 战斗 , ” 他 持续 缓慢地 , “ 战斗 喜欢 野兽 , 和 我 鞭打 他
,
,
,

“我们打了起来，”他缓缓地继续说道，“像野兽一样打了起来，我鞭打了他。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [bloʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl]

but	just	before	he	went	down	under	a	powerful	blow	he	managed	to	fall
但	只是	前	他	去	向下	在下面	一个	强大的	吹	他	管理	到	落下

[əˈgenst] [ðə; ðɪ] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] ,

against	the	canoe	and	shove	it	into	the	current	,
反对	这	独木舟	和	推	它	进入	这	当前的	,

但就在他即将被重击倒下时，他设法扑向独木舟，并将其推入水流中。

[wer] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][geɪnz] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈræpɪdz] [bɪˈloʊ] .

where	the	water	gains	speed	for	the	white	rapids	below	.
在哪里	这	水	收益	速度	为了	这	白色的	急流	以下	.

水流在此处加速，形成下方的白色急流。

” [ðə; ðɪ] [seɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .

”	The	Saint	shook	his	head	slowly	.
”	这	圣	摇晃	他的	头	缓慢地	.

圣人缓缓摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] — [ˈnevər] .

“	I	never	found	them	—	never	.
“	我	绝不	成立	他们	—	绝不	.

“我从未找到过他们——从未。”

[aɪ][fərˈgɑːt][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [lɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] .

I	forgot	the	man	who	was	responsible	for	my	loss	,	and	he	escaped	.
我	忘了	这	男人	WHO	曾是	负责任的	为了	我的	损失	,	和	他	逃脱	.

我忘记了那个害我失去一切的人，而他却逃走了。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [frend] .

I	have	sworn	to	kill	him	,	my	friend	.
我	有	宣誓	到	杀	他	,	我的	朋友	.

我发誓要杀了他，我的朋友。

[ðə; ðɪ][ˈɪndiəns] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [kəˈnuː] — [ˈempti] . ”

The	Indians	found	the	overturned	canoe	—	empty	.	”
这	印度人	成立	这	翻覆	独木舟	—	空的	.	”

印第安人发现了翻倒的独木舟——里面空无一人。

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] ！ ” [briːðd] [duːk] ,

“	For	God's	sake	!	”	breathed	Duke	,
“	为了	神的	清酒	！	”	呼吸	公爵	,

“看在上帝的份上！”杜克喘着气说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪnt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔːs] [səˈsteɪnd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

as	the	Saint	bowed	his	head	over	a	loss	sustained	twenty	years	before	.
作为	这	圣	鞠躬	他的	头	超过	一个	损失	持续	二十	年	前	.

圣徒低下了头，缅怀二十年前的失利。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [jet] [truː] .

It	seemed	utterly	impossible	—	yet	true	.
它	似乎	完全地	不可能的	—	然而	真的	.

这似乎完全不可能——但却是事实。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈpɑːrtnɚz] [neɪm] ？ ” [æskt] [duːk] .

“	What	was	your	partner's	name	?	”	asked	Duke	.
“	什么	曾是	你的	合伙人的	姓名	？	”	问	公爵	.

“你的搭档叫什么名字？”杜克问道。

“ [ˈmɑːrtn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [ˈiːvnli] , [θruː] [klentʃt] [tiːθ] . [-]

“	Martin	,	”	replied	the	Saint	evenly	,	through	clenched	teeth	.	[	105	]
“	马丁	,	”	回复	这	圣	均匀地	,	通过	紧握	牙齿	.	[	-	]

“马丁，”圣人咬牙切齿地平静地回答道。[105]

[duːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Duke **shook** **his** **head** **.**
公爵 摇晃 他的 头 .

公爵摇了摇头。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ][wʌn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] .
He **knew** **no** **one** **by** **the** **name** **.**
他 知道 不 一 经过 这 姓名 .

他不认识任何人，也不知道他们的名字。

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] , [bʌt; bət][felt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
He **knew** **little** **about** **the** **loss** **of** **memory** **,** **but** **felt** **sure** **that** **the** **bullet** **,**
他 知道 小的 关于 这 损失 的 记忆 , 但 毛毡 当然 那 这 子弹 ,

他对失忆症知之甚少，但他确信那颗子弹.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [skɔːrd] [ðə; ði] ['seɪnts] [hed] , [hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['twenti] ['jɪrz] ,
which **had** **scored** **the** **Saint's** **head** **,** **had** **shocked** **him** **back** **twenty** **years** **,**
哪个 有 得分 这 圣徒 头 , 有 震惊 他 后退 二十 年 ,

那道击中圣徒头部的伤口，让他仿佛回到了二十年前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['seɪnts] ['fiːlɪŋ]
and **he** **shuddered** **as** **he** **wondered** **what** **must** **be** **the** **Saint's** **feeling**
和 他 颤抖 作为 他 想知道 什么 必须 是 这 圣徒 感觉
[wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
when **he** **realized** **that** **he** **had** **lost** **twenty** **years** **of** **his** **life** **.**
什么时候 他 已实现 那 他 有 丢失的 二十 年 的 他的 生活 .

他不禁打了个寒颤，心想当圣人意识到自己失去了二十年的生命时，会是怎样的感受。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæbɪn] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
From **below** **the** **cabin** **came** **the** **hoarse** **yelling** **of** **a** **man** **,**
从 以下 这 舱 来了 这 嘶哑 大喊 的 一个 男人 ,

小屋下方传来一个男人沙哑的喊叫声，

[laɪk][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] - [pæk] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [hə'loʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wen]
like **the** **leader** **of** **a** **wolf** **-** **pack** **sounding** **a** **view** **hello** **to** **his** **comrades** **when**
喜欢 这 领导者 的 一个 狼 - 盒 听起来 一个 看法 你好 到 他的 同志们 什么时候
[hiː; hi] [sents] [ðə; ði][treɪl] [ə'nuː] .
he **scents** **the** **trail** **anew** **.**
他 气味 这 踪迹 重新 .

就像狼群首领再次嗅到踪迹时，向同伴们发出响亮的叫声一样。

[ʃaʊts] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Shouts **answered** **him** **.**
喊叫 回答 他 .

回应他的是一阵喊声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [kræʃt] ['oʊpən][ænd; ənd] [lʌk] [hæf] - [fel] [ˌɪn'saɪd] , ['pæntɪŋ] ['peɪnfəli] .
Suddenly **the** **back** **door** **crashed** **open** **and** **Luck** **half** **-** **fell** **inside** **,** **panting** **painfully** **.**
突然 这 后退 门 崩溃了 打开 和 运气 一半 - 跌倒 里面 , 喘息 痛苦地 .

突然，后门猛地打开，拉克半跌跌撞撞地走了进去，气喘吁吁。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **They** **know** **where** **you** **are** **!**
“ 他们 知道 在哪里 你 是 !

“他们知道你在哪里！”

” [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
” **she** **panted** **.**
” 她 喘息 .

她喘着气说。

“ [aɪ][gɑːt][jʊr; jər]['bɜːroʊ][ænd; ənd]['blæŋkits] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]
“ I got your burro and blankets , but they found me and took them
“ 我 得到 你的 驴子 和 毯子 , 但 他们 成立 我 和 采取 他们
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我拿走了你的驴子和毯子，但他们找到我并把它们抢走了。”

['sʌmwʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
Someone made a guess that you were at my house ,
某人 制成 一个 猜测 那 你 是 在 我的 房子 ,

有人猜测你来过我家。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and my father struck him down for the suggestion , but they are
和 我的 父亲 击 他 向下 为了 这 建议 , 但 他们 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . ” [-]
coming to find out . ” [106]
未来 到 寻找 出去 . ” [-]

我父亲因为他的建议而打了他，但他们要来查明真相。”[106]

“ [aɪ] ['rekən] [wiːl] [miːt] - [ɪm] [hɪr] , ” [sed] [duːk] ['sloʊli] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ I reckon we'll meet ' em here , ” said Duke slowly , and nodded toward the
“ 我 估计 出色地 见面 - 呃 这里 , ” 说 公爵 缓慢地 , 和 点头 朝向 这
[seɪnt] .
Saint .
圣 .

“我想我们会在这里遇到他们，”杜克缓缓说道，并向圣徒点了点头。

“ ['hiːz] [gɔːn] ['kreɪzi] , [lʌk] .
“ He's gone crazy , Luck .
“ 他是 已消失 疯狂的 , 运气 .

“他疯了，拉克。”

” [æz; əz] [lʌk] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪnt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]
” As Luck looked toward the Saint he raised his head and looked straight at
” 作为 运气 看起来 朝向 这 圣 他 提高 他的 头 和 看起来 直的 在
[duːk] ,
Duke ,
公爵 ,

”当拉克看向圣徒时，他抬起头，直直地看向杜克，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [huː] [hæz; həz] [gɔːn] ['kreɪzi] , [duːk] ?
as he said , “ Who has gone crazy , Duke ?
作为 他 说 , “ WHO 有 已消失 疯狂的 , 公爵 ?

正如他所说，“杜克，谁疯了？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][seɪnt] [ə'gen] .
” It was the booming voice of the old Saint again .
” 它 曾是 这 蓬勃发展 嗓音 的 这 老的 圣 再次 .

“又是那位老圣徒洪亮的声音。”

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz]
He got to his feet and shook his head , as though to clear his
他 得到 到 他的 脚 和 摇晃 他的 头 , 作为 尽管 到 清除 他的
[bɪ'fɑːgd] ['meməri] .
befogged memory .
迷雾 记忆 .

他站起身来，摇了摇头，仿佛要甩掉脑海中一片混乱的记忆。

“ [ðeə(r)] - - [ˌjuː 'es] , [seɪnt] , ” [sed] [duːk] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][end]
“ They're cornerin ' us , Saint , ” said Duke , “ and it kinda looks like the end
“ 它们是 - - 我们 , 圣 , ” 说 公爵 , “ 和 它 有点 看起来 喜欢 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] . ”
of the trail . ”
的 这 踪迹 . ”

“他们把我们逼到绝境了，圣徒，”杜克说，“看起来我们好像走到了尽头。”

“ [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] — [kwɪk] ! ” ['ɜːdʒd] [lʌk] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ,
“ Come out this way — quick ! ” urged Luck , starting for the rear door ,
“ 来 出去 这 方式 — 快的 ! ” 敦促 运气 , 开始 为了 这 后部 门 ,

“快从这边出来！”拉克催促道，一边朝后门走去。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] [sloʊp] ,
which opened on to a rocky slope ,
哪个 打开 在 到 一个 岩石 坡 ,

入口通向一片岩石斜坡，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['ruːbi] [hɪl] .
leading on a steep grade up the side of Ruby Hill .
领导 在 一个 陡 年级 向上 这 边 的 红宝石 爬坡道 .

沿着红宝石山陡峭的山坡向上延伸。

[ðə; ði] [seɪnt] ['stʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [duːk] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
The Saint stumbled out of the door , with Duke close behind him ,
这 圣 踉跄 出去 的 这 门 , 和 公爵 关闭 在后面 他 ,

圣徒踉跄着走出房门，公爵紧随其后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['waɪndɪŋ][ðer; ðər] [weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][tɔːl][spaɪəz] ,
and they went up the hill , winding their way around the tall spires ,
和 他们 去 向上 这 爬坡道 , 绕线 他们的 方式 大约 这 高的 尖塔 ,

于是他们沿着山坡向上走，绕着高耸的尖顶蜿蜒而行。

['dɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪtʃ] [-]
dodging from shadow to shadow to escape the moonlight , which [107]
躲避 从 阴影 到 阴影 到 逃脱 这 月光 , 哪个 [-]

在阴影间躲闪，以躲避月光，这[107]

['laɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [bluː] - ['tɪntɪd] , [ˌɪnkən'des(ə)nt][læmp] .
lighted the world like a mighty blue - tinted , incandescent lamp .
照明 这 世界 喜欢 一个 强大的 蓝色的 - 有色 , 白炽灯 灯 .

像一盏明亮的蓝色白炽灯照亮了世界。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
Behind them came the voices of the mob , the crashing of the front door
在后面 他们 来了 这 声音 的 这 暴民 , 这 崩溃 的 这 正面 门
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
of the cabin ,
的 这 舱 ,

随后传来暴民的喧闹声，以及小屋前门被猛地推开的声音。

['hɑːloʊ] , ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['kwɑːri]
hollow , muffled voices , as those inside shouted the information that their quarry
空洞的 , 闷音 声音 , 作为 那些 里面 喊叫 这 信息 那 他们的 采石场
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
had escaped from the rear .
有 逃脱 从 这 后部 .

里面的人大声喊着，声音空洞而低沉，他们说他们的目标已经从后面逃脱了。

“ [ðə; ði] ['tʌnlz] ! ” [pæntid] [lʌk] .
“ The tunnels ! ” panted Luck .
“ 这 隧道 ! ” 喘息 运气 .

“隧道！”拉克气喘吁吁地说。

“ [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ The hill is full of them .
“ 这 爬坡道 是 满的 的 他们 .

“山上到处都是它们。”

” [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]
” They stopped for a breathing spell and watched the crowd below them
” 他们 停止 为了 一个 呼吸 拼写 和 观看 这 人群 以下 他们
['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
climbing the hill ,
攀登 这 爬坡道 ,

他们停下来喘口气，看着山下的人群爬上山坡。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] .
their voices plainly audible in the thin atmosphere .
他们的 声音 显然 可听见的 在 这 薄的 气氛 .

在稀薄的空气中，他们的声音清晰可闻。

“ [ðeə(r)] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌnlz] !
“ They're headin ' for the tunnels !
“ 它们是 标题 - 为了 这 隧道 !

“他们正前往隧道！”

” ['ʃaʊtɪd] ['sɪlvər] - [vɔɪs] .
” shouted Silver Sleed's voice .
” 喊叫 银 - 嗓音 .

“银雪大人喊道。”

“ [wiːl] [get] - [ɪm] [naʊ] !
“ We'll get ' em now !
“ 出色地 得到 - 呃 现在 !

“我们现在就抓住他们！”

” [duːk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [lʌk] , ['klaɪmɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærən]
” Duke turned and followed Luck , climbing higher and higher over the barren
” 公爵 转向 和 随后 运气 , 攀登 更高 和 更高 超过 这 荒芜
['rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

“杜克转身跟着拉克，越爬越高，翻过光秃秃的岩石。”

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [riː'dʌbəld] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
while below them came the redoubled shouts of the crowd ,
尽管 以下 他们 来了 这 加倍 喊叫 的 这 人群 ,

而下方传来人群更加响亮的喊叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] . [-]
as they saw the flitting figures far up on the cliffs . [108]
作为 他们 锯 这 飞掠 数据 远的 向上 在 这 悬崖 . [-]

他们看见远处悬崖上飘忽不定的身影。[108]

“ [ðə; ði] [seɪnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [duːk] ['sʌd(ə)nli] .
“ The Saint ! ” exclaimed Duke suddenly .
“ 这 圣 ! ” 惊呼 公爵 突然 .

“圣人！”公爵突然惊呼道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

" [lʌk] , ['pæntɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [lʊkt] [bæk] .
" Luck , panting against a rock , looked back .
" 运气 , 喘息 反对 一个 岩石 , 看起来 后退 .

"幸运儿气喘吁吁地靠在一块岩石上，回头望去。"

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [duːk] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
She and Duke were alone .
她 和 公爵 是 独自的 .

她和杜克单独待在一起。

['breθləsli] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ['kʌmɪŋ]
Breathlessly they scanned the world below them , and watched the crowd coming
气喘吁吁 他们 扫描 这 世界 以下 他们 , 和 观看 这 人群 未来
;
:
;

他们屏住呼吸，环顾四周，看着人群涌来；

[blæk] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðæt] ['goʊstli] [laɪt] .
black figures in that ghostly light .
黑色的 数据 在 那 幽灵般的 光 .

在那鬼魅般的光线下，隐约可见黑色的身影。

[ɔːl] ['deɪndʒər][tuː; tə] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
All danger to themselves was forgotten .
全部 危险 到 他们自己 曾是 被遗忘的 .

他们忘记了所有对自己构成的危险。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ?
What had become of the Saint ?
什么 有 变得 的 这 圣 ?

圣人后来怎么样了?

" ['hiːz] ['kreɪzi] , " ['mʌtəd] [duːk] .
" He's crazy , " muttered Duke .
" 他是 疯狂的 , " 低声说道 公爵 .

"他疯了，"杜克低声说道。

" [ðæt] ['bʊlɪt] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] , [bʌt; bət]['hiːz] [maɪ]['pɑːrdnər][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] , [lʌk]
" That bullet knocked him crazy , but he's my pardner and I'm going back , Luck
" 那 子弹 敲门 他 疯狂的 , 但 他是 我的 伙伴 和 我是 去 后退 , 运气
. "
: "
. "

"那颗子弹把他打疯了，但他是我搭档，我要回去了，拉克。"

" [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] !
" They kill you !
" 他们 杀 你 !

他们会杀了你!

" [pæntid] [lʌk] .
" panted Luck .
" 喘息 运气 .

"拉克喘着粗气说。"

" [maɪ] ['fɑːðər] — —
" My father — —
" 我的 父亲 — —

"我的父亲 -

" [bʌt; bət] [duːk] [stiːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
" But Duke Steele was going back down the hill ,
" 但 公爵 斯蒂尔 曾是 去 后退 向下 这 爬坡道 ,

但杜克·斯蒂尔正往山下走，

['kɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [ðə; ði] ['seɪnts] [neɪm] [ænd; ənd] [lʌk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
calling softly the Saint's name and Luck followed him .
呼叫 轻轻 这 圣徒 姓名 和 运气 随后 他 .

他轻声呼唤着圣人的名字，幸运也随之而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kraʊd] ,
There was no sign of him in the path of the coming crowd ,
那里 曾是 不 符号 的 他 在 这 小路 的 这 未来 人群 ,

在涌来的人群中，没有他的踪影。

[soʊ] [duːk] [ænd; ənd] [lʌk] [swʌŋ] [waɪd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
so Duke and Luck swung wide , peering into the shadows , until they were
所以 公爵 和 运气 摇摆 宽的 , 窥视 进入 这 阴影 , 直到 他们 是
['ɔːlmoʊst][pæst][ðə; ði][mɑːb] ,
almost past the mob ,
几乎 过去的 这 暴民 ,

于是，杜克和拉克猛地挥动双臂，窥视着阴影，直到他们几乎越过了暴民。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][rɪ'tɜːrn] . [-]
which had not seen them return . [109]
哪个 有 不是 已见 他们 返回 . [-]

他们并没有回来。[109]

" [gɔːd] ! " ['mʌtəd] [duːk] .
" Gawd ! " muttered Duke .
" 天哪 ! " 低声说道 公爵 .

"天哪！"杜克低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] .
" If we could find him now we could double back on them .
" 如果 我们 可以 寻找 他 现在 我们 可以 双倍的 后退 在 他们 .

"如果我们现在能找到他，我们就可以反击他们了。"

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['klæmərɪŋ] [kraʊd] [went] ['saɪlənt] .
" Suddenly the clamoring crowd went silent .
" 突然 这 喧闹 人群 去 沉默的 .

"突然间，喧闹的人群安静了下来。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .
It was uncanny .
它 曾是 不可思议 .

真是不可思议。

[duːk] [led][ðə; ði] [wei] ['swɪftli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [ledʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]
Duke led the way swiftly around the base of a broken ledge and they found
公爵 引领 这 方式 迅速地 大约 这 根据 的 一个 破碎的 壁架 和 他们 成立
[ðəm'selvz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːltɪd][mɑːb] ,
themselves just at the rear of the halted mob ,
他们自己 只是 在 这 后部 的 这 停止 暴民 ,

杜克迅速绕着断裂的岩架底部走去，他们发现自己正好位于停滞不前的暴民队伍的后方。

[ə; eɪ][mɑːb][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ded] .
a mob as silent as the dead .
一个 暴民 作为 沉默的 作为 这 死的 .

一群像死人一样沉默的暴民。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [seɪnt] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['fɪgjər] ,
Just **beyond** **and** **above** **them** **stood** **the** **Saint** **,** **a** **huge** **figure** **,**
只是 超过 和 多于 他们 站立 这 圣 , 一个 巨大的 数字 ,

在他们上方不远处，矗立着圣人，他身材高大。

[bæk] - ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [en'sɜ:kəld] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,
back **-** **lighted** **in** **the** **moonlight** **until** **it** **seemed** **that** **a** **halo** **encircled** **his** **great** **,**
后退 - 照明 在 这 月光 直到 它 似乎 那 一个 光环 包围 他的 伟大的 ,
[waɪt] [hed] .
white **head** **.**
白色的 头 .

在月光的映照下，他那硕大的白色脑袋仿佛被光环环绕着。

['saɪləntli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [oʊld] ; [hi:; hi] [riəd] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [bʌlk] [ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] ,
Silently **,** **like** **a** **prophet** **of** **old** **;** **he** **reared** **his** **huge** **bulk** **in** **their** **path** **,**
默默 , 喜欢 一个 先知 的 老的 ; 他 饲养 他的 巨大的 大部分 在 他们的 小路 ,

他像古代先知一般，默默地耸立着庞大的身躯挡在他们面前。

[æz; əz] [ðoʊ] [ri'bju:kɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['i:v(ə)l] ['ækʃnz] .
as **though** **rebuking** **them** **for** **their** **evil** **actions** **.**
作为 尽管 责备 他们 为了 他们的 邪恶的 行动 .

仿佛在斥责他们的邪恶行为。

[du:k] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Duke **caught** **his** **breath** **.**
公爵 捕捉 他的 气息 .

杜克喘了口气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌn'ri:əl] , [wɪrd] .
It **was** **so** **unreal** **,** **weird** **.**
它 曾是 所以 虚幻 , 诡异的 .

太不真实了，太奇怪了。

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] !
“ **Kill** **him** **!**
“ 杀 他 !

“杀了他！”

” [grʌntid] ['sɪlvər] - [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] .
” **grunted** **Silver** **Sleed's** **voice** **,** **but** **the** **crowd** **did** **not** **move** **.**
” 哼哼 银 - 嗓音 , 但 这 人群 做过 不是 移动 .

“银雪橇”低声吼道，但人群纹丝不动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [seɪnt] [held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
It **was** **as** **though** **the** **Saint** **held** **a** **strange** **power** **over** **them** **.**
它 曾是 作为 尽管 这 圣 握住 一个 奇怪的 力量 超过 他们 .

圣人似乎对他们有一种奇异的力量。

[du:k] [gript] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . [-]
Duke **gripped** **his** **gun** **tightly** **and** **waited** **.** **[** **110** **]**
公爵 紧握 他的 枪 紧紧 和 等待 . [-]

杜克紧紧握住枪，等待着。[110]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [seɪnt] [naʊ] .
There **was** **nothing** **he** **could** **do** **to** **help** **the** **Saint** **now** **.**
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 到 帮助 这 圣 现在 .

他现在已经无能为力，无法帮助这位圣徒了。

[ðen] , ['sloʊli] , [ðə; ði] [seɪnt] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə] [let]
Then , slowly , the Saint began his descent toward the crowd , which parted to let
然后 , 缓慢地 , 这 圣 开始 他的 下降 朝向 这 人群 , 哪个 分手了 到 让
[hɪm; ɪm] [θruː] .
him through .
他 通过 .

然后，圣人缓缓地走向人群，人群也分开让他通过。

['maɪnərz] , ['hɑrdnd] ['gæmbəlz] , ['kɪlərz] , [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [west] ,
Miners , hardened gamblers , killers , the riff - raff of the new West ,
矿工 , 硬化 赌徒 , 杀手 , 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 新的 西方 ,

矿工、老练的赌徒、杀手，新西部的乌合之众

[druː] [ə'saɪd] [ɪn] ['wʌndərmənt] [ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
drew aside in wonderment or fear of this man .
画 旁边 在 惊奇 或者 害怕 的 这 男人 .

因惊奇或恐惧而退到一边。

['sloʊli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ]
Slowly he came among them , peering into their faces , as though seeking
缓慢地 他 来了 之中 他们 , 窥视 进入 他们的 面孔 , 作为 尽管 寻求
['sʌmwʌn] ,
someone ,
某人 ,

他缓缓走到他们中间，凝视着他们的脸，仿佛在寻找什么人。

[waɪl] [ðeɪ] ['saɪləntli] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
while they silently stared at him .
尽管 他们 默默 凝视 在 他 .

他们默默地盯着他。

“ [blʌd] ! ” ['mʌtəd] ['maɪkə] [keɪts] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [duːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ Blood ! ” muttered Mica Cates , who was near Duke and the girl .
“ 血 ! ” 低声说道 云母 凯茨 , WHO 曾是 靠近 公爵 和 这 女孩 .

“血！”站在杜克和女孩附近的米卡·凯茨低声说道。

“ [blʌd] [ænd; ənd] ['bʌzədz] .
“ Blood and buzzards .
“ 血 和 秃鹰 .

“鲜血和秃鹰。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [seɪnt] [stɑːpt] .
” Suddenly the Saint stopped .
” 突然 这 圣 停止 .

“突然，圣人停了下来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['sɪlvər] - [naʊ] ,
He was looking straight at Silver Sleed now ,
他 曾是 寻找 直的 在 银 - 现在 ,

他现在正直视着西尔弗·斯利德。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] - [raɪt] [hænd] [held] [ə; eɪ] [kɑːkt] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [tɛnst] , ['redi]
and Silver Sleed's right hand held a cocked pistol at his hip , tensed , ready
和 银 - 正确的 手 握住 一个 上膛 手枪 在 他的 时髦的 , 紧张的 , 准备好
[tuː; tə] ['faɪər] .
to fire .
到 火 .

而西尔弗·斯利德的右手握着一把上了膛的手枪，枪口抵在腰间，绷紧了，随时准备开火。

[ðen] [ðə; ði] [seɪnt] [spoʊk] :
Then the Saint spoke :
然后 这 圣 辐 :

然后圣人开口说道：

“ [ðə; ði] [treɪl] ['ɛndz] [hɪr] , - ['mɑːrtn] .
“ The trail ends here , Sleed Martin .
“ 这 踪迹 结束 这里 , - 马丁 .

“斯利德·马丁，你的路到此结束了。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['meməri] — [dʒʌst] [-]
It has been full of shadows , and I have only a memory — just [111]
它 有 到过 满的 的 阴影 , 和 我 有 仅有的 一个 记忆 — 只是 [-]

它充满了阴影，我只剩下一段记忆——[111]

[ə; eɪ] ['meməri] .
a memory .
一个 记忆 .

一段回忆。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [huːm] [men] [kɔːl] ['sɪlvər] - .
I want you , whom men call Silver Sleed .
我 想 你 , 谁 男人 称呼 银 - .

我想要你，男人们都叫你银纱丽。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , ['mɑːrtn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [naʊ] !
It may only be a nightmare , Martin , but it is real to me — now !
它 可能 仅有的 是 一个 恶梦 , 马丁 , 但 它 是 真实的 到 我 — 现在 !

马丁，这或许只是一场噩梦，但对我来说，它却是真实的——现在！

” [æz; əz] [ðə; ði] [seɪnt] [spoʊk] [hiː; hi] [spræŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] .
” As the Saint spoke he sprang , like a tiger .
” 作为 这 圣 辐 他 弹簧 , 喜欢 一个 老虎 .

“圣人话音刚落，便像老虎一样跃了起来。”

['sɪlvər] - ['faɪərd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [smæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [seɪnt] ,
Silver Sleed fired , but his bullet smashed into the cliff behind the Saint ,
银 - 被解雇 , 但 他的 子弹 粉碎 进入 这 悬崖 在后面 这 圣 ,

西尔弗·斯利德开枪了，但他的子弹击中了圣徒身后的悬崖。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə'gen] , [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
and before he could shoot again , the Saint was upon him .
和 前 他 可以 射击 再次 , 这 圣 曾是 之上 他 .

还没等他再次开枪，圣徒就扑了上来。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['dʒaɪənt] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kræʃt] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] ['grɪzliːz] ,
Both of them were giant men , and they crashed together like two grizzlies ,
两个都 的 他们 是 巨大的 男人 , 和 他们 崩溃了 一起 喜欢 二 灰熊 ,

他们俩都是身材魁梧的壮汉，像两头灰熊一样撞到了一起。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [bækt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ruːm] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while the crowd backed away to give them room , knowing nothing of the
尽管 这 人群 支持的 离开 到 给 他们 房间 , 会心 没有什么 的 这
['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] .
reasons for the fight .
原因 为了 这 斗争 .

人群纷纷后退，给他们腾出空间，却对打架的原因一无所知。

[lʌk] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] , [bʌt; bət] [duːk] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .
Luck had started ahead , but Duke drew her back against the rock .
运气 有 开始 前方 , 但 公爵 画 她 后退 反对 这 岩石 .

拉克一开始领先，但杜克把她拉回了岩石边。

“ [maɪ] [gɑːd] , ['hiːz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] - ! ” [gɑːspt] [ə; eɪ] [mæn] .
“ My God , he's stronger than Sleed ! ” gasped a man .
“ 我的 上帝 , 他是 更强 比 - ! ” 倒吸一口气 一个 男人 .

“我的天哪，他比斯利德还强！”一个男人惊呼道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪl] [jʌ] ?
“ **Look** **at** **him** **,** **will** **yuh** **?**
“ 看 在 他 , 将要 嗯 ?

“看看他，好吗？”

” [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kraʊd] [wɑːtʃt] ['saɪləntli][ðə; ði]['streɪndʒər]['bæt(ə)l] .
” **The** **rest** **of** **the** **crowd** **watched** **silently** **the** **stranger** **battle** **.**
” 这 休息 的 这 人群 观看 默默 这 陌生人 战斗 .

其余的人默默地看着这场陌生人的战斗。

['sɪlvər] - [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][seɪnt] ,
Silver **Sleed** **was** **battling** **for** **his** **life** **while** **the** **old** **Saint** **,**
银 - 曾是 战斗 为了 他的 生活 尽管 这 老的 圣 ,

银雪正在与死神搏斗，而老圣徒.....

[ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːrd] - [ʌp] [heɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['suːpər] - ['hjuːmən] [
insane **with** **the** **stored** **-** **up** **hate** **of** **years** **,** **and** **with** **the** **super** **-** **human** **[**
疯狂的 和 这 存储 - 向上 恨 的 年 , 和 和 这 极好的 - 人类 [
-]
112 **]**
-]

因多年积攒的仇恨而疯狂，并且拥有超人的[112]

[streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] , ['bætərd] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['sɪlvər] - [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
strength **of** **a** **madman** **,** **battered** **and** **crushed** **Silver** **Sleed** **without** **mercy** **.**
力量 的 一个 狂人 , 伤痕累累 和 碎 银 - 没有 怜悯 .

拥有疯子般的力量，毫不留情地痛击并击溃了银血。

[ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪti] [bloʊz] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [klɪntʃiz] , ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]
The **thudding** **of** **mighty** **blows** **,** **the** **crash** **of** **clinches** **,** **scraping** **of** **feet** **on** **the**
这 砰砰声 的 强大的 打击 , 这 碰撞 的 关键时刻 , 刮擦 的 脚 在 这
['bærən] [rɑːk] ;
barren **rock** **;**
荒芜 岩石 ;

重击的闷响，擒抱的碰撞声，脚步在光秃秃的岩石上摩擦的声音；

[bʌt; bət][noʊ][saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] .
but **no** **sound** **from** **the** **mob** **.**
但 不 声音 从 这 暴民 .

但人群中却没有任何声音。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
For **all** **the** **movement** **about** **them** **,**
为了 全部 这 移动 关于 他们 ,

尽管他们周围有很多动静，

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] .
they **might** **as** **well** **have** **been** **fighting** **alone** **on** **the** **mountain** **top** **.**
他们 可能 作为 出色地 有 到过 斗争 独自的 在 这 山 顶部 .

他们就像是在孤军奋战在山顶上一样。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [druː] [ə'pɑːrt] , ['oʊnli][tuː; tə] [kræʃ] [tə'geðər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['sɪlvər] -
Suddenly **they** **drew** **apart** **,** **only** **to** **crash** **together** **again** **,** **but** **this** **time** **Silver** **Sleed**
突然 他们 画 除 , 仅有的 到 碰撞 一起 再次 , 但 这 时间 银 -
[went] [daʊn] ,
went **down** **,**
去 向下 ,

它们突然分开，但随即又撞到一起，但这一次银色快艇倒下了。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .
striking **the** **back** **of** **his** **head** **against** **the** **rock** **.**
引人注目 这 后退 的 他的 头 反对 这 岩石 .

后脑勺撞到了岩石上。

[ðə; ði] [seɪnt] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hʌntʃt] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][bent] ,

The	Saint	stood	over	him	,	hunched	,	with	arms	bent	,
这	圣	站立	超过	他	,	弓着背	,	和	武器	弯曲	,

圣人佝偻着身子，双臂弯曲，站在他面前。

[laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] ,

like	the	wings	of	an	eagle	about	to	strike	,
喜欢	这	翅膀	的	一个	鹰	关于	到	罢工	,

如同雄鹰即将发起攻击的双翼，

[ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [swept] [daʊn] [ə'raʊnd] ['sɪlvər] - [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz]

then	his	arms	swept	down	around	Silver	Sleed	and	swung	up	,	with	Sleed	in	his
然后	他的	武器	扫荡	向下	大约	银	-	和	摇摆	向上	,	和	-	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

然后他的双臂猛地向下环抱住西尔弗·斯利德，然后带着斯利德向上挥动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [hiːv] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

With	a	mighty	heave	he	swung	the	unconscious	man	across	his	shoulder	,
和	一个	强大的	举	他	摇摆	这	无意识	男人	穿过	他的	肩膀	,

他猛地一甩，将昏迷不醒的男人扛在肩上。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ə'weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

turned	and	lumbered	away	around	the	side	of	the	cliffs	.
转向	和	笨重的	离开	大约	这	边	的	这	悬崖	.

转身，笨拙地绕着悬崖边走去。

“ [stɑːp][hɪm; ɪm] ! ” [skriːmd] [ə; eɪ][mæn] . [-]

“	Stop	him	!	”	screamed	a	man	.	[	113	]
“	停止	他	!	”	尖叫	一个	男人	.	[	-	]

“阻止他！”一名男子喊道。[113]

“ [stɑːp][hɪm; ɪm] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [kraʊd] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɔɪsɪz] .

“	Stop	him	!	”	echoed	the	crowd	,	suddenly	realizing	that	they	had	voices	.
“	停止	他	!	”	回声	这	人群	,	突然	意识到	那	他们	有	声音	.

“阻止他！”人群中响起一片喊声，他们突然意识到自己也有说话的能力。

['æftər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

After	him	they	went	,	but	the	chase	was	slow	.
后	他	他们	去	,	但	这	追赶	曾是	慢的	.

他们追了上去，但追赶的过程很慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] , [wɪtʃ] [broʊk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪfs] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	only	a	narrow	trail	,	which	broke	off	to	the	sharp	cliffs	below	it	.
它	曾是	仅有的	一个	狭窄的	踪迹	,	哪个	打破	离开	到	这	锋利的	悬崖	以下	它	.

那只是一条狭窄的小路，尽头是下方陡峭的悬崖。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] [seɪnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] - [fʊ'tɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [goʊt]

Beyond	them	went	the	Saint	,	with	the	sure	-	footedness	of	a	mountain	goat
超过	他们	去	这	圣	,	和	这	当然	-	足部	的	一个	山	山羊

,

,

,

圣人迈着山羊般稳健的步伐，从他们身后走了过去。

['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [nʌn] [derd] ['ɪmɪteɪt] .

traveling	at	a	pace	that	none	dared	imitate	.
旅行	在	一个	步伐	那	没有任何	敢于	模拟	.

以无人敢模仿的速度前进。

[duːk] [ænd; ənd] [lʌk] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] .
Duke and Luck followed closely .
公爵 和 运气 随后 密切 .

杜克和拉克紧随其后。

[duːk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Duke had forgotten that he was also being hunted by the crowd ,
公爵 有 被遗忘的 那 他 曾是 还 存在 猎杀 经过 这 人群 ,

公爵忘记了自己也正被人群追捕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
and it is doubtful if any of the crowd knew or cared about him now .
和 它 是 疑 如果 任何 的 这 人群 知道 或者 关心 关于 他 现在 .

现在，人群中是否有人认识他或关心他，都令人怀疑。

“ ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃel] ['tʌn(ə)l] ! ” [jeld] [ə; eɪ] [mæn] .
“ He's got to go into the Silver Shell tunnel ! ” yelled a man .
“ 他是 得到 到 去 进入 这 银 壳 隧道 ! ” 大喊 一个 男人 .

“他必须进入银壳隧道！”一个男人喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .
“ That's the end of the trail .
“ 那就是 这 结尾 的 这 踪迹 .

“那是步道的尽头。”

” [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bæk] ['ɪntuː]
” Beyond this tunnel was a wide crevice in the cliffs , which extended back into
” 超过 这 隧道 曾是 一个 宽的 裂缝 在 这 悬崖 , 哪个 扩展 后退 进入
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

”穿过这条隧道，可以看到悬崖上有一条宽阔的裂缝，一直延伸到山体深处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['iːðər] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] .
It was impossible to go beyond the tunnel , either up or down .
它 曾是 不可能的 到 去 超过 这 隧道 , 任何一个 向上 或者 向下 .

无论向上还是向下，都无法穿过隧道。

[ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [træpt] [hɪm'self] .
The Saint had trapped himself .
这 圣 有 被困 他自己 .

圣人把自己困住了。

['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [treɪl] [keɪm] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɔːr] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [derd] [tuː; tə] [trʌst] [-]
Stumbling along this trail came the crowd , or as many as dared to trust [114]
跟跄 沿着 这 踪迹 来了 这 人群 , 或者 作为 许多 作为 敢于 到 相信 [-]

人群跌跌撞撞地沿着这条小路走来，或者说，是那些敢于相信的人[114]。

[ðɪs] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪki] ['muːnlaɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] [ledʒ] [wɪtʃ]
this narrow pathway in the tricky moonlight until they reached the wide ledge which
这 狭窄的 路径 在 这 棘手 月光 直到 他们 达到 这 宽的 壁架 哪个
['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃel] .
constituted the mouth of the Silver Shell .
构成 这 嘴 的 这 银 壳 .

在昏暗的月光下，他们沿着这条狭窄的小路，最终到达了构成银贝壳入口的宽阔岩架。

“ ['hiːz] ['bɑːtld] [ʌp] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['maɪnər] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] - [nʌn] ! ”
“ He's bottled up , ” cried a miner , “ but it ain't goin ' to help Sleed none ! ”
“ 他是 瓶装 向上 , ” 哭 一个 矿工 , “ 但 它 不是 去 - 到 帮助 - 没有任何 ! ”

“他被困住了，”一个矿工喊道，“但这对斯利德一点帮助都没有！”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] - , ” [pæntid] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .
“ There's a cross - cut tunnel into the Kalura , ” panted a newcomer .
“ 有 一个 叉 - 切 隧道 进入 这 - , ” 喘息 一个 新人 .

“卡鲁拉河有一条横穿隧道，”一位新来者气喘吁吁地说。

“ ['hiːl] [faɪnd] [ðæt] .
“ He'll find that .
“ 地狱 寻找 那 .

他会找到答案的。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ] [tel] [jʌ] !
Watch the mouth of the Kalura , I tell yuh !
手表 这 嘴 的 这 - , 我 告诉 嗯 !

我告诉你，小心卡鲁拉的嘴！

” [ðə; ði] [kraʊd] [ræn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
” The crowd ran back along the trail , until they could look up and beyond the
” 这 人群 跑 后退 沿着 这 踪迹 , 直到 他们 可以 看 向上 和 超过 这
['krevɪs] ,
crevice ,
裂缝 ,

人群沿着小路往回跑，直到他们能够抬头看到裂缝之外的景象。

[wer] [ðə; ði] - ['wɜːrkɪŋz] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɑːntə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ledʒ] .
where the Kalura workings opened out onto a much higher ledge .
在哪里 这 - 运作 打开 出去 到 一个 很多 更高 壁架 .

卡鲁拉矿井通向一个更高的岩架。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] ['æli] .
From this spot it was five hundred feet straight down into Sunshine Alley .
从 这 点 它 曾是 五 百 脚 直的 向下 进入 阳光 胡同 .

从这里往下走五百英尺就到了阳光巷。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] ,
A man cocked his rifle and leaned back against the rocky wall ,
一个 男人 上膛 他的 步枪 和 倾斜 后退 反对 这 岩石 墙 ,

一名男子给步枪上了膛，然后靠在了岩壁上。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but another jerked the gun away from him .
但 其他 猛地一抖 这 枪 离开 从 他 .

但另一个人一把夺走了他手中的枪。

“ [juː; jʊ] [fuːl] !
“ You fool !
“ 你 傻子 !

你这个傻瓜！

['kɪlɪn] - [ðə; ði][oʊld][mæn][wəʊnt] [seɪv] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] . ” [-
Killin ' the old man won't save Sleed , and you can't be sure in this light . ” [115
基林 - 这 老的 男人 惯于 节省 - , 和 你 不能 是 当然 在 这 光 . ” [-
]
]
]

杀了老人也救不了斯利德，而且在这种情况下你也不能确定。”[115]

['sʌd(ə)nli] [tuː] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðɪs] [ledʒ] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] .
Suddenly two figures appeared on this ledge , silhouetted against the moon .
突然 二 数据 出现 在 这 壁架 , 剪影 反对 这 月亮 .

突然，这个岩架上出现了两个人影，在月光的映衬下显得格外醒目。

- [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] .

Sleed	**had**	**recovered**	**from**	**his**	**injury**	**and**	**was**	**fighting**	**again**	**.**
-	有	恢复	从	他的	受伤	和	曾是	斗争	再次	.

斯利德已经从伤病中恢复过来，重返赛场。

[ðeɪ] ['klæʃt] [tə'geðər] , ['blendɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] ['fɪgjər] .

They	**clashed**	**together**	**,**	**blending**	**into**	**one**	**figure**	**.**
他们	冲突	一起	,	混合	进入	一	数字	.

它们碰撞在一起，融为一体。

[ðen] [ðə; ði] [seɪnt] [pɪkt] - [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['bæləns] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

Then	**the**	**Saint**	**picked**	**Sleed**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**balanced**	**him**	**for**	**a**	**second**	**,**
然后	这	圣	挑选	-	向上	在	他的	武器	,	均衡	他	为了	一个	第二	,

然后圣徒一把抱起斯利德，让他保持平衡了一会儿。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm][fɑːr][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	**hurled**	**him**	**far**	**out**	**over**	**the**	**abyss**	**.**
和	投掷	他	远的	出去	超过	这	深渊	.

然后把他远远地扔到了深渊之上。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	**man**	**with**	**the**	**rifle**	**dropped**	**it**	**and**	**flung**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**eyes**	**,**
这	男人	和	这	步枪	掉落	它	和	扔	他的	双手	到	他的	眼睛	,

持枪男子扔掉步枪，双手捂住眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [gæsp] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] - ['bɑːdi]['feɪdɪd] [aʊt] ['ɪntuː]

and	**a**	**hoarse**	**gasp**	**went**	**up**	**from**	**the**	**crowd**	**as**	**Sleed's**	**body**	**faded**	**out**	**into**
和	一个	嘶哑	喘气	去	向上	从	这	人群	作为	-	身体	褪色	出去	进入

[ðə; ði] [depθs] ,

the	**depths**	**,**
这	深度	,

随着斯利德的身影消失在深渊中，人群中响起一阵嘶哑的惊呼。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] .

falling	**like**	**a**	**plummet**	**.**
坠落	喜欢	一个	暴跌	.

像坠落的铅块一样坠落。

[ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

The	**Saint**	**was**	**standing**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**rock**	**,**
这	圣	曾是	常设	靠近	这	边缘	的	这	岩石	,

圣人站在岩石边缘附近，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [speɪs] .

with	**his**	**arms**	**high**	**above**	**his**	**head**	**as**	**he**	**gazed**	**into**	**space**	**.**
和	他的	武器	高的	多于	他的	头	作为	他	凝视	进入	空间	.

他双臂高举过头，目光投向远方。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['læftər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['kækl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk] .

Then	**his**	**laughter**	**came**	**down**	**to**	**them**	**,**	**the**	**choking**	**cackle**	**of**	**a**	**maniac**	**.**
然后	他的	笑声	来了	向下	到	他们	,	这	窒息	咯咯笑	的	一个	疯子	.

然后他的笑声传到了他们耳边，那是疯子般的窒息式狂笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [duːk] [stiːl] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪnt] [læf] [ə'laʊd] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**Duke**	**Steele**	**had**	**ever**	**heard**	**the**	**Saint**	**laugh**	**aloud**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	那	公爵	斯蒂尔	有	曾经	听到	这	圣	笑	大声	.

这是杜克·斯蒂尔第一次听到圣徒开怀大笑。

[lʌk] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Luck	**was**	**leaning**	**back**	**against**	**the**	**rock**	**,**
运气	曾是	倾斜	后退	反对	这	岩石	,

拉克靠在岩石上，

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] .

her	face	as	white	as	snow	and	with	her	eyes	shut	.
她	脸	作为	白色的	作为	雪	和	和	她	眼睛	关闭	.

她脸色苍白如雪，双眼紧闭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [duːk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [-]

For	a	moment	Duke	thought	she	had	fainted	,	[	116	]
为了	一个	片刻	公爵	想法	她	有	昏厥	,	[	-	]

杜克一度以为她晕倒了[116]

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [seɪnt][ə'tɑːp][ðə; ði] [ledʒ]

but	her	eyes	opened	and	she	stared	back	at	the	old	Saint	atop	the	ledge
但	她	眼睛	打开	和	她	凝视	后退	在	这	老的	圣	顶部	这	壁架

,

,

,

但她睁开了眼睛，回望着站在悬崖顶上的老圣人。

[stɪl] ['kækəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [gliː] .

still	cackling	in	his	glee	.
仍然	咯咯笑	在	他的	高兴	.

他仍然得意地咯咯笑着。

[æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	he	lowered	his	arms	and	turned	,	as	though	to	go	back	into	the
作为	他	降低	他的	武器	和	转向	,	作为	尽管	到	去	后退	进入	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

他放下双臂，转身，仿佛要回到隧道里。

[hiː; hi] [slɪpt] , [fel] [saɪdˌwaɪz] , ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] , [wɪtʃ] [slɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	slipped	,	fell	sidewise	,	clawing	at	the	rock	,	which	slid	away	with	him	.
他	滑倒了	,	跌倒	横向	,	爪子	在	这	岩石	,	哪个	滑行	离开	和	他	.

他脚下一滑，侧身摔倒，拼命抓住岩石，岩石也跟着他一起滑走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] , [hæf] - [ɔːf][ðə; ði] [klɪf] ,

For	a	moment	he	seemed	to	hang	,	half	-	off	the	cliff	,
为了	一个	片刻	他	似乎	到	悬挂	,	一半	-	离开	这	悬崖	,

他仿佛有一瞬间悬在悬崖边，一半身子悬在悬崖外。

[bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

but	the	edge	of	the	rock	seemed	to	crumble	away	under	his	weight	,
但	这	边缘	的	这	岩石	似乎	到	崩溃	离开	在下面	他的	重量	,

但岩石边缘似乎在他的重量下崩塌了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [saɪdˌwaɪz] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['sɪlvər] - .

and	he	shot	sidewise	into	space	to	join	Silver	Sleed	.
和	他	射击	横向	进入	空间	到	加入	银	-	.

他侧身冲入太空，与银色快艇会合。

[duːk] [hæd; həd]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][help][ðə; ði][seɪnt] , [ænd; ənd]

Duke	had	started	forward	,	as	though	to	try	and	help	the	Saint	,	and
公爵	有	开始	向前	,	作为	尽管	到	尝试	和	帮助	这	圣	,	和

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,

when	he	turned	back	,
什么时候	他	转向	后退	,

杜克向前迈了一步，似乎想要帮助圣徒，当他转身时，

[lʌk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Luck	was	gone	.
运气	曾是	已消失	.

好运已逝。

['saɪləntli][ðə; ði] [kraʊd] [faɪld][pæst][hɪm; ɪm] , ['wɜːrdləs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trædʒədi] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

Silently	**the**	**crowd**	**filed**	**past**	**him**	**,**	**wordless**	**from**	**the**	**tragedy**	**they**	**had**	**just**
默默	这	人群	已提交	过去的	他	,	无言	从	这	悲剧	他们	有	只是

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

人群默默地从他身边走过，被刚才目睹的悲剧震惊得说不出话来。

[fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] .

forgetting	**that**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**men**	**they**	**had**	**been**	**hunting**	**.**
遗忘	那	他	曾是	一	的	这	男人	他们	有	到过	打猎	.

他忘记了自己也是他们追捕的目标之一。

[duːk] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['silvəd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

Duke	**gazed**	**for**	**a**	**long**	**time**	**into**	**the**	**silvered**	**depths**	**of**	**the**	**Alley**	**.**
公爵	凝视	为了	一个	长的	时间	进入	这	银色	深度	的	这	胡同	.

公爵凝视着小巷银色的深处，良久不语。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪri] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dezərt][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

From	**far**	**away**	**came**	**the**	**eerie**	**,**	**wailing**	**cry**	**of**	**a**	**desert**	**coyote**	**.**
从	远的	离开	来了	这	怪异	,	哀嚎	哭	的	一个	沙漠	郊狼	.

远处传来沙漠郊狼凄厉的哀嚎声。

[duːk] [-]

Duke	**[**	**117**	**]**
公爵	[	-	]

公爵[117]

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	**his**	**head**	**.**
摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪnt] .

Perhaps	**it**	**was**	**better**	**for**	**the**	**Saint**	**.**
也许	它	曾是	更好的	为了	这	圣	.

或许这对圣徒来说是件好事。

['meməri] [hæd; həd]['oʊnli][hæf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn]

Memory	**had**	**only**	**half**	**returned**	**to**	**him**	**;**	**the**	**balancing**	**point**	**which**	**might**	**mean**
记忆	有	仅有的	一半	返回	到	他	;	这	平衡	观点	哪个	可能	意思是

[ɪn'sænəti] .

insanity	**.**
疯狂	.

他的记忆只恢复了一半；这种平衡状态可能意味着精神错乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] ; ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

He	**had**	**achieved**	**his**	**purpose**	**after**	**twenty**	**years**	**;**	**twenty**	**years**	**of**	**another**
他	有	已达成	他的	目的	后	二十	年	;	二十	年	的	其他

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	**,**
性格	,

二十年后，他终于实现了自己的目标；这二十年，他一直以另一个人的身份生活着。

[wɪtʃ] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

which	**urged**	**him**	**on**	**to**	**hunt**	**down**	**the**	**man**	**who**	**had**	**ruined**	**his**	**life**	**.**
哪个	敦促	他	在	到	打猎	向下	这	男人	WHO	有	毁坏	他的	生活	.

这促使他去追捕那个毁了他一生的人。

['sʌd(ə)nli] [duːk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [lʌk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] .

Suddenly	**Duke**	**realized**	**that**	**Luck**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Saint**	**.**
突然	公爵	已实现	那	运气	曾是	这	女儿	的	这	圣	.

公爵突然意识到，拉克是圣女的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][lɔːst]['beɪbi] .

She	had	been	the	lost	baby	.
她	有	到过	这	丢失的	婴儿	.

她曾是那个走失的婴儿。

- [wʌz; wəz] - ['mɑːrtn] , [ðə; ði] ['træpɪŋ] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] .

Sleed	was	Sleed	Martin	,	the	trapping	partner	of	the	Saint	.
-	曾是	-	马丁	,	这	诱捕	伙伴	的	这	圣	.

斯利德是斯利德·马丁，圣徒的捕兽搭档。

“ ['twenti] ['jɪrz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , ” ['mʌtəd] [duːk] .

“	Twenty	years	another	person	,	”	muttered	Duke	.
“	二十	年	其他	人	,	”	低声说道	公爵	.

“二十年，换了个人，”杜克喃喃自语道。

“ [maɪ] [gɔːd] !

“	My	Gawd	!
“	我的	天哪	!

“我的天哪！

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [glæs] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

No	wonder	he	looked	in	that	glass	and	asked	me	who	he	was	!
不	想知道	他	看起来	在	那	玻璃	和	问	我	WHO	他	曾是	!

难怪他会对着镜子问我他是谁！

” [duːk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] - ['kæbɪn] .

”	Duke	turned	and	went	slowly	down	the	hill	toward	Sleed's	cabin	.
”	公爵	转向	和	去	缓慢地	向下	这	爬坡道	朝向	-	舱	.

”杜克转身，缓缓地沿着山坡朝斯利德的小屋走去。

[ə; eɪ] [greɪ] ['bɜːroʊ] [krɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; ['duːks] ['bɜːroʊ] .

A	gray	burro	crossed	into	the	moonlight	;	Duke's	burro	.
一个	灰色的	驴子	交叉	进入	这	月光	;	公爵的	驴子	.

一头灰色的驴子走进了月光下；那是公爵的驴子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pækt] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['blæŋkɪt] .

It	was	half	-	packed	and	dragging	a	blanket	.
它	曾是	一半	-	包装	和	拖拽	一个	毯子	.

行李只收拾了一半，还拖着一条毯子。

[ðə; ði] [pæk] - [sæks] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'tækt] , [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [keg]

The	pack	-	sacks	were	still	intact	,	half	-	filled	with	food	,	and	a	small	keg
这	盒	-	麻袋	是	仍然	完好无损的	,	一半	-	已填	和	食物	,	和	一个	小的	桶

[ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][taɪd] [bɪ'twiːn] [-]

of	water	was	tied	between	[	118	]
的	水	曾是	系	之间	[	-	]

背包仍然完好无损，里面装了一半的食物，还有一个小水桶绑在[118]之间。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [poʊsts] .

the	saddle	-	posts	.
这	鞍	-	帖子	.

马鞍柱。

[lʌk] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

Luck	had	made	good	as	far	as	she	was	able	.
运气	有	制成	好的	作为	远的	作为	她	曾是	有能力的	.

运气对她来说已经算是不错了。

[duːk] [kɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Duke	caught	the	animal	and	led	it	down	the	hill	behind	him	.
公爵	捕捉	这	动物	和	引领	它	向下	这	爬坡道	在后面	他	.

公爵抓住了那只动物，牵着它下了山。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [naʊ] .

He	did	not	know	where	he	was	going	now	.
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	现在	.

他不知道自己现在要去哪里。

[nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] - [hoʊm][hiː; hi] [stɑːpt] .

Near	the	corner	of	Sleed's	home	he	stopped	.
靠近	这	角落	的	-	家	他	停止	.

他走到斯利德家附近的拐角处停了下来。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [duːk] ['rekəgnaɪzd] ['maɪkə] [kətəs] [vɔɪs] .

Someone	was	talking	,	and	Duke	recognized	Mica	Cates's	voice	.
某人	曾是	说	,	和	公爵	认可	云母	凯茨	嗓音	.

有人在说话，杜克认出了米卡·凯茨的声音。

[duːk] [edʒd] [ɪn]['kloʊzər] .

Duke	edged	in	closer	.
公爵	边缘	在	更近	.

杜克逼近了一些。

[lʌk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [steps] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

Luck	was	sitting	on	the	rough	steps	,	with	her	head	buried	in	her	hands	,
运气	曾是	坐着	在	这	粗糙的	步骤	,	和	她	头	埋葬	在	她	双手	,

拉克坐在粗糙的台阶上，双手捂着脸。

[waɪl] ['maɪkə] [keɪts] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] .

while	Mica	Cates	and	another	man	stood	near	her	.
尽管	云母	凯茨	和	其他	男人	站立	靠近	她	.

米卡·凯茨和另一名男子站在她旁边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][hɑːrd] [lʌk] , ” [sed] ['maɪkə] ['sɔːftli] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz]

“	It	shore	was	hard	luck	,	”	said	Mica	softly	,	“	but	I	knowed	somethin	'	was
“	它	支撑	曾是	难的	运气	,	”	说	云母	轻轻	,	“	但	我	已知	某物	-	曾是

[duː] [tuː; tə] ['hæpən] . ”

due	to	happen	.	”
到期的	到	发生	.	”

“真是倒霉透了，”米卡轻声说道，“但我知道总有一天会发生些什么。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” ['sɒbd] [lʌk] .

“	But	why	?	”	sobbed	Luck	.
“	但	为什么	?	”	啜泣	运气	.

“可是为什么？”拉克抽泣着说。

“ [waɪ] [dɪd] [ðæt] [mæn][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	did	that	man	do	it	?	”
“	为什么	做过	那	男人	做	它	?	”

“那个人为什么要这么做？”

“ ['kreɪzi] , ” [grʌntid] ['maɪkə] .

“	Crazy	,	”	grunted	Mica	.
“	疯狂的	,	”	哼哼	云母	.

“疯了，”米卡咕哝道。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mɑːrtn] .

“	He	called	him	Martin	.
“	他	称为	他	马丁	.

他称他为马丁。

[maɪ] ['dædiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - . ”

My	daddy's	name	was	Sleed	.	”
我的	爸爸的	姓名	曾是	-	.	”

我爸爸名叫斯利德。

“ [hiː; hi] [-] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [lʌk] , ” [sed] [ðə; ði] [-]
“ He wa'n't responsible , Luck , ” said the [119]
“ 他 想 负责任的 , 运气 , ” 说 这 [-]

“他没有责任，拉克，”[119]

['ʌðər] [mæn] .
other man .
其他 男人 .

另一个男人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɪst] [plʌm] ['kreɪzi] , - . ”
“ He was jist plumb crazy , thasall . ”
“ 他 曾是 要点 垂直 疯狂的 , - . ”

“他简直疯了，就是这样。”

“ [dəunt] [jʌ] ['wɜːri] , ” [suːðd] [keɪts] .
“ Don't yuh worry , ” soothed Cates .
“ 不 嗯 担心 , ” 舒缓 凯茨 .

“别担心，”凯茨安慰道。

“ - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʌ] .
“ Calico'll take care of yuh .
“ - 拿 关心 的 嗯 .

“Calico会照顾你的。”

[waɪ] , [jɔːr] [rɪtʃ] , [lʌk] .
Why , yo're rich , Luck .
为什么 , 昔时 富有的 , 运气 .

哎呀，你很有钱，Luck。

['ɛvriˌθɪŋ] - [jɔːr] [dæd][hæd; həd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Everythin ' yore dad had belongs to you .
一切 - 昔时 爸爸 有 属于 到 你 .

你父亲的所有东西都归你所有。

[juː; jʊ][kæn; kən][gɪt] - [ænd; ənd][hæv; həv][sɪlk] ['dresɪz] ,
You can git eddicated and have silk dresses ,
你 能 git - 和 有 丝绸 连衣裙 ,

你可以接受教育，然后拥有丝绸连衣裙，

[ænd; ənd] — ” ['maɪkə] [keɪts] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd] — “ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tiː] - [lɪv; laɪv]
and — ” Mica Cates seemed to expand — “ and you won't have t ' live
和 — ” 云母 凯茨 似乎 到 扩张 — “ 和 你 惯于 有 t - 居住
[ɪn]['kælɪkoʊ] . ”
in Calico . ”
在 印花布 . ”

“而且——”米卡·凯茨似乎又补充道，“而且你也不用住在卡利科了。”

“ [wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['felər] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
“ What become of that other feller ? ” queried the other man .
“ 什么 变得 的 那 其他 伙计 ? ” 查询 这 其他 男人 .

“那家伙后来怎么样了？”另一个人问道。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [plʌm] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm] .
“ I reckon we plum forgot him .
“ 我 估计 我们 李子 忘了 他 .

“我想我们肯定把他彻底忘了。”

- ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] .
Sleed wanted him especially .
- 通缉 他 尤其 .

斯利德尤其想要他。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kreɪzi] , [tuː] ?
I wonder if he wasn't crazy , too ?
我 想知道 如果 他 不是 疯狂的 , 也 ?

我怀疑他是不是也疯了?

" [lʌk] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Luck looked up quickly .
" 运气 看起来 向上 迅速地 .

运气很快就好转了。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
" Don't say that .
" 不 说 那 .

别这么说。

[hiː; hi] — [hiː; hi] ['wɔznt] ['kreɪzi] .
He — he wasn't crazy .
他 — 他 不是 疯狂的 .

他——他没疯。

" [duːk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [liːd] - [roʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] ,
" Duke turned away and picked up the lead - rope of his burro ,
" 公爵 转向 离开 和 挑选 向上 这 带领 - 绳索 的 他的 驴子 ,

"杜克转过身，捡起他那头驴的牵引绳，

[ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [pæst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [taʊn] ,
and went softly around the house and down past the lighted town ,
和 去 轻轻 大约 这 房子 和 向下 过去的 这 照明 镇 ,

然后轻轻地绕着房子走，经过灯火通明的城镇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] ['kælɪkoʊ] .
which was strangely silent for Calico .
哪个 曾是 奇怪的 沉默的 为了 印花布 .

卡利科镇出奇地安静。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪts]
A few miles out on the desert he stopped and looked back at the lights
一个 很少 英里 出去 在 这 沙漠 他 停止 和 看起来 后退 在 这 灯
[ʌv; əv] ['kælɪkoʊ] ,
of Calico ,
的 印花布 ,

在沙漠中行驶了几英里后，他停了下来，回头望向卡利科的灯光。

[wɪtʃ] [-]
which [120]
哪个 [-]

其中[120]

[wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['flɪkər] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [blæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
were now only a tiny flicker against the dead black of the hills .
是 现在 仅有的 一个 微小的 闪烁 反对 这 死的 黑色的 的 这 丘陵 .

现在，它们只是漆黑山峦上微弱的一丝光点。

['sloʊli] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]
Slowly he drew out a folded paper from his pocket and looked at the
缓慢地 他 画 出去 一个 折叠 纸 从 他的 口袋 和 看起来 在 这
[skrɔːl] [ˌðer'ɑːn] :
scrawl thereon :
乱涂 其上 :

他缓缓从口袋里掏出一张折叠的纸，看了看上面的潦草字迹：

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['fɔːrti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . $46 , - . -

I	owe	you	forty	-	six	thousand	dollars	.	$46	,	000	.	00
我	欠	你	四十	-	六	千	美元	.	$46	,	-	.	-

我欠你四万六千美元。$46,000.00

['sɪlvər] - .

Silver	Sleed	.
银	-	.

银色血流。

[duːk] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] ['kælɪkoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['sloʊli] [tɔːr] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ɪntuː] ['bɪts] [ænd; ənd]

Duke	glanced	back	at	Calico	as	he	slowly	tore	the	paper	into	bits	and
公爵	瞥了一眼	后退	在	印花布	作为	他	缓慢地	撕裂	这	纸	进入	比特	和

['skætərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

scattered	them	to	the	wind	.
疏散	他们	到	这	风	.

杜克一边慢慢地把纸撕成碎片，一边回头看了卡利科一眼，然后把纸片撒向风中。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [liːd] - [roʊp] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

He	picked	up	the	lead	-	rope	and	spoke	softly	to	the	burro	.
他	挑选	向上	这	带领	-	绳索	和	辐	轻轻	到	这	驴子	.

他拿起牵引绳，轻声对驴子说话。

“ [wʌn] [mæn] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	One	man	wondered	if	I	was	crazy	,	and	she	denied	it	.
“	一	男人	想知道	如果	我	曾是	疯狂的	,	和	她	否认	它	.

“有个人怀疑我是不是疯了，她否认了。”

['fɔːrti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Forty	-	six	thousand	dollars	.
四十	-	六	千	美元	.

四万六千美元。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ?

I	wonder	which	was	right	?
我	想知道	哪个	曾是	正确的	?

我想知道哪个是对的?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] — [ə'loʊn] .

”	And	he	turned	and	went	into	the	misty	spaces	of	the	desert	—	alone	.
”	和	他	转向	和	去	进入	这	蒙蒙	空间	的	这	沙漠	—	独自的	.

于是他转身独自一人走进了沙漠的雾气之中。

[-]	[noʊt]
Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	Table	of	Contents	at	the	beginning	of	the	book	was	created	by	the
这	桌子	的	内容	在	这	开始	的	这	书	曾是	创建	经过	这

[træn'skraɪbər] .

transcriber	.
转录员	.

本书开头的目录是由转录员制作的。

['maɪnər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] , [ɪk'sept]

Minor	punctuation	and	spelling	errors	have	been	silently	corrected	and	,	except
次要的	标点	和	拼写	错误	有	到过	默默	已更正	和	,	除了

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] ,

for	those	changes	noted	below	,
为了	那些	变化	著名的	以下	,

一些细微的标点和拼写错误已被悄悄修正，除以下提到的更改外，

[ɔːl] [ˌmɪsˈspɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈdaɪəlɔːg] , [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ɔːr][ɑːrˈkeɪɪk][ˈjuːsɪdʒ]
all **misspellings** **in** **the** **text** **,** **especially** **in** **dialogue** **,** **and** **inconsistent** **or** **archaic** **usage**
全部 拼写错误 在 这 文本 , 尤其 在 对话 , 和 不一致 或者 古老的 用法
, [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] .
, **have** **been** **retained** **.**
, 有 到过 保留 .

文本中的所有拼写错误，特别是对话中的拼写错误，以及不一致或过时的用法，均予以保留。

[peɪdʒ] - : “ [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [men] , ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ]
Page **67** **:** **“** **He** **is** **going** **to** **teach** **men** **,** **”** **changed** **to** **“** **He** **is** **going** **to** **teach**
页 - : “ 他 是 去 到 教 男人 , ” 已更改 到 “ 他 是 去 到 教
[ˌem ˈiː] ” .
me **”** **.**
我 ” .

第 67 页：“他将教导男人”，改为“他将教导我”。

[peɪdʒ] - : “ [ˈvaɪ, ˈviː] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌviːˌaɪˈaɪ] ” .
Page **86** **:** **“** **VI** **”** **changed** **to** **“** **VII** **”** **.**
页 - : “ 六年级 ” 已更改 到 “ 七 ” .

第 86 页：“VI”改为“VII”。

[peɪdʒ] - : “ [wʌt] [men][duː][juː; jʊ][men] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wʌt] [men][duː][juː; jʊ] [miːn] ” .
Page **99** **:** **“** **What** **men** **do** **you** **men** **”** **changed** **to** **“** **What** **men** **do** **you** **mean** **”** **.**
页 - : “ 什么 男人 做 你 男人 ” 已更改 到 “ 什么 男人 做 你 意思是 ” .

第 99 页：“What men do you men” 改为“What men do you mean”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神